

Prop. 132 S

(2009–2010)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC),
begge av 22. juni 2009

Prop. 132 S

(2009–2010)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC),
begge av 22. juni 2009

Innhold

1	Innledning og sammendrag	5	4	Nærmere om de enkelte bestemmelsene i frihandelsavtalen	18
2	Frihandelsforhandlingene mellom EFTA og GCC	7	4.1	Generelt	18
2.1	Bakgrunn	7	4.2	Avtalens fortale	18
2.2	Forhandlingsprosessen	7	4.3	Avtalens generelle bestemmelser	18
2.3	Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen («GCC»)	7	4.3.1	Mål (artikkel 1.1)	18
2.4	Samhandelen mellom Norge og medlemmene av Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) ..	8	4.3.2	Geografisk virkeområde (artikkel 1.2) ..	18
2.4.1	Bahrain	8	4.3.3	Handelssamkvem og økonomisk samkvem (artikkel 1.3)	18
2.4.2	De forente arabiske emirater	8	4.3.4	Forholdet til andre avtaler (artikkel 1.4)	18
2.4.3	Kuwait	8	4.3.5	Regionale og lokale administrative enheter (artikkel 1.5)	18
2.4.4	Oman	8	4.3.6	Innsyn (artikkel 1.6)	18
2.4.5	Qatar	9	4.3.7	Fortrolige opplysninger (artikkel 1.7) ..	19
2.4.6	Saudi-Arabia	9	4.4	Handel med varer	19
2.5	Samhandelen mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen	9	4.4.1	Vareomfang (artikkel 2.1)	19
2.6	Den økonomiske og politiske utviklingen i medlemsstatene av Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC)	9	4.4.2	Toll (artikkel 2.2)	19
2.6.1	Bahrain	9	4.4.3	Kvantitative restriksjoner på import og eksport (artikkel 2.3)	19
2.6.2	De forente arabiske emirater	9	4.4.4	Nasjonal behandling (artikkel 2.4)	19
2.6.3	Kuwait	10	4.4.5	Opprinnelsesregler og metoder for forvaltningssamarbeid (artikkel 2.5) .	19
2.6.4	Oman	10	4.4.6	Fastsettelse av tollverdi (artikkel 2.6) ..	19
2.6.5	Qatar	10	4.4.7	Tekniske forskrifter (artikkel 2.7)	19
2.6.6	Saudi-Arabia	10	4.4.8	Veterinære og plantesanitære tiltak (artikkel 2.8)	19
2.7	Menneskerettighetssituasjonen	11	4.4.9	Antidumping (artikkel 2.9)	19
3	De viktigste forhandlingsresultatene	12	4.4.10	Statshandelsforetak (artikkel 2.10)	20
3.1	Generelt	12	4.4.11	Subsidier og utjevningsavgifter (artikkel 2.11)	20
3.2	Avtalens innledning og generelle bestemmelser	12	4.4.12	Globale sikkerhetstiltak (artikkel 2.12) ..	20
3.3	Tradisjonelle industrivarer	12	4.4.13	Generelle unntak (artikkel 2.13)	20
3.4	Fisk og andre marine produkter	13	4.4.14	Sikkerhetsunntak (artikkel 2.14)	20
3.5	Bearbeidede landbruksvarer	13	4.5	Handel med tjenester	20
3.6	Ubearbeidede landbruksvarer	13	4.5.1	Virkeområde og omfang (artikkel 3.1) ..	20
3.7	Handelstiltak (antidumping m.v.)	13	4.5.2	Innlemmelse av bestemmelser fra GATS (artikkel 3.2)	20
3.8	Opprinnelsesregler og administrativt samarbeid	14	4.5.3	Definisjoner (artikkel 3.3)	20
3.9	Handel med tjenester	14	4.5.4	Bestevilkårsbehandling (artikkel 3.4) ..	20
3.10	Konkurransen	15	4.5.5	Markedsadgang (artikkel 3.5)	20
3.11	Beskyttelse av immaterielle rettigheter	15	4.5.6	Nasjonal behandling (artikkel 3.6)	21
3.12	Offentlige anskaffelser	15	4.5.7	Tilleggsforpliktelser (artikkel 3.7)	21
3.13	Investeringer	16	4.5.8	Innenlandske regulering (artikkel 3.8) ..	21
3.14	Institusjonelle bestemmelser	16	4.5.9	Godkjenning (artikkel 3.9)	21
3.15	Twisteløsning	16	4.5.10	Bevegelse av fysiske personer (artikkel 3.10)	21
			4.5.11	Innsyn (artikkel 3.11)	21
			4.5.12	Monopoler og tjenesteytere med enerett (artikkel 3.12)	21
			4.5.13	Forretningsmetoder (artikkel 3.13) ...	21
			4.5.14	Betalinger og overføringer (artikkel 3.14)	21
			4.5.15	Unntak (artikkel 3.15)	21

4.5.16	Bindingslister over spesifikke forpliktelser (artikkel 3.16)	21	4.10	Tvisteløsning	25
4.5.17	Endringer i bindingslister (artikkel 3.17)	22	4.10.1	Målsetting og virkeområde (artikkel 8.1)	25
4.5.18	Gjennomgang (artikkel 3.18)	22	4.10.2	Velvillig mellomkomst, forlik eller megling (artikkel 8.2)	25
4.5.19	Vedlegg (artikkel 3.19)	22	4.10.3	Konsultasjoner (artikkel 8.3)	25
4.6	Konkurranse	22	4.10.4	Opprettelse av et voldgiftspanel (artikkel 8.4)	25
4.6.1	Målsetting og generelle prinsipper (artikkel 4.1)	22	4.10.5	Voldgiftspanel (artikkel 8.5)	25
4.6.2	Samarbeid (artikkel 4.2)	22	4.10.6	Voldgiftspanelet's forhandlinger (artikkel 8.6)	26
4.6.3	Fortrolighet (artikkel 4.3)	22	4.10.7	Innstilling, tilbaketrekking og avslutning av en saks behandling for panelet (artikkel 8.7)	26
4.6.4	Konsultasjoner (artikkel 4.4)	22	4.10.8	Innledende rapport (artikkel 8.8)	26
4.6.5	Gjennomgang (artikkel 4.5)	22	4.10.9	Endelig rapport (artikkel 8.9)	26
4.7	Immaterielle rettigheter	22	4.10.10	Gjennomføring av panelets endelige rapport (artikkel 8.10)	26
4.7.1	Vern av immaterielle rettigheter (artikkel 5.1)	22	4.10.11	Øvrige bestemmelser (artikkel 8.11) ..	26
4.8	Offentlige anskaffelser	22	4.11	Sluttbestemmelser	27
4.8.1	Virkeområde og dekningsomfang (artikkel 6.1)	22	4.11.1	Skatt (artikkel 9.1)	27
4.8.2	Unntak (artikkel 6.2)	23	4.11.2	Restriksjoner for å beskytte betalingsbalansen (artikkel 9.2)	27
4.8.3	Definisjoner (artikkel 6.3)	23	4.11.3	Elektronisk handel (artikkel 9.3)	27
4.8.4	Nasjonal behandling og likebehandling (artikkel 6.4)	23	4.11.4	Utstillinger (artikkel 9.4)	27
4.8.5	Opprinnelsesregler (artikkel 6.5)	23	4.11.5	Vedlegg og tillegg (artikkel 9.5)	27
4.8.6	Gjenkjøpsavtaler (artikkel 6.6)	23	4.11.6	Endringer (artikkel 9.6)	27
4.8.7	Regler om beregning av kontraktsverdi (artikkel 6.7)	23	4.11.7	Tiltredelse (artikkel 9.7)	27
4.8.8	Gjennomsiktighet (artikkel 6.8)	23	4.11.8	Varighet, oppsigelse og opphør (artikkel 9.8)	27
4.8.9	Anskaffelsesprosedyrer (artikkel 6.9) ..	23	4.11.9	Ikrafttredelse (artikkel 9.9)	27
4.8.10	Begrenset anbudskonkurranse (artikkel 6.10)	23	4.11.10	Depositar (artikkel 9.10)	27
4.8.11	Kvalifikasjon av leverandører (artikkel 6.11)	23	4.12	Vedleggene til avtalen	27
4.8.12	Konkurranse uten forutgående kunngjøring (artikkel 6.12)	24	4.13	Tolkningsvedlegg	28
4.8.13	Forhandlinger (artikkel 6.13)	24	4.14	Tilleggsbrev	28
4.8.14	Kunngjøringer (artikkel 6.14)	24	5	Avtalen om handel med landbruksvarer	29
4.8.15	Konkurransegrunnlaget (artikkel 6.15) ..	24	6	Gjennomføring i norsk rett	30
4.8.16	Tekniske spesifikasjoner (artikkel 6.16)	24	7	Økonomiske og administrative konsekvenser	31
4.8.17	Frister (artikkel 6.17)	24	8	Konklusjon og tilrådning	32
4.8.18	Behandling av tilbud og tildeling av kontrakter (artikkel 6.18)	24	Vedlegg		
4.8.19	Klagebehandling (artikkel 6.19)	24	1	Hovedavtalen med vedlegg I og sidebrev	34
4.8.20	Informasjonsteknologi (artikkel 6.20) ..	24	2	Landbruksavtale mellom medlemsstatene i GCC og Norge	87
4.8.21	Samarbeid og bistand (artikkel 6.21) ..	24	3	Agricultural Agreement Between the GCC Member States and Norway	138
4.8.22	Endringer av dekningsomfang (artikkel 6.22)	24			
4.8.23	Vdere forhandlinger (artikkel 6.23) ..	24			
4.8.24	Gjennomgang og gjennomføring (artikkel 6.24)	24			
4.8.25	Overgangsperiode (artikkel 6.25)	24			
4.9	Institusjonelle bestemmelser	25			
4.9.1	Den blendede frihandelskomité (artikkel 7.1)	25			

Prop. 132 S

(2009–2010)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 28. mai 2010,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning og sammendrag

EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (The Co-operation Council for the Arab States of The Gulf; «GCC») undertegnet en frihandelsavtale under EFTAs ministermøte på Hamar 22. juni 2009. GCC er en tollunion bestående av Bahrain, De forente arabiske emirater, Kuwait, Oman, Qatar og Saudi-Arabia.

Frihandelsavtalen omfatter handel med varer og tjenester, konkurransespørsmål og offentlige anskaffelser. Det er også inngått egne avtaler mellom hver av EFTA-statene og GCC om handel med landbruksprodukter som inngår som del av frihandelsavtalen.

Avtalen gir Norge forbedret markedsadgang for industrivarer, landbruksvarer og fisk. Frihandelsavtalen innebærer at Norge får frihandel for

praktisk talt alle varer som Norge eksporterer til GCC fra første dag etter at frihandelsavtalen trer i kraft. Avtalen gir bedre betingelser for norsk tjenesteeksport enn WTOs avtale om handel med tjenester (GATS) gir, eksempelvis innen skipsfart og sjøforsikring. I frihandelsavtalens fortalebestemmelser bekrefter partene blant annet sitt engasjement og respekt for miljøhensyn, grunnleggende menneskerettigheter og arbeidstakerrettigheter.

EFTA-statene har opptrådt som en samlet gruppe i forhandlingene på basis av felles forhandlingsposisjoner det er blitt enighet om etter forutgående interne EFTA-møter.

I og med at frihandelsavtalen og den bilaterale landbruksavtalen anses som en sak av særlig vik-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

tighet, er Stortingets samtykke til ratifikasjon nødvendig i medhold av Grl. § 26, annet ledd.

Frihandelsavtalen, dens vedlegg I, to tilleggsbrev og den bilaterale landbruksavtalen i engelsk originalversjon med oversettelse til norsk følger

som trykt vedlegg til proposisjonen. Vedleggene forøvrig følger som utrykte vedlegg til proposisjonen. Disse vedleggene finnes også elektronisk på <http://www.regjeringen.no/nb/dep/ud/dok/reg-publ/prop.html?id=578530>.

2 Frihandelsforhandlingene mellom EFTA og GCC

2.1 Bakgrunn

I EFTA-ministrenes erklæring fra Bergen i 1995 ble samarbeidet mellom EFTA og tredjeland utvidet til også å gjelde stater og regioner utenfor Europa. Erklæringen er blitt fulgt opp med samarbeidserklæringer eller frihandelsavtaler med de fleste stater i middelhavsregionen som ikke er med i EU, samt Canada, Chile, Colombia, India, Mexico, SACU-statene, Singapore og Sør-Korea.

Et bærende prinsipp i EFTA-statenes handelspolitikk har vært parallellitet med EU. EU inngikk en handels-, utviklings- og samarbeidsavtale med GCC i 1989. Avtalen har til formål å utvikle handelsforbindelser og stabilitet, blant annet ved å etablere en frihandelsavtale mellom EU og GCC. I 2002 ble EUs forhandlinger med GCC utvidet til å omfatte handel med tjenester og investeringer.

På bakgrunn av EUs forhandlinger med GCC var det viktig å sikre EFTA-statenes eksportvarer markedsadgang til GCC på minst like gode vilkår som EU. Uten en frihandelsavtale kunne den eksisterende EFTA-eksporten bli utkonkurrert på dette markedet etter hvert som frihandelsavtalen mellom GCC og EU ble gjennomført. EFTA-statene inngikk derfor en samarbeidserklæring med GCC 23. mai 2000, som etablerte en komité som blant annet skulle vurdere konkrete tiltak for å åpne handelen mellom partene. I denne komiteen startet EFTA-statene og GCC konsultasjoner om mulighetene for å etablere en frihandelsavtale.

2.2 Forhandlingsprosessen

EFTA-statene og GCC åpnet forhandlinger i februar 2006. Samtlige GCC-medlemmer var da tilsluttet WTO, etter at Saudia-Arabia, som siste GCC-medlem, ble tilsluttet WTO i desember 2005.

Forhandlingene mellom EFTA-statene og GCC ble i all hovedsak avsluttet 24. april 2008, men partene avtalte samtidig at forhandlinger om immaterielle rettigheter og offentlige anskaffelser skulle fortsette. Dersom disse fortsatte forhandlingene ikke skulle lykkes, avtalte partene at frihandelsavtalen i så tilfelle kun skulle gi mandat for at partene

skulle starte forhandlinger på disse områdene to år etter at frihandelsavtalen var trådt i kraft. Forhandlingene om immaterielle rettigheter ble avsluttet 20. november 2008, og forhandlingene om offentlige anskaffelser ble avsluttet 23. mars 2009.

Norge var talsmann for EFTA. EFTAs felles forhandlingsposisjoner ble utviklet gjennom konsultasjoner mellom EFTA-statene.

Nærings- og handelsdepartementet ledet de norske forhandlingsdelegasjonene og gjennomførte forhandlingene om markedsadgang for varer og tjenester. Finansdepartementet, ved Toll- og avgiftsdirektoratet, forhandlet frem bestemmelsene om toll- og opprinnelsesspørsmål. Utenriksdepartementet fremforhandlet de horisontale og institusjonelle bestemmelsene i avtalen, mens Landbruks- og matdepartementet fremforhandlet den bilaterale avtalen mellom Norge og GCC om ubearbeidede landbruksvarer.

EFTAs faste råd i Genève og EFTA-ministrene har vært holdt løpende orientert om utviklingen i forhandlingene.

På norsk side har hovedspørsmålene under forhandlingene vært avklart i en egen interdepartemental gruppe for EFTA- og tredjelandsspørsmål. Det har også vært redegjort for forhandlingene i møter med sivilsamfunnsorganisasjoner (såkalte «samråd») og i EFTAs konsultative komité.

Da EFTA avsluttet sine forhandlinger med GCC 24. april 2008, var ikke EUs forhandlinger med GCC avsluttet.

2.3 Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen («GCC»)

Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) ble grunnlagt i 1981 og er en politisk og økonomisk samarbeidsorganisasjon for Bahrain, De forente arabiske emirater, Kuwait, Oman, Qatar og Saudi-Arabia. Hovedmålet til GCC er å fremme samarbeid, integrasjon og interaksjon på alle områder mellom medlemsstatene og deres innbyggere.

Iraks invasjon av GCC-staten Kuwait i 1990 førte til opprettelsen av en permanent felles forsvarsstyrke i 1993. En avtale for sikkerhetssamar-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

beid i vid forstand ble inngått i 1994, inkludert tiltak mot kriminalitet og terrorisme, smugling og grensekontroll. I 2004 undertegnet statene en avtale om utveksling av etterretningsinformasjon. På det økonomiske området har GCC videreutviklet samarbeidet om finanspolitikk, handel og infrastruktur. En frihandelssone innen GCC-området ble etablert i 1983, og i 1999 ble det vedtatt en plan for etablering av en tollunion fra 2005, med sikte på å etablere et Gulf-fellesmarked med en felles valuta fra 2010. De forente arabiske emirater har imidlertid trukket seg fra arbeidet med en felles valuta, slik at fremtiden for denne delen av samarbeidet er usikker.

GCC har utarbeidet samarbeidsstrategier på en rekke områder. Med ca. 45 prosent av verdens kjente oljereserver og ca. 14 prosent av verdens gassforekomster, er samordning på energiområdet av særlig stor betydning.

GCC har sitt hovedsete i Riyadh i Saudi-Arabia og ledes av en generalsekretær. Rådets øverste myndighet er en forsamling av de seks medlemmers statsjefer, som normalt møtes en gang i året. Et ministerråd med utenriksministrene møtes hver tredje måned.

2.4 Samhandelen mellom Norge og medlemmene av Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC)

I 2008 var GCC Norges niende største eksportmarked når vi regner EU som ett marked. De viktigste eksportvarene fra Norge er teknologiprodukter som maskiner og optiske måleinstrumenter, samt metaller og kunstgjødsel. I 2008 var Norges eksportoverskudd i handelen med GCC 2,4 milliarder kroner, og overskuddet hadde da økt ca. 500 millioner kroner fra 2006. De forente arabiske emirater og Saudi-Arabia er Norges største handelspartnere i GCC.

2.4.1 Bahrain

I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og Bahrain en verdi av 317 millioner kroner. Handelen har økt kraftig det siste året, mye grunnet større eksportleveranser av maskiner og maskindeler. Norges varehandel med Bahrain har økt med om lag 325 prosent de siste ti årene. Mye av denne økningen skyldes eksportoppsvinget i 2007/08, samt et relativt lavt handelsvolum i utgangspunktet. Bahrain var det 70. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total

vareeksport på 218 millioner kroner. Eksporten fra Norge besto av elektriske maskiner (79 prosent) og maskindeler (11 prosent). Importen fra Bahrain består i all hovedsak av aluminium (90 prosent), samt noe jern og stål. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.4.2 De forente arabiske emirater

De forente arabiske emirater er Norges viktigste handelspartner i Midtøsten. I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og De forente arabiske emirater en verdi av 2,9 milliarder kroner. Handelen (og spesielt importen) har økt de siste årene, med en vekst på 492 prosent de siste ti årene. Spesielt de tre siste årene har varehandelen med De forente arabiske emirater vist en kraftig økning. De forente arabiske emirater var det 30. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total vareeksport på 2,1 milliarder kroner. Eksporten fra Norge besto av elektriske maskiner, maskindeler og instrumenter/apparater (herunder en betydelig andel kompasser og trykkmålere). Vareimporten fra De forente arabiske emirater til Norge besto i all hovedsak av jern og stål (83 prosent), samt en viss andel maskindeler og instrumenter/apparater. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.4.3 Kuwait

I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og Kuwait en verdi av 67 millioner kroner. Selv om samhandelen med Kuwait har økt med 130 prosent de siste ti årene, har handelen samtidig vist en nedgang de siste årene. Handelstallene ligger nå på omtrent tilsvarende nivå som i 2002. Kuwait var det 93. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total vareeksport på 67 millioner kroner. Eksporten fra Norge besto av elektriske maskiner, instrumenter og apparater, sjømat og kjemikalier. Importen fra Kuwait, som utgjorde 8 millioner kroner i 2008, besto hovedsakelig av kompasser og instrumenter/apparater, samt en viss andel maskinutstyr. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.4.4 Oman

I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og Oman en verdi av 97 millioner kroner. Overskuddet på handelsbalansen er betydelig (vareimporten fra Oman i 2008 utgjorde om lag 2 millioner kroner). Varehandelen har holdt seg på et relativt stabilt nivå de siste fire årene. Oman var

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

det 87. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total vareeksport på 95 millioner kroner. Eksporten fra Norge besto hovedsaklig av trevarer og maskiner. Importen besto av ulike maskindeler, containere og elektriske maskiner. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.4.5 Qatar

I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og Qatar en verdi av 280 millioner kroner. Varehandelen har økt med 929 prosent siden 1998. Denne veksten skyldes i stor grad eksportoppsvinget de siste fire årene. Varevolumet som importeres fra Qatar er fortsatt lavt, og utgjorde 7 millioner kroner i 2008. Qatar var det 67. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total vareeksport på 273 millioner kroner. Eksporten fra Norge besto hovedsaklig av jern og stål, elektriske maskiner og instrumenter/apparater. Vareimporten i 2008 utgjorde 7 millioner kroner, og besto av plastprodukter, apparater/instrumenter, elektriske maskiner og maskindeler. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.4.6 Saudi-Arabia

Saudi-Arabia er Norges nest viktigste handelspartner på varesiden i Midtøsten. I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom Norge og Saudi-Arabia en verdi av 1,4 milliarder kroner. Handelen har økt med 209 prosent siden 1998. Også i Norges forhold til Saudi-Arabia viser handelsbalansen et betydelig overskudd. Saudi-Arabia var det 40. største eksportmarkedet for Norge i 2008, med en total vareeksport på om lag 1 milliard kroner. Eksporten fra Norge besto av jern og stål, elektriske maskiner og maskiner/maskindeler. De viktigste importproduktene fra Saudi-Arabia til Norge i 2008 var organiske kjemikalier, plastprodukter og olje og gass. (Kilde: SSB/World Trade Atlas).

2.5 Samhandelen mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen

EFTA-statene har en samlet befolkning på ca. 12 millioner og er verdens niende største aktør i handel med varer, og er en betydelig internasjonal aktør i handelen med tjenester og for direkte investeringer utenlands. I 2008 hadde den samlede varehandelen mellom EFTA-statene og GCC en verdi av 40,5 milliarder kroner. Handelen har vokst bety-

delig de siste årene, med en gjennomsnittlig vekst på 25 prosent mellom 2003 og 2008.

GCC utgjorde det sjette største eksportmarkedet for EFTA-statene i 2008 når vi regner EU som ett marked, med en total vareeksport på 34,4 milliarder kroner. Eksporten fra EFTA-statene besto hovedsakelig av klokke og ur, edelstener, elektriske maskiner og farmasøytiske produkter, mens de viktigste importproduktene fra GCC til EFTA-statene var edelstener, jern- og stålprodukter, klokke og ur samt organiske kjemikalier.

2.6 Den økonomiske og politiske utviklingen i medlemsstatene av Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC)

2.6.1 Bahrain

Bahrain er et kongedømme bestående av 36 øyer med et folketall på 720 000. I årene etter Kong Hamads overtakelse av makten i 1999, ble det gjennomført begrensede reformer. De første valgene ble avholdt i 2002, deretter i 2006. Det tredje kommune- og parlamentsvalget skal etter planen holdes i oktober 2010.

Bahrain har til tider vært preget av uro mellom sjiamuslimske og sunnimuslimske befolkningsgrupper. Urolighetene står i kontrast til Bahrains profil som et politisk stabilt regionalt bankesentrum.

Bahrains økonomi har i noe mindre grad vært eksponert for den globale finanskrisen enn øvrige Gulf-stater. Myndighetene legger vekt på å diversifisere økonomien og legge til rette for privatisering og utenlandske investeringer. Økonomien regnes som den mest liberale i regionen. Bahrain inngikk en frihandelsavtale med USA i 2006. Landet har små oljereserver, og er svært avhengig av samhandel med Saudi-Arabia. Bahrains statlige investeringsfond, Mumtalakat, spiller en stadig mer aktiv rolle.

2.6.2 De forente arabiske emirater

De forente arabiske emirater (FAE) består av syv emirater, hvert ledet av en herskerfamilie. Samlet folketall er på ca. 4,9 millioner. Emiraten har stor grad av selvstyre i interne spørsmål, samtidig som de sammen utgjør en sterk føderasjon. President Sheikh Khalifa bin Zayed al-Nahyan overtok makten etter sin far i 2004, og har siden konsolidert sin stilling. Han legger til rette for næringslivsvirksomhet og utenlandske investorer. De fleste av

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

FAEs egne borgere, som utgjør mindre enn 20 prosent av befolkningen, synes å nyte godt av stor økonomisk vekst. Selv om offentlig debatt om styreformene er lite fremtredende, pågår det en demokratiseringsprosess.

FÆ gjennomførte sine første, om enn svært begrensede, valg til den rådgivende forsamlingen i 2006. Kvinneandelen i politikken øker jevnt, med en fordobling av kvinnelige statsråder i 2008. Under 10 prosent av arbeidsstyrken består av nasjonale borgere. Det er et ønske om å få flere av FAEs egne borgere inn i arbeidslivet gjennom utdanning og lovendringer. Oljeinntekter gjør at FÆ har store utenlandsinvesteringer og aktive statlige investeringsfond, herunder Abu Dhabi Investment Authority, verdens største statlige investeringsfond. Som et resultat av høy oljepris, kombinert med bevisst politikk for å gjøre økonomien mindre oljeavhengig, er det særlig økonomisk vekst innenfor sektorene industri, eiendom og turisme.

2.6.3 Kuwait

Kuwait har 3,1 millioner innbyggere. Statsoverhode er Emir Sheikh Sabah al-Ahmed al-Jabr al-Sabah. Emiren utnevner regjeringen og har den endelige politiske makten i landet. Regjeringen domineres av medlemmer av Sabah-familien. Landet har samtidig en relativt lang tradisjon for demokratiske valg og parlamentet utøver press for å få en viktigere rolle.

Kuwait er svært avhengig av oljeindustrien, som står for over 90 prosent av statens eksportinntekter. Staten har en dominerende rolle i økonomien, og sammenlignet med andre Gulf-land, er tiltak innen privatisering og tiltrekking av utenlandsinvesteringer begrensede. Som første GCC-medlem, oppga Kuwait i 2007 dinarens dollartilknytning, og gikk over til en valutakurv.

2.6.4 Oman

Oman er et gammelt monarki ved inngangen til Golfen med 3,4 millioner innbyggere. I tillegg til å være statsoverhode er Sultan Qaboos bin Said Al Said også stats-, utenriks- og forsvarsminister, samt sentralbanksjef. Det er opprettet et rådgivende organ, Majlis al-Shura, hvis medlemmer velges. Oman har siden Sultan Qaboos' maktovertakelse i 1970 opplevd en sterk økonomisk vekst.

Økonomisk er Oman fortsatt oljeavhengig, men har begrensede reserver. Myndighetene har derfor gjennom privatisering og utbygging av sektorer som industri og turisme satset stort på å

diversifisere økonomien. Den globale finanskrisen og lave oljepriser har i imidlertid vanskeliggjort flere planlagte reformer. Brutto nasjonalinntekt for 2009 er ventet å være betydelig lavere enn i 2008, dette som følge av reduserte eksportinntekter og investeringer.

2.6.5 Qatar

Qatar er et sjeikdomme med rundt regnet 1,6 millioner innbyggere. Statsoverhodet er Emir Sheikh Hamad bin Khalifa al-Thani. Det er gjennomført gradvise politiske og økonomiske reformer siden han kom til makten i 1995.

Planer om å gjennomføre landets første parlamentsvalg er, etter å ha blitt utsatt en rekke ganger siden 2005, blitt skjøvet frem til 2010. Kommunevalg har vært avholdt tre ganger siden 2003. Det er blitt større åpenhet og debatt omkring menneskerettighetsspørsmål de siste årene. Det er to kvinnelige statsråder i regjeringen. Qatars utenrikspolitikk er basert på et nært forhold til USA. Qatars mange kontakter og økonomiske styrke har lagt til rette for en rolle som internasjonal fredsmegler.

Qatar er rammet av den globale finanskrisen, men ligger an til å klare seg langt bedre enn sine naboland. Gass og olje har en dominerende posisjon. Sektoren utgjør 60 prosent av Qatars BNP, ca. 85 prosent av eksportinntektene, og 70 prosent av statens samlede inntekter. Omfattende eksport av flytende naturgass gir økte inntekter, som bidrar til å redusere effekten av lavere oljepriser. Finanskrisen vil også kunne ha en positiv effekt ved å redusere den betydelige inflasjonen. Qatar har brukt og bruker energiinntektene på å diversifisere økonomien, ikke minst gjelder dette satsning på industri knyttet til energikildene, utdanning og forskning, samt infrastruktur.

2.6.6 Saudi-Arabia

Saudi-Arabia er det største landet på den arabiske halvøy med 27,6 millioner innbyggere. Kongehuset har en dominerende rolle i statsapparatet, og Saudi-Arabia er fremdeles langt på vei et stammesamfunn. Det foregår en begrenset politisk dialog på myndighetenes premisser i det oppnevnte Shura-rådet og i media.

Saudi-Arabia er det landet i verden som eksporterer mest olje. Olje står for over 90 prosent av landets eksportinntekter og nesten 75 prosent av de statlige inntektene. Det er betydelige regionale, religiøse og kulturelle motsetninger i det saudiske samfunnet. Til tross for oljeressurser, store inntek-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

ter og moderne byer, lever fortsatt en stor andel av saudiske statsborgere i fattigdom.

Saudi-Arabia ønsker å tre tydeligere frem internasjonalt, og Saudi-Arabias medlemskap i FNs Menneskerettighetsråd kan sees som et tegn på dette. Saudi-Arabias åpning mot omverdenen skaper økte muligheter, også for bedring på menneskerettighetsfeltet. Regjeringen ser med alvor på de meget grove brudd på menneskerettighetene som Saudi-Arabia er ansvarlig for. Derfor er menneskerettighetsspørsmål jevnlig tatt opp innenfor rammen av våre bilaterale kontakter, inkludert innenfor våre konsultasjoner om energispørsmål. Medlemskapet i Menneskerettighetsrådet forplikter Saudi-Arabia til reelle fremskritt på menneskerettighetsområdet.

2.7 Menneskerettighetssituasjonen

Selv om det er ulikheter mellom GCC-statene hva beskyttelsen av menneskerettigheter gjelder, er det kritikkverdige forhold i alle de ulike landene. Praktiseringen av dødsstraff, inkludert henrettel-

sesmetoder, er et eksempel. Det er jevnlig henrettelser i noen av statene, mens andre stater i praksis har avskaffet bruken av dødsstraff, om enn ikke formelt.

Flere av GCC-statene blir kritiserte for gjestearbeidernes kår. De senere årene har borgernes politiske og sivile rettigheter fått økt oppmerksomhet. Noen av statene er i ferd med å endre lovgivningen for å gi arbeiderne styrkede rettigheter.

Menneskerettighetsorganisasjoner og interessegrupper har ulike arbeidsforhold. Mens de noen steder får arbeide ganske selvstendig og fritt, kreves det godkjenning av myndighetene i andre stater. Pressens vilkår er også svært varierende. Hovedkvarterene til store arabiske nyhetskanaler (Al Jazeera, Al Arabiya) befinner seg i Gulf-statene. Samtidig er også media utsatt for streng myndighetskontroll og sensur i regionen.

I FNs Menneskerettighetsråd er det innført en ny mekanisme hvor alle FNs medlemsland skal foreta en hjemlig vurdering av menneskerettighetssituasjonen. Denne mekanismen har ført til større fokus på nasjonal gjennomføring av menneskerettighetene også i GCC-statene.

3 De viktigste forhandlingsresultatene

3.1 Generelt

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCCs medlemsstater omfatter handel med varer, handel med tjenester, konkurranse, immaterielle rettigheter og offentlige anskaffelser. Det er også inngått egne bilaterale avtaler mellom GCCs medlemsstater og henholdsvis Island, Norge og Sveits om handel med landbruksvarer. Den sveitsiske landbruksavtalen omfatter Liechtenstein. De bilaterale avtalene om landbruksvarer er en del av frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCCs medlemsstater.

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCCs medlemsstater er utformet med henblikk på å oppfylle de krav som WTO stiller til slike handelsavtaler (GATT artikkel XXIV og GATS artikkel V). Frihandelsavtalen gir med få unntak frihandel med industrivarer, inkludert fisk, og bedre og mer forutsigbare vilkår for handel med tjenester enn WTO. Ingen av GCCs medlemsstater er tilsluttet den plurilaterale avtalen om offentlige anskaffelser i WTO, og selv om GCCs medlemsstater har mindre omfattende forpliktelser for offentlige anskaffelser i frihandelsavtalen med EFTA enn EFTA-statene har, innebærer reglene om offentlige anskaffelser betydelige forbedringer sammenlignet med WTO.

3.2 Avtalens innledning og generelle bestemmelser

Innledningen og de generelle bestemmelsene fastslår partene i avtalen, partenes utgangspunkt og de ulike hensyn og formål som avtalen skal ivareta.

Avtalens parter er samtlige GCC-medlemsstater på den ene side og samtlige EFTA-stater på den andre side. Avtalen gjelder mellom de enkelte EFTA-stater og de enkelte GCC-medlemsstat, eller GCC som enhet der GCCs medlemsstater opptrer som en enhet. Ettersom GCC er en tollunion opptrer GCCs medlemsstater som en enhet i forhold til bestemmelser om handel med varer. GCC har ikke fellesbestemmelser for handel med tjenester og bestemmelsene om handel med tjenester gjelder

derfor ikke i forhold til GCC som helhet, men overfor den enkelte GCC-medlemsstat. Frihandelsavtalen regulerer ikke handelen mellom EFTA-statene eller mellom GCCs medlemsstater.

I avtalens fortale bekrefter partene sin støtte til prinsippene i FN-pakten og FNs Menneskerettighetserklæring og sine forpliktelser til økonomisk og sosialt fremskritt basert på prinsippene i relevante ILO-konvensjoner. Fortalen henviser også til det ulike utviklingsnivået som eksisterer mellom partene og behovet for å styrke partenes konkurranseevne. I tillegg skal partene søke å beskytte miljøet i samsvar med prinsippene om bærekraftig utvikling.

Partene bekrefter sine rettigheter og forpliktelser i henhold til WTO-avtalen, avtalene forhandlet under WTO-avtalen og andre internasjonale avtaler.

3.3 Tradisjonelle industrivarer

Norske tradisjonelle industrivarer som eksporteres til GCC møter i dag jevnt over fem prosent toll (for eksempel for maskiner, utstyr, metaller og kunstgjødsel). Frihandelsavtalen innebærer at GCC vil fjerne toll på mer enn 99 prosent av alle industrivarer umiddelbart ved avtalens ikrafttredelse. Dette vil legge til rette for økt norsk industri vareeksport til GCC.

Dette er imidlertid en asymmetrisk avtale fordi for et fåtall sensitive varer, vil GCC først fjerne sine tollsatser etter en avtalefestet periode på fem år, mens EFTA-statene binder seg til å avvikle all toll fra avtalens ikrafttredelse. GCC unntar et fåtall varer fra tollnedtrapping. Avtalens vedlegg VI foreskriver hvordan GCC skal behandle sine sensitive varer i henhold til tre kategorier:

- For varer i kategori B, blant annet glyserol, gelatin og noen skinnprodukter, skal toll elimineres fem år etter avtalens ikrafttredelse. I alt dreier dette seg om 37 varer.
- Varer i kategori X, blant annet brukte bildekk, rå huder og skinn av svin og garvete svinelær, er unntatt fra avtalens virkeområde. I alt dreier dette seg om 11 varer.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- Varer i kategori P, blant annet asbest og varer av asbestsement, er gjenstand for importforbud til GCC. I alt dreier dette seg om 7 varer.

Vurdert etter reell markedsadgang fremstår avtalen som mer symmetrisk fordi GCC i dag har en gjennomsnittlig bundet tollsats på opp i mot fem prosent, mens Norge har en gjennomsnittlig anvendt tollsats på 0,6 prosent for industrivarer. Avtalen innebærer således større tollreduksjoner for GCC enn for Norge.

3.4 Fisk og andre marine produkter

Fisk og sjømat sin andel av norsk eksport til GCC var i 2008 på 1,8 prosent og beløp seg til 66,6 mill. kroner. GCC regnes ikke som et viktig marked for norsk fisk og sjømat, likevel har eksporten av denne varegruppen tredoblet seg de siste 10 år. EFTA oppnådde et godt resultat for fisk og sjømat i frihandelsavtalen med GCC og avtalen kan bidra til at GCCs betydning som marked for norsk fisk kan øke.

I dag har GCC tollsatser på import av fisk og sjømat på fem og null prosent.

I avtalens vedlegg V har EFTA-statene og GCC forpliktet seg til å avskaffe all toll på handel med fisk og andre marine produkter fra avtalens ikraft-tredelse med unntak av hval og noen fiskeoljeprodukter. For disse produktene vil toll elimineres fem år etter at avtalen har trådt i kraft.

Sveits og Liechtenstein kan opprettholde importkontroll for enkelte produktslag med opprinnelse i GCC. Blant GCC-statene har Oman importforbud for hvalkjøtt på grunnlag av konvensjonen om internasjonal handel med truede arter av vill flora og fauna (CITES-konvensjonen).

3.5 Bearbeidede landbruksvarer

Frihandelsavtalen omfatter bearbeidede landbruksprodukter slik det fremgår av avtalens vedlegg III. Vedlegg III innebærer at EFTA-statene og GCC gir tollkonsesjoner for bearbeidede landbruksvarer i henhold til varelistene i vedlegget. For Norges del omfatter dette bl.a. frisk, tørket og hermetisert frukt og grønnsaker, fruktsafter, nøtter, mais, sukkerholdige produkter og matolje og matoljeprodukter. EFTA-statene skal gi GCC de samme tollreduksjoner de har gitt EU, mens GCC skal gi tollreduksjoner til EFTA-statene i henhold til tabell 2 i vedlegget. Norge viderefører dagens

system med råvarepriskompensasjon overfor GCC.

3.6 Ubearbeidede landbruksvarer

Handelen med ubearbeidede landbruksvarer er ikke regulert gjennom EFTA-samarbeidet. Det er derfor fremforhandlet bilaterale landbruksavtaler mellom GCC og hver av EFTA-statene om handel med slike varer. Frihandelsavtalens artikkel 2.1 viser til at de bilaterale landbruksavtalene er en integrert del av frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCC. Frihandelsavtalen og den supplerende landbruksavtalen vil bli notifisert samtidig til WTO for å tilfredsstille GATT-avtalens artikkel XXIV om at frihandelsavtalen skal omfatte den vesentlige delen av samhandelen. Landbruksavtalen mellom Norge og GCC inneholder lister over tollkonsesjoner fra norsk og GCCs side. I samsvar med bestemmelsene i den bilaterale landbruksavtalen mellom Norge og GCC gjelder opprinnelsesreglene i frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCC også for varene omfattet av den bilaterale landbruksavtalen. Avtalen inneholder en klausul som forplikter partene, innenfor deres respektive landbrukspolitikk, til å søke å oppnå ytterligere tollreduksjoner for handelen med landbruksvarer.

3.7 Handelstiltak (antidumping m.v.)

Partenes muligheter til å treffe handelstiltak er regulert av avtalens kapittel 2 om handel med industrivarer. Bestemmelsene om handelstiltak gjelder ikke den bilaterale landbruksavtalen mellom Norge og GCC.

EFTA-statene ønsket et forbud mot bruk av anti-dumpingstiltak i frihandelsavtalen. Dette ville GCC imidlertid ikke avtalefeste, fordi et slikt forbud blant annet ville kreve lovendringer i GCC. Resultatet ble at man avtalefestet at WTO-regelverket om antidumpingstiltak skal gjelde, med noen vesentlige modifikasjoner. Partene forpliktet seg for det første til å søke å unngå å iverksette slike tiltak seg i mellom. For det annet skal den som planlegger antidumpingstiltak konsultere bilateralt eller i Den blandede komité med den berørte part med henblikk på å finne en gjensidig akseptabel løsning, før en antidumpingsprosess kan starte. Det mest sentrale punktet EFTA fikk gjennomslag i forhold til innstramming av WTO-regelverket var at eventuelle antidumpingstiltak må avsluttes senest tre år etter at tiltaket ble innført.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Fem år etter avtalens ikrafttredelse skal Den blendede komité vurdere om avtalens adgang til antidumpingstiltak skal oppheves. Hvis partene bestemmer at adgangen til antidumpingstiltak skal videreføres, vil temaet bli vurdert på nytt av Den blendede komité annethvert år.

For antisubsidietiltak gjelder WTO-regelverket. Før en part setter i gang en prosess under WTO-regelverket skal den berørte part informeres og det skal innledes konsultasjoner bilateralt eller i Den blendede komité med henblikk på å finne en gjensidig akseptabel løsning.

Bestemmelsen om globale beskyttelsestiltak krever at partene unntar hverandres varer fra slike tiltak dersom disse varene ikke forårsaker skade på partens innenlandske industri.

Frihandelsavtalen inneholder ingen bestemmelser om bilaterale beskyttelsestiltak.

3.8 Opprinnelsesregler og administrativt samarbeid

Frihandelsavtalens bestemmelser om opprinnelsesregler og tilhørende administrativt samarbeid er nedfelt i avtalens artikkel 2.5 og vedlegg IV. Opprinnelsesreglene går ut på at det settes bestemte krav for at varene skal regnes som varer med opprinnelse i EFTA-statene eller GCC-medlemsstatene, slik at varer uten tilknytning til frihandelsavtalens parter ikke får fordeler av de tollreduksjoner som frihandelsavtalen gir. Opprinnelsesreglene presiserer de krav til produksjon og bruk av innsatsmaterialer fra land som ikke er en del av frihandelsområdet.

På grunn av at GCC er en tollunion skal varer med opprinnelse i en medlemsstat i GCC anses å ha opprinnelse i GCC, og ikke den enkelte medlemsstat.

Hovedreglene for at en fremstilt vare skal oppnå status som et opprinnelsesprodukt fra en EFTA-stat eller GCC er:

- at de er fremstilt i sin helhet i en avtalepart (vanligvis krav om posisjonsskifte i tolltariffen)
- at innsatsvarer (materialer) som er innført som opprinnelsesprodukter fra en annen avtalepart kan benyttes ubegrenset i produksjonen
- at innsatsvarer (materialer) som ikke er fra en avtalepart enten er gjenstand for et posisjonsskifte i tolltariffen, alternativt at den totale verdien av disse materialene (for de fleste produkters vedkommende) ikke overskrider 60 prosent av det fremstilte produktets pris fra fabrikk
- for en rekke landbruksvarer og marine produkter (herunder fisk) at de er fremstilt i sin helhet.

Bestemmelsene i foregående kulepunkt kommer i slike tilfeller ikke til anvendelse.

Opprinnelsesreglene i avtalen mellom EFTA og GCC er de mest liberale og enkle reglene som finnes i noen avtale som EFTA så langt har inngått. I tidligere avtaler har det normalt ikke vært tillatt bruk av mer enn høyst 40-50 prosent innsatsvarer som ikke er opprinnelsesprodukter fra en av avtalepartene. I tillegg inneholder listen over krav til bearbeiding i større grad generelt utformede bestemmelser. Dette i motsetning til tidligere avtaler som inneholder langt flere spesialbestemmelser for enkeltprodukter.

Varesertifikat EUR.1 skal gjelde som opprinnelsesbevis (se vedlegg IV artikkel 16). EFTA ønsket primært at eksportører kunne benytte fakturaerklæring som opprinnelsesbevis. For å sikre at EFTA-statene kunne dra nytte av et eventuelt fremtidig regelverk om bruk av fakturaerklæringer i GCC, ble man enige om å suspendere adgangen til å benytte fakturaerklæringer som opprinnelsesbevis inntil GCC innfører et slikt system. Dersom bruk av fakturaerklæringer ikke har blitt innført i GCC innen to år fra frihandelsavtalens ikrafttredelse skal saken tas opp i Den blendede komité med sikte på å innføre fakturaerklæringer som opprinnelsesbevis.

Det tolladministrative samarbeid som vil følge av Artikkel 2.5 vil særlig gjelde samarbeid om verifikasjon av opprinnelsesbevis samt avklaring av praktiske problemer som eventuelt måtte oppstå i tilknytning til handelen med varer.

3.9 Handel med tjenester

Frihandelsavtalens bestemmelser om handel med tjenester er nedfelt i avtalens kapittel 3. Både avtalestruktur og bestemmelsene om handel med tjenester bygger på WTOs avtale om handel med tjenester («General Agreement on Trade in Services»; GATS). Kapittelet bygger på prinsippet om at partene forpliktelser seg til bestemte minstevilkår om markedsadgang og ikke-diskriminering, og målsettingen er at partene som et minimum forplikter seg til å videreføre det nivået av markedsåpning som faktisk gjelder, med unntak for sensitive sektorer. Dette sikrer partene mot at det innføres nye handelshindrende eller diskriminerende vilkår på områder av størst kommersiell betydning.

Ettersom partenes WTO-forpliktelser er eldre enn frihandelsavtalen, sto det sentralt i forhandlingene å få reflektert regelutviklingen hos partene etter at deres WTO-forpliktelser ble gjort. Dette

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

ble i all hovedsak oppnådd, samtidig som partene ikke forpliktet seg på områder som anses som sensitive, for Norges del eksempelvis på kultursektoren. Saudi-Arabia tiltrådte WTO så sent som i 2005, og deres muligheter til å tilby EFTA bedre behandling enn WTO var derfor begrenset.

Norge prioriterte bedre vilkår for lokale norske selskapsetableringer i GCC-statene generelt og bedre vilkår for næringsklyngene skipsfart og energitjenester.

Mht. adgangen for å etablere lokale selskap i GCC-medlemsstater oppnådde EFTA i all hovedsak at GCCs medlemsstater forpliktet seg til minst å videreføre de vilkårene som faktisk gjelder. Dette innebærer blant annet at De forente arabiske emirater og Kuwait fjernet forbehold om lokale eierskapsbegrensninger for norske tjenesteytere. Flere forbehold i WTO om krav om lokale partnere ble også fjernet.

Når det gjelder næringsklyngen skipsfart oppnådde Norge bedre vilkår for sjøforsikring og skipstransport enn WTO-avtalen gir. I 2008 var det 1170 anløp med norske skip i GCC-landene, hovedsakelig knyttet til transport av olje og gass. De viktigste enkeltmarkedene var Saudi-Arabia med 506 anløp og De forente arabiske emirater med 314 anløp. Avtalen innebærer sikrere og ytterligere formalisert markedsadgang for norsk skipsfart i GCC-landene, og vil derfor være et godt grunnlag for videre satsing i disse markedene.

Med henhold til sjøforsikring reflekterer forpliktelsene langt på vei de reguleringer som gjelder i GCC. Mht. skipstransport oppnådde EFTA forpliktelser fra Bahrain og Qatar, som på dette området ikke har forpliktelser overfor WTO. Kuwait, som heller ikke har forpliktelser for skipstransport i WTO, ville ikke ta forpliktelser i frihandelsavtalen med EFTA under henvisning til at sektoren var under omregulering. Kuwait har derfor forpliktet seg til å legge frem tilbud for skipstransport innen desember 2012 som vil sikre ikke diskriminering mht. transport og åpning for utenlandsk eierskap på skipstransportsektoren.

Flere av GCCs medlemsstater har i WTO påtatt seg omfattende forpliktelser for energitjenester (leteboring, seismikk etc.) og hadde derfor lite handlingsrom for forbedringer. Energitjenester er også sensitivt for GCC-medlemsstatene. Av et sidebrev til frihandelsavtalen fremgår at De forente arabiske emirater unntar energisektoren fra frihandelsavtalen. Årsaken er at energisektoren i henhold til statens konstitusjon ikke ligger under de føderale myndigheter, men er underlagt den enkelte delstat.

3.10 Konkurransen

Frihandelsavtalens bestemmelser om konkurranse er nedfelt i avtalens kapittel 4. Avtalen forplikter partene til å ha konkurranselovgivning som omfatter forbud mot konkurransebegrensende samarbeid og misbruk av dominerende markedsstilling, samt tilsyn med foretakssammenslutninger. EFTA-statene og GCCs medlemsstater har anledning til å bringe saker som angår konkurransekapittelets bestemmelser for Den blandede komité.

3.11 Beskyttelse av immaterielle rettigheter

Frihandelsavtalens bestemmelser om immaterielle rettigheter er nedfelt i avtalens kapittel 5. Bestemmelsene sikrer ikke-diskriminerende vilkår for beskyttelse av immaterielle rettigheter. Bestemmelsene er på nivå med WTOs avtale om immaterielle rettigheter («Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights; TRIPS»).

3.12 Offentlige anskaffelser

Ingen av GCCs medlemsstater er tilsluttet WTOs plurilaterale avtale om offentlige anskaffelser («Government Procurement Agreement; GPA»), mens samtlige EFTA-stater er tilsluttet denne WTO-avtalen. Dette innebærer at GCCs medlemsstater ikke hadde noen bindende forpliktelser for offentlige anskaffelser i forhold til EFTA-statene.

Da forhandlingene ble avsluttet 24. april 2008, hadde partene lyktes i å komme til enighet om regler for offentlige anskaffelser basert på GPA, men partene var ikke ferdig med å forhandle om de konkrete forpliktelser om terskelverdier, hvilke organer reglene gjelder for i de respektive land etc. Reglene gir garantier om åpenhet og reell konkurranse for offentlige anbudskonkurranser og fremgår i frihandelsavtalens kapittel 6. Partene ble enige om å fortsette forhandlingene om de konkrete forpliktelsene, med sikte på å inkludere offentlige forhandlinger i frihandelsavtalen. Disse forhandlingene ble avsluttet 23. mars 2009 og forhandlingsresultatet fremgår av vedlegg XIII.

Sluttresultatet er at EFTA-statene gir GCCs medlemsstater de vilkårene som EFTA-statene har bundet seg til i WTOs plurilaterale avtale om offentlige anskaffelser, mens GCCs medlemsstater har et varierende forpliktelsesnivå som reflekterer hvor langt de respektive GCC medlemsstatene har

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

åpnet for internasjonal anbudskonkurranse for offentlige anskaffelser. At GCC-medlemsstatene ikke har omfattende forpliktelser for fylkes- og kommunalt nivå, mens EFTA-statene også har fulle forpliktelser på fylkes- og kommunalt nivå har liten praktisk betydning ettersom de fleste GCC-medlemsstater ikke har så omfattende lokalt myndighetsnivå som EFTA-statene. Et unntak er De forente arabiske emirater, men der har ikke de føderale myndigheter myndighet til å inngå forpliktelser om offentlige anskaffelser for delstatene.

Sluttresultatet vurderes som godt selv om EFTA-statenes forpliktelser generelt sett er langt mer omfattende enn for GCCs medlemsstater. Terskelverdiene for Bahrain, De forente arabiske emirater, og Oman ligger på nivå med EFTA-statenes. Terskelverdiene for Kuwait og Qatar ligger over de verdiene som EFTA-statene har, men ikke for bygg og anlegg, som regnes som blant de mest kommersielt betydningsfulle områdene for offentlige anskaffelser. Det skal også bemerkes at GCCs medlemsstater gjør store offentlige anskaffelser, og selv om terskelverdiene ligger høyt for et land som Saudi-Arabia, kan forpliktelsene få kommersiell betydning fordi det historisk inngås store enkeltkontrakter for offentlige anskaffelser der. Av hensyn til industriell utvikling og diversifisering av økonomien i enkelte av GCCs medlemsstater var det viktig for GCC å ha mulighet til i en overgangsperiode å gi preferanser til nasjonal industri. Man kom derfor til enighet om at GCC, i en overgangsperiode på 10 år etter at frihandelsavtalen trer i kraft, kan gi nasjonale tilbydere en prisfordel på inntil 10 prosent (se avtalens artikkel 6.25). EFTA-statenes forpliktelser ligger innenfor de regler og den praksis som faktisk allerede følges i EFTA-statene.

For å sikre EFTA-statene behandling på nivå med andre som inngår frihandelsavtaler med GCCs medlemsstater, har partene forpliktet seg til å starte forhandlinger med sikte på å gi samme vilkår som for andre handelspartnere dersom en av frihandelsavtalens parter krever det.

3.13 Investeringer

EFTA-statene og GCC forhandlet om bestemmelser som skulle sikre partene ikke-diskriminerende vilkår for bedriftsetableringer på områder som ikke var dekket av frihandelsavtalens kapittel om handel med tjenester. Partene lyktes ikke å komme frem til et balansert resultat, og man ble derfor enige om å avslutte disse forhandlingene. I stedet besluttet partene å gi mandat om at partene

skal gjenoppta forhandlinger om etableringer to år etter frihandelsavtalens ikrafttredelse. Avtalen om dette mandatet ble gjort ved brevutveksling.

3.14 Institusjonelle bestemmelser

Frihandelsavtalens institusjonelle bestemmelser er nedfelt i avtalens kapittel 7. Det er bestemt at det skal nedsettes en «Blandet komité» som har til oppgave å administrere og overvåke gjennomføringen av avtalen.

Den blandende komité skal bestå av representanter fra hvert av EFTA-statene og hvert av GCCs medlemsstater. Komiteen skal normalt møtes hvert annet år.

En av komiteens viktigste funksjoner er å treffe beslutninger om eventuelle endringer i avtalens vedlegg eller tillegg. Slike endringer vil normalt være av teknisk art, for eksempel som følge av endringer i det WTO-regelverket som avtalen bygger på.

Komiteen skal også vurdere om det er behov for å utvide avtalen og kan beslutte at det skal innledes forhandlinger på områder som ikke er dekket av avtalen, eller som komiteen er enig om å videreutvikle.

Frihandelsavtalen inneholder også enkelte bestemmelser som pålegger partene å innlede nye forhandlinger. For eksempel pålegger artikkel 5.1. partene at de skal avslutte forhandlinger om et vedlegg om immaterielle rettigheter senest to år etter frihandelsavtalen er trådt i kraft.

Den blandede komité er konsultasjonsorgan i handelstvister. Hittil har det ikke vært handelstvister under en EFTA-frihandelsavtale.

3.15 Tvisteløsning

Ved tvister som oppstår innenfor rammene av frihandelsavtalen, kan reglene om tvisteløsning i frihandelsavtalens kapittel 8 anvendes. Prosedyrene for tvisteløsning bygger i all hovedsak på de prosedyrer som gjelder i WTO og i de seneste av EFTAs frihandelsavtaler. Ettersom samtlige GCC-medlemsstater og samtlige EFTA-stater er WTO-medlemmer kan det tenkes situasjoner der samme sak kunne vært reist i både WTO og under frihandelsavtalen. For å unngå at samme sak blir gjort til gjenstand for tvisteløsning både i WTO og under frihandelsavtalen, slår avtalen fast at klager kan velge hvilket forum tvisten skal løses i, samt at valg av tvisteløsningsforum er endelig og avskjærer behandling i det annet forum.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tvister skal først søkes løst gjennom konsultasjoner i Den blandede komité eller bilateralt dersom en av tvistepartene ønsker det. Dersom partene i tvisten ikke kommer til enighet innen 60 dager, eller 30 dager i hastesaker, kan partene bringe saken inn for et voldgiftspanel.

Voldgiftspanelet skal bestå av tre medlemmer og skal undersøke saken og fremlegge en innledende rapport innen 90 dager etter at panelet ble etablert, 60 dager i hastesaker. Tvistepartene blir invitert til å kommentere panelets innledende rapport.

Voldgiftspanelet skal så fremlegge en endelig rapport for tvistepartene, i utgangpunktet innen 30 dager etter at den innledende rapporten er fremlagt. Voldgiftspanelets avgjørelse er bindende, endelig og kan ikke påankes. Tvistepartene som anses for å ha brutt avtalen er forpliktet til å straks etterkomme avgjørelsen.. I tilfelle manglende gjennomføring av voldgiftspanelets avgjørelse kan den annen tvistepart på nærmere vilkår iverksette mottiltak. Tvister om tilstrekkelig gjennomføring av voldgiftspanelets avgjørelse og rettmessigheten av mottiltak kan henvises til voldgift.

4 Nærmere om de enkelte bestemmelsene i frihandelsavtalen

4.1 Generelt

Frihandelsavtalen består av en hoveddel med 16 vedlegg, samt to brev og en tolkningsbestemmelse. Hver av fire EFTA-statene har i tillegg inngått separate bilaterale avtaler om handel med ubearbeidede landbruksvarer. De bilaterale avtalene om handel med ubearbeidede landbruksvarer regnes som del av de avtalene mellom EFTA og GCC som etablerer frihandelsområdet.

4.2 Avtalens fortale

Avtalens fortale redegjør for hvem som er partene i avtalen og de forhold partene legger vekt på i gjennomføringen av denne. GCC og EFTA har vektlagt vennskap, samarbeid og eliminering av handelshindre. Partene uttrykker oppslutning om det multilaterale handelsregelverket i WTO og bekrefter sine forpliktelser til prinsippene og formålene i FN-pakten og FNs Menneskerettighetserklæring. De bekrefter også sitt engasjement for økonomisk og sosial utvikling basert på prinsippene fastsatt i relevante ILO-konvensjoner. Partene fremhever også at de skal søke å verne miljøet i tråd med prinsippene om bærekraftig utvikling.

4.3 Avtalens generelle bestemmelser

4.3.1 Mål (artikkel 1.1)

Avtalens artikkel 1.1 fastslår formålet med frihandelsavtalen. Målsettingene er å oppnå liberalisering av handel med varer og tjenester, å fremme konkurranse i partenes økonomier, å sikre tilstrekkelig og effektiv beskyttelse av immaterielle rettigheter, å oppnå videre gjensidig liberalisering av partenes markeder for offentlige anskaffelser samt å gjensidig styrke investeringsmulighetene.

4.3.2 Geografisk virkeområde (artikkel 1.2)

Artikkel 1.2 definerer avtalens geografiske virkeområde. Avtalen skal dekke partenes landterrito-

rium, indre farvann og sjøterritorium, inkludert luftrommet over, samt de områder utenfor sjøterritoriet der den enkelte part kan utøve suverene rettigheter eller jurisdiksjon i overensstemmelse med folkeretten. Norge har i vedlegg I til avtalen forbeholdt seg retten til å avgi en erklæring ved ratifikasjon om at avtalen ikke skal gjelde for Svalbard, med unntak for handel med varer. Det tas sikte på at slik erklæring avgis.

4.3.3 Handelssamkvem og økonomisk samkvem (artikkel 1.3)

Artikkel 1.3 fastslår at avtalen gjelder handel og økonomiske forhold mellom de individuelle EFTA-statene på den ene siden og, på den andre side de individuelle GCC-statene, eller GCC samlet, der det angis. Avtalen gjelder ikke handelsrelasjoner mellom de individuelle EFTA-statene eller de individuelle GCC-statene.

4.3.4 Forholdet til andre avtaler (artikkel 1.4)

I artikkel 1.4 bekrefter partene sine rettigheter og forpliktelser under WTO-avtalen, avtalene forhandlet under WTO-avtalen og andre internasjonale avtaler som de er tilsluttet.

4.3.5 Regionale og lokale administrative enheter (artikkel 1.5)

Artikkel 1.5 fastslår at hver part i avtalen skal gjennomføre nødvendige tiltak for å sikre at regionale og lokale enheter og myndigheter etterlever avtalen. Bestemmelsen skal tolkes og gjennomføres i henhold til relevante WTO-bestemmelser.

4.3.6 Innsyn (artikkel 1.6)

Artikkel 1.6 fastslår at partene skal kunngjøre, eller på annen måte gjøre offentlig tilgjengelig lover, forskrifter, rettsavgjørelser og forvaltningsvedtak av generell anvendelse, samt internasjonale avtaler som kan få betydning for avtalen. Partene

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

forplikter seg også til å besvare spørsmål fra de øvrige avtalepartene vedrørende forannevnte.

4.3.7 Fortrolige opplysninger (artikkel 1.7)

Artikkel 1.7 fastslår at partene skal behandle opplysninger fortrolig dersom den annen part betegner dem som fortrolige. Ingenting i avtalen pålegger partene å utlevere fortrolige opplysninger.

4.4 Handel med varer

4.4.1 Vareomfang (artikkel 2.1)

Artikkel 2.1 presiserer hvilke varer som dekkes av handelsavtalens kapittel om handel med varer. Med noen få unntak som er tatt inn i handelsavtalens vedlegg II, gjelder kapittelet for samtlige varer i kapittel 25 – 97 i det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer (HS), dvs. industrivarer. Videre gjelder kapittelet for bearbejdede landbruksvarer, samt fisk og andre marine produkter som forutsatt i avtalens vedlegg V.

Artikkelens punkt 2 fastslår at de separate bilaterale landbruksavtalene som er inngått mellom individuelle EFTA-stater og GCC er en del av dokumentene som etablerer et frihandelsområde mellom EFTA-statene og GCC.

4.4.2 Toll (artikkel 2.2)

Artikkel 2.2 fastslår at partene ikke kan introdusere ny importtoll overfor hverandre. EFTA-statene og GCC skal ved avtalens ikrafttredelse eliminere all toll på import i handelen mellom partene, med unntak for de varer som er listet opp i vedlegg VI. Partene kan under visse forutsetninger introdusere eller opprettholde eksportavgifter.

4.4.3 Kvantitative restriksjoner på import og eksport (artikkel 2.3)

Artikkel 2.3 fastslår at WTO-regler om kvoter skal gjelde i frihandelsavtalen.

4.4.4 Nasjonal behandling (artikkel 2.4)

Artikkel 2.4 fastslår at WTO-regler om nasjonal behandling skal gjelde i frihandelsavtalen. Dette innebærer forbud mot diskriminerende behandling i forhold til nasjonale produkter.

4.4.5 Opprinnelsesregler og metoder for forvaltningssamarbeid (artikkel 2.5)

Artikkel 2.5 viser til at bestemmelser om opprinnelsesregler og gjensidig administrativt samarbeid fremgår i vedlegg IV.

4.4.6 Fastsettelse av tollverdi (artikkel 2.6)

Artikkel 2.6 fastslår at tollverdien på varer skal beregnes i overensstemmelse med WTOs regler.

4.4.7 Tekniske forskrifter (artikkel 2.7)

Artikkel 2.7 bekrefter at partenes rettigheter og plikter når det gjelder tekniske handelshindringer skal reguleres av WTO-avtalen om tekniske handelshindringer (TBT-avtalen). Partene skal styrke sitt samarbeid innen tekniske reguleringer, standarder og samsvarsvurderinger for å øke den felles forståelsen av partenes systemer og forenkle tilgangen til partenes markeder. Hvis en av avtalepartene er av den oppfatning at en annen part har gjennomført tiltak som medfører, eller kan medføre et handelshinder, er man enige om å gjennomføre konsultasjoner i Den blandede komité med sikte på å finne en løsning i overensstemmelse med TBT-avtalen.

4.4.8 Veterinære og plantesanitære tiltak (artikkel 2.8)

Artikkel 2.8 bekrefter at partenes rettigheter og plikter når det gjelder veterinære og plantesanitære reguleringer, skal reguleres av WTO-avtalen om veterinære og plantesanitære tiltak (SPS-avtalen). Partene skal utveksle kontaktinformasjon om eksperter på området for å legge til rette for faglige konsultasjoner og informasjonsutveksling. Hvis en av avtalepartene er av den oppfatning at en annen part har gjennomført tiltak som medfører, eller kan medføre et handelshinder, er man enige om å gjennomføre konsultasjoner i Den blandede komité med sikte på å finne en passende løsning i overensstemmelse med SPS-avtalen.

4.4.9 Antidumping (artikkel 2.9)

Artikkel 2.9 fastslår at partene skal tilstrebe å avstå fra å benytte antidumpingtiltak seg imellom. Før partene innleder antidumpingprosedyrer i henhold til artikkel VI i GATT 1994, skal man gjennom konsultasjoner søke å komme frem til gjensidig akseptable løsninger. Antidumpingtiltak skal opphøre senest tre år etter iverksettelse. Fem år etter avtalens ikrafttredelse skal partene i Den blandede

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

komité beslutte om det fortsatt er nødvendig å opprettholde adgangen til å fatte antidumpingtiltak.

4.4.10 Statshandelsforetak (artikkel 2.10)

Artikkel 2.10 stadfester at partenes rettigheter og forpliktelser i forhold til statlige handelsvirksomheter er de samme som i WTO, dvs. artikkel XVII i GATT 1994.

4.4.11 Subsidier og utjevningsavgifter (artikkel 2.11)

Artikkel 2.11 fastslår at partenes rettigheter og forpliktelser relatert til subsidier og utjevningsavgifter reguleres av artikkel VI og XVI i GATT 1994 og av WTO-avtalen om subsidier og utjevningsavgifter. Før en part iverksetter undersøkelser for å fastslå eksistensen, graden og effekten av påståtte subsidier i en GCC-stat eller i en EFTA-stat, skal den parten som vurderer å iverksette en undersøkelse, skriftlig underrette den parten som kan bli gjenstand for undersøkelse, samt sette av 30 dager for konsultasjoner med sikte på å finne en omforent løsning. Om en part ber om det, skal konsultasjoner finne sted i Den blandede komité innen 10 dager etter mottakelsen av underrettelsen.

4.4.12 Globale sikkerhetstiltak (artikkel 2.12)

Artikkel 2.12 stadfester at partene har adgang til å treffe globale beskyttelsestiltak i henhold til WTO, dvs. artikkel XIX i GATT 1994 og WTO-avtalen om beskyttelsestiltak. Tiltak skal ikke treffe import av opprinnelsesprodukter fra en EFTA-stat eller GCC dersom slike varer ikke forårsaker alvorlig skade eller trussel om dette.

4.4.13 Generelle unntak (artikkel 2.13)

Artikkel 2.13 omhandler generelle unntak, og inkorporerer og gjør artikkel XX i GATT 1994 til en del av avtalen.

4.4.14 Sikkerhetsunntak (artikkel 2.14)

Artikkel 2.14 omhandler nasjonal sikkerhet. Artikkel 2.14 inkorporerer og gjør artikkel XXI i GATT 1994 til en del av avtalen.

4.5 Handel med tjenester

4.5.1 Virkeområde og omfang (artikkel 3.1)

Artikkel 3.1 fastsetter at kapittelet om handel med tjenester gjelder for tiltak som påvirker handel med tjenester iverksatt på alle myndighetsnivåer og av organer som har fått delegert myndighet. Kapittelet dekker alle tjenestesektorer unntatt flytrafikkrettigheter, med de begrensninger som gjelder i vedlegget til Generalavtalen om handel med tjenester i WTO (GATS) om lufttransport, punkt 3. Artikler 3.4, 3.5 og 3.6 gjelder ikke for tjenesteanskaffelser foretatt av myndighetsorganer for ikke-kommersiell bruk.

4.5.2 Innlemmelse av bestemmelser fra GATS (artikkel 3.2)

Artikkel 3.2 inkorporerer begreper fra WTOs avtale om handel med tjenester (General Agreement on Trade in Services; «GATS»).

4.5.3 Definisjoner (artikkel 3.3)

Artikkel 3.3 definerer visse begreper og inkorporerer definisjoner fra GATS. Det fastslås blant annet at forpliktelsene i tjenestesektoren gjelder de såkalte fire leveringsmåtene. Dette betyr at kapittelet dekker grenseoverskridende tjenester, forbruk av tjenester i utlandet, etablering i territoriet til en annen part i avtalen og tjenesteyting gjennom nærvær av fysiske personer.

4.5.4 Bestevilkårsbehandling (artikkel 3.4)

Hovedprinsippet fremgår av artikkel 3.4: Partene forplikter seg til å gi hverandres tjenester og tjenestetilbydere minst like gode vilkår som tjenester og tjenestetilbydere fra andre land. Unntak fra dette prinsippet gjelder i forhold til andre handelsavtaler som er notifisert i WTO iht. GATS-artikkel V eller artikkel V bis eller vilkår gitt i overensstemmelse med GATS-artikkel VII. Dessuten har partene adgang til å føre inn egne forbehold i listen over unntak i vedlegg VIII, der Norge har tatt inn de samme forbeholdene som Norge har i GATS.

4.5.5 Markedsadgang (artikkel 3.5)

Artikkel 3.5 inkorporer GATS' bestemmelse om markedsadgang, dvs. at bestemmelsen om markedsadgang i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4.5.6 Nasjonal behandling (artikkel 3.6)

Artikkel 3.6 inkorporer GATS' bestemmelse om nasjonal behandling, dvs. at bestemmelsen om nasjonal behandling i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.7 Tilleggsforpliktelser (artikkel 3.7)

Artikkel 3.7 inkorporer GATS' bestemmelse om tilleggsforpliktelser, dvs. at bestemmelsen om tilleggsforpliktelser i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.8 Innenlandske regulering (artikkel 3.8)

Artikkel 3.8 fastslår at partenes rettigheter og plikter vedrørende innenlandske reguleringer skal reguleres av punktene 1 til 3 i artikkel VI i GATS. For å sikre at myndighetstiltak knyttet til kvalifikasjonskrav, prosedyrer, tekniske standarder og lisenskrav ikke vil utgjøre unødvendige handelshindre, skal Den blandede komité utvikle nødvendige disipliner med det mål å sikre at tiltakene ikke være mer byrdefulle enn nødvendig for å sikre kvaliteten på tjenesten.

4.5.9 Godkjenning (artikkel 3.9)

Artikkel 3.9 med tilhørende vedlegg IX fastslår at partene skal oppfordre sine relevante organer til å anbefale gjensidig godkjenning av utdanning, krav og kvalifikasjoner, samt akkreditering av tjenesteleverandører med mer. Alle avtaler om gjensidig godkjennelse må være i overensstemmelse med de relevante bestemmelsene i WTO, og spesielt med artikkel VII i GATS. I de tilfeller hvor en part på grunnlag av en avtale eller ordning, godkjenner utdanning, kvalifikasjoner og lisenser til en ikke-part i avtalen, skal parten på oppfordring gi de andre partene adgang til å forhandle om tilsvarende godkjenning. Dersom en godkjenning gis på frittstående grunnlag, skal de andre partene få anledning til å vise at de bør få tilsvarende godkjenning.

4.5.10 Bevegelse av fysiske personer (artikkel 3.10)

Artikkel 3.10 med tilhørende vedlegg X fastslår at personer som skal yte eller levere tjenester reguleres av GATS' vedlegg om bevegelse for fysiske personer som yter tjenester i henhold til avtalen (personbevegelser).

4.5.11 Innsyn (artikkel 3.11)

Artikkel 3.11 inkorporerer nr. 1 og 2 i artikkel III og av artikkel III a i GATS om åpenhet, dvs. at bestemmelsen om åpenhet i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.12 Monopoler og tjenesteytere med enerett (artikkel 3.12)

Artikkel 3.12 inkorporerer artikkel VIII nr. 1, 2 og 5 i GATS om monopoler og eksklusive tjenesteytere, dvs. at bestemmelsen om monopoler og eksklusive tjenesteytere i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.13 Forretningsmetoder (artikkel 3.13)

Artikkel 3.13 inkorporerer artikkel IX i GATS om konkurransehemmende forretningspraksis, dvs. at bestemmelsen om konkurransehemmende forretningspraksis i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.14 Betalinger og overføringer (artikkel 3.14)

Artikkel 3.14 fastslår at en part, unntatt i situasjoner beskrevet i artikkel 9.2, ikke skal anvende restriksjoner på internasjonale overføringer og betalinger for løpende transaksjoner med en annen part. Ingenting i dette kapittelet skal påvirke rettighetene og forpliktelsene til partene i henhold til artiklene i avtalen om Det internasjonale valutafondet (IMF) unntatt i situasjoner beskrevet i artikkel 9.2 eller etter anmodning fra IMF.

4.5.15 Unntak (artikkel 3.15)

Artikkel 3.15 inkorporer GATS-artikkel XIV og XIV bis unntak av generelle eller sikkerhetsmessige årsaker, dvs. bestemmelsen om unntak i frihandelsavtalen mellom EFTA og GCC er den samme som i GATS.

4.5.16 Bindingslister over spesifikke forpliktelser (artikkel 3.16)

Artikkel 3.16 fastslår at partene i sine lister over spesifikke forpliktelser (bindingslister) skal angi de handelsforpliktelser de påtar seg i henhold til artikkel 3.5, 3.6 og 3.7. Partenes bindingslister er inntatt i vedlegg VII.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4.5.17 Endringer i bindingslister (artikkel 3.17)

Artikkel 3.17 fastslår at partene, etter anmodning fra en part, skal gjennomføre konsultasjoner for å vurdere en eventuell endring i eller tilbaketrekking av en spesifikk forpliktelse. Endringer i bindingslistene er underlagt de prosedyrer som er angitt i artiklene 7.1 og 9.6.

4.5.18 Gjennomgang (artikkel 3.18)

Artikkel 3.18 fastslår at partene forplikter seg til å foreta en gjennomgang av de spesifikke bindingslistene annet hvert år. Målet for gjennomgangen skal være en ytterligere liberalisering av handelen med tjenester, med sikte på å eliminere gjenstående markedsdiskriminering innen 10 år. Første gjennomgang skal foretas innen to år etter at avtalen har trådt i kraft. Dersom, etter at avtalen har trådt i kraft, en part tilbyr en ikke-part bedre betingelser enn i denne avtalen, skal parten, hvis det kommer anmodning fra en annen part, forhandle med sikte på å yte annen part tilsvarende behandling under denne avtalen.

4.5.19 Vedlegg (artikkel 3.19)

Artikkel 3.19 fastslår at vedleggene VII, VIII, IX, X, XI og XII er en integrert del av dette kapittelet.

4.6 Konkurransen

4.6.1 Målsetting og generelle prinsipper (artikkel 4.1)

Artikkel 4.1 fastslår at avtalepartene forplikter seg til å vedta eller opprettholde konkurranselovgivning som er spesielt innrettet mot konkurransebegrensende atferd, misbruk av dominerende stilling og foretakssammenslutninger.

4.6.2 Samarbeid (artikkel 4.2)

I artikkel 4.2 fremgår det at partene kan samarbeide med tanke på å avvikle konkurransehemmende adferd som påvirker handelen negativt. Samarbeidet kan omfatte gjensidig notifikasjon, informasjonsutveksling og konsultasjoner.

4.6.3 Fortrolighet (artikkel 4.3)

Artikkel 4.3 fastslår at partene ikke skal være forpliktet til å utgi informasjon dersom dette kan

påvirke en pågående etterforskning, eller dersom dette er i strid med dens lovgivning.

4.6.4 Konsultasjoner (artikkel 4.4)

Artikkel 4.4 fastslår partenes adgang til konsultasjoner, herunder konsultasjoner i Den blandede komité, for å ta opp saker som faller inn under konkurransekapittelet.

4.6.5 Gjennomgang (artikkel 4.5)

Artikkel 4.5 fastslår at partene er enige om å foreta en gjennomgang av konkurransekapittelet i Den blandede komité med sikte på å videreutvikle kapittelet i lys av utvikling på området og ved innføring av ny konkurranselovgivning blant partene.

4.7 Immaterielle rettigheter

4.7.1 Vern av immaterielle rettigheter (artikkel 5.1)

Artikkel 5.1 lister opp hva som menes med «immaterielle rettigheter»; at det omfatter opphavsrettigheter og tilstøtende rettigheter, varemerker, geografiske betegnelser, design, patenter, planteforedlerrettigheter, utforming av integrete kretser og beskyttelse av testdata i henhold til artikkel 39 i WTOs avtale om immaterielle rettigheter (Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights; «TRIPS»). Partene forplikter seg til å gi hverandres borgere minst like god behandling som sine egne borgere og borgere fra en hvilken som helst annen stat. Unntak fra denne ikke-diskrimineringsplikten må være i samsvar med relevante artikler i TRIPS. Partene skal innen to år avslutte forhandlinger om et vedlegg til frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCC som inneholder ytterligere bestemmelser om beskyttelse og håndheving av immaterielle rettigheter.

4.8 Offentlige anskaffelser

4.8.1 Virkeområde og dekningsomfang (artikkel 6.1)

Artikkel 6.1 angir, sammen med vedleggene XIII og XIV, hva avtalens kapittel om offentlige anskaffelser omfatter. Forpliktelsene innebærer at alle lover, reguleringer og prosedyrer som gjelder offentlige anskaffelser må være i overensstemmelse med kapittelet. Kontrakter som tildeles i henhold til andre internasjonale avtaler eller orga-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

nisasjoners anskaffelsesregler, samt enkelte andre offentlige kontrakter, er unntatt. Anskaffelser knyttet til Mekka og Medina er også unntatt.

4.8.2 Unntak (artikkel 6.2)

Artikkel 6.2 klargjør i hvilke tilfeller partene har anledning til å innføre restriksjoner i forhold til offentlige anskaffelser. Partene kan innføre eller opprettholde tiltak som er nødvendige for å beskytte blant annet offentlig moral, sikkerhet, menneskeliv og miljøet, forutsatt at slike tiltak ikke anvendes på en måte som ville utgjøre et middel til vilkårlig eller utilbørlig forskjellsbehandling av partene eller er en skjult restriksjon for handelen mellom dem.

4.8.3 Definisjoner (artikkel 6.3)

Artikkel 6.3 definerer en rekke begreper som er sentrale for forståelsen av kapittelet.

4.8.4 Nasjonal behandling og likebehandling (artikkel 6.4)

Artikkel 6.4 fastslår at partene skal unngå å diskriminere mellom egne og den andre parts leverandører for de offentlige anskaffelser som er dekket av kapittelet. Fra avtalens ikrafttredelse skal en part gi den annen parts leverandører en behandling som ikke er mindre gunstig enn behandlingen av nasjonale aktører, på de områdene som omfattes av avtalens regler for offentlige anskaffelser. Partene skal i tillegg påse at deres etater ikke behandler en lokal leverandør mindre gunstig på grunnlag av dennes grad av tilknytning til den annen part eller på grunnlag av at dennes produkter har opprinnelse i den annen part.

4.8.5 Opprinnelsesregler (artikkel 6.5)

Artikkel 6.5 fastslår at partene ikke kan innføre særskilte opprinnelsesregler for varer og tjenester knyttet til de offentlige anskaffelser som dekkes av kapittelet.

4.8.6 Gjenkjøpsavtaler (artikkel 6.6)

Artikkel 6.6 fastslår at partene forplikter seg, med visse unntak, til ikke å søke eller påtvinge gjenkjøpsavtaler. Dette innebærer at partene skal sørge for at de offentlige enheter som foretar innkjøp i henhold til avtalen, ikke stiller betingelser til leverandør eller produkt som medfører diskriminering av enkelte leverandører på grunn av utenfor-

liggende hensyn som lokal produksjon eller utvikling. Unntak fra bestemmelsen slik som fremgår i tillegg 6 til vedlegg XIV skal kun gjøres ut fra utviklingshensyn og på ikke-diskriminerende basis.

4.8.7 Regler om beregning av kontraktsverdi (artikkel 6.7)

Artikkel 6.7 slår fast at offentlige oppdragsgivere ikke må dele opp innkjøp eller beregne kontraktsverdien ut fra bestemte metoder for å unngå at avtalen kommer til anvendelse. Bakgrunnen for dette er å forhindre at partene unngår avtalens forpliktelser om konkurranseutsetting av kontrakter over visse terskelverdier. I bestemmelsen vises det til vedlegg XIII og XIV hvor det gis nærmere regler for hvordan en kontraktsverdi skal beregnes.

4.8.8 Gjennomsiktighet (artikkel 6.8)

Artikkel 6.8 forplikter partene til å publisere, via de media som er listet i tillegg 2 til vedlegg XIV, alle generelle regler og bestemmelser vedrørende offentlige anskaffelser. En part, herunder offentlige oppdragsgivere, skal ikke gi informasjon til én bestemt tilbyder dersom det kan føre til urettferdig konkurranseforhold mellom ulike tilbydere.

4.8.9 Anskaffelsesprosedyrer (artikkel 6.9)

Artikkel 6.9 angir bestemte prosedyrer for innhenting av tilbud for offentlige enheter. Hovedprosedyrene er åpne og begrensede anbudskonkurranser. Under særlige vilkår kan også konkurranse uten forutgående kunngjøring anvendes.

4.8.10 Begrenset anbudskonkurranse (artikkel 6.10)

Artikkel 6.10 gir regler for begrenset anbudskonkurranse. I en slik prosedyre får bare leverandører som oppdragsgiver anser som kvalifiserte, adgang til å inngi tilbud. Oppdragsgiver kan også fastsette en begrensning av antall leverandører som inviteres til å inngi tilbud. Informasjon om objektive og ikke-diskriminerende kriterier som oppdragsgiver vil benytte ved utvelgelsen av eventuelt overtallige kvalifiserte leverandører skal følge av kunngjøringen eller konkurransegrunnlaget.

4.8.11 Kvalifikasjon av leverandører (artikkel 6.11)

Artikkel 6.11 angir hvilke krav offentlige oppdragsgivere kan stille til leverandørens kvalifikasjoner.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4.8.12 Konkurransen uten forutgående kunngjøring (artikkel 6.12)

Artikkel 6.12 inneholder vilkår for når konkurranse uten forutgående kunngjøring kan benyttes.

4.8.13 Forhandlinger (artikkel 6.13)

Artikkel 6.13 åpner for at offentlige oppdragsgivere innleder forhandlinger med leverandører når dette er forespeilet i kunngjøringen, eller når det ikke er mulig å utpeke det mest fordelaktige tilbudet.

4.8.14 Kunngjøringer (artikkel 6.14)

Artikkel 6.14 fastslår at partene plikter å gjøre et minimum av relevant informasjon offentlig tilgjengelig i kunngjøringer om offentlige anskaffelser, gjennom informasjonspunkter listet i tillegg 2 til vedlegg XIV.

4.8.15 Konkurranses grunnlaget (artikkel 6.15)

Artikkel 6.15 fastslår at konkurranses grunnlaget skal inneholde all informasjon som er nødvendig for å utarbeide tilbud.

4.8.16 Tekniske spesifikasjoner (artikkel 6.16)

Artikkel 6.16 gir regler for bruk av tekniske spesifikasjoner, herunder at disse skal gjøres kjent for interesserte leverandører. Hovedregelen er at tekniske spesifikasjoner skal være uttrykt i ytelses- eller funksjonskrav, og skal baseres på standarder der dette er mulig.

4.8.17 Frister (artikkel 6.17)

Artikkel 6.17 gir regler for fastsettelse av frister for mottakelse av tilbud og forespørsel om deltakelse.

4.8.18 Behandling av tilbud og tildeling av kontrakter (artikkel 6.18)

Artikkel 6.18 slår fast at tilbud og forespørsler om deltakelse skal oversendes skriftlig. Tilbud skal håndteres av offentlige enheter på en rettferdig og upartisk måte. Tildeling av kontrakt skal skje til den leverandøren som enten tilbyr den laveste prisen, eller har gitt det mest fordelaktige tilbudet ut fra tildelingskriteriene fastsatt i konkurranses grunnlaget eller kunngjøringen. Oppdragsgivere skal snarest mulig publisere resultatet av konkurransen, herunder informere om karakteristika og de relative fordeler ved det valgte tilbudet. Etter

anmodning skal oppdragsgiver gi forbigåtte leverandører en begrunnelse for avvisning av tilbudet.

4.8.19 Klagebehandling (artikkel 6.19)

Artikkel 6.19 omhandler regler for klagebehandling.

4.8.20 Informasjonsteknologi (artikkel 6.20)

Artikkel 6.20 oppfordrer partene til å anvende elektroniske kommunikasjonsmidler for å formidle informasjon om offentlige anskaffelser.

4.8.21 Samarbeid og bistand (artikkel 6.21)

Artikkel 6.21 fastslår at partene vil samarbeide om offentlige anskaffelser ved blant annet erfarings- og informasjonsutveksling.

4.8.22 Endringer av dekningsomfang (artikkel 6.22)

Artikkel 6.22 omhandler regler om dekningsomfang. Partenes forpliktelser skal ikke reduseres uten kompensasjon innen andre deler av området offentlige anskaffelser, med mindre endringen er av ren formell art, det gjelder mindre endringer eller om endringene er et resultat av privatisering av offentlige bedrifter.

4.8.23 Videre forhandlinger (artikkel 6.23)

Artikkel 6.23 fastslår at dersom en av partene tilbyr en tredjepart betingelser som går lengre enn forpliktelsene i denne avtalen, skal den andre parten ha anledning til å innlede forhandlinger for å oppnå tilsvarende vilkår.

4.8.24 Gjennomgang og gjennomføring (artikkel 6.24)

Artikkel 6.24 forplikter partene til å vurdere kapitetelets gjennomføring normalt hvert annet år i Den blandede komité. På en parts initiativ skal Den blandede komité nedsette en arbeidsgruppe for å vurdere saker knyttet til kapitetelets gjennomføring.

4.8.25 Overgangsperiode (artikkel 6.25)

Artikkel 6.25 fastslår at GCC-statene kan opprettholde et preferensielt prissystem til fordel for innenlandske varer og tjenester i inntil 10 år etter avtalens ikrafttredelse. Prispreferansen kan ikke

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

overstige 10 prosent av verdien på innenlandske varer og tjenester.

begge partene frivillig går inn for dem. Disse prosedyrene skal være konfidensielle, ikke-bindende og de skal ikke ha konsekvenser for partenes rettigheter i andre tvisteløsningsprosedyrer.

4.9 Institusjonelle bestemmelser

4.9.1 Den blandede frihandelskomité (artikkel 7.1)

Artikkel 7.1 hjemler etableringen av Den blandede komité bestående av representanter fra alle avtalepartene. Beslutninger fattes ved samstemmighet (konsensus). Den blandede komité har til oppgave å administrere og overvåke gjennomføringen av avtalen. Komiteen bestemmer sine egne prosedyreregler og kan beslutte å opprette de underkomiteer og arbeidsgrupper den anser som nødvendige for å bistå med å gjennomføre de pålagte oppgaver. Komiteen skal normalt møtes hvert annet år, men kan også møtes ekstraordinært dersom en avtalepart ber om det. Den kan vedta å endre vedleggene og tilleggene til avtalen, samt fastsette ikrafttredelsesdato for sine beslutninger. Dersom en part har akseptert en beslutning under forutsetning av gjennomføring av interne godkjenningsprosedyre, skal beslutningen tre i kraft når den siste parten har meddelt at prosedyrene er gjennomført. Det kan også besluttes at beslutningen skal tre i kraft for de parter som har oppfylt sine interne godkjenningsprosedyrene, forutsatt at dette omfatter GCC og minst én EFTA-stat. Det er også adgang til midlertidig anvendelse av beslutningen.

4.10 Tvisteløsning

4.10.1 Målsetting og virkeområde (artikkel 8.1)

Artikkel 8.1 fastslår at formålet med bestemmelsene i kapittelet er å avverge eller avgjøre alle tvister som springer ut av avtalen. For å unngå at samme sak prøves for tvisteløsningspanel både i WTO og under frihandelsavtalen, bestemmer avtalen at for en tvist om samme sak som oppstår både under WTO og under frihandelsavtalen kan klager bestemme hvilket forum dette skal løses i. Valg av tvisteløsningsforum er endelig og avskjærer behandling i det annet forum. Før en part igangsetter tvisteløsningsprosedyrer i WTO, skal de andre partene notifiseres om dette minst 30 dager i forveien.

4.10.2 Velvillig mellomkomst, forlik eller megling (artikkel 8.2)

Artikkel 8.2 fastslår at alternative tvisteløsningsprosedyrer som megling kan tas i bruk dersom

4.10.3 Konsultasjoner (artikkel 8.3)

Artikkel 8.3 fastslår at partene forplikter seg til å søke enighet om fortolkningen av avtalens forpliktelser og til å finne minnelige løsninger for eventuelle problemer som måtte påvirke gjennomføringen av avtalen. En part kan skriftlig be om konsultasjoner om tiltak iverksatt av en annen part som anses å påvirke avtalens funksjon. Konsultasjoner skal innledes innen 30 dager etter at anmodningen om konsultasjoner er mottatt, i hastesaker innen 15 dager. Konsultasjonene skal finne sted i Den blandede komité, med mindre en av tvistepartene ikke ønsker dette. Konsultasjonene skal avholdes på den innklagede parts territorium, med mindre partene enes om noe annet. Såfremt partene ikke er enige om å fortsette med konsultasjoner, skal disse avsluttes senest 60 dager regnet fra datoen for anmodningen om konsultasjoner. Dersom Den blandede komité ikke har deltatt i konsultasjonene, og konsultasjonene mislykkes, skal det finne sted konsultasjoner også i dette forum. Dette skal skje innen 30 dager, med mindre partene enes om noe annet. Partene har plikt til å fremlegge tilstrekkelig informasjon for å få saken fullt belyst. Konsultasjonene og alle opplysninger som fremkommer under konsultasjonene skal være fortrolige. De andre partene skal informeres om en eventuell omforent løsning av saken.

4.10.4 Opprettelse av et voldgiftspanel (artikkel 8.4)

Artikkel 8.4 hjemler opprettelsen av et voldgiftspanel ved skriftlig anmodning fra en eller flere av de berørte parter dersom en sak ikke er løst gjennom konsultasjonsprosedyrene i artikkel 8.3. Hvis flere parter ber om at samme sak sendes til voldgift, eller anmodningen omfatter mer enn én innklaget part, skal det om mulig etableres kun ett voldgiftspanel. Tredjeparter gis rett til, ved skriftlig varsel, å gi skriftlige og muntlige innlegg til voldgiftspanelet, motta skriftlige innlegg fra partene, delta på høringer og gi muntlige innlegg.

4.10.5 Voldgiftspanel (artikkel 8.5)

Artikkel 8.5 fastslår at voldgiftspanelet skal bestå av tre medlemmer. Den klagende part skal utpeke ett medlem i sin voldgiftsanmodning. Den innkla-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

gede part skal så utpeke ett medlem innen 15 dager fra voldgiftsanmodningen er mottatt. I tillegg skal partene innen 30 dager etter at det andre medlemmet ble utpekt bli enige om et tredje medlem som skal være leder for panelet. Det stilles spesifikerte krav til lederen for panelet når det gjelder tilknytning til partene i form av nasjonalitet, bosted og arbeid. Dersom ikke alle tre medlemmene er oppnevnt innen 45 dager etter at voldgiftsanmodningen er mottatt, skal WTOs generaldirektør (prinsipalt) eller generalsekretæren i Permanent Court of Arbitration (subsidiært, etter nye 30 dager) foreta de nødvendige oppnevnelser. Dersom heller ikke dette lykkes kan oppnevnelserne foretas av WTOs visegeneraldirektør eller PCAs visegeneralsekretær. Bestemmelsen regulerer også prosedyrer for eventuell utskiftning av en paneldeltaker.

4.10.6 Voldgiftspanelets forhandlinger (artikkel 8.6)

Artikkel 8.6 fastslår at voldgiftspanelet skal fungere i overensstemmelse med prosedyreregler som er nedfelt i vedlegg XV. Prosedyrene skal sikre partenes rett til minst én høring og til å inngi innlegg, adgang til høringene. Alle innlegg og kommentarer til panelet skal gjøres tilgjengelige for partene. Forhandlingene, høringene og rådslagningene, panelets innledende rapport, alle skriftlige innlegg og alle opplysninger som ikke er offentlig tilgjengelige er fortrolige, men høringene kan være åpne dersom partene enes om dette. Dersom partene ikke blir enige om noe annet, anvendes et standard mandat. Voldgiftspanelet skal basere sin avgjørelse på bestemmelsene i avtalen, anvendt og fortolket i samsvar med folkerettens fortolkningsregler slik disse er fastsatt i Wienkonvensjonen om traktatretten. Voldgiftspanelet treffer sine avgjørelser ved flertall. Tvistepartene skal dekke voldgiftspanelet's utgifter i like andeler.

4.10.7 Innstilling, tilbaketrekking og avslutning av en saks behandling for panelet (artikkel 8.7)

Artikkel 8.7 fastslår prosedyrene for suspensjon eller avslutning av en tvist før panelet har lagt frem sin endelige rapport.

4.10.8 Innledende rapport (artikkel 8.8)

Artikkel 8.8 fastslår at voldgiftspanelet skal oversende, innen 90 dager etter at det har blitt etablert,

en innledende rapport til partene med presentasjon av sine rettslige og faktiske vurderinger og begrunnelsen for disse. I hastesaker bør denne rapporten oversendes innen 60 dager. Partene i tvisten har rett til å kommentere innholdet skriftlig innen 14 dager. En part kan anmode om at voldgiftspanelet sammenkaller partene til ytterligere en høring med utgangspunkt i forhold identifisert i de skriftlige kommentarene. Konklusjonene i panelets endelige rapport skal omfatte en vurdering av argumentene som er fremkommet i forbindelse med den innledende rapporten.

4.10.9 Endelig rapport (artikkel 8.9)

Artikkel 8.9 fastslår at voldgiftspanelet skal fremlegge sin endelige rapport innen 30 dager, eller 45 dager dersom en tilleggshøring i henhold til artikkel 8.9 er avholdt, etter at den første rapporten er fremlagt. Med mindre partene i tvisten har innsigelser, skal den endelige rapporten publiseres 15 dager etter at den er fremlagt.

4.10.10 Gjennomføring av panelets endelige rapport (artikkel 8.10)

Artikkel 8.10 fastslår at voldgiftspanelet's endelige rapport er endelig og bindende for partene i tvisten. Parten som anses å ha brutt avtalen er forpliktet til raskt å etterkomme avgjørelsen i den endelige rapporten. Dersom dette ikke kan gjøres umiddelbart skal det gjøres innen rimelig tid. For det tilfelle at partene ikke blir enige om hva som er rimelig tid, kan voldgiftspanelet anmodes om å avgjøre dette. Den part som skal gjennomføre avgjørelsen skal notifikere den annen part om hvordan dette er gjort. I tilfelle manglende gjennomføring av panelets rapport kan den annen part på nærmere vilkår iverksette mottiltak. En part kan be voldgiftspanelet avgjøre om avgjørelsen er tilstrekkelig gjennomført, og mottiltak kan ikke iverksettes før slik avgjørelse foreligger. Mottiltak skal varsles før iverksettelse, og eventuell tvist om rettmessigheten av disse skal avgjøres ved voldgift før eventuell iverksettelse. En part kan også be voldgiftspanelet avgjøre om det er grunnlag for å oppheve iverksatte mottiltak.

4.10.11 Øvrige bestemmelser (artikkel 8.11)

Artikkel 8.11 slår blant annet fast at partene kan endre tidsfristene som følger av kapittelet om tvisteløsning dersom det er enighet om det.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4.11 Sluttbestemmelser

4.11.1 Skatt (artikkel 9.1)

Artikkel 9.1 fastslår at frihandelsavtalen ikke skal ha innvirkning på rettigheter og forpliktelser regulert i skatteavtaler. I tilfelle motstrid skal skatteavtalen ha forrang.

4.11.2 Restriksjoner for å beskytte betalingsbalansen (artikkel 9.2)

Artikkel 9.2 fastslår at partene skal tilstrebe å ikke innføre restriksjoner for å sikre betalingsbalansen. Dersom slike restriksjoner innføres, skal de styres av relevante artikler i WTO-regelverket. Den blandede komité skal notifiseres ved innføring eller videreføring av slike restriksjoner.

4.11.3 Elektronisk handel (artikkel 9.3)

Artikkel 9.3 fastslår at partene skal styrke samarbeidet innenfor elektronisk handel med sikte på å innta tilleggsbestemmelser til avtalen, i henhold til rammeverket nedfelt i vedlegg XVI.

4.11.4 Utstillinger (artikkel 9.4)

Artikkel 9.4 fastslår at partenes institusjoner og næringsliv skal oppfordres til å delta på utstillinger og messer som holdes på territoriet til en annen part.

4.11.5 Vedlegg og tillegg (artikkel 9.5)

Artikkel 9.5 fastslår at vedleggene og tilleggene skal utgjøre en integrert del av avtalen.

4.11.6 Endringer (artikkel 9.6)

Artikkel 9.6 fastslår at forslag til endringer i avtalen skal forelegges Den blandede komité for vurdering og godkjenning. Med mindre partene bestemmer noe annet, og med forbehold for artikkel 7.1 nr. 7, skal endringer tre i kraft første dag i den tredje måneden etter at depositaren har mottatt den siste skriftlige underretning om at alle nødvendige krav er oppfylt. Endringstekstene og godkjennelsesinstrumentene skal deponeres hos depositaren.

4.11.7 Tiltredelse (artikkel 9.7)

Artikkel 9.7 fastslår at enhver stat som blir medlem av EFTA eller GCC, skal kunne tiltre avtalen etter

godkjenning fra Den blandede komité og etter forhandlinger med de eksisterende partene.

4.11.8 Varighet, oppsigelse og opphør (artikkel 9.8)

Artikkel 9.8 fastslår at avtalen skal gjelde for et ubegrenset tidsrom. Partene kan si opp avtalen med tolv måneders skriftlig varsel til depositaren. Bestemmelsen inneholder også regler for det tilfelle at én, flere eller alle EFTA- eller GCC-stater trer ut av henholdsvis EFTA-konvensjonen eller pakten for Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen.

4.11.9 Ikrafttredelse (artikkel 9.9)

Artikkel 9.9 fastslår at avtalen skal ratifiseres, godtas eller godkjennes i overensstemmelse med partenes respektive konstitusjonelle krav. Avtalen trer i kraft mellom GCC og en EFTA-stat den første dagen i den tredje måneden etter at alle GCC og minst én EFTA-stat har deponert sine ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjennelsesinstrumenter. En part kan anvende avtalen midlertidig dersom det avgis erklæring om dette til depositaren. Avtalen skal ikke tre i kraft eller anvendes midlertidig med mindre den tilknyttede landbruksavtalen samtidig trer i kraft eller anvendes midlertidig mellom GCC og den aktuelle EFTA-staten.

4.11.10 Depositat (artikkel 9.10)

Artikkel 9.10 fastslår at Norge skal være depositar for avtalen.

4.12 Vedleggene til avtalen

Avtalen inneholder 16 vedlegg (vedlegg I–XVI) som er en integrert del av frihandelsavtalen.

Vedlegg I omhandler territoriell anvendelse.

Vedlegg II lister de produktene fra HS - kapitlene 25–97 som er unntatt fra det generelle tollfritaket i artikkel 2.1.

Vedlegg III lister partenes forpliktelser når det gjelder handel med bearbejdede landbruksprodukter.

Vedlegg IV inneholder opprinnelsesregler og bestemmelser om tolladministrativt samarbeid.

Vedlegg V lister partenes forpliktelser når det gjelder handel med fisk og andre marine produkter.

Vedlegg VI inneholder GCCs tollnedtrappings- og unntaksliste for industrivarer.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Vedlegg VII inneholder bindingslister for tjenester.

Vedlegg VIII inneholder lister over unntak fra bestevilkårsregelen for handel med tjenester.

Vedlegg IX inneholder bestemmelser om godkjenning av tjenestetilbyderes kvalifikasjoner.

Vedlegg X inneholder bestemmelser om personbevegelser relatert til levering av tjenester.

Vedlegg XI inneholder bestemmelser om finansielle tjenester.

Vedlegg XII inneholder bestemmelser om telekommunikasjonstjenester.

Vedlegg XIII inneholder bestemmelser om hvilke organer, hvilke varer og hvilke tjenester som omfattes av forpliktelsene om offentlige anskaffelser.

Vedlegg XIV inneholder generelle presiseringer og forbehold om offentlige anskaffelser.

Vedlegg XV inneholder prosedyreregler for tvisteløsning.

Vedlegg XVI inneholder bestemmelser om elektronisk handel.

4.13 Tolkningsvedlegg

Partene har blitt enige om et tolkningsvedlegg som klargjør hvordan enkelte av avtalens bestemmelser om tjenester, blant annet om definisjonen av juridisk person, skal forstås.

4.14 Tilleggsbrev

Partene har blitt enige om et tilleggsbrev som slår fast at partene skal igangsette forhandlinger om markedsadgang for investeringer i ikke-tjenestektoren senest to år etter avtalens ikrafttredelse.

EFTA-statene og De forente arabiske emirater har også blitt enige om et tilleggsbrev som slår fast at energisektoren i De forente arabiske emirater er unntatt fra frihandelsavtalen, i den utstrekning energisektoren tilligger landets delstaters eksklusive jurisdiksjon i henhold til Konstitusjonen i De forente arabiske emirater.

5 Avtalen om handel med landbruksvarer

EFTA-statene har i henhold til EFTA-konvensjonen ikke felles politikk når det gjelder handel med ubearbeidede landbruksvarer. WTOs regelverk forutsetter imidlertid at frihandelsavtalen skal eliminere toll og andre handelsrestriksjoner for den vesentlige del av samhandelen. Det er derfor fremforhandlet individuelle bilaterale avtaler om handel med ubearbeidede landbruksvarer mellom den enkelte EFTA-stat og GCC.

I de bilaterale forhandlingene om ubearbeidede landbruksvarer har det vært en forutsetning at hver avtalepart skal kunne gjennomføre sin egen nasjonale landbrukspolitikk. Avtalen mellom Norge og GCC inneholder lister over tollkonsesjoner fra henholdsvis GCCs og norsk side.

Landbruksavtalen medfører at Norge og GCC skal gi hverandre tollkonsesjoner på landbruksva-

rer (opprinnelsesprodukter fra avtalepartene) som spesifisert i avtalens vedlegg. Dersom en av partene ønsker det, skal partene innenfor deres respektive landbrukspolitikk konsultere om videre liberalisering av handelen med landbruksvarer. I landbruksavtalens artikkel 5 vises det til hvilke artikler i frihandelsavtalen mellom GCC og EFTA som skal gjelde, med de nødvendige tilpasninger (*mutatis mutandis*), for landbruksavtalen. Partene forplikter seg blant annet til å løse eventuelle tvister og uenigheter i Den blandede komité.

Den bilaterale landbruksavtalen er ellers tilknyttet bestemmelsene i WTO - avtalen om landbruk. Den bilaterale landbruksavtalen trer i kraft samtidig som frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCC trer i kraft mellom Norge og GCC.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

6 Gjennomføring i norsk rett

I Prop. 1 S (2009-2010) Om skatte-, avgifts- og tollvedtak gis Finansdepartementet fullmakt til å iverksette de tollmessige sider ved frihandelsavtalen og landbruksavtalen med Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) for budsjettperioden 2010. Avtalene vil bli gjennomført ved end-

ring av tolltariffen. De nødvendige endringer vil også bli gjennomført i Finansdepartementets forskrift av 13. desember 2004 nr. 1702 om preferensielle opprinnelsesregler.

Forøvrig krever ikke gjennomføringen av avtalen lov- eller forskriftsendring.

7 Økonomiske og administrative konsekvenser

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og den bilaterale avtalen om handel med landbruksvarer mellom Norge og GCC vil ikke medføre budsjettmessige konsekvenser av betydning. Norske forbrukere vil tjene på økt import fra GCC gjennom lavere priser og bredere vare- og tjeneste-

utvalg. Økt handel med varer og tjenester vil gi en samfunnsøkonomisk gevinst for Norge og GCC. Utover vanlige oppgaver i forbindelse med Den blandede komité samt toll- og opprinnelsesrelaterte spørsmål, vil ikke avtalene ha administrative konsekvenser av betydning. Avtalen vurderes å ikke ha målbar betydning for naturmiljøet.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

8 Konklusjon og tilrådning

Frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCCs medlemsstater og avtalen om handel med landbruksvarer mellom Norge og GCCs medlemsstater vil bidra til økt eksport og verdiskaping.

Frihandelsavtalen og avtalen om handel med landbruksvarer er forelagt samtlige departementer som alle anbefaler at ratifikasjon finner sted. Nærings- og handelsdepartementet tilrår at frihandelsavtalen mellom EFTA-statene og GCCs medlemsstater og avtalen om handel med landbruksvarer mellom Norge og GCCs medlemsstater ratifiseres. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009, i samsvar med et vedlagt forslag.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

I

Stortinget samtykker i ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Vedlegg 1

Free Trade Agreement between the EFTA States and the Member States of the Co-operation Council for the Arab States of the Gulf

Preamble

The Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Swiss Confederation (hereinafter referred to as «the EFTA States»);

and

the Governments of the United Arab Emirates, the Kingdom of Bahrain, the Kingdom of Saudi Arabia, the Sultanate of Oman, the State of Qatar and the State of Kuwait (hereinafter referred to jointly as «GCC» or severally as the «GCC Member States»);

hereinafter each EFTA State and each GCC Member State being referred to as a «Party» and collectively as «the Parties».

RECOGNIZING the longstanding friendship and strong economic and political ties between the GCC Member States and the EFTA States, in particular the Declaration on Co-operation signed in Brussels on 23 May 2000, and wishing to strengthen these links through the creation of a free trade area, thus establishing close and lasting relations;

REAFFIRMING their commitment to the principles and objectives set out in the United Nations Charter and the Universal Declaration of Human Rights;

DETERMINED to promote and strengthen the multilateral trading system, as set up through the World Trade Organization (WTO), in a manner conducive to the development of regional and international cooperation, thereby contributing to the harmonious development and expansion of world trade;

CONSCIOUS of the dynamic and rapidly changing global environment brought about by globalization and technological progress presenting various economic and strategic challenges and opportunities to the Parties;

DETERMINED to develop and strengthen their economic and trade relations through the liberalization and expansion of trade in goods and

Frihandelsavtale mellom EFTA-statene og medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen

Fortale

Republikken Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Det sveitsiske edsforbund (heretter kalt «EFTA-statene»),

og

regjeringene i De forente arabiske emirater, Kongedømmet Bahrain, Kongeriket Saudi-Arabia, Sultanatet Oman, Staten Qatar og Staten Kuwait (heretter i fellesskap kalt «GCC» eller hver for seg «GCC-statene»),

idet hver EFTA-stat og hver GCC-stat heretter kalles en «part» og samlet kalles «partene»,

SOM ERKJENNER det langvarige vennskapet og de sterke økonomiske og politiske båndene mellom GCC-statene og EFTA-statene, særlig samarbeidserklæringen undertegnet i Brussel 23. mai 2000, og som ønsker å styrke disse båndene ved å opprette et frihandelsområde og derved etablere nære og varige forbindelser,

SOM PÅ NYTT bekrefter sin oppslutning om prinsippene og målsettingene nedfelt i De forente nasjoners pakt og Verdenserklæringen om menneskerettighetene,

SOM ER FAST BESTEMT på å fremme og styrke det multilaterale handelssystemet etablert gjennom Verdens handelsorganisasjon (WTO) på en måte som bidrar til å utvikle regionalt og internasjonalt samarbeid og derved medvirker til en harmonisk utvikling og utvidelse av verdenshandelen,

SOM ER SEG BEVISST at et dynamisk globalt miljø i rask endring frembrakt av globalisering og teknologiske fremskritt stiller partene overfor ulike økonomiske og strategiske utfordringer og muligheter,

SOM ER FAST BESTEMT på å utvikle og styrke sitt økonomiske og handelsmessige samkvem ved å liberalisere og utvide handelen med

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

services in their common interest and for their mutual benefit;

RESOLVED to ensure a stable and predictable investment environment;

RESOLVED to foster creativity and innovation by protecting intellectual property rights;

AIMING to create new employment opportunities, improve health and living standards, promote opportunities for transfer of technology, and ensure a large and steadily growing volume of real income in their respective territories through the expansion of trade and investment flows;

REAFFIRMING their commitment to economic and social development based on the principles set out in the relevant International Labour Organisation (ILO) Conventions;

ACKNOWLEDGING the differences in the development levels and capacities between the Parties;

RECOGNIZING the need to enhance the competitive environment in their markets;

SEEKING to preserve and protect the environment in accordance with the principle of sustainable development;

CONVINCED that the establishment of a free trade area will provide a more favourable climate for the promotion and development of economic and trade relations between the Parties;

HAVE AGREED, in pursuit of the above, to conclude the following free trade agreement (hereinafter referred to as «this Agreement»):

Chapter 1

General provisions

Article 1.1

Objectives

1. The EFTA States and the GCC Member States hereby establish a free trade area in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The objectives of this Agreement are:
 - a) to achieve the liberalisation of trade in goods, in conformity with Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as «the GATT 1994»), pursuant to Chapter 2;
 - b) to achieve the liberalisation of trade in services, in conformity with Article V of the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as «the GATS»), pursuant to Chapter 3;
 - c) to promote competition in their economies pursuant to Chapter 4;

varer og tjenester i felles interesse og til gjensidig fordel,

SOM HAR BESLUTTET å sikre et stabilt og forutsigbart investeringsmiljø,

SOM HAR BESLUTTET å fremme kreativitet og nyskaping ved å verne immaterielle rettigheter,

SOM VIL skape nye sysselsettingsmuligheter, forbedre helse- og levestandarder, fremme muligheter for teknologioverføring og sikre en høy og stabil vekst i realinntekten innenfor sine respektive territorier gjennom økte handels- og investeringsstrømmer,

SOM PÅ NYTT BEKREFTER sitt engasjement for økonomisk og sosial utvikling basert på prinsippene som er fastsatt i relevante konvensjoner vedtatt av Den internasjonale arbeidsorganisasjon (ILO),

SOM ERKJENNER forskjellene i utviklingsnivåer og kapasiteter mellom partene,

SOM ER KLAR OVER behovet for å styrke konkurransemiljøet i sine markeder,

SOM SØKER å bevare og verne miljøet i samsvar med prinsippet for bærekraftig utvikling,

SOM ER OVERBEVIST OM at etableringen av et frihandelsområde vil skape et gunstigere klima for å fremme og utvikle økonomiske og handelsmessige forbindelser mellom partene,

ER ENIGE OM, for å søke å oppnå det som er nevnt over, å inngå følgende frihandelsavtale (heretter kalt «denne avtale»):

Kapittel 1

Generelle bestemmelser

Artikkel 1.1

Mål

1. EFTA-statene og GCC-statene oppretter herved et frihandelsområde i samsvar med bestemmelsene i denne avtale.
2. Målene for denne avtale er
 - a) å oppnå liberalisering av handelen med varer i samsvar med artikkel XXIV i Generalavtalen om tolltariffer og handel (heretter kalt «GATT 1994»), i henhold til kapittel 2,
 - b) å oppnå liberalisering av handelen med tjenester i samsvar med artikkel V i Generalavtalen om handel med tjenester (heretter kalt «GATS»), i henhold til kapittel 3,
 - c) å fremme konkurranse i partenes økonomier, i henhold til kapittel 4,

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- d) to ensure adequate and effective protection of intellectual property rights, pursuant to Chapter 5;
- e) to achieve further liberalisation on a mutual basis of the government procurement markets of the Parties, pursuant to Chapter 6; and
- f) mutually enhance investment opportunities.

Article 1.2

Geographical scope

1. Without prejudice to Annex IV, this Agreement shall apply:
 - a) to the land territory, internal waters, and the territorial sea of a Party and the air-space above the territory of a Party in accordance with international law; as well as
 - b) beyond the territorial sea, with respect to measures taken by a Party in the exercise of its sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law.
2. Annex I applies with respect to Norway.

Article 1.3

Trade and economic relations governed by this agreement

The provisions of this Agreement apply to the trade and economic relations between, on the one side, the individual EFTA States and, on the other side, the individual GCC Member States or, where specifically provided for, the GCC Member States acting jointly as GCC. This Agreement applies neither to the trade relations amongst the EFTA States nor to the trade relations amongst the GCC Member States.

Article 1.4

Relationship to other agreements

The Parties reaffirm their rights and obligations under the WTO Agreement and the other agreements negotiated thereunder to which they are a party and any other international agreement to which they are a party.

Article 1.5

Regional and local government

1. Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure observance of the provisions of this Agreement by the regional and local governments and authorities within its territory.

- d) å sikre tilstrekkelig og effektivt vern av immaterielle rettigheter, i henhold til kapittel 5,
- e) å oppnå ytterligere liberalisering på gjensidig grunnlag av partenes markeder for offentlige anskaffelser, i henhold til kapittel 6, og
- f) gjensidig å styrke investeringsmuligheter.

Artikkel 1.2

Territorielt virkeområde

1. Med forbehold for bestemmelsene i vedlegg IV får denne avtale anvendelse
 - a) for en parts landterritorium, indre farvann og sjøterritorium samt luftrommet over en parts territorium i samsvar med folkeretten, samt
 - b) utenfor sjøterritoriet, med hensyn til tiltak en part treffer for å utøve sine suverene rettigheter eller sin myndighet i samsvar med folkeretten.
2. Vedlegg I får anvendelse med hensyn til Norge.

Artikkel 1.3

Handelssamkvem og økonomisk samkvem regulert av denne avtale

Bestemmelsene i denne avtale får anvendelse på handelssamkvemmet og det økonomiske samkvemmet mellom på den ene siden de enkelte EFTA-statene og på den andre siden de enkelte GCC-statene eller, dersom det er særskilt fastsatt, GCC-statene når de opptrer i fellesskap som GCC. Denne avtale får ikke anvendelse verken på handelssamkvemmet mellom EFTA-statene eller på handelssamkvemmet mellom GCC-statene.

Artikkel 1.4

Forholdet til andre avtaler

Partene bekrefter på nytt sine rettigheter og forpliktelser etter WTO-avtalen og de øvrige avtalene som er fremforhandlet innen rammen av den, og som de er part i, samt enhver annen internasjonal avtale som de er part i.

Artikkel 1.5

Regionale og lokale administrative enheter

1. Hver part skal treffe de rimelige tiltak som står til dens rådighet, for å sikre at bestemmelsene i denne avtale overholdes av regionale og lokale administrative enheter og myndigheter innenfor dens territorium.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

2. This provision is to be interpreted and applied in accordance with the principles set out in paragraph 3 (a) of Article I of the GATS and the Understanding on the Interpretation of Article XXIV of the GATT 1994, as applicable. Paragraph 3 (a) of Article I of the GATS and the Understanding on the Interpretation of Article XXIV of the GATT 1994 are hereby incorporated and made part of this Agreement.
2. Denne bestemmelse skal fortolkes og anvendes i samsvar med prinsippene fastsatt i artikkel I nr. 3 bokstav a) i GATS og i Avtale om fortolkningen av artikkel XXIV i GATT 1994, avhengig av hva som får anvendelse. Artikkel I nr. 3 bokstav a) i GATS og Avtale om fortolkningen av artikkel XXIV i GATT 1994 innlemmes herved i denne avtale og gjøres til en del av den.

Article 1.6

Transparency

1. The Parties shall publish or otherwise make publicly available their laws, regulations, judicial decisions and administrative rulings of general application as well as their respective international agreements which may affect the operation of this Agreement.
2. The Parties shall promptly respond to specific questions and provide, upon request, information to each other on matters referred to in paragraph 1.

Article 1.7

Confidential information

1. Each Party shall maintain the confidentiality of information which the Party submitting the information has designated as confidential.
2. Nothing in this Agreement shall require any Party to disclose confidential information, which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of any economic operator.

Chapter 2

Trade in goods¹

Article 2.1

Scope

1. This Chapter applies to:
 - a) products falling within Chapters 25 to 97 of the Harmonized Commodity Description and Coding System (hereinafter referred to as «HS»), excluding the products listed in Annex II;

Artikkel 1.6

Innsyn

1. Partene skal kunngjøre, eller på annen måte tilgjengeliggjøre for allmennheten, lover, forskrifter, rettsavgjørelser og forvaltningsvedtak som får generell anvendelse hos dem, samt sine respektive internasjonale avtaler dersom de kan ha betydning for den måten denne avtale virker på, eller på annen måte gjøre dem offentlig tilgjengelige.
2. Partene skal omgående besvare spesifikke spørsmål og på anmodning gi hverandre opplysninger om saker nevnt i nr. 1.

Artikkel 1.7

Fortrolige opplysninger

1. Hver part skal behandle opplysninger fortrolig dersom den part som gir opplysningene, betegner dem som fortrolige.
2. En part skal ikke etter noen bestemmelse i denne avtale pålegges å bringe fortrolige opplysninger videre dersom utlevering av opplysningene ville hindre rettshåndhevelsen eller på annen måte være i strid med allmenne hensyn eller være til skade for en markedsdeltakers legitime forretningsmessige interesser.

Kapittel 2

Handel med varer¹

Artikkel 2.1

Vareomfang

1. Dette kapittel får anvendelse på
 - a) varer som hører under kapittel 25 til 97 i Det harmoniserte system for beskrivelse og koding av varer (heretter kalt «HS»), med unntak av varer oppført i vedlegg II,

¹ As a result of the customs union established by the Treaty of 29 March 1923 between Switzerland and the Principality of Liechtenstein, Switzerland is representing the Principality of Liechtenstein in matters covered thereby.

¹ Som følge av tollunionen opprettet ved traktaten av 29. mars 1923 mellom Sveits og Fyrstedømmet Liechtenstein skal Sveits representere Fyrstedømmet Liechtenstein i spørsmål som hører under traktaten.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- b) processed agricultural products specified in Annex III, with due regard to the arrangements provided for in that Annex; and
 - c) fish and other marine products as provided for in Annex V.
2. GCC and each EFTA State have concluded agreements on trade in agricultural products on a bilateral basis. These agreements form part of the instruments establishing a free trade area between the EFTA States and GCC.

Article 2.2

Customs duties

1. No new customs duties shall be introduced in trade between the EFTA States and GCC, except as provided for in this Agreement.
2. The EFTA States shall, on entry into force of this Agreement, abolish all customs duties on imports of originating products from GCC.
3. GCC shall, on entry into force of this Agreement, abolish all customs duties on imports of originating products from the EFTA States, except as provided for in Annex VI.
4. A Party may introduce or maintain duties on exports in conjunction with domestic measures, in so far as it considers that such duties are necessary. Such duties shall be applied irrespective of the destination of the product. The Parties shall inform the Joint Committee of all export duties applied.
5. A customs duty includes any duty or charge of any kind imposed in connection with the importation of a product, including any form of surtax or surcharge, but does not include any charge imposed in conformity with Articles III and VIII of the GATT 1994.

Article 2.3

Quantitative restrictions on import and export

Article XI of the GATT 1994 is incorporated into and made a part of this Agreement *mutatis mutandis*.

Article 2.4

National treatment

The Parties shall apply national treatment in accordance with Article III of the GATT 1994, including its interpretative notes, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

- b) bearbejdede landbruksvarer oppført i vedlegg III, idet det skal tas tilbørlig hensyn til ordningene fastsatt i nevnte vedlegg, og
- c) fisk og marine produkter som fastsatt i vedlegg V.

2. GCC og hver EFTA-stat har inngått avtaler om handel med landbruksvarer på bilateral basis. Disse avtaler utgjør en del av dokumentene som etablerer et frihandelsområde mellom EFTA-statene og GCC.

Artikkel 2.2

Toll

1. Det skal ikke innføres noen ny toll i handelen mellom EFTA-statene og GCC, med unntak av hva som er fastsatt i denne avtale.
2. EFTA-statene skal ved denne avtales ikrafttredelse fjerne all toll på import av varer med opprinnelse i GCC.
3. GCC skal ved denne avtales ikrafttredelse fjerne all toll på import av varer med opprinnelse i EFTA-statene, med unntak av hva som er fastsatt i vedlegg VI.
4. En part kan innføre eller opprettholde avgifter på eksport i forbindelse med innenlandske tiltak så lenge den anser at slike avgifter er nødvendige. Avgifter som nevnt skal anvendes uavhengig av varens bestemmelsessted. Partene skal underrette Den blandede komité om alle eksportavgifter de anvender.
5. Toll omfatter enhver toll eller avgift uansett art som ilegges i forbindelse med import av en vare, herunder enhver form for tilleggsavgift eller ekstra avgift, men omfatter ikke avgifter ilagt i samsvar med artikkel III og VIII i GATT 1994.

Artikkel 2.3

Kvantitative restriksjoner på import og eksport

Artikkel XI i GATT 1994 innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 2.4

Nasjonal behandling

Partene skal anvende nasjonal behandling i samsvar med artikkel III i GATT 1994, herunder dens forklarende merknader, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 2.5

Rules of origin and methods of administrative co-operation

The provisions on rules of origin and methods of administrative co-operation are set out in Annex IV.

Article 2.6

Customs valuation

The Parties shall determine the customs value of goods traded between them in accordance with the provisions of Article VII of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Implementation of Article VII of the GATT 1994.

Article 2.7

Technical regulations

1. The rights and obligations of the Parties in respect of technical regulations, standards and conformity assessment shall be governed by the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade (hereinafter referred to as «the TBT Agreement»).
2. The Parties shall strengthen their co-operation in the field of technical regulations, standards and conformity assessment, with a view to increasing the mutual understanding of their respective systems and facilitating access to their respective markets.
3. Without prejudice to paragraph 1, the Parties agree to hold consultations in the framework of the Joint Committee where a Party considers that an EFTA State or GCC has taken measures which are likely to create, or have created, an obstacle to trade, in order to find an appropriate solution in conformity with the TBT Agreement.

Article 2.8

Sanitary and phytosanitary measures

1. The rights and obligations of the Parties in respect of sanitary and phytosanitary measures shall be governed by the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (hereinafter referred to as «the SPS Agreement»).
2. The Parties shall exchange names and addresses of contact points with sanitary and phytosanitary expertise in order to facilitate technical consultations and the exchange of information.
3. Without prejudice to paragraph 1, the Parties agree to hold consultations in the framework of

Artikkel 2.5

Opprinnelsesregler og metoder for forvaltningssamarbeid

Bestemmelsene om opprinnelsesregler og forvaltningssamarbeid er fastsatt i vedlegg IV.

Artikkel 2.6

Fastsettelse av tollverdi

Partene skal fastsette tollverdien av varer som handles mellom dem, i samsvar med bestemmelsene i artikkel VII i GATT 1994 og WTO-avtalen om gjennomføring av artikkel VII i GATT 1994.

Artikkel 2.7

Tekniske forskrifter

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurdering skal reguleres av WTO-avtalen om tekniske handelshindringer (heretter kalt «TBT-avtalen»).
2. Partene skal styrke samarbeidet på området tekniske forskrifter, standarder og samsvarsvurdering med sikte på å øke den gjensidige forståelsen av sine respektive systemer og lette adgangen til sine respektive markeder.
3. Med forbehold for bestemmelsene i nr. 1 er partene enige om å holde konsultasjoner innen rammen av Den blendede komité dersom en part anser at en EFTA-stat eller GCC har truffet tiltak som trolig vil skape, eller har skapt, en handelshindring, med sikte på å finne en hensiktsmessig løsning i samsvar med TBT-avtalen.

Artikkel 2.8

Veterinære og plantesanitære tiltak

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til veterinære og plantesanitære tiltak skal reguleres av WTO-avtalen om veterinære og plantesanitære tiltak (heretter kalt «SPS-avtalen»).
2. Partene skal utveksle navn og adresser til kontaktpunkter med ekspertkunnskap om veterinære og plantesanitære forhold med sikte på å legge til rette for tekniske konsultasjoner og utveksling av opplysninger.
3. Med forbehold for bestemmelsene i nr. 1 er partene enige om å holde konsultasjoner innen

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

the Joint Committee where a Party considers that an EFTA State or GCC has taken measures which are likely to create, or have created, an obstacle to trade, in order to find an appropriate solution in conformity with the SPS Agreement.

Article 2.9

Anti-dumping

1. The EFTA States and GCC shall endeavour to refrain from initiating anti-dumping procedures and measures against each other.
2. The rights and obligations of the Parties in respect of the application of anti-dumping measures shall be governed by Article VI of the GATT 1994 and the Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994 except as provided for in this Article.
3. Before an EFTA State or GCC initiates an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged action in an EFTA State or GCC, as provided for in Article VI of the GATT 1994 and the Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994, the Party considering initiating an investigation shall notify in writing the EFTA State or GCC whose goods are subject to investigation and allow for a 30 days period with a view to finding a mutually acceptable solution. The consultations shall take place in the Joint Committee if an EFTA State or GCC so requests within ten days from the receipt of the notification.
4. If any anti-dumping measure were to be applied by an EFTA State or GCC, the measure shall without exception be terminated on a date not later than three years from its imposition. Nothing in this paragraph shall prevent an EFTA State or the GCC from introducing new anti-dumping measures in accordance with paragraph 2 and 3 of this Article on products subject to measures that have been terminated.
5. Five years after the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall in the Joint Committee review whether there is need to maintain the possibility to take anti-dumping measures between them. If the Parties decide, after the first review, that there is a need to maintain the possibility, they shall thereafter conduct biennial reviews of this matter in the Joint Committee.

rammen av Den blandede komité dersom en part anser at en EFTA-stat eller GCC har truffet tiltak som trolig vil skape, eller har skapt, en handelshindring, med sikte på å finne en hensiktsmessig løsning i samsvar med SPS-avtalen.

Artikkel 2.9

Antidumping

1. EFTA-statene og GCC skal forsøke å avstå fra å iverksette antidumpingprosedyrer og -tiltak mot hverandre.
2. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til anvendelse av antidumpingtiltak skal reguleres av artikkel VI i GATT 1994 og Avtalen om gjennomføring av artikkel VI i GATT 1994, med unntak av hva som er fastsatt i denne artikkel.
3. Før en EFTA-stat eller GCC iverksetter en undersøkelse for å fastslå eksistensen, omfanget og virkningen av et påstått tiltak i en EFTA-stat eller GCC, som fastsatt i artikkel VI i GATT 1994 og Avtalen om gjennomføring av artikkel VI i GATT 1994, skal den part som vurderer å iverksette undersøkelsen, skriftlig underrette EFTA-staten eller GCC hvis varer er gjenstand for undersøkelse, og sette en frist på 30 dager for å finne en gjensidig akseptabel løsning. Konsultasjonene skal finne sted i Den blandede komité dersom en EFTA-stat eller GCC ber om det innen ti dager etter at underretningen er mottatt.
4. Dersom en EFTA-stat eller GCC skulle anvende et antidumpingtiltak, skal tiltaket uten unntak avvikles senest tre år etter at det ble innført. Bestemmelsene i dette nummer skal ikke hindre en EFTA-stat eller GCC i å innføre nye antidumpingtiltak i samsvar med bestemmelsene i nr. 2 og 3 i denne artikkel for varer som har vært gjenstand for tiltak som er blitt avviklet.
5. Fem år etter at denne avtale er trådt i kraft, skal partene undersøke i Den blandede komité om det er behov for å opprettholde muligheten de har til å treffe antidumpingtiltak mot hverandre. Dersom partene etter den første undersøkelsen kommer fram til at det er behov for å opprettholde en slik mulighet, skal de deretter undersøke saken på nytt hvert annet år i Den blandede komité.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 2.10

State trading enterprises

The rights and obligations of the Parties in respect of state trading enterprises shall be governed by Article XVII of the GATT 1994 and the Understanding on the Interpretation of Article XVII of the GATT 1994, including its interpretive notes which are hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 2.11

Subsidies and countervailing measures

1. The rights and obligations of the Parties relating to subsidies and countervailing measures shall be governed by Articles VI and XVI of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures, except as provided for in paragraph 2.
2. Before an EFTA State or GCC initiates an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged subsidy in an EFTA State or in a GCC Member State, as provided for in Article 11 of the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures, the Party considering initiating an investigation shall notify in writing the Party whose goods may be subject to investigation and allow for a 30 days period with a view to finding a mutually acceptable solution. The consultations shall take place in the Joint Committee if any Party so requests within ten days from the receipt of the notification.

Article 2.12

Global safeguard measures

The Parties confirm their rights and obligations under Article XIX of GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards. In taking measures under these WTO provisions, a Party shall exclude imports of an originating good from an EFTA State or GCC if such imports do not in and of themselves cause or threaten to cause serious injury. The Party taking the measure shall demonstrate that such exclusion is in accordance with its WTO obligations, as interpreted through the WTO jurisprudence.

Article 2.13

General exceptions

The rights and obligations of the Parties in respect of general exceptions shall be governed by Article

Artikkel 2.10

Statshandelsforetak

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til statshandelsforetak skal reguleres av artikkel XVII i GATT 1994 og Avtale om fortolkning av artikkel XVII i GATT 1994, herunder dens forklarende merknader, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 2.11

Subsidier og utjevningsavgifter

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til subsidier og utjevningstiltak skal reguleres av artikkel VI og XVI i GATT 1994 og WTO-avtalen om subsidier og utjevningsavgifter, med mindre noe annet er fastsatt i nr. 2.
2. Før en EFTA-stat eller GCC iverksetter en undersøkelse for å fastslå eksistensen, omfanget og virkningen av en påstått subsidiering i GCC eller i en EFTA-stat, slik artikkel 11 i WTO-avtalen om subsidier og utjevningsavgifter fastsetter, skal den part som vurderer å iverksette undersøkelsen, skriftlig underrette den part hvis varer kan bli gjenstand for undersøkelse, og sette en frist på 30 dager for å finne en gjensidig akseptabel løsning. Konsultasjonene skal finne sted i Den blandede komité dersom en av partene ber om det innen ti dager etter at underretningen er mottatt.

Artikkel 2.12

Globale sikkerhetstiltak

Partene bekrefter sine rettigheter og forpliktelser etter artikkel XIX i GATT 1994 og WTO-avtalen om beskyttelsestiltak. Når en part treffer tiltak etter nevnte WTO-bestemmelser, skal den unnta import av varer med opprinnelse i en EFTA-stat eller GCC dersom slik import i og for seg ikke volder eller truer med å volde alvorlig skade. Den part som treffer tiltaket, skal godtgjøre at unntaket er i samsvar med dens WTO-forpliktelser, som fortolket gjennom WTOs rettspraksis.

Artikkel 2.13

Generelle unntak

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til generelle unntak skal reguleres av artikkel XX i

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

XX of the GATT 1994, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 2.14

Security exceptions

The rights and obligations of the Parties in respect of security exceptions shall be governed by Article XXI of the GATT 1994, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Chapter 3

Trade in services

Article 3.1

Scope and coverage

1. This Chapter applies to measures by Parties affecting trade in services. It applies to all services sectors.
2. In respect of air transport services, this Chapter shall not apply to measures affecting air traffic rights or measures affecting services directly related to the exercise of air traffic rights, except as provided for in paragraph 3 of the GATS Annex on Air Transport Services. The definitions of paragraph 6 of the GATS Annex on Air Transport Services are hereby incorporated into and made part of this Agreement, *mutatis mutandis*.
3. Articles 3.4, 3.5 and 3.6 shall not apply to laws, regulations or requirements governing the procurement by governmental agencies of services purchased for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with a view to use in the supply of services for commercial sale.

Article 3.2

Incorporation of provisions from the GATS

Wherever a provision of this Chapter provides that a provision of the GATS is incorporated into and made part of this Agreement, the meaning of the terms used in the GATS provision shall be understood as follows:

- a) «Member» means Party;
- b) «Schedule» means a Schedule referred to in Article 3.16 and contained in Annex VII; and
- c) «specific commitment» means a specific commitment in a Schedule referred to in Article 3.16.

GATT 1994, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 2.14

Sikkerhetsunntak

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til sikkerhetsunntak skal reguleres av artikkel XXI i GATT 1994, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Kapittel 3

Handel med tjenester

Artikkel 3.1

Virkemåte og omfang

1. Dette kapittel gjelder partenes tiltak som berører handel med tjenester. Det får anvendelse på alle tjenestesektorer.
2. Med hensyn til luftfartstjenester får dette kapittel ikke anvendelse på tiltak som berører luftfartsrettigheter eller tiltak som berører tjenester som er direkte forbundet med utøvelse av luftfartsrettigheter, med unntak for hva som er fastsatt i nr. 3 i GATS-vedlegget om luftfartstjenester. Definisjonene i nr. 6 i GATS-vedlegget om luftfartstjenester innlemmes herved i denne avtale og gjøres til en del av den.
3. Artikkel 3.4, 3.5 og 3.6 får ikke anvendelse på lover, forskrifter eller vilkår som regulerer offentlige organers anskaffelse av tjenester som er kjøpt inn for offentlige formål uten henblikk på kommersielt videresalg eller på bruk i tjenesteyting for kommersielt salg.

Artikkel 3.2

Innlemmelse av bestemmelser fra GATS

Når en bestemmelse i dette kapittel fastsetter at en bestemmelse i GATS innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den, skal begrepene brukt i GATS-bestemmelsen forstås slik:

- a) med «medlem» menes part,
- b) med «bindingsliste» menes en bindingsliste nevnt i artikkel 3.16 og innbefattet i vedlegg VII, og
- c) med «spesifikk forpliktelse» menes en spesifikk forpliktelse i en bindingsliste nevnt i artikkel 3.16.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 3.3

Definitions

For the purpose of this Chapter, and with reference to Article 3.2:

- a) the following definitions of Article I of the GATS are incorporated into and made part of this Agreement:
 - i. «trade in services»;
 - ii. «services»; and
 - iii. «a service supplied in the exercise of governmental authority»;
- b) «measures by Parties»² means measures taken by:
 - i. central, regional or local governments and authorities; and
 - ii. non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities;
- c) «service supplier» means any person that supplies, or seeks to supply, a service;³
- d) «natural person of another Party» means a natural person who is a national or a permanent resident of an EFTA State or of a GCC Member State, under their respective legislation;
- e) «juridical person of another Party» means a juridical person that is either:
 - i. constituted or otherwise organised under the law of that other Party, and is engaged in substantive business operations in the territory of:
 - (A) any Party; or
 - (B) any Member of the WTO and is owned or controlled by natural persons of that other Party or by juridical persons that meet all the conditions of subparagraph (i) (A);
 - or
 - ii. in the case of the supply of a service through commercial presence, owned or controlled by natural persons of that other Party, juridical persons that meet the conditions of sub-

Artikkel 3.3

Definisjoner

For formålene i dette kapittel og under henvisning til artikkel 3.2

- a) skal følgende definisjoner i artikkel I i GATS innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den:
 - i. «handel med tjenester»,
 - ii. «tjenester», og
 - iii. «en tjeneste ytet under utøvelse av statsmyndighet»,
- b) menes med «tiltak partene treffer»², tiltak truffet av
 - i. sentrale, regionale eller lokale administrative enheter og myndigheter, og
 - ii. ikke-statlige organer når disse utøver myndighet delegert fra sentrale, regionale eller lokale administrative enheter og myndigheter,
- c) menes med «tjenesteyter», enhver person som yter eller søker å yte en tjeneste³,
- d) menes med «fysisk person fra en annen part», en fysisk person som i henhold til vedkommande parts lovgivning er borger av eller har fast opphold i en EFTA-stat eller GCC-stat,
- e) menes med «juridisk person fra en annen part», en juridisk person som enten er
 - i. opprettet eller på annen måte organisert i henhold til denne andre partens lovgivning og driver en vesentlig forretningsvirksomhet på territoriet til
 - A) en hvilken som helst part, eller
 - B) et hvilket som helst medlem av WTO og er eid eller kontrollert av fysiske personer fra denne andre parten eller av juridiske personer som oppfyller alle vilkår etter punkt i) A),
 - eller
 - ii. når det gjelder yting av en tjeneste gjennom kommersielt nærvær, eid eller kontrollert av fysiske personer fra denne andre parten, juridiske personer som oppfyller vilkårene i

² This definition incorporates the definition of subparagraphs (a) (i) and (ii) of paragraph 3 of Article I of the GATS. Reference is hereby made to Article 1.5 of this Agreement

³ Where the service is not supplied or sought to be supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or a representative office, the service supplier (i.e. the juridical person) shall, nonetheless, through such commercial presence be accorded the treatment provided for service suppliers under this Chapter. Such treatment shall be extended to the commercial presence through which the service is supplied or sought to be supplied and need not be extended to any other parts of the service supplier located outside the territory where the service is supplied or sought to be supplied

² Denne definisjonen innlemmer definisjonen i artikkel I nr. 3 bokstav a) i) og ii) i GATS. Det vises herved til artikkel 1.5 i denne avtale.

³ Dersom tjenesten ikke ytes eller søkes ytet direkte fra en juridisk person, men gjennom andre former for kommersielt nærvær, slik som en filial eller et representasjonskontor, skal tjenesteyteren (dvs. den juridiske personen) ikke desto mindre gjennom dette kommersielle nærværet gis samme behandling som fastsatt for tjenesteytere i henhold til dette kapittel. Behandlingen skal utstrekkes til det kommersielle nærværet som tjenesten ytes eller søkes ytet gjennom, men behøver ikke å utstrekkes til eventuelle andre deler av tjenesteyteren som befinner seg utenfor territoriet der tjenesten ytes eller søkes ytet.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- paragraph (e)(i) or State entities of that other Party;
- f) the following definitions of Article XXVIII of the GATS are hereby incorporated into and made part of this Agreement:
- i. «measure»;
 - ii. «supply of a service»;
 - iii. «measures by Members affecting trade in services»;
 - iv. «commercial presence»;
 - v. «sector» of a service;
 - vi. «service of another Member»;
 - vii. «monopoly supplier of a service»;
 - viii. «service consumer»;
 - ix. «person»;
 - x. «juridical person»;
 - xi. «owned», «controlled» and «affiliated»; and
 - xii. «direct taxes»;
- g) «GATS» means the General Agreement on Trade in Services of 1994.

Article 3.4

Most-Favoured-Nation Treatment

1. Without prejudice to measures taken in accordance with Article VII of the GATS, and except as provided for in its List of MFN Exemptions contained in Annex VIII, a Party shall accord immediately and unconditionally, in respect of all measures affecting the supply of services, to services and service suppliers of another Party treatment no less favourable than the treatment it accords to like services and service suppliers of any non-party.
2. Treatment granted under other existing or future agreements concluded by one of the Parties and notified under Article V or Article V bis of the GATS shall not be subject to paragraph 1.⁴
3. The rights and obligations of the Parties in respect of advantages accorded to adjacent countries shall be governed by paragraph 3 of Article II of the GATS, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.5

Market access

Commitments on market access shall be governed by Article XVI of the GATS, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

⁴ The Parties confirm their understanding that the Agreements between the Member States of the Cooperation Council of the Arab States of the Gulf and the Greater Arab Free Trade Area (GAFTA) are excluded from the application of the MFN obligation under this Article

- bokstav e) i), eller statlige enheter fra denne andre parten,
- f) skal følgende definisjoner i artikkel XXVIII i GATS herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den:
- i. «tiltak»,
 - ii. «yting av en tjeneste»,
 - iii. «tiltak en part treffer som har innvirkning på handel med tjenester»,
 - iv. «kommersiell nærvær»,
 - v. en tjenestes «sektor»,
 - vi. «et annet medlems tjeneste»,
 - vii. «tjenesteyter med monopol»,
 - viii. «tjenesteforbruker»,
 - ix. «person»,
 - x. «juridisk person»,
 - xi. «eid», «kontrollert» og «tilsluttet», og
 - xii. «direkte skatter»,
- g) menes med «GATS», Generalavtalen om handel med tjenester av 1994.

Artikkel 3.4

Bestevilkårsbehandling

1. Med forbehold for tiltak truffet i samsvar med artikkel VII i GATS, og med unntak for hva som er fastsatt i dens liste over unntak fra bestevilkårsklausulen (MFN-unntak) i vedlegg VIII, skal en part, med hensyn til alle tiltak som berører yting av tjenester, uten opphold og uten vilkår gi en annen parts tjenester og tjenesteytere en behandling som ikke er mindre gunstig enn den behandling den gir tilsvarende tjenester og tjenesteytere fra en ikke-part.
2. Behandling i henhold til andre eksisterende eller fremtidige avtaler som en av partene har inngått, og som det er gitt underretning om i henhold til artikkel V eller artikkel Va i GATS, skal ikke omfattes av bestemmelsene i nr. 1⁽⁴⁾.
3. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til fordeler gitt til tilgrensende stater skal reguleres av artikkel II nr. 3 i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.5

Markedsadgang

Forpliktelser med hensyn til markedsadgang skal reguleres av artikkel XVI i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

⁴ Partene bekrefter at det er enighet om at avtalene mellom medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen og Det stor-arabiske frihandelsområdet (GAFTA) er unntatt fra anvendelsen av MFN-forpliktelsen etter denne artikkel.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 3.6

National treatment

Commitments on national treatment shall be governed by Article XVII of the GATS, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.7

Additional commitments

Additional commitments shall be governed by Article XVIII of the GATS, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.8

Domestic regulation

1. The rights and obligations of the Parties in respect of domestic regulation shall be governed by paragraphs 1 to 3 of Article VI of the GATS, which are hereby incorporated into and made part of this Agreement.
2. With a view to ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements and procedures do not constitute unnecessary barriers to trade in services, the Joint Committee shall develop any necessary disciplines. Such disciplines shall aim to ensure that such requirements and procedures are, inter alia:
 - a) based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;
 - b) not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service;
 - c) in the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service.
3. a) In sectors in which a Party has undertaken specific commitments, pending the entry into force of disciplines developed in these sectors pursuant to paragraph 2, the Parties shall not apply licensing and qualification requirements and technical standards that nullify or impair such specific commitments in a manner which does not comply with the criteria outlined in subparagraphs 2(a), (b) or (c).
- b) In determining whether a Party is in conformity with the obligation under subparagraph (a), account shall be taken of international standards of relevant international organisations⁵ applied by that Party.

Artikkel 3.6

Nasjonal behandling

Forpliktelser med hensyn til nasjonal behandling skal reguleres av artikkel XVII i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.7

Tilleggsforpliktelser

Tilleggsforpliktelser skal reguleres av artikkel XVIII i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.8

Innenlandsk regulering

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til innenlandsk regulering skal reguleres av artikkel VI nr. 1 til 3 i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.
2. Med henblikk på å sikre at tiltak som vedrører krav til og fremgangsmåter i forbindelse med kvalifikasjoner, tekniske standarder og krav til lisens, ikke utgjør unødvendige hindringer for handel med tjenester, skal Den blandede komité utforme eventuelle nødvendige retningslinjer. Slike retningslinjer skal tilstrebe å sikre at krav og fremgangsmåter som nevnt blant annet
 - a) blir basert på objektive og åpne kriterier, slik som kompetanse og kapasitet til å yte tjenesten,
 - b) ikke blir mer byrdefulle enn nødvendig for å sikre kvaliteten på tjenesten,
 - c) når det dreier seg om fremgangsmåter for lisensiering, ikke i seg selv utgjør en restriksjon på ytingen av tjenesten.
3. a) Inntil retningslinjer for sektorer der en part har påtatt seg spesifikke forpliktelser, er trådt i kraft i henhold til nr. 2, skal partene ikke gjøre gjeldende krav om lisenser, kvalifikasjoner og tekniske standarder som opphever eller svekker slike spesifikke forpliktelser på en måte som ikke er i samsvar med kriteriene fastsatt i nr. 2 a), b) eller c).
- b) Ved avgjørelsen av om en part opptrer i samsvar med forpliktelsen i henhold til bokstav a), skal det tas hensyn til relevante internasjonale organisasjoners⁽⁵⁾ internasjonale standarder som anvendes av denne part.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4. Each Party shall provide for adequate procedures to verify the competence of professionals of any other Party.

Article 3.9

Recognition

1. For the purpose of the fulfilment of its relevant standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, each Party shall give due consideration to any request by another Party to recognise the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in that other Party. Such recognition may be based upon an agreement or arrangement with that other Party, or otherwise be accorded autonomously.
2. Where a Party recognises, by agreement or arrangement, the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the territory of a non-party, that Party shall afford another Party adequate opportunity to negotiate its accession to such an agreement or arrangement, whether existing or future, or to negotiate a comparable agreement or arrangement with it. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for another Party to demonstrate that the education or experience obtained, requirements met, or licences or certifications granted in the territory of that other Party should also be recognised.
3. Any such agreement or arrangement or autonomous recognition shall be in conformity with the relevant provisions of the WTO Agreement, in particular paragraph 3 of Article VII of the GATS.
4. Annex IX sets out further rights and obligations regarding recognition of qualifications of service suppliers of the Parties.

Article 3.10

Movement of natural persons

1. The rights and obligations of the Parties in respect of the movement of natural persons of a Party supplying services shall be governed by the GATS Annex on Movement of Natural Persons Supplying Services, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

⁵ The term «relevant international organisations» refers to international bodies whose membership is open to the relevant bodies of at least all Parties

4. Hver part skal sørge for passende fremgangsmåter for å kontrollere kompetansen til en annen parts yrkesutøvere.

Artikkel 3.9

Godkjenning

1. For å oppfylle sine relevante standarder eller kriterier for autorisasjon eller lisensiering av eller attestutstedelse for tjenesteytere, skal hver part behørig vurdere enhver anmodning fra en annen part om å godkjenne gjennomgått utdanning eller oppnådd erfaring, oppfylte krav eller lisenser eller attester som er gitt hos den andre parten. Slik godkjenning kan bygge på en avtale eller ordning med den andre parten eller på annen måte gis på frittstående grunnlag.
2. Når en part, gjennom en avtale eller ordning, godkjenner gjennomgått utdanning eller oppnådd erfaring, oppfylte krav eller lisenser og attester som er gitt på territoriet til en ikke-part, skal vedkommende part gi en annen part tilstrekkelig mulighet til å forhandle om tiltredelse til en slik avtale eller ordning, enten den allerede er trådt i kraft eller den skal tre i kraft på et senere tidspunkt, eller til å forhandle seg fram til en tilsvarende avtale eller ordning med vedkommende part. Når en part gir slik godkjenning på frittstående grunnlag, skal den gi en annen part tilstrekkelig mulighet til å godtgjøre at også gjennomgått utdanning eller oppnådd erfaring, oppfylte vilkår eller lisenser eller attester som er gitt på territoriet til denne andre parten, bør godkjennes.
3. Enhver avtale eller ordning eller godkjenning på frittstående grunnlag som nevnt skal være i samsvar med relevante bestemmelser i WTO-avtalen, særlig artikkel VII nr. 3 i GATS.
4. Vedlegg IX fastsetter ytterligere rettigheter og forpliktelser med hensyn til godkjenning av kvalifikasjonene til partenes tjenesteytere.

Artikkel 3.10

Bevegelse for fysiske personer

1. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til bevegelse for fysiske personer skal reguleres av GATS-vedlegget om bevegelse for fysiske personer som yter tjenester, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

⁵ Uttrykket «relevante internasjonale organisasjoner» viser til internasjonale organer som er åpne for medlemskap fra de relevante organer hos i det minste samtlige parter.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

2. Annex X sets out further rights and obligations regarding movement of natural persons of a Party supplying services.

Article 3.11

Transparency

The rights and obligations of the Parties in respect of transparency shall be governed by paragraphs 1 and 2 of Article III and by Article III bis of the GATS, which are hereby incorporated into and made part of this Agreement

Article 3.12

Monopolies and exclusive service suppliers

The rights and obligations of the Parties in respect of monopolies and exclusive service suppliers shall be governed by paragraphs 1, 2 and 5 of Article VIII of the GATS, which are hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.13

Business practices

The rights and obligations of the Parties in respect of business practices shall be governed by Article IX of the GATS, which is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.14

Payments and transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 9.2, a Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions with another Party.
2. Nothing in this Chapter shall affect the rights and obligations of the Parties under the Articles of the Agreement of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as «IMF»), including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of the Agreement of the IMF, provided that a Party shall not impose restrictions on capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 9.2 or at the request of the IMF.

Article 3.15

Exceptions

The rights and obligations of the Parties in respect of general exceptions and security exceptions shall be governed by Article XIV and paragraph 1 of Arti-

2. Vedlegg X fastsetter ytterligere rettigheter og forpliktelser med hensyn til bevegelighet for en parts fysiske personer som yter tjenester.

Artikkel 3.11

Innsyn

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til innsyn skal reguleres av artikkel III nr. 1 og 2 og artikkel IIIa i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og utgjør en del av den.

Artikkel 3.12

Monopoler og tjenesteytere med enerett

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til monopoler og tjenesteytere med enerett skal reguleres av artikkel VIII nr. 1, 2 og 5 i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.13

Forretningsmetoder

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til forretningsmetoder skal reguleres av artikkel IX i GATS, som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.14

Betalinger og overføringer

1. Med unntak for de omstendigheter som er nevnt i artikkel 9.2, skal en part ikke legge restriksjoner på internasjonale overføringer og betalinger for løpende transaksjoner med en annen part.
2. Ingen bestemmelse i dette kapittel skal ha virkning for partenes rettigheter og forpliktelser i henhold til artiklene i avtalen om Det internasjonale valutafondet (heretter kalt «IMF»), herunder bruk av valutamessige tiltak som er i samsvar med avtalens artikler, forutsatt at en part ikke skal innføre restriksjoner på kapitaltransaksjoner som er uforenlige med dens spesifikke forpliktelser med hensyn til slike transaksjoner, med unntak for artikkel 9.2 eller på anmodning fra IMF.

Artikkel 3.15

Unntak

Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til generelle unntak og sikkerhetsunntak skal reguleres av artikkel XIV og artikkel XIVa nr. 1 i GATS,

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

cle XIV bis of the GATS, which are hereby incorporated into and made part of this Agreement.

Article 3.16

Schedules of specific commitments

1. Each Party shall set out in a schedule the specific commitments it undertakes under Articles 3.5, 3.6 and 3.7. With respect to sectors where such specific commitments are undertaken, each Schedule shall specify the elements set forth in subparagraphs (a) to (e) of paragraph 1 of Article XX of the GATS.
2. Measures inconsistent with both Articles 3.5 and 3.6 shall be dealt with as provided for in paragraph 2 of Article XX of the GATS.
3. The Parties' Schedules of specific commitments are set out in Annex VII.

Article 3.17

Modification of schedules

The Parties shall, upon written request by a Party, hold consultations to consider any modification or withdrawal of a specific commitment in the requesting Party's Schedule of specific commitments. The consultations shall be held within three months after the requesting Party made its request. In the consultations, the Parties shall aim to ensure that a general level of mutually advantageous commitments no less favourable to trade than that provided for in the Schedule of specific commitments prior to such consultations is maintained. Modifications of Schedules are subject to the procedures set out in Articles 7.1 and 9.6

Article 3.18

Review⁶

1. With the objective of further liberalising trade in services between them, in particular eliminating substantially all remaining discrimination within a period of ten years, the Parties shall review at least every two years, or more frequently if so agreed, their Schedules of specific commitments and their Lists of MFN Exemptions, taking into account in particular any autonomous liberalisation and on-going work under the

som herved innlemmes i denne avtale og gjøres til en del av den.

Artikkel 3.16

Bindingslister over spesifikke forpliktelser

1. Hver part skal føre opp i en bindingsliste de spesifikke forpliktelser den påtar seg i henhold til artikkel 3.5, 3.6 og 3.7. For sektorer der spesifikke forpliktelser som nevnt er inngått, skal hver bindingsliste nærmere angi momentene inntatt i artikkel XX nr. 1 bokstav a) til e) i GATS.
2. Tiltak som er uforenlige med både artikkel 3.5 og 3.6, skal behandles som fastsatt i artikkel XX nr. 2 i GATS.
3. Partenes bindingslister over spesifikke forpliktelser er fastsatt i vedlegg VII.

Artikkel 3.17

Endringer i bindingslister

Partene skal etter skriftlig anmodning fra en part holde konsultasjoner for å vurdere enhver endring eller oppheving av en spesifikk forpliktelse i den anmodende parts bindingsliste over spesifikke forpliktelser. Konsultasjonene skal holdes innen tre måneder etter at den anmodende part har fremsatt sin anmodning. Under konsultasjonene skal partene søke å sikre at det for gjensidig fordelaktige forpliktelser opprettholdes et generelt nivå som ikke er mindre gunstig for handelen enn det som var fastsatt i bindingslisten over spesifikke forpliktelser før konsultasjonene ble innledet. Endringer i bindingslistene foretas etter fremgangsmåtene i artikkel 7.1 og 9.6.

Artikkel 3.18

Gjennomgang⁶

1. Med sikte på ytterligere liberalisering av handelen med tjenester mellom dem, særlig avskaffelse av i hovedsak all gjenværende diskriminering i løpet av en periode på ti år, skal partene gjennomgå sine bindingslister over spesifikke forpliktelser og lister over unntak fra bestevilkårsklausulen (MFN-unntak) minst hvert annet år, eller hyppigere hvis det er enighet om det, idet det særlig tas hensyn til enhver liberalisering på frittstående grunnlag og pågående ar-

⁶ The Parties confirm their understanding that the Agreements between the Member States of the Cooperation Council of the Arab States of the Gulf and the Greater Arab Free Trade Area (GAFTA), as well as the EFTA Convention and agreements between any EFTA State and other European countries are excluded from any review conducted pursuant to this Article

⁶ Partene bekrefter at det er enighet om at avtalene mellom medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen og Det stor-arabiske frihandelsområdet (GAFTA) samt EFTA-konvensjonen og avtaler mellom en hvilken som helst EFTA-stat og andre europeiske stater er unntatt fra gjennomgang etter denne artikkel.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

auspices of the WTO. The first such review shall take place no later than two years after the entry into force of this Agreement.

2. If, after the entry into force of this Agreement, a Party enters into any agreement on trade in services with a non-party, it shall negotiate, upon request by another Party, the incorporation into this Agreement of a treatment no less favourable than that provided under the agreement with the non-party. The Parties shall take into consideration the circumstances under which a Party enters into any agreement on trade in services with a non-party.

Article 3.19

Annexes

The following Annexes form part of this Chapter:

- Annex VII (Schedules of Specific Commitments);
- Annex VIII (Lists of MFN Exemptions);
- Annex IX (Recognition of Qualifications of Service Suppliers);
- Annex X (Movement of Natural Persons Supplying Services);
- Annex XI (Financial Services); and
- Annex XII (Telecommunications Services).

Chapter 4

Competition

Article 4.1

Objective and general principles

1. The Parties agree that anticompetitive business conduct may restrict trade between the Parties. Accordingly, each Party shall adopt or maintain measures to proscribe such conduct and take appropriate action with respect thereto.
2. The Parties undertake to adopt or maintain competition laws that give particular attention to anticompetitive agreements, abuse of a dominant position and mergers and acquisitions.

Article 4.2

Co-operation

The Parties may cooperate with the aim of putting an end to anti-competitive practices or their adverse effects on trade between the Parties. This cooperation may include notification, exchange of information and consultation. Any exchange of information shall be subject to the rules and stan-

beid i regi av WTO. Den første gjennomgangen skal foretas senest to år etter at denne avtale er trådt i kraft.

2. Dersom en part, etter at denne avtale er trådt i kraft, inngår avtale om handel med tjenester med en ikke-part, skal den etter anmodning fra en annen part forhandle om å innlemme i denne avtale en behandling som ikke er mindre gunstig enn hva som er fastsatt i avtalen med ikke-partene. Partene skal ta hensyn til omstendighetene som foreligger når en part inngår avtale om handel med tjenester med en ikke-part.

Artikkel 3.19

Vedlegg

Følgende vedlegg utgjør en del av dette kapittel:

- Vedlegg VII (Lister over spesifikke forpliktelser)
- Vedlegg VIII (Lister over unntak fra bestevilkårs klausulen [MFN-unntak])
- Vedlegg IX (Godkjenning av tjenesteyteres kvalifikasjoner)
- Vedlegg X (Bevegelse for fysiske personer som yter tjenester)
- Vedlegg XI (Finansielle tjenester)
- Vedlegg XII (Teletjenester)

Kapittel 4

Konkurranse

Artikkel 4.1

Målsetting og generelle prinsipper

1. Partene er enige om at konkurransebegrensende forretningsatferd kan begrense handelen mellom partene. Hver part skal derfor vedta eller opprettholde tiltak for å forby atferd som nevnt og gripe inn overfor den på en egnet måte.
2. Partene påtar seg å vedta eller opprettholde konkurranselover som særlig er rettet mot konkurransebegrensende avtaler, misbruk av en dominerende stilling samt fusjoner og overtakelser.

Artikkel 4.2

Samarbeid

Partene kan samarbeide for å sikre at konkurransebegrensende metoder eller den negative virkningen de har på handelen mellom partene, blir brakt til opphør. Samarbeidet kan omfatte underretning, utveksling av opplysninger og konsultasjoner. All utveksling av opplysninger skal være underlagt de

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

dards of confidentiality applicable in the territory of each Party.

Article 4.3

Confidentiality

Nothing in this Chapter shall require a Party to provide information when this may affect an ongoing investigation or may be contrary to its laws, including those regarding disclosure of information, confidentiality or business secrecy.

Article 4.4

Consultations

A Party may request consultations regarding any matter related to this Chapter. The request for consultations shall indicate the reasons therefore. Consultations shall be held promptly. Any Party may request that consultations continue within the Joint Committee in order to obtain its recommendations in relation to the issue at hand. The Party addressed shall provide all assistance required to examine the issue and seek a solution thereto.

Article 4.5

Review

The Parties agree to review this Chapter at the level of the Joint Committee with a view to elaborating further steps in the light of future developments, in particular after the adoption of competition legislation by the Parties.

Chapter 5

Intellectual property rights

Article 5.1

Protection of intellectual property rights

1. For the purpose of this Chapter, «intellectual property» comprises copyright, including copyright in computer programmes and compilations of data, as well as neighbouring rights, trademarks for goods and services, geographical indications, industrial designs, patents, plant varieties, topographies of integrated circuits, as well as undisclosed information within the meaning of Article 39 of the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter referred to as «the TRIPS Agreement»).
2. The Parties shall ensure adequate, effective and non-discriminatory protection of intellectual property rights, including effective means of

regler og standarder for fortrolighet som gjelder på hver parts territorium.

Artikkel 4.3

Fortrolighet

Ingen bestemmelse i dette kapittel skal pålegge en part å gi opplysninger videre når dette kan berøre en pågående undersøkelse eller være i strid med partens lovgivning, herunder lover som gjelder utlevering av opplysninger, fortrolighet eller forretningshemmeligheter.

Artikkel 4.4

Konsultasjoner

En part kan anmode om konsultasjoner om enhver sak som har tilknytning til dette kapittel. Anmodningen om konsultasjoner skal være grunnlagt. Konsultasjoner skal holdes omgående. Enhver part kan anmode om at konsultasjonene fortsetter i Den blandede komité med sikte på innhente dens anbefalinger i den foreliggende saken. Den part som saken er rettet mot, skal yte all bistand som er nødvendig for å undersøke saken og få i stand en løsning av den.

Artikkel 4.5

Gjennomgang

Partene er enige om å gjennomgå dette kapittel på komiténivå i Den blandede komité med sikte på å utarbeide ytterligere tiltak i lys av den fremtidige utviklingen, særlig etter at partene har vedtatt en konkurranselovgivning.

Kapittel 5

Immaterielle rettigheter

Artikkel 5.1

Vern av immaterielle rettigheter

1. For formålene i dette kapittel skal «immaterielle rettigheter» omfatte opphavsrett, herunder opphavsrett til dataprogrammer og samlinger av data, samt nærstående rettigheter, varemerker for varer og tjenester, geografiske betegnelser, industrielle mønstre, patenter, plantesorter og integrerte kretsers topografier samt fortrolige opplysninger i henhold til artikkel 39 i WTO-avtalen om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter (heretter kalt «TRIPS-avtalen»).
2. Partene skal sørge for et tilstrekkelig, effektivt og likebehandlende vern av immaterielle rettigheter, herunder effektive tiltak for å sikre slike

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

enforcing such rights against infringement thereof, in accordance with the provisions of this Chapter.

3. Each Party shall accord to the nationals of the other Parties treatment no less favorable than that it accords to its own nationals with regard to the protection of intellectual property rights. Exemptions from such obligation must be in accordance with exceptions provided for under Articles 3 and 5 of the TRIPS Agreement.
4. The Parties shall grant to each other's nationals treatment no less favourable than that accorded to nationals of any other country. Exemptions from this obligation must be in accordance with the provisions of the TRIPS Agreement, in particular Articles 4 and 5 thereof.
5. The Parties agree, upon request of any Party to review this Chapter in the Joint Committee in order to avoid or remedy trade distortions and to improve the level of protection. If problems in the area of intellectual property protection affecting trading conditions were to occur, urgent consultations shall take place in the Joint Committee at the request of a Party, with a view to reaching mutually satisfactory solutions.
6. The Parties shall not later than two years after the entry into force of this Agreement conclude negotiations on an Annex containing further provisions on the protection and enforcement of intellectual property rights.

Chapter 6

Government procurement

Article 6.1

Scope and coverage

1. In accordance with the provisions of this Chapter, the Parties shall ensure the effective, reciprocal and gradual opening of their government procurement markets.
2. This Chapter applies to any law, regulation, procedure or practice regarding covered procurement by a procuring entity, whether or not it is conducted exclusively or partially by electronic means.
3. For the purpose of this Chapter, «covered procurement» means procurement for governmental purposes:

rettigheter mot inngrep, i samsvar med bestemmelsene i dette kapittel.

3. Hver part skal gi en annen parts borgere en behandling som ikke er mindre gunstig enn den hver part gir sine egne borgere med hensyn til vern av immaterielle rettigheter. Unntak fra denne forpliktelsen må være i samsvar med unntakene fastsatt i artikkel 3 og 5 i TRIPS-avtalen.
4. Partene skal gi hverandres borgere en behandling som ikke er mindre gunstig enn den de gir borgere fra hvilken som helst annen stat. Unntak fra denne forpliktelsen må være i samsvar med bestemmelsene i TRIPS-avtalen, særlig artikkel 4 og 5.
5. Partene er enige om å gjennomgå dette kapittel i Den blandede komité etter anmodning fra en part og med sikte på å unngå eller avhjelpe vridninger i handelen og forbedre vernenivået. Dersom det skulle oppstå problemer ved at forhold i tilknytning til vern av immaterielle rettigheter berører vilkårene for handelen, skal det etter anmodning fra en part uten opphold holdes konsultasjoner i Den blandede komité med sikte på å komme fram til gjensidig tilfredsstillende løsninger.
6. Partene skal senest to år etter at denne avtale er trådt i kraft, fullføre forhandlinger om et vedlegg som inneholder ytterligere bestemmelser om vern og håndheving av immaterielle rettigheter.

Kapittel 6

Offentlige anskaffelser

Artikkel 6.1

Virkeområde og dekningsomfang

1. I samsvar med bestemmelsene i dette kapittel skal partene sørge for en effektiv, gjensidig og gradvis åpning av sine markeder for offentlige anskaffelser.
2. Dette kapittel får anvendelse på alle lover, forskrifter og fremgangsmåter og all praksis knyttet til en dekket anskaffelse som foretas av en oppdragsgiver, uansett om den foretas utelukkende eller delvis ved hjelp av elektroniske midler eller ikke.
3. For formålene i dette kapittel menes med «dekket anskaffelse», en anskaffelse for offentlige formål

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- a) of goods⁷, services, or any combination thereof:
 - i. as specified in Annexes XIII and XIV for each Party, and
 - ii. not procured with a view to commercial sale or resale, or for use in the production or supply of goods or services for commercial sale or resale;
 - b) by any contractual means, including purchase; lease; and rental or hire purchase, with or without an option to buy;
 - c) for which the value, as estimated in accordance with Article 6.7, equals or exceeds the relevant threshold specified in Annexes XIII and XIV at the time of publication of a notice in accordance with Article 6.14;
 - d) that is not excluded from coverage in paragraph 4 or in Annexes XIII and XIV for a Party.⁸
4. Except where provided otherwise in Annexes XIII or XIV, this Chapter shall not apply to:
- a) contracts awarded pursuant to:
 - i. an international agreement and intended for the joint implementation or exploitation of a project by the contracting parties;
 - ii. an international agreement relating to the stationing of troops;
 - iii. the particular procedure of an international organisation;
 - iv. all government procurement in goods, services and construction that will be executed in or for the benefits of the two Holy Cities of Makkah and Medina.
 - b) non-contractual agreements or any form of government assistance and procurement made in the framework of assistance or co-operation programmes;
 - c) the procurement or acquisition of fiscal agency or depository services, liquidation and management services for regulated financial institutions, or services related to the sale, redemption and distribution of public debt, including loans and government bonds, notes and other securities;
 - d) contracts for:
- a) av varer⁷, tjenester eller en kombinasjon av varer og tjenester
 - i. som fastsatt i vedlegg XIII og XIV for hver part, og
 - ii. som ikke anskaffes med sikte på kommersielt salg eller videresalg eller for bruk i produksjon av varer eller yting av tjenester for kommersielt salg eller videresalg,
 - b) ved ethvert kontraktsmiddel, herunder kjøp, leasing og leie eller kjøp på avbetaling, med eller uten kjøpsopsjon,
 - c) som har en verdi som er beregnet i samsvar med artikkel 6.7, og som på tidspunktet for offentliggjøringen av en kunngjøring i samsvar med artikkel 6.14 tilsvarer eller overstiger den relevante terskelverdien fastsatt i vedlegg XIII og XIV,
 - d) som ikke er unntatt fra dekningsomfanget i nr. 4 eller i vedlegg XIII og XIV for en part⁸.
4. Med mindre noe annet er fastsatt i vedlegg XIII eller XIV, får dette kapittel ikke anvendelse på
- a) kontrakter tildelt i henhold til
 - i. en internasjonal avtale og beregnet på et prosjekt som kontraktspartene skal gjennomføre eller utnytte i fellesskap,
 - ii. en internasjonal avtale om stasjonering av tropper,
 - iii. en internasjonal organisasjons særlige prosedyre,
 - iv. alle offentlige anskaffelser av varer, tjenester og byggearbeider som finner sted i eller til fordel for de to hellige byer Mekka og Medina,
 - b) avtaler utenfor kontraktsforhold eller enhver form for offentlig bistand og anskaffelse innen rammen av bistands- eller samarbeidsprogrammer,
 - c) anskaffelse eller erverv av fiskalagentur eller depositartjenester, avviklings- og forvaltningstjenester for regulerte finansinstitusjoner, eller tjenester knyttet til salg, innløsning og distribusjon av offentlig gjeld, herunder lån og statsobligasjoner, sedler og andre verdipapirer,
 - d) kontrakter om

⁷ For the purpose of this Chapter, «goods» shall mean goods classified in Chapters 1 to 97 of the HS.

⁸ The price preference for small and medium-sized enterprises (SMEs) applied by the Sultanate of Oman is defined in Annex XIV

⁷ For formålene i dette kapittel menes med «varer», varer klassifisert i kapittel 1 til 97 i HS.

⁸ Prispreferansen for små og mellomstore bedrifter (SMB) som anvendes av Sultanatet Oman, er nærmere beskrevet i vedlegg XIV.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- i. the acquisition or rental of land, existing buildings, or other immovable property or concerning rights thereon;
 - ii. the acquisition, development, production or co-production of programme material by broadcasters and contracts for broadcasting time;
 - iii. arbitration and conciliation services;
 - iv. public employment contracts; and
 - v. research and development services other than those where the benefits accrue exclusively to the entity for its use in the conduct of its own affairs, on condition that the service is wholly remunerated by the entity.
5. Each Party shall specify the following information:
- a) in Annex XIII:
 - i. in Appendix 1, the central government entities whose procurement is covered by this Chapter;
 - ii. in Appendix 2, the sub-central government entities whose procurement is covered by this Chapter;
 - iii. in Appendix 3, all other entities whose procurement is covered by this Chapter;
 - iv. in Appendix 4, the goods covered by this Chapter;
 - v. in Appendix 5, the services covered by this Chapter; and
 - vi. in Appendix 6, the construction services covered by this Chapter;
 - b) in Annex XIV, any general notes applicable to a Party.
- i. erverv eller leie av grunn, eksisterende bygninger eller annen fast eiendom eller om rettigheter til eiendom som nevnt,
 - ii. kringkastingsstasjoners erverv, utvikling, produksjon eller samproduksjon av programmateriale samt kontrakter om kringkastingstid,
 - iii. meglings- og forlikstjenester,
 - iv. offentlige ansettelseskontrakter, og
 - v. forsknings- og utviklingstjenester i tilfeller der utbyttet ikke utelukkende tilfaller oppdragsgiveren for bruk i utøvelsen av egen virksomhet, forutsatt at tjenesten i sin helhet godtgjøres av oppdragsgiveren.
5. Hver part skal angi følgende opplysninger:
- a) i vedlegg XIII:
 - i. i tillegg 1: offentlige oppdragsgivere i staten som foretar anskaffelser dekket av dette kapittel,
 - ii. i tillegg 2: offentlige oppdragsgivere blant regionale og lokale myndigheter som foretar anskaffelser dekket av dette kapittel,
 - iii. i tillegg 3: alle øvrige oppdragsgivere som foretar anskaffelser dekket av dette kapittel,
 - iv. i tillegg 4: varene dekket av dette kapittel,
 - v. i tillegg 5: tjenestene dekket av dette kapittel, og
 - vi. i tillegg 6: byggetjenestene dekket av dette kapittel,
 - b) i vedlegg XIV: generelle merknader som får anvendelse for en part.

Article 6.2

Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where the same conditions prevail or a disguised restriction on international trade, nothing in this Chapter shall be construed to prevent any Party from imposing or enforcing measures:

- a) necessary to protect public morals, order, or safety;
- b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- c) necessary to protect intellectual property; or

Artikkel 6.2

Unntak

Forutsatt at slike tiltak ikke får anvendelse på en måte som ville innebære vilkårlig eller urettmessig diskriminering mellom parter der samme vilkår gjelder, eller en skjult begrensning av internasjonal handel, skal ingen bestemmelse i dette kapittel fortolkes slik at den hindrer en part i treffe eller håndheve tiltak som:

- a) er nødvendige for å verne den offentlige moral, orden eller sikkerhet,
- b) er nødvendige for å verne menneskers, dyrs eller planters liv og helse,
- c) er nødvendige for å verne immaterielle rettigheter, eller

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- d) relating to goods produced or services supplied by persons with disabilities, philanthropic institutions, or prison labour.

Article 6.3

Definitions

For the purpose of this Chapter, the following definitions shall apply:

- a) «entity» means an entity covered in Annex XIII;
- b) «in writing or written» means any worded or numbered expression that can be read, reproduced and later communicated. It may include electronically transmitted and stored information;
- c) «permanent list» means a list of suppliers that a procuring entity has determined that they satisfy the conditions for participation in that list, and that the procuring entity intends to use more than once;
- d) «offsets» means any condition or undertaking that encourage local development or improve a Party's balance-of-payments accounts, such as the use of domestic content, the licensing of technology, investment, counter-trade, and similar actions;
- e) «person» means a natural person or a juridical person;
- f) «services» includes construction services, unless otherwise specified;
- g) «standard» is a document approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for products or services or related processes and production methods, with which compliance is not mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, service, process or production method;
- h) «supplier» means any natural or juridical person or public body or group of such persons of a Party or bodies of a Party which can provide goods, services or the execution of works. The term shall cover equally a supplier of goods, a service provider or a contractor;
- i) «technical regulation» is a document which lays down characteristics of a product or a service or their related processes and production methods, including the applicable administrative provisions, with which compliance is mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or

- d) er tilknyttet varer som produseres, eller tjenester som ytes, av funksjonshemmede personer eller humanitære institusjoner eller ved fengselsarbeid.

Artikkel 6.3

Definisjoner

For formålet i dette kapittel skal følgende definisjoner gjelde:

- a) med «oppdragsiver» menes en enhet som dekkes av vedlegg XIII,
- b) med «skriftlig» eller «i skriftlig form» menes ethvert uttrykk i form av ord eller tall som kan leses, gjengis og senere formidles. Det kan omfatte elektronisk overført og lagret informasjon,
- c) med «fast liste» menes en liste over leverandører som en oppdragsgiver har besluttet tilfredsstiller vilkårene for å stå på denne listen, og som oppdragsgiveren har til hensikt å bruke mer enn én gang,
- d) med «gjenkjøpsavtaler» menes et vilkår eller en forpliktelse som stimulerer lokal utvikling eller bedrer en parts betalingsbalansekonti, som bruk av innenlandsk innhold, lisensiering av teknologi, investering, mothandel og tilsvarende tiltak,
- e) med «person» menes en fysisk eller en juridisk person,
- f) med «tjenester» menes også byggetjenester, med mindre annet er oppgitt,
- g) med «standard» menes et dokument, godkjent av et anerkjent organ, som til allmenn eller gjentatt bruk fastsetter ikke-uforanderlige regler, retningslinjer eller egenskaper for varer eller tjenester eller tilknyttede prosesser og fremstillingsmetoder. Det kan også omfatte eller utelukkende behandle krav til terminologi, symboler, emballasje, merking eller etikettering slik de får anvendelse på en vare, tjeneste, prosess eller fremstillingsmetode,
- h) med «leverandør» menes enhver fysisk eller juridisk person eller ethvert offentlig organ eller enhver gruppe av en parts personer som nevnt eller organer som nevnt som kan levere varer eller tjenester eller utføre arbeid. Begrepet omfatter likeledes en vareleverandør, tjenesteyter eller entreprenør,
- i) med «teknisk forskrift» menes et dokument som fastsetter egenskaper for varer eller tjenester eller tilknyttede prosesser og fremstillingsmetoder, herunder administrative bestemmelser som det er plikt til å overholde. Det kan også omfatte eller utelukkende behandle krav til terminologi, symboler, emballasje, merking eller

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- labelling requirements as they apply to a product, service, process or production method;
- j) «technical specifications» means a tendering requirement that:
 - i. lays down the characteristics of goods or services to be procured, including quality, performance, safety and dimensions, or the processes and methods for their production or provision; or
 - ii. addresses terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements, as they apply to a good or service; and
 - k) «tenderer» means a supplier who has submitted a tender.

Article 6.4

National treatment and non-discrimination

1. With respect to all laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Chapter, each Party shall provide immediately and unconditionally to the goods, services and suppliers of another Party a treatment no less favourable than that accorded by it to domestic goods, services and suppliers.
2. With respect to all laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Chapter, each Party shall ensure that:
 - a) its entities do not treat a locally-established supplier less favourably than another locally-established supplier on the basis of the degree of foreign affiliation to, or ownership by, a person of another Party; and
 - b) its entities do not discriminate against a locally-established supplier on the basis that the goods or services offered by that supplier for a particular procurement are goods or services of another Party.

Article 6.5

Rules of origin

No Party may apply rules of origin to goods imported or services supplied from another Party for purposes of government procurement covered by this Chapter that are different from, or inconsistent with, the rules of origin which that Party applies in the normal course of trade.

- etikettering slik de får anvendelse på en vare, tjeneste, prosess eller fremstillingsmetode,
- j) med «teknisk spesifikasjon» menes et anbuds-krav som
 - i. fastsetter egenskapene ved varer eller tjenester som skal kjøpes inn, herunder kvalitet, ytelse, sikkerhet og dimensjoner, eller prosesser og metoder brukt ved fremstillingen eller fremskaffelsen, eller
 - ii. gjelder krav til terminologi, symboler, emballasje, merking eller etikettering for en vare eller tjeneste, og
 - k) med «anbyder» menes en leverandør som har inngitt et anbud.

Artikkel 6.4

Nasjonal behandling og likebehandling

1. Hver part skal, med hensyn til alle lover, forskrifter og prosedyrer og all praksis knyttet til offentlige anskaffelser dekket av dette kapittel, umiddelbart og uten forbehold sørge for at varer, tjenester og leverandører fra en annen part får en behandling som ikke er mindre gunstig enn den som den gir innenlandske varer, tjenester og leverandører.
2. Hver part skal, med hensyn til alle lover, forskrifter og prosedyrer og all praksis knyttet til offentlige anskaffelser dekket av dette kapittel, sørge for at
 - a) dens oppdragsgivere ikke behandler en lokal leverandør mindre gunstig enn en annen lokal leverandør på grunn av grad av utenlandsk tilknytning til, eller eierskap av, en person fra en annen part, og
 - b) dens oppdragsgivere ikke diskriminerer en lokal leverandør på grunn av at varene eller tjenestene denne leverandøren tilbyr for en bestemt anskaffelse, er varer eller tjenester fra en annen part.

Artikkel 6.5

Opprinnelsesregler

Ingen part skal anvende opprinnelsesregler for varer som importeres eller tjenester som leveres fra en annen part i forbindelse med offentlige anskaffelser dekket av dette kapittel, dersom disse skiller seg fra, eller er i strid med, opprinnelsesreglene parten anvender i normalt handelssamkvem.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 6.6

Offsets

1. Except as provided for in paragraph 2, each Party shall ensure that its entities do not, in the qualification and selection of suppliers, goods or services, in the evaluation of bids or in the award of contracts, consider, seek or impose offsets.
2. A Party may adopt or retain an offset as set out in Appendix 6 of Annex XIV, provided that any requirement for, or consideration of, the imposition of the offset is clearly stated in the notice of intended procurement. Such measures shall be based on the development needs of that Party and shall accord suppliers of another Party treatment no less favourable than the treatment it accords to suppliers of any non-party.

Article 6.7

Valuation rules

1. Entities shall not split up a procurement, nor use any other method of contract valuation with the intention of avoiding the application of this Chapter when determining whether a contract is covered by the disciplines thereof, subject to the conditions set out in Annexes XIII and XIV.
2. In calculating the value of a contract, an entity shall take into account all forms of remuneration, such as premiums, fees, commissions and interests.

Article 6.8

Transparency

1. Each Party shall promptly publish any law, regulation, judicial decision and administrative ruling of general application and procedure, including standard contract clauses and challenge procedures, regarding procurement covered by this Chapter in the appropriate publications referred to in Appendix 2 of Annex XIV, including officially designated electronic media.
2. Each Party shall promptly publish in the same manner all modifications to such measures.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement, a Party, including its procuring entities, shall not provide information to a particular supplier that might prejudice fair competition between suppliers.

Artikkel 6.6

Gjenkjøpsavtaler

1. Med unntak for bestemmelsene fastsatt i nr. 2, skal hver part sikre at dens oppdragsgivere ved kvalifisering og valg av leverandører, varer eller tjenester eller ved vurdering av anbud eller tildeling av kontrakter, verken vurderer, ber om eller pålegger gjenkjøpsavtaler.
2. En part kan innføre eller videreføre en gjenkjøpsavtale som fastsatt i tillegg 6 i vedlegg XIV, forutsatt at ethvert krav om eller vurdering av pålegg om gjenkjøpsavtalen er tydelig angitt i kunngjøringen om den planlagte anskaffelsen. Slike tiltak skal være basert på partens utviklingsbehov og skal gi en annen parts leverandører en behandling som ikke er mindre gunstig enn den behandlingen den gir leverandører fra enhver ikke-part.

Artikkel 6.7

Regler for verdifastsettelse

1. Oppdragsgivere skal ikke dele opp en anskaffelse eller benytte andre metoder for fastsettelse av kontraktsverdi i den hensikt å unngå at dette kapittel får anvendelse, når det avgjøres om en kontrakt er dekket av bestemmelsene i dette kapittel, med forbehold for vilkårene fastsatt i vedlegg XIII og XIV.
2. Ved beregning av en kontrakts verdi skal oppdragsgiver ta i betraktning alle former for vederlag, herunder premier, gebyrer, provisjoner og renteinntekter.

Artikkel 6.8

Innsyn

1. Hver part skal, med hensyn til anskaffelser dekket av dette kapittel, omgående kunngjøre alle lover, forskrifter, rettsavgjørelser og generelle administrative avgjørelser samt prosedyrer, herunder standard kontraktsvilkår og fremgangsmåter for å inngi klage, i hensiktsmessige publikasjoner nevnt i tillegg 2 til vedlegg XIV, herunder offisielt utpekte elektroniske medier.
2. Hver part skal på tilsvarende måte omgående kunngjøre alle endringer av tiltak som nevnt.
3. Uten hensyn til andre bestemmelser i denne avtale, skal en part, herunder dens oppdragsgivere, ikke gi noen enkelt leverandør opplysninger som kan være til skade for en rettferdig konkurranse mellom leverandører.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 6.9

Tendering procedures

1. Entities shall award their public contracts by using methods such as open or selective tendering procedures according to their national procedures, in compliance with this Chapter.
2. Entities shall treat tenders in confidence. In particular, they shall not provide information intended to assist particular participants to bring their tenders up to the level of other participants.
3. For the purposes of this Chapter:
 - a) open tendering procedures are those procedures whereby any interested supplier may submit a tender;
 - b) selective tendering procedures are those procedures whereby, consistent with Article 6.10 and other relevant provisions of this Chapter, only suppliers satisfying qualification requirements established by the entities are invited to submit a tender;
 - c) limited tendering procedures are those procedures whereby entities may choose not to publish a notice of intended procurement, and may consult the suppliers of their choice and negotiate the terms of contract with one or more of these suppliers, under the conditions laid down in Article 6.12.

Article 6.10

Selective tendering

1. Entities that intend to use selective tendering shall in the notice of intended procurement or in the notice inviting suppliers to submit a request for participation invite qualified suppliers to submit a request for participation and indicate the time-limit for submitting requests for participation.
2. When using selective tendering procedures, a procuring entity shall recognize as qualified suppliers such domestic suppliers and suppliers of another Party that meet the conditions for participation in a particular procurement, unless the procuring entity states in the notice or, where publicly available, in the tender documentation, any limitation on the number of suppliers that will be permitted to tender and the objective criteria for such limitation. Procuring entities shall select the suppliers to participate in the selective tendering procedure in a fair and non-discriminatory manner.

Artikkel 6.9

Prosedyren ved anbudsinnbydelser

1. Oppdragsgivere skal tildele offentlige kontrakter ved bruk av metoder som åpne eller selektive anbudsprosedyrer i henhold til sine nasjonale prosedyrer i samsvar med bestemmelsene i dette kapittel.
2. Oppdragsgivere skal behandle anbud fortrolig. Særlig skal de ikke gi opplysninger i den hensikt å bidra til at særskilte deltakere bringer sine anbud opp på andre deltakeres nivå.
3. For formålet i dette kapittel menes med
 - a) «åpen anbudsprosedyre», en prosedyre der enhver interessert leverandør kan inngi anbud,
 - b) «selektiv anbudsprosedyre», en prosedyre der, i samsvar med artikkel 6.10 og andre relevante bestemmelser i dette kapittel, bare leverandører som oppfyller kvalifikasjonskrav fastsatt av oppdragsgiverne, innbys til å inngi anbud,
 - c) «begrenset anbudsprosedyre», en prosedyre der oppdragsgiverne kan velge ikke å offentliggjøre en kunngjøring om en planlagt anskaffelse og kan konsultere leverandører etter eget valg og forhandle om kontraktsvilkårene med en eller flere av disse leverandørene i henhold til bestemmelsene fastsatt i artikkel 6.12.

Artikkel 6.10

Selektiv anbudskonkurranse

1. Oppdragsgivere som planlegger å bruke selektiv anbudskonkurranse, skal i kunngjøringen om den planlagte anskaffelsen eller i innbydelser til å inngi anmodning om å delta, innby kvalifiserte leverandører til å inngi anmodning om å delta og angi fristen for å inngi anmodninger om å delta.
2. Ved bruk av selektiv anbudsprosedyre skal oppdragsgivere anse som kvalifiserte leverandører innenlandske leverandører og leverandører fra en annen part som oppfyller vilkårene for å delta i en bestemt anskaffelse, med mindre oppdragsgiver i kunngjøringen eller, dersom den er offentlig tilgjengelig, i anbudsdokumentasjonen, fastsetter en begrensning av antallet leverandører som skal ha adgang til å inngi anbud, og de objektive kriteriene for en slik begrensning. Oppdragsgivere skal velge ut leverandører for deltakelse i den selektive anbudsprosedyren på en rettfærdig måte som sikrer likebehandling.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

3. Where the tender documentation is not made publicly available from the date of publication of the notice referred to in paragraph 1, procuring entities shall ensure that the tender documentation is made available at the same time to all the qualified suppliers selected in accordance with paragraph 2.
4. Entities maintaining permanent lists of qualified suppliers may select suppliers to be invited to tender from among those listed, under the conditions foreseen in Article 6.11. Any selection shall allow for equitable opportunities for suppliers on the lists.
3. Når anbudsdokumentene ikke er gjort offentlig tilgjengelige fra det tidspunktet kunngjøringen nevnt i nr. 1 ble offentliggjort, skal oppdragsgiverne påse at dokumentene gjøres tilgjengelige samtidig for alle kvalifiserte leverandører som er valgt ut i samsvar med bestemmelsene i nr. 2.
4. Oppdragsgivere som fører faste lister over kvalifiserte leverandører, kan velge å innby leverandører blant dem som er oppført på listen, til å inngi anbud, i henhold til vilkårene fastsatt i artikkel 6.11. Enhver utvelgelse skal gi rettfærdige muligheter for leverandørene på listene.

Article 6.11

Qualification of suppliers

1. Any conditions for participation in procurement shall be limited to those that are essential to ensure that the potential supplier has the capability to fulfil the requirements of the procurement and the ability to execute the contract in question.
2. In the process of qualifying suppliers, entities shall not discriminate between domestic suppliers and suppliers of another Party. In assessing whether a supplier satisfies the conditions for participation, a procuring entity shall evaluate the financial, commercial and technical abilities of a supplier on the basis of that supplier's business activities both inside and outside the territory of the Party of the procuring entity. The procuring entity shall base its assessment on the conditions that it has specified in advance in notices or tender documentation.
3. Nothing in this Article shall preclude the exclusion of any supplier on grounds such as bankruptcy, false declarations or conviction for serious crime such as participation in criminal organizations.
4. Entities shall publish in adequate time any conditions for participation in tendering procedures to enable interested suppliers to initiate and, to the extent that it is compatible with the efficient operation of the procurement practices, to complete the qualification procedure.
5. Procuring entities may establish or maintain a permanent list of qualified suppliers. They shall ensure that suppliers may apply for qualification at any time and that all qualified suppliers so requesting are included in the list within a reasonable and non-discriminatory short period of time. A supplier having requested to be included in the list shall be informed by the entities

Artikkel 6.11

Kvalifisering av leverandører

1. Vilkårene for å delta i en anskaffelse skal begrenses til det som er strengt nødvendig for å sikre at en potensiell leverandør har kapasitet til å oppfylle kravene til anskaffelsen og evne til å oppfylle den aktuelle kontrakten.
2. Under kvalifiseringen av leverandører skal oppdragsgivere likebehandle innenlandske leverandører og leverandører fra en annen part. Ved vurderingen av om en leverandør tilfredsstiller vilkårene for å delta, skal oppdragsgiveren evaluere leverandørens finansielle, kommersielle og tekniske kapasitet på grunnlag av hans forretningsvirksomhet både innenfor og utenfor territoriet til oppdragsgiverens part. Oppdragsgiveren skal basere sin vurdering på vilkår som han på forhånd har angitt i kunngjøringer eller anbudsdokumenter.
3. Ingen bestemmelse i denne artikkel skal hindre at en leverandør utelukkes på grunn av forhold som konkurs, falske utsagn eller domfellelse for grov forbrytelse som deltakelse i kriminelle organisasjoner.
4. Oppdragsgivere skal i god tid offentliggjøre ethvert vilkår for deltakelse i anbudsprosedyrer slik at interesserte leverandører kan innlede og, i den utstrekning det er forenlig med en effektiv gjennomføring av anbudsvirksomheten, fullføre kvalifiseringsprosedyren.
5. Oppdragsgivere kan opprette eller føre en fast liste over kvalifiserte leverandører. De skal påse at leverandører kan søke om å bli kvalifisert til enhver tid, og at alle kvalifiserte leverandører som søker om dette, blir oppført på listen innen et rimelig kort tidsrom, som sikrer likebehandling. En leverandør som har søkt om å bli oppført på listen, skal innen rimelig tid

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

concerned of the decision in this regard in a timely fashion.

6. Entities operating in the utilities sectors or others may use a notice inviting suppliers to apply for inclusion on a permanent list as a notice of intended procurement and may exclude requests for participation from suppliers not yet qualified in respect of the procurement on the grounds that the procuring entity has insufficient time to examine the application.

Article 6.12

Limited tendering

1. Subject to the conditions established in paragraph 2 when using the limited tendering procedure, a procuring entity may choose not to publish a contract notice prior to the award of the procurement contract.
2. Provided that limited tendering is not used to avoid maximum possible competition or in a manner which would constitute a means of discrimination among suppliers of another Party or protection to domestic producers or suppliers, entities may award their public contracts by limited tendering procedure in the following cases:
 - a) where no suitable tenders have been submitted in response to an open or selective tender, on condition that the requirements of the initial tender are not substantially modified;
 - b) where, for technical or artistic reasons, or for reasons connected with protection of exclusive rights, the contract may be performed only by a particular supplier and no reasonable alternative or substitute exists;
 - c) for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseen by the entity, the products or services could not be obtained in time by means of open or selective tendering procedures;
 - d) for additional deliveries of goods or services by the original supplier where a change of supplier would compel the entity to procure equipment or services not meeting requirements of interchangeability with already existing equipment or services;
 - e) when an entity procures prototypes or a first product or service which are developed at its request in the course of, and for, a particular contract for research, experiment, study or original development;

underrettes av vedkommende oppdragsgiver om hvilken beslutning som er truffet i saken.

6. Oppdragsgivere som driver virksomhet i forsyningssektorer, eller andre kan, som kunngjøring om planlagte anskaffelser, benytte en kunngjøring som innbyr leverandører til å søke om å bli oppført på en fast liste, og kan utelukke anmodninger om å delta fra leverandører som ennå ikke er kvalifisert for anskaffelsen, under henvisning til at oppdragsgiveren ikke har tilstrekkelig tid til å vurdere søknaden.

Artikkel 6.12

Begrenset anbudskonkurranse

1. Med forbehold for vilkårene fastsatt i nr. 2 kan en oppdragsgiver, når han benytter begrenset anbudsprosedyre, velge å unnlate å offentliggjøre en kontraktskunngjøring forut for tildelingen av anskaffelseskontrakten.
2. Forutsatt at begrenset anbudskonkurranse ikke benyttes for å unngå størst mulig konkurranse eller på en slik måte at det ville diskriminere mellom leverandører fra en annen part eller beskytte innenlandske produsenter eller leverandører, kan oppdragsgivere tildele offentlige kontrakter ved begrenset anbudskonkurranse i følgende tilfeller:
 - a) dersom ingen egnede anbud er inngitt etter åpen eller selektiv anbudsinnbydelse, forutsatt at kravene i den opprinnelige anbudsinnbydelsen ikke er vesentlig endret,
 - b) dersom kontrakten på grunn av tekniske eller kunstneriske forhold eller forhold forbundet med vern av eneretter, kan oppfylles bare av en bestemt leverandør og det ikke finnes noe rimelig alternativ eller noen rimelig erstatning,
 - c) dersom varene eller tjenestene, på grunn av stor tidsnød forårsaket av hendelser oppdragsgiver ikke kunne forutse, ikke kunne skaffes i tide ved åpen eller selektiv anbudsprosedyre,
 - d) med hensyn til tilleggsleveranser fra den opprinnelige leverandøren av varer eller tjenester, dersom et skifte av leverandør ville tvinge oppdragsgiveren til å kjøpe inn utstyr eller tjenester som ikke kan skiftes ut med utstyr eller tjenester som allerede finnes,
 - e) dersom en oppdragsgiver kjøper inn prototyper eller en første vare eller tjeneste som er utviklet på hans anmodning i løpet av og for en bestemt kontrakt om forskning, forsøksvirksomhet, undersøkelser eller nyutvikling,

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> f) when additional services which were not included in the initial contract but which were within the objectives of the original tender documentation have, through unforeseeable circumstances, become necessary to complete the services described therein; g) for new services consisting of the repetition of similar services and for which the entity has indicated in the notice concerning the initial service, that limited tendering procedures might be used in awarding contracts for such new services; h) for products purchased on a commodity market; i) in the case of contracts awarded to the winner of a design contest; in the case of several successful candidates, successful candidates shall be invited to participate in the negotiations as specified in the notice or the tender documents; j) for purchases made under exceptionally advantageous conditions that only arise in the very short term in the case of unusual disposals such as those arising from liquidation, receivership, or bankruptcy, but not for routine purchases from regular suppliers. | <ul style="list-style-type: none"> f) dersom det for å fullføre tjenestene som er beskrevet i anbudsdokumentasjonen, på grunn av uforutsette omstendigheter er blitt nødvendig med tilleggstjenester som ikke var med i den opprinnelige kontrakten, men som var omfattet av den opprinnelige anbudsdokumentasjonens målsetting, g) med hensyn til nye tjenester som består av en gjentakelse av lignende tjenester, dersom oppdragsgiveren i kunngjøringen om den opprinnelige tjenesten har opplyst at begrenset anbudsprosedyre kan bli brukt ved tildeling av kontrakter om nye tjenester som nevnt, h) med hensyn til varer kjøpt på et råvaremarked, i) i tilfelle kontrakter tildelt vinneren av en designkonkurranse, og dersom det er flere kandidater som har nådd opp, skal disse innbys til å delta i forhandlingene som angitt i kunngjøringen eller anbudsdokumentene, j) dersom kjøp gjøres på særskilt fordelaktige vilkår som bare opptrer på svært kort sikt ved uvanlige avhendelser som avhendelser i forbindelse med avvikling, bobehandling eller konkurs, men ikke for rutineanskaffelser fra ordinære leverandører. |
|---|--|

Article 6.13

Negotiations

1. A Party may provide for its entities to conduct negotiations:
 - a) in the context of procurements in which they have indicated such intent in the notice of intended procurement; or
 - b) where it appears from the evaluation that no one tender is obviously the most advantageous in terms of the specific evaluation criteria set forth in the notices or tender documentation.
2. An entity shall:
 - a) ensure that any elimination of tenderers in the negotiations is carried out in accordance with the evaluation criteria set out in the notices or tender documentation; and
 - b) when negotiations are concluded, provide a common deadline for the remaining tenderers to submit any new or revised tenders.

Artikkel 6.13

Forhandlinger

1. En part kan fastsette at dens oppdragsgivere skal ha adgang til å føre forhandlinger
 - a) i forbindelse med anskaffelser der de har tilkjennegjort en slik hensikt i kunngjøringen om den planlagte anskaffelsen, eller
 - b) når det av vurderingen blir klart at ingen anbud åpenbart er det mest fordelaktige vurdert i lys av de særlige vurderingskriteriene som ble gjort kjent i kunngjøringene eller anbudsdokumentasjonen.
2. En oppdragsgiver skal
 - a) påse at utelukkelse av anbydere under forhandlingene skjer i samsvar med vurderingskriteriene som ble gjort kjent i kunngjøringene og anbudsdokumentasjonen,
 - b) når forhandlingene er ferdige, gi gjenværende deltakende leverandører en felles frist for å inngi nye eller reviderte anbud.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 6.14

Publication of notices

1. Each Party shall ensure that its entities provide for effective dissemination of the tendering opportunities generated by the relevant government procurement processes, providing suppliers of another Party with all the information required to take part in such procurement.
2. For each covered procurement as defined in paragraph 3 of Article 6.1, except as set out in paragraph 3(c) of Article 6.9 and in Article 6.12, entities shall publish in advance a notice inviting interested suppliers to submit tenders, or where appropriate, requests for participation for that contract.
3. The information in each notice of intended covered procurement shall include at least the following:
 - a) name, address, and if available telefax number, electronic address of the entity and, if different, the address where all documents relating to the procurement may be obtained;
 - b) the tendering procedure chosen and the form of the contract;
 - c) a description of the intended procurement, as well as essential contract requirements to be fulfilled;
 - d) any conditions that suppliers must fulfil to participate in the procurement;
 - e) time-limits for submission of tenders and, where appropriate, other time limits;
 - f) if possible, terms of payment and any other terms; and
 - g) costs of the tendering documentation.
4. Each notice referred to in this Article and Appendix 5 of Annex XIV, shall be accessible during the entire time period established for tendering for the relevant procurement.
5. Entities shall publish the notices in a timely manner through means which offer the widest possible and non-discriminatory access to the interested suppliers of the Parties. The notices shall be accessible through the points of access specified in Appendix 2 of Annex XIV.

Article 6.15

Tender documentation

1. A procuring entity shall provide interested suppliers with tender documentation that includes

Artikkel 6.14

Offentliggjøring av kunngjøringer

1. Hver part skal påse at dens oppdragsgivere sikrer at mulighetene til å delta i anbudskonkurranser som følger av relevante offentlige anskaffelsesprosesser, gjøres kjent på en effektiv måte, og at en annen parts leverandører gis all informasjon som er nødvendig for å delta i slike anskaffelser.
2. For hver dekket anskaffelse definert i artikkel 6.1 nr. 3 bokstav a), med unntak av det som er fastsatt i artikkel 6.9 nr. 3 bokstav c) og artikkel 6.12, skal oppdragsgivere på forhånd offentliggjøre en kunngjøring som innbyr interesserte leverandører til å inngi anbud eller, dersom det er aktuelt, anmode om deltakelse med hensyn til den aktuelle kontrakten.
3. Hver kunngjøring om en planlagt dekket anskaffelse skal inneholde minst følgende opplysninger:
 - a) oppdragsgivers navn, adresse og, dersom det er tilgjengelig, hans telefaksnummer og adresse for elektronisk post samt adressen der alle dokumenter i tilknytning til anskaffelsen kan innhentes, dersom den er en annen,
 - b) angivelse av anbudsprosedyre som er valgt, og kontraktens form,
 - c) beskrivelse av den planlagte anskaffelsen samt vesentlige kontraktskrav som må oppfylles,
 - d) eventuelle vilkår som leverandører må oppfylle for å delta i anskaffelsen,
 - e) tidsfrist for å inngi anbud, eventuelt også andre frister dersom det er aktuelt,
 - f) hvis mulig, betalingsbetingelser og andre vilkår, og
 - g) kostnad for anbudsdokumentasjonen.
4. Hver kunngjøring nevnt i denne artikkel og i tillegg 5 til vedlegg XIV skal være tilgjengelig i hele perioden som er fastsatt for å inngi anbud for den aktuelle anskaffelsen.
5. Oppdragsgivere skal offentliggjøre kunngjøringene i god tid ved bruk av midler som ivaretar hensynet til likebehandling og sikrer interesserte leverandører hos partene bredest mulig tilgang. Kunngjøringene skal være tilgjengelige gjennom kanalene som er angitt i tillegg 2 til vedlegg XIV.

Artikkel 6.15

Anbudsdokumentasjon

1. En oppdragsgiver skal sørge for å gi interesserte leverandører tilgang til anbudsdokumentasjon

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

all the information necessary to permit suppliers to prepare and submit responsive tenders. The documentation shall include the criteria that the entity will consider in awarding the contract, including all cost factors, and the weights or, where appropriate, the relative values that the entity will assign to these criteria in evaluating tenders.

2. Unless already provided in the notice of intended procurement, such documentation shall include a complete description of:
 - a) the procurement, including the nature, scope, and, where known, the quantity of the goods or services to be procured and any requirements to be fulfilled, including any technical specifications, conformity certifications, plans, drawings, or instructional materials;
 - b) any conditions for participation, including any applicable fees, financial guarantees, information, and documents that suppliers are required to submit;
 - c) where there will be a public opening of tenders, the date, time, and place for the opening of tenders; and
 - d) any other terms or conditions relevant to the evaluation of tenders.

Article 6.16

Technical specifications

1. Each Party shall ensure that its entities do not prepare, adopt or apply any technical specifications with a view to, or with the effect of, creating unnecessary obstacles to trade between the Parties.
2. Technical specifications prescribed by entities shall, where appropriate:
 - a) be in terms of performance and functional requirements rather than design or descriptive characteristics; and
 - b) be based on international standards, where these exist or, in their absence, on national technical regulations, recognised national standards, or building codes.
3. Where design or descriptive characteristics are used in the technical specifications, an entity shall, where appropriate, include words such as «or equivalent» in the technical specifications and consider tenders that demonstrably meet the required design or descriptive characteristics and are fit for the purposes intended.

som inneholder alle opplysninger som er nødvendige for at leverandører skal kunne forberede sitt anbud og svare adekvat på anbudsinnbydelser. Dokumentasjonen skal angi kriteriene som oppdragsgiveren vil vurdere ved tildeling av kontrakten, herunder alle kostnadsfaktorer og vektningen av disse eller, dersom det er aktuelt, de relative verdier som oppdragsgiveren vil tillegge disse kriteriene ved evalueringen av anbudene.

2. Med mindre den allerede er inntatt i kunngjøringen om den planlagte anskaffelsen, skal dokumentasjon som nevnt inneholde en fullstendig beskrivelse av følgende:
 - a) anskaffelsen, herunder arten, omfanget og, dersom den er kjent, mengden av varer eller tjenester som skal anskaffes, og alle krav som må oppfylles, herunder tekniske spesifikasjoner, samsvarssertifikater, planer, tegninger eller instruksjonsmaterieil,
 - b) samtlige vilkår for å kunne delta, herunder gebyrer som påløper, samt økonomiske garantier, opplysninger og dokumenter som det kreves at leverandører fremlegger,
 - c) dersom det skal være offentlig anbudsåpning, dato, tid og sted for anbudsåpningen, og
 - d) alle andre betingelser eller vilkår som er relevante for evalueringen av inngitte anbud.

Artikkel 6.16

Tekniske spesifikasjoner

1. Hver part skal sikre at dens oppdragsgivere ikke utarbeider, vedtar eller anvender tekniske spesifikasjoner med sikte på å skape unødvendige hindringer for handelen mellom partene eller med slik virkning til følge.
2. Tekniske spesifikasjoner fastsatt av oppdragsgivere, skal eventuelt
 - a) være uttrykt i ytelse og funksjonelle krav snarere enn i utforming eller beskrivende egenskaper, og
 - b) være basert på internasjonale standarder der slike finnes; ellers på nasjonale tekniske forskrifter, anerkjente nasjonale standarder eller byggeforskrifter.
3. Når utforming eller beskrivende egenskaper brukes i tekniske spesifikasjoner, skal en oppdragsgiver eventuelt ta med ord som «eller tilsvarende» i de tekniske spesifikasjonene og vurdere inngitte anbud som åpenbart oppfyller kravene til utforming eller beskrivende egenskaper og er egnet for de planlagte formålene.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4. An entity shall not prescribe technical specifications that require or refer to a particular trademark or trade name, patent, copyright, design or type, specific origin, producer or supplier, unless there is no other sufficiently precise or intelligible way of describing the procurement requirements and provided that, in such cases, words such as «as equivalent» are included in the tender documentation.
4. En oppdragsgiver skal ikke fastsette tekniske spesifikasjoner som krever eller viser til et bestemt varemerke eller handelsnavn, patent, enerett, utforming eller type, særskilt opprinnelse, produsent eller leverandør, med mindre det ikke finnes noen annen tilstrekkelig presis eller forståelig måte å beskrive kravene til varen på, og forutsatt at det i slike tilfeller også er tatt med ord som «eller tilsvarende» i anbudsdokumentasjonen.

Article 6.17

Time limits

1. All time limits established by the entities for the receipt of tenders and requests to participate shall be adequate to allow suppliers of another Party, as well as domestic suppliers, to prepare and to submit tenders, and where appropriate, requests for participation or applications for qualifying. In determining any such time limit, entities shall, consistent with their own reasonable needs, take into account such factors as the complexity of the intended procurement and the normal time for transmitting tenders from foreign as well as domestic points.
2. Each Party shall ensure that its entities shall take due account of publication delays when setting the final date for receipt of tenders or of requests for participation or for qualifying for the suppliers' list.
3. The minimum time limits for the receipt of tenders are specified in Appendix 3 to Annex XIV.

Article 6.18

Treatment of tenders and contract awards

1. Tenders and requests to participate in procedures shall be submitted in writing.
2. A procuring entity shall receive, open, and treat all tenders under procedures that guarantee the fairness and impartiality of the procurement process, and the confidentiality of tenders.
3. Unless a procuring entity determines that it is not in the public interest to award a contract, it shall award the contract to the supplier that the entity has determined to be fully capable of undertaking the contract and, based solely on the evaluation criteria specified in the notices and tender documentation, has submitted:

Artikkel 6.17

Tidsfrister

1. Alle tidsfrister som oppdragsgivere fastsetter for å motta anbud og anmodninger om deltakelse, skal være tilstrekkelig lange til at en annen parts leverandører så vel som innenlandske leverandører kan utarbeide og inngi anbud og, dersom det er aktuelt, anmodninger om å få delta eller søknader om kvalifisering. Ved fastsettelse av tidsfrister som nevnt skal oppdragsgivere i samsvar med sine egne rimelige behov ta hensyn til slike faktorer som hvor kompleks den planlagte anskaffelsen er, og hvor lang tid det normalt tar å oversende anbud fra utenlandske og innenlandske avsendersteder.
2. Hver part skal sikre at dens oppdragsgivere tar tilbørlig hensyn til forsinkelser i forbindelse med kunngjøringen når de fastsetter den endelige fristen for å motta anbud eller anmodninger om deltakelse eller kvalifisering for oppføring på listen over leverandører.
3. Minimumsfristene som gjelder for å motta anbud er nærmere angitt i tillegg 3 til vedlegg XIV.

Artikkel 6.18

Behandling av anbud og tildeling av kontrakter

1. Anbud og anmodninger om å få delta i prosedyrer skal sendes inn skriftlig.
2. En oppdragsgiver skal motta, åpne og behandle alle anbud i henhold til prosedyrer som sikrer at anskaffelsesprosessen er rettferdig og upartisk, og at anbudene behandles fortrolig.
3. Med mindre en oppdragsgiver beslutter at det ikke er i det offentliges interesse å tildele en kontrakt, skal han tildele kontrakten til den leverandøren som han har funnet er fullt ut i stand til å påta seg kontrakten og, basert utelukkende på vurderingskriteriene fastsatt i kunngjøringene og anbudsdokumentasjonen, har inngitt

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- a) where price is the sole criterion, the lowest price; or
- b) the most advantageous tender.
4. Each Party shall ensure that its entities provide for effective dissemination of the results of government procurement processes.
5. Entities shall as soon as possible publish the decisions regarding the award of the contract and of the characteristics and relative advantages of the selected tender. Upon request, entities shall inform any eliminated tenderer of the reasons for the rejection of its tender.

Article 6.19

Bid challenges

1. Each Party shall provide non-discriminatory, timely, transparent and effective procedures enabling suppliers to challenge alleged breaches of any obligations specified in this Chapter for procurements in which they have, or have had, an interest.
2. Challenges shall be heard by an impartial and independent reviewing authority. A reviewing authority, if it is not a court, shall either be subject to judicial review or shall have procedural guarantees of due process.
3. Provided it respects the previous paragraphs, each Party can determine according to its domestic laws and regulations the review procedures applicable to the hearing of challenges under this Article.
4. Each Party shall allow sufficient period of time for suppliers to prepare and submit a challenge.

Article 6.20

Information technology

1. The Parties shall, to the extent possible, endeavour to use electronic means of communication to permit efficient dissemination of information on government procurement, particularly as regards tender opportunities offered by entities, while respecting the principles of transparency and non-discrimination.
2. When conducting covered procurement by electronic means, a procuring entity shall:
 - a) ensure that the procurement is conducted using generally available and interoperable information technology products and software, including those related to authentication and encryption of information; and

- a) den laveste prisen dersom pris er det eneste kriteriet, eller
- b) det mest fordelaktige anbudet.
4. Hver part skal påse at dens oppdragsgivere sørger for at utfallet av offentlige anskaffelsesprosesser blir gjort kjent på en effektiv måte.
5. Oppdragsgivere skal så snart som mulig kunngjøre beslutningene med hensyn til tildeling av kontrakten og egenskaper og relative fordeler ved den valgte anbyderen. Oppdragsgivere skal på anmodning gi anbydere som ikke ble antatt, opplysninger om hvorfor deres anbud ikke nådde opp.

Artikkel 6.19

Klagebehandling

1. Hver part skal innføre raske og effektive prosedyrer som sikrer likebehandling og innsyn og gjør det mulig for leverandører å klage på angivelige brudd på enhver forpliktelse angitt i dette kapittel i forbindelse med anskaffelser som de har eller har hatt interesse i.
2. Klager skal behandles av en upartisk og uavhengig klageinstans. Dersom klageinstansen ikke er en domstol, skal den enten være underkastet en overprøving eller garantere prosessuell rettssikkerhet.
3. Forutsatt at den overholder bestemmelsene i foregående nummer, kan hver part i henhold til sine interne lover og forskrifter fastsette klageprosedyrer som får anvendelse på behandlingen av klager etter denne artikkel.
4. Hver part skal gi leverandører tilstrekkelig tid til å utarbeide og inngi klage.

Artikkel 6.20

Informasjonsteknologi

1. Partene skal så vidt mulig bestrebe seg på å bruke elektroniske kommunikasjonsmidler for å muliggjøre effektiv spredning av opplysninger om offentlige anskaffelser, særlig med hensyn til muligheter oppdragsgivere gir til å inngi anbud, samtidig som prinsippene om innsyn og likebehandling ivaretas.
2. Når en dekket anskaffelse foretas ved bruk av elektroniske midler, skal en oppdragsgiver
 - a) sørge for at anskaffelsen foretas ved bruk av generelt tilgjengelige og samvirkende IT-produkter og -programmer, herunder produkter og programmer forbundet med verifisering og kryptering av informasjon, og

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- b) maintain mechanisms that ensure the integrity of, and prevent inappropriate access to, requests for participation and tenders.

- b) håndheve ordninger som sørger for at anmodninger om deltakelse og anbud er sikret integritet, og hindrer at uvedkommende får tilgang.

Article 6.21

Co-operation and assistance

1. The Parties will co-operate in the area of government procurement by exchanging experience and information about best practices and regulatory frameworks.
2. The Parties shall endeavour to co-operate with a view to achieving a better understanding of their respective government procurement systems, as well as a better access to their respective markets.
3. Technical assistance shall be provided upon a duly motivated request, in particular through jointly developed training programmes.

Article 6.22

Modifications to coverage

1. A Party may modify its coverage under this Chapter, provided that it:
 - a) notifies the other Parties of the modification; and
 - b) provides the other Parties, within 30 days following the date of such notification, appropriate compensatory adjustments to its coverage in order to maintain a level of coverage comparable to that existing prior to the modification.
2. Notwithstanding paragraph 1(b), no compensatory adjustments shall be provided to the other Parties where the modification by a Party of its coverage under this Chapter concerns:
 - a) rectifications of a purely formal nature and minor amendments to Annexes XIII and XIV;
 - b) one or more covered entities on which government control or influence has been effectively eliminated.
3. The Joint Committee shall endorse any modifications to coverage as set forth by this Article by amending the relevant Annex.

Article 6.23

Further negotiations

If a Party offers in the future a non-party more favourable conditions for access to its government procurement market than agreed under this Chap-

Artikkel 6.21

Samarbeid og bistand

1. Partene skal samarbeide på området offentlige anskaffelser ved å utveksle erfaringer og opplysninger om beste praksis og regelverk.
2. Partene skal bestrebe seg på å samarbeide med sikte på å oppnå bedre forståelse av hverandres ordninger for offentlige anskaffelser og bedre adgang til sine respektive markeder.
3. Faglig bistand skal ytes på behørig begrunnet anmodning, særlig gjennom felles utviklede opplæringsprogrammer.

Artikkel 6.22

Endringer av dekningsomfang

1. En part kan endre sitt dekningsomfang etter dette kapittel, forutsatt at den
 - a) underretter de øvrige parter om endringen, og
 - b) innen 30 dager etter at underretning som nevnt er gitt, tilbyr de øvrige parter hensiktsmessige kompenserende tilpasninger av sitt dekningsomfang for å opprettholde dekningsomfanget på et nivå som tilsvarer det som fantes forut for endringen.
2. Uten hensyn til bestemmelsen i nr. 1 bokstav b) skal de øvrige parter ikke tilbys kompenserende tilpasninger dersom en parts endring av sitt eget dekningsomfang etter dette kapittel gjelder
 - a) beriktigelser av ren formell art og mindre endringer i vedlegg XIII og XIV,
 - b) en eller flere dekkede oppdragsgivere som myndighetene i realiteten ikke lenger har kontroll eller innflytelse over.
3. Den blandede komité skal godkjenne alle endringer av dekningsomfang foretatt i samsvar med denne artikkel ved å endre det aktuelle vedlegget.

Artikkel 6.23

Videre forhandlinger

Dersom en part i fremtiden tilbyr en ikke-part gunstigere vilkår for adgang til sitt eget marked for offentlige anskaffelser enn som avtalt etter dette

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

ter, it shall, upon request of another Party, enter into negotiations with a view to extending coverage under this Chapter on a reciprocal basis.

Article 6.24

Review and implementation

1. The Joint Committee shall review the implementation of this Chapter every two years, unless otherwise agreed by the Parties; it shall consider any issue arising from it, and take appropriate action in the exercise of its functions.
2. At the request of a Party, the Joint Committee shall convene a working group to address issues related to the implementation of this Chapter.

Article 6.25

Transitional period

1. Notwithstanding the provisions on national treatment set out in Article 6.4, GCC Member States may grant, for a transitional period not exceeding ten years from the date of entry into force of this Agreement, a price preference programme in favour of their domestic goods and services.
2. A price preference granted under this article shall not exceed 10% of the value of the goods and services produced domestically.

Chapter 7

Institutional provisions

Article 7.1

The joint free trade committee

1. The Parties hereby establish the Joint EFTA-GCC Free Trade Committee (hereinafter referred to as the «Joint Committee») comprising representatives of each Party.
2. The Joint Committee may establish standing or ad hoc sub-committees or working groups to assist it in accomplishing its tasks.
3. The Joint Committee shall meet for regular sessions every two years. The regular sessions shall be held alternately in the GCC Member States and the EFTA States. Special sessions can also be held at the request of any Party. Such sessions shall be held within 30 days from the date of the request in the territory of the requesting Party except if the Parties otherwise agree.

kapittel, skal den på anmodning fra en annen part innlede forhandlinger med sikte på å utvide dekningsomfanget etter dette kapittel på gjensidig grunnlag.

Artikkel 6.24

Gjennomgang og gjennomføring

1. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal Den blandede komité gjennomgå gjennomføringen av dette kapittel hvert annet år. Den skal vurdere alle spørsmål som oppstår i denne forbindelse, og treffe hensiktsmessige tiltak under utøvelsen av sine funksjoner.
2. På anmodning fra en part skal Den blandede komité sammenkalle en arbeidsgruppe som skal behandle spørsmål i tilknytning til gjennomføringen av dette kapittel.

Artikkel 6.25

Overgangsperiode

1. Uten hensyn til bestemmelsene om nasjonal behandling fastsatt i artikkel 6.4 kan GCC-statene i en overgangsperiode på høyst ti år regnet fra denne avtales ikrafttredelse benytte et program for prispreferanser til fordel for innenlandske varer og tjenester.
2. En prispreferanse som innrømmes etter denne artikkel, skal ikke overstige 10 % av verdien av varer og tjenester som produseres innenlands.

Kapittel 7

Institusjonelle bestemmelser

Artikkel 7.1

Den blandede frihandelskomité

1. Partene oppretter herved Den blandede frihandelskomité EFTA-GCC (heretter kalt «Den blandede komité»), som skal bestå av representanter for hver part.
2. Den blandede komité kan opprette faste eller ad hoc underkomiteer eller arbeidsgrupper som bistår den i gjennomføringen av dens oppgaver.
3. Den blandede komité skal komme sammen til ordinært møte hvert annet år. De ordinære møtene skal holdes vekselvis i GCC-statene og EFTA-statene. Det kan også holdes ekstra møter på anmodning fra en part. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal slike møter holdes på territoriet til den anmodende part innen 30 dager etter at anmodningen er fremsatt.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4. The meetings of the Joint Committee shall be chaired jointly by one of the EFTA States and one of the GCC Member States. The Joint Committee shall establish its rules of working procedures.
5. The functions of the Joint Committee shall, in addition to functions set out elsewhere in this Agreement, be as follows:
 - a) to supervise the implementation of this Agreement;
 - b) to review and assess the overall operation of this Agreement;
 - c) to review and assess the results of this Agreement, in the light of the experience gained during its application and in the light of its objectives;
 - d) to examine ways to further encourage trade and investment flows between the Parties;
 - e) to consider any further elaborations and amendments to this Agreement that may be proposed by any Party;
 - f) to endeavour to resolve disputes that may arise regarding the interpretation or application of this Agreement;
 - g) to supervise the work of all sub-committees and working groups established under this Agreement; and
 - h) to carry out any other task assigned to it by the Parties within the scope and objectives of this Agreement.
6. The Joint Committee shall take decisions and make recommendations by consensus.
7. The Joint Committee may decide to amend the Annexes and Appendices to this Agreement. Subject to paragraph 8, the Joint Committee may set a date for the entry into force of such decisions.
8. If a representative of a Party in the Joint Committee has accepted a decision subject to the fulfilment of constitutional requirements, the decision shall enter into force on the date that the last Party notifies that its internal requirements have been fulfilled, unless the decision itself specifies a later date. The Joint Committee may decide that the decision shall enter into force for those Parties that have fulfilled their internal requirements, provided that at least one EFTA State and the GCC Member States are among those Parties. A Party may apply a decision of the Joint Committee provisionally until such decision enters into force for that Party, subject to its constitutional requirements.
4. Møtene i Den blandede komité skal ledes i fellesskap av en av EFTA-statene og en av GCC-statene. Den blandede komité skal fastsette sin forretningsorden.
5. Den blandede komités funksjoner skal, i tillegg til funksjonene fastsatt annet sted i denne avtale, være følgende:
 - a) å overvåke gjennomføringen av denne avtale,
 - b) å gjennomgå og vurdere den måten denne avtale totalt sett virker på,
 - c) å gjennomgå og vurdere resultatene av denne avtale, i lys av de erfaringer som høstes gjennom anvendelsen av avtalen, og i lys av avtalens mål,
 - d) å undersøke hvordan handels- og investeringsstrømmene mellom partene kan fremmes ytterligere,
 - e) å vurdere ytterligere videreutvikling av og endringer i denne avtale etter eventuelle forslag fra en part,
 - f) å bestrebe seg på å løse tvister som kan oppstå om fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale,
 - g) å føre tilsyn med arbeidet i alle underkomiteer og arbeidsgrupper opprettet i henhold til denne avtale, og
 - h) å utføre eventuelle andre oppgaver den blir tildelt av partene, innen rammen av denne avtales mål og virkeområde.
6. Den blandede komité skal treffe beslutninger og gi anbefalinger ved samstemmighet (konsensus).
7. Den blandede komité kan beslutte å endre vedlegg og tillegg til denne avtale. Med forbehold for bestemmelsene i nr. 8 kan Den blandede komité fastsette en dato for slike beslutningers ikrafttredelse.
8. Dersom en representant for en part i Den blandede komité har godtatt en beslutning med forbehold om oppfyllelse av konstitusjonelle krav, skal beslutningen tre i kraft den dagen den siste av partene gir underretning om at dens internrettslige krav er oppfylt, med mindre det i selve beslutningen er fastsatt en senere dato. Den blandede komité kan bestemme at beslutningen skal tre i kraft for de parter som har oppfylt sine internrettslige krav, forutsatt at minst én EFTA-stat og GCC-statene er blant disse partene. En part kan gi en beslutning i Den blandede komité midlertidig anvendelse inntil beslutningen trer i kraft for vedkommende part, med forbehold for dens konstitusjonelle krav.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

9. Each Party shall, within one month after the entry into force of this Agreement, designate an official body to act as a contact point with regard to this Agreement, to receive official communications relating thereto and to provide the Joint Committee with administrative assistance.

9. Hver part skal innen én måned etter at denne avtale er trådt i kraft, utpeke et offisielt organ som skal fungere som kontaktpunkt med hensyn til denne avtale, motta offisielle underretninger i forbindelse med den og yte Den blandede komité administrativ bistand.

Chapter 8

Dispute settlement

Article 8.1

Objective and scope

1. The objective of this Chapter is to provide the Parties with a dispute settlement mechanism that aims at achieving, mutually agreed solutions to, or settlement by arbitration of, any dispute arising from this Agreement.
2. Disputes on the same matter arising under both this Agreement and the WTO Agreement may be settled in either forum at the discretion of the complaining Party.⁹ The forum thus selected shall be used to the exclusion of the other.
3. For the purpose of this Article, dispute settlement proceedings under the WTO Agreement or this Agreement are deemed to be initiated upon a request for the establishment of a panel by a Party.
4. Before a Party initiates dispute settlement proceedings under the WTO Agreement against another Party as regards a matter arising under both this Agreement and the WTO Agreement, it shall notify the Parties of its intention at least thirty days in advance.

Article 8.2

Good offices, conciliation or mediation

1. Good offices, conciliation and mediation are procedures that are undertaken voluntarily if the Parties involved so agree. They may begin at any time and be terminated at any time.
2. Proceedings involving good offices, conciliation and mediation and all information disclosed during such proceedings shall be confidential, non binding and without prejudice to the Parties' rights in any other proceedings.

Kapittel 8

Twisteløsning

Artikkel 8.1

Målsetting og virkeområde

1. Dette kapittels målsetting er å gi partene en mekanisme for tvisteløsning med sikte på å komme fram til en omforent løsning eller avgjørelse ved voldgift av enhver tvist som oppstår innen rammen av denne avtale.
2. Twister i tilknytning til samme sak som oppstår innen rammen av både denne avtale og WTO-avtalen, kan avgjøres i det forum som foretrekkes av den part som har inngitt klage⁽⁹⁾. Når et forum er valgt på denne måten, utelukkes bruk av det andre.
3. For formålet i denne artikkel skal tvisteløsningsprosedyrer etter WTO-avtalen eller denne avtale anses for å være innledet når en part anmoder om at det opprettes et panel.
4. Før en part innleder en tvisteløsningsprosedyre etter WTO-avtalen mot en annen part med hensyn til en sak som oppstår innen rammen av både denne avtale og WTO-avtalen, skal den minst 30 dager i forveien underrette de øvrige parter om hva den har til hensikt å gjøre.

Artikkel 8.2

Velvillig mellomkomst, forlik eller megling

1. Velvillig mellomkomst, forlik og megling er frivillige prosedyrer som anvendes dersom partene blir enige om det. De kan innledes og avsluttes på et hvilket som helst tidspunkt.
2. Forhandlinger som omfatter velvillig mellomkomst, forlik og megling, og alle opplysninger som fremkommer under slike forhandlinger, skal være fortrolige, uforbindtlige og uten betydning for partenes rettigheter i andre forhandlinger.

⁹ For the purpose of this Chapter the terms «Party», «Party to the dispute», «complaining Party», «Party complained against» are used regardless of whether two or more Parties are involved in a dispute.

⁹ For formålet i dette kapittel brukes begrepene «part», «part i tvisten», «klagepart» og «innklaget part» uavhengig av om det er to eller flere parter som er involvert i en tvist.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 8.3

Consultations

1. The Parties shall at all times endeavour to agree on the interpretation and application of this Agreement, and shall make every attempt through co-operation and consultations to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect its operation.
2. A Party may request in writing consultations with another Party whenever it considers that a measure applied by the Party to which the request is made is inconsistent with this Agreement. Consultations shall take place in the Joint Committee unless the Party making or receiving the request for consultations disagrees.
3. Consultations shall, unless the Parties agree otherwise, be held in the territory of the defending Party.
4. Consultations shall be entered into in good faith within 30 days from the date of receipt of the request for consultations. Consultations on urgent matters, including those on perishable agricultural goods, shall be entered into in good faith within 15 days from the receipt of the request for consultations.
5. The consultations shall be deemed concluded within 60 days from the date of the consultation request, unless both Parties agree to continue consultations. If the Joint Committee has not been involved in the consultations and if the consultations fail the Joint Committee shall as soon as possible meet with the aim of solving the issue at hand. Consultations within the Joint Committee shall take place within 30 days unless the Parties agree otherwise.
6. The Parties involved in the consultations shall provide sufficient information to enable a full examination of how the measure might affect the operation of this Agreement.
7. The proceedings and all information disclosed during the consultations shall remain confidential. The Parties shall treat any confidential or proprietary information exchanged in the course of consultations in the same manner as the Party providing the information.
8. Consultations shall be without prejudice to the rights of the Parties involved in any further proceedings.

Artikkel 8.3

Konsultasjoner

1. Partene skal alltid bestrebe seg på å oppnå enighet om fortolkningen og anvendelsen av denne avtale og skal ved samarbeid og konsultasjoner gjøre alle anstrengelser for å komme fram til en gjensidig tilfredsstillende løsning av enhver sak som kan ha betydning for denne avtales virke-måte.
2. En part kan skriftlig anmode om konsultasjoner med en annen part når den anser at den part som anmodningen er rettet til, anvender et tiltak som er i strid med denne avtale. Konsultasjoner skal finne sted i Den blandede komité, med mindre den part som inngir eller mottar anmodningen om konsultasjoner, er uenig i det.
3. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal konsultasjoner holdes på den innklagede parts territorium.
4. Konsultasjoner skal innledes i god tro innen 30 dager etter at anmodningen om konsultasjoner er mottatt. Konsultasjoner i hastesaker, herunder saker som omhandler lett bederlige landbruksvarer, skal innledes i god tro innen 15 dager etter at anmodningen om konsultasjoner er mottatt.
5. Konsultasjonene skal anses for å være avsluttet når det har gått 60 dager regnet fra datoen for anmodningen om konsultasjoner, med mindre begge parter er enige om å fortsette konsultasjonene. Dersom Den blandede komité ikke har deltatt i konsultasjonene, og dersom konsultasjonene har vært mislykket, skal Den blandede komité møtes så snart som mulig med sikte på å løse den foreliggende saken. Konsultasjoner i Den blandede komité skal finne sted innen 30 dager, med mindre partene blir enige om noe annet.
6. Partene som deltar i konsultasjonene, skal fremlegge tilstrekkelige opplysninger til at det kan foretas en fullstendig undersøkelse av hvordan tiltaket vil kunne påvirke anvendelsen av denne avtale.
7. Forhandlingene og alle opplysninger som fremkommer under konsultasjonene, skal være fortrolige. Partene skal behandle fortrolige eller beskyttede opplysninger som utveksles i løpet av konsultasjonen, på samme måte som den part som fremlegger opplysningene.
8. Konsultasjonene skal ikke berøre rettighetene til de parter som deltar i konsultasjonen, i en eventuell videre behandling av saken.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

9. The Parties involved in the consultations shall inform the other Parties of any mutually agreed resolution of the matter.

Article 8.4

Establishment of arbitration panel

1. If the matter has not been resolved within the Joint Committee pursuant to Article 8.3, it may be referred to arbitration by one or more of the Parties involved by means of a written request addressed to the Party complained against. A copy of this request shall also be communicated to all other Parties so that each Party may determine whether to participate in the dispute.
2. Where more than one Party requests the establishment of an arbitration panel relating to the same matter or the request involves more than one defending Party a single arbitration panel shall be established to examine these requests whenever feasible.
3. The complaining Party shall state in its request the measure it considers to be in breach of this Agreement and provide a brief summary of the legal basis of the complaint.
4. A Party which is not a Party to the dispute shall be entitled, on delivery of a written notice to the disputing Parties, to make written submissions to the arbitration panel, receive written submissions, including annexes, of the disputing Parties, attend hearings and make oral statements.

Article 8.5

Arbitration panel

1. The arbitration panel shall comprise three members.
2. In the written request pursuant to Article 8.4, the Party referring the dispute to arbitration shall designate one member of the arbitration panel.
3. Within 15 days of the receipt of the request referred to in paragraph 2, the Party to which it was addressed shall designate one member of the arbitration panel.
4. The Parties to the dispute shall agree on the appointment of the third member within 30 days of the appointment of the second member. The member thus appointed shall chair the arbitration panel.
5. If all three members have not been designated or appointed within 45 days from the date of receipt of the notification referred to in paragraph 2, the necessary designations shall be made at the request of any Party to the dispute

9. Partene som deltar i konsultasjonene, skal underrette de øvrige parter om en eventuell omforent løsning av saken.

Artikkel 8.4

Opprettelse av et voldgiftspanel

1. Dersom saken ikke er løst i Den blandede komité i henhold til bestemmelsene i artikkel 8.3, kan den henvises til voldgift av en eller flere av de berørte parter ved skriftlig anmodning til den part som klagen er rettet mot. En kopi av anmodningen skal også sendes til alle øvrige parter slik at hver part kan avgjøre om den vil delta i tvisten.
2. Dersom flere enn én part anmoder om at det opprettes et voldgiftspanel i tilknytning til samme sak eller anmodningen omfatter mer enn én innklaget part, bør det, når det kan la seg gjøre, opprettes ett enkelt voldgiftspanel for å behandle disse anmodningene.
3. Klageparten skal i sin anmodning angi tiltaket som den anser utgjør et brudd på denne avtale, og gi et kort sammendrag av det rettslige grunnlaget for klagen.
4. En part som ikke er part i tvisten, skal ved å gi skriftlig varsel til partene i tvisten ha rett til å legge fram skriftlige innlegg for voldgiftspanelet, motta skriftlige innlegg, herunder vedlegg fra partene i tvisten, møte i alle forhandlinger og avgi muntlige innlegg.

Artikkel 8.5

Voldgiftspanel

1. Voldgiftspanelet skal bestå av tre medlemmer.
2. I den skriftlige anmodningen i henhold til artikkel 8.4 skal den part som henviser tvisten til voldgift, utpeke ett medlem av voldgiftspanelet.
3. Innen 15 dager etter at anmodningen nevnt i nr. 2 er mottatt, skal den part anmodningen er rettet til, utpeke ett medlem av voldgiftspanelet.
4. Partene i tvisten skal bli enige om oppnevningen av det tredje medlemmet innen 30 dager etter at det andre medlemmet ble utpekt. Medlemmet som oppnevnes på denne måten, skal lede voldgiftspanelet.
5. Dersom samtlige tre medlemmer ikke er utpekt eller oppnevnt innen 45 dager etter at underretningen nevnt i nr. 2 er mottatt, skal de nødvendige utpekninger etter anmodning fra en part i tvisten foretas av WTOs generaldirek-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

by the Director-General of the WTO within a further 30 days. Should the designation or appointment of all three members not have taken place within the 30 days, the request shall be made to the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration (PCA). If the Director-General of the WTO or the Secretary-General of the PCA is unable to act under this paragraph or is a national of a Party to this Agreement, the designation or appointment shall be effected by the Deputy Director-General of the WTO or the Deputy Secretary General of the PCA.

6. The Chair of the arbitration panel shall not be a national of any of the Parties, nor have his or her usual place of residence in the territory of any of the Parties, nor be employed or previously have been employed by any of the Parties, nor have dealt with the case in any capacity.
7. Any arbitrator may be challenged if circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the arbitrator's compliance with this Chapter or the Model Rules of Procedure as set out in Annex XV. If the other Party does not agree to the challenge or the challenged arbitrator does not withdraw, the decision on the challenge will be made by the Director-General of the WTO or the Secretary-General of the PCA in accordance with the procedure set out in paragraph 5.
8. If an arbitrator is unable to participate in the proceeding, dies, withdraws or is removed, a replacement shall be selected within 15 days in accordance with the selection procedure followed to appoint the original arbitrator and the succeeding arbitrator shall have all powers and duties of the original arbitrator. In such a case, the arbitration panel proceedings shall be suspended during this period.
9. The date of establishment of the arbitration panel shall be the date on which the chair is appointed.

Article 8.6

Procedures of the arbitration panel

1. Unless the Parties to the dispute agree otherwise, the arbitration panel proceedings shall be conducted in accordance with this Chapter and the Model Rules of Procedure as set out in Annex XV.
2. Notwithstanding paragraph 1, the procedures for all arbitration panel proceedings shall ensure that:
 - a) the Parties to the dispute have the right to at least one hearing before the arbitration

tør innen ytterligere 30 dager. Skulle utpekingen eller oppnevningen av samtlige tre medlemmer ikke ha funnet sted innen 30 dager, skal anmodningen rettes til generalsekretæren ved Den faste voldgiftsdomstolen (PCA). Dersom WTOs generaldirektør eller PCAs generalsekretær ikke er i stand til å opptre som fastsatt i dette nummer eller er borger av en part i denne avtale, skal utpekingen eller oppnevningen foretas av WTOs visegeneraldirektør eller PCAs visegeneralsekretær.

6. Voldgiftspanelets leder skal verken være borger av en av partene eller ha sitt vanlige bosted på territoriet til en av partene eller være ansatt eller tidligere ha vært ansatt hos en av partene og heller ikke ha behandlet saken i noen egen-skap.
7. Ethvert medlem av voldgiftspanelet kan utskyttes dersom det foreligger omstendigheter som gir rimelig grunn til å tvile på at medlemmet opptre i samsvar med bestemmelsene i dette kapittel eller standardreglene for saksbehandlingen som fastsatt i vedlegg XV. Dersom den annen part ikke er enig i utskytingen eller det utskutte medlemmet ikke trekker seg, skal beslutningen om utskyting treffes av WTOs generaldirektør eller PCAs generalsekretær i samsvar med fremgangsmåten i nr. 5.
8. Dersom et medlem av voldgiftspanelet blir ute av stand til å delta i forhandlingene, dør, trekker seg eller fjernes, skal det velges en erstatter innen 15 dager i samsvar med utvelgingsprosedyren som ble fulgt for å oppnevne det opprinnelige medlemmet, og etterfølgeren skal ha alle fullmakter og plikter som det opprinnelige medlemmet hadde. I et slikt tilfelle skal voldgiftspanelet's forhandlinger innstilles i denne perioden.
9. Datoen for opprettelsen av voldgiftspanelet skal være datoen for oppnevningen av lederen.

Artikkel 8.6

Voldgiftspanelet's forhandlinger

1. Med mindre partene i tvisten blir enige om noe annet, skal voldgiftspanelet's forhandlinger foregå i samsvar med bestemmelsene i dette kapittel og standardreglene for saksbehandlingen som fastsatt i vedlegg XV.
2. Uten hensyn til bestemmelsen i nr. 1 skal prosedyrene for alle voldgiftspanelet's forhandlinger sikre
 - a) at partene i tvisten har rett til minst ett møte for voldgiftspanelet samt mulighet til å frem-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- panel as well as the opportunity to provide initial and rebuttal written submissions;
- b) the Parties to the dispute be invited to all the hearings held by the arbitration panel;
 - c) all submissions and comments made to the arbitration panel be available to the Parties to the dispute; and
 - d) hearings can be opened to the public if both Parties agree in writing.
3. Unless otherwise agreed by the Parties to the dispute, the proceedings, hearings and deliberations, the initial report and all written submissions as well as all information not publicly available that is disclosed during arbitration shall remain confidential. Regardless of any such an agreement, information designated as confidential by a third Party referred to in paragraph 4 of Article 8.4 shall be kept confidential.
 4. Unless the Parties to the dispute otherwise agree within 20 days from the date of receipt of the request for the establishment of the arbitration panel, the terms of reference shall be:

«To examine, in the light of the relevant provisions of this Agreement, the matter referred to in the request for the establishment of an arbitration panel pursuant to Article 8.4 and to make findings of law and fact together with the reasons therefore as well as recommendations, if any, for the resolution of the dispute and the implementation of the ruling.»
 5. The arbitration panel shall make its ruling based on the provisions of this Agreement, applied and interpreted in accordance with the rules of interpretation of public international law as laid down in the Vienna Convention on the Law of Treaties. The rulings cannot add to or diminish the rights and obligations provided in the provisions of this Agreement.
 6. Decisions of the arbitration panel shall be taken by a majority of its members if consensus can not be reached. Any member may furnish separate opinions on matters not unanimously agreed. No arbitration panel may disclose which members are associated with majority or minority opinions.
 7. The expenses of the arbitration panel, including the remuneration of its members, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares.
- legge skriftlige innlegg når saken starter, og skriftlige motinnlegg på et senere tidspunkt,
- b) at partene i tvisten innbys til alle møter som voldgiftspanelet holder,
 - c) at alle innlegg og kommentarer som fremlegges for voldgiftspanelet, gjøres tilgjengelige for partene i tvisten, og
 - d) at møtene for panelet kan være åpne for allmennheten, dersom begge parter skriftlig gir samtykke til det.
3. Med mindre partene i tvisten blir enige om noe annet, skal forhandlingene, møtene og rådslagningene, den innledende rapporten og alle skriftlige innlegg samt alle opplysninger som ikke er offentlig tilgjengelige og som bekjentgjøres under voldgiften, være fortrolige. Uavhengig av en eventuell avtale som nevnt skal opplysninger som betegnes som fortrolige av en tredjepart nevnt i artikkel 8.4 nr. 4, gis fortrolig behandling.
 4. Med mindre partene i tvistene er blitt enige om noe annet innen 20 dager etter at anmodningen om opprettelse av voldgiftspanelet er mottatt, skal mandatet være

«i lys av relevante bestemmelser i denne avtale å prøve saken det vises til i anmodningen om opprettelse av et voldgiftspanel i henhold til artikkel 8.4, og trekke en konklusjon om rettslige og faktiske forhold samt grunngi den og eventuelt gi anbefalinger med hensyn til løsning av tvisten og gjennomføring av avgjørelsen.»
 5. Voldgiftspanelet skal treffe avgjørelse på grunnlag av bestemmelsene i denne avtale, anvendt og fortolket i samsvar med folkerettens fortolkningsregler som fastsatt i Wienkonvensjonen om traktatretten. Avgjørelsene kan ikke utvide eller innskrenke rettighetene og forpliktelsene som følger av bestemmelsene i denne avtale.
 6. Voldgiftspanelets avgjørelser skal treffes av flertallet av medlemmene dersom det ikke foreligger enstemmighet (konsensus). Ethvert medlem kan avgi separate uttalelser i saker der det ikke foreligger enstemmighet. Et voldgiftspanel kan ikke bekjentgjøre hvilke medlemmer som står bak flertalls- eller mindretallsuttalelser.
 7. Voldgiftspanelets utgifter, herunder godtgjørelse til medlemmene, skal dekkes av partene i tvisten og fordeles likt mellom dem.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 8.7

Suspension, withdrawal and termination of panel proceedings

1. Where the Parties to the dispute agree, the arbitration panel may suspend its work and proceedings at any time for a period not exceeding 12 months. If the work and the proceedings of the arbitration panel have been suspended for more than 12 months, the arbitration panel's authority for considering the dispute shall lapse unless the Parties agree otherwise.
2. A complaining Party may withdraw its complaint at any time before the final report has been issued. Such withdrawal is without prejudice to its right to introduce a new complaint regarding the same issue at a later point in time.
3. The Parties may, at any time, reach a mutually agreed solution to a dispute or decide to terminate the proceedings of an arbitration panel established under this Agreement.
4. The Party or Parties concerned shall notify the other Parties and the arbitration panel of a suspension of the panel work and proceedings, withdrawal of a complaint, termination of the panel proceedings or a mutually agreed solution. In the case of withdrawal, termination or a mutually agreed solution, the arbitration panel shall terminate its proceedings.
5. An arbitration panel may, at any stage of the proceeding prior to release of the final report, propose that the Parties to the dispute seek to settle the dispute amicably and may propose a solution.

Article 8.8

Initial report

1. Following the consideration of submissions and oral arguments the arbitration panel shall present to the Parties to the dispute an initial report within 90 days from the date of the establishment of the arbitration panel. The initial report shall include the findings of fact and law together with the reasons therefore.
2. In cases of urgency, including those on perishable agricultural goods, the arbitration panel shall make every effort to issue its ruling within 60 days from the establishment of the arbitration panel.
3. Where the arbitration panel considers that the deadline referred to in paragraphs 1 and 2 cannot be met, the Chair shall notify the Parties in writing, stating the reasons for the delay and the additional time needed.

Artikkel 8.7

Innstilling, tilbaketrekking og avslutning av en saks behandling for panelet

1. Dersom partene i tvisten er enige om det, kan voldgiftspanelet når som helst innstille sitt arbeid og sine forhandlinger for et tidsrom av høyst tolv måneder. Dersom arbeidet og forhandlingene i voldgiftspanelet har vært innstilt i mer enn tolv måneder, blir beslutningen om å la voldgiftspanelet behandle tvisten uten virkning, med mindre partene blir enige om noe annet.
2. En part som har inngitt klage, kan trekke klagen på et hvilket som helst tidspunkt før den endelige rapporten legges fram. En tilbaketrekking som nevnt berører ikke partens rett til å inngi ny klage med hensyn til den samme saken på et senere tidspunkt.
3. Partene kan når som helst komme fram til en omforent løsning på tvisten eller beslutte å avslutte forhandlingene i et voldgiftspanel opprettet i henhold til denne avtale.
4. Den part eller de parter som er berørt, skal underrette de øvrige parter og voldgiftspanelet om innstilling av panelets arbeid og forhandlinger, tilbaketrekking av klage, avslutning av panelets forhandlinger eller en omforent løsning. I tilfelle av tilbaketrekking, avslutning eller omforent løsning skal voldgiftspanelet avslutte sine forhandlinger.
5. Et voldgiftspanel kan når som helst før den endelige rapporten offentliggjøres, foreslå at partene i tvisten prøver å løse tvisten på minnelig vis og kan foreslå en løsning.

Artikkel 8.8

Innledende rapport

1. Etter vurderingen av skriftlige og muntlige innlegg skal voldgiftspanelet fremlegge en innledende rapport for partene i tvisten innen 90 dager etter at voldgiftspanelet er opprettet. Den innledende rapport skal inneholde de rettslige og faktiske vurderingene samt begrunnelsene for disse.
2. I hastesaker, herunder saker som omfatter lett bedervelige landbruksvarer, skal voldgiftspanelet gjøre sitt ytterste for å avgi sin avgjørelse innen 60 dager etter at det er opprettet.
3. Dersom voldgiftspanelet anser at fristen nevnt i nr. 1 og 2 ikke kan overholdes, skal lederen underrette partene skriftlig og angi årsakene til forsinkelsen og tilleggstiden som er nødvendig.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

4. A Party to the dispute may submit written comments to the arbitration panel on the initial report within 14 days of the presentation of the report. At the request of a Party, the arbitration panel shall hold a further meeting with the Parties on the issues identified in the written comments.
5. The findings of the final panel report shall include its assessment of the arguments made at the interim review stage.

Article 8.9

Final report

1. The arbitration panel shall present to the Parties to the dispute the final report, containing the matters referred to in Article 8.8, including any separate opinions on matters not unanimously agreed, within 30 days of presentation of the initial report or in case an additional hearing is requested in accordance with paragraph 4 of Article 8.8, within 45 days of the presentation of the initial report.
2. Unless the Parties to the dispute decide otherwise, the final report shall be published 15 days after it is presented to them.

Article 8.10

Implementation of final panel report

1. The arbitration panel ruling is final and binding from the date it is issued and notified to the Parties to the dispute. The Party found in violation of this Agreement shall promptly comply with the ruling in the final report. If it is impracticable to comply immediately, the Parties to the dispute shall endeavour to agree on a reasonable period of time to do so. In the absence of such an agreement within 30 days, either Party to the dispute may request the original arbitration panel to determine the length of the reasonable period of time for compliance, in light of the particular circumstances of the case. The ruling of the arbitration panel should be given within 30 days from that request.
2. The Party complained against shall notify the other Party of the measure adopted in order to implement the rulings of the panel, as well as a detailed description of how the measure ensures implementation sufficient to allow the other Party to assess the measure.
3. At the request of a Party to the dispute, and before compensation can be sought or suspen-

4. En part i tvisten kan inngi skriftlige kommentarer til den innledende rapporten til voldgiftspanelet innen 14 dager etter at rapporten er fremlagt. På anmodning fra en part skal voldgiftspanelet holde et nytt møte med partene om spørsmål som er tatt opp i de skriftlige kommentarene.
5. Konklusjonene i panelets endelige rapport skal omfatte en vurdering av argumentene som er fremkommet ved den foreløpige gjennomgangen.

Artikkel 8.9

Endelig rapport

1. Voldgiftspanelet skal fremlegge for partene i tvisten den endelige rapporten, som skal inneholde sakene nevnt i artikkel 8.8, herunder eventuelle separate uttalelser om saker det ikke er enstemmighet om, innen 30 dager etter at den innledende rapporten er fremlagt eller, dersom det er anmodet om et nytt møte i samsvar med artikkel 8.8 nr. 4, innen 45 dager etter at den innledende rapporten er fremlagt.
2. Med mindre partene i tvisten beslutter noe annet, skal den endelige rapporten offentliggjøres 15 dager etter at den er fremlagt for dem.

Artikkel 8.10

Gjennomføring av panelets endelige rapport

1. Voldgiftspanelets avgjørelse er endelig og bindende fra den dato den foreligger og partene i tvisten er underrettet. Parten som anses for å ha brutt denne avtale, skal straks etterkomme avgjørelsen i den endelige rapporten. Dersom det ikke er praktisk mulig å etterkomme den umiddelbart, skal partene i tvisten bestrebe seg på å bli enige om en rimelig frist for å gjøre det. Dersom det ikke er oppnådd enighet innen 30 dager, kan en hvilken som helst part i tvisten anmode det opprinnelige voldgiftspanelet om å fastsette en rimelig frist for å etterkomme avgjørelsen, i lys av sakens særlige omstendigheter. Voldgiftspanelets avgjørelse bør foreligge innen 30 dager etter at anmodningen er fremsatt.
2. Den innklagede part skal underrette de øvrige parter om tiltaket som iverksettes for å gjennomføre panelets avgjørelse, samt gi en nærmere beskrivelse av hvordan tiltaket sikrer gjennomføringen, idet beskrivelsen skal være tilstrekkelig til at de øvrige parter kan vurdere tiltaket.
3. På anmodning fra en part i tvisten, og før det kan søkes om kompensasjon eller fordeler kan opp-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

- sion of benefits can be applied in accordance with paragraphs 4 and 5, the original arbitration panel shall rule on the existence or on the conformity of any measure taken to comply with the rulings. The ruling of the arbitration panel shall be given within 90 days from the date of that request.
4. If the Party found in violation of this Agreement fails to properly implement, after the expiry of the reasonable period of time according to paragraph 1, the ruling of the final report of the arbitration panel or any subsequent ruling of the arbitration panel according to paragraph 3 that Party shall, if so requested by the complaining Party, enter into consultations with a view to agreeing on a mutually acceptable compensation. If no such agreement has been reached within 20 days from date of the request for consultations, the complaining Party shall be entitled to suspend the application of benefits granted under this Agreement that are equivalent to those affected by the measure found to violate this Agreement.
 5. In considering the benefits to be suspended, the complaining Party shall first seek to suspend benefits in the same sector or sectors as that affected by the measure that the arbitration panel has found to violate this Agreement. The complaining Party that considers it is not practicable or effective to suspend benefits in the same sector or sectors, may suspend benefits in another sector, indicating the reasons justifying its decision.
 6. The complaining Party shall notify the other Party of the benefits which it intends to suspend no later than 60 days before the date on which the suspension is due to take effect. Within 15 days from that notification, any of the Parties to the dispute may request the original arbitration panel to rule on whether the benefits which the complaining Party intends to suspend are equivalent to those affected by the measure found to violate this Agreement, and whether the proposed suspension is in accordance with paragraphs 4 and 5. The ruling of the arbitration panel shall be given within 45 days from that request. Benefits shall not be suspended until the arbitration panel has issued its ruling.
 7. The suspension of benefits shall be temporary and only be applied until the measure found to violate this Agreement has been withdrawn or amended so as to bring it into conformity with this Agreement, or the Parties to the dispute have reached an agreement on a resolution of the dispute. The defending Party shall notify
- heves i samsvar med nr. 4 og 5, skal det opprinnelige voldgiftspanelet avgjøre om det er truffet tiltak for å etterkomme panelets avgjørelse, eller om tiltakene er i samsvar med avgjørelsen. Voldgiftspanelet avgjørelse skal foreligge innen 90 dager etter at anmodningen er fremsatt.
4. Dersom parten som anses for å ha brutt denne avtale, etter utløpet av den rimelige fristen fastsatt i henhold til nr. 1, unnlater å sørge for en fullstendig gjennomføring av avgjørelsen i voldgiftspanelet endelige rapport eller av dets senere avgjørelse i henhold til nr. 3, skal denne parten, dersom klageparten anmoder om det, innlede konsultasjoner med sikte på å oppnå enighet om en gjensidig tilfredsstillende kompensasjon. Dersom det ikke oppnås enighet innen 20 dager etter at anmodningen om konsultasjoner er fremsatt, skal klageparten ha rett til å oppheve anvendelsen av fordeler innrømmet etter denne avtale i samme omfang som den berøres av tiltaket som anses å utgjøre et brudd på denne avtale.
 5. Ved vurderingen av hvilke fordeler som skal oppheves, skal klageparten først søke å oppheve anvendelsen av fordeler i den sektor eller de sektorer som berøres av det tiltaket som voldgiftspanelet anser utgjør et brudd på denne avtale. En klagepart som anser at det ikke lar seg gjøre eller ikke er effektivt å oppheve fordeler i samme sektor eller sektorer, kan oppheve fordeler i en annen sektor og angi grunnene som rettferdiggjør denne beslutningen.
 6. Klageparten skal underrette den innklagede part om hvilke fordeler den har til hensikt å oppheve, senest 60 dager før opphevingen trer i kraft. Innen 15 dager etter denne underretningen kan en hvilken som helst av partene i tvisten anmode det opprinnelige voldgiftspanelet om å avgjøre om fordelene som klageparten har til hensikt å oppheve, har samme omfang som dem som berøres av tiltaket som anses for å utgjøre et brudd på denne avtale, og om den foreslåtte opphevingen er i samsvar med nr. 4 og 5. Voldgiftspanelet avgjørelse skal foreligge innen 45 dager etter at denne anmodningen er fremsatt. Fordeler skal ikke oppheves før voldgiftspanelet avgjørelse foreligger.
 7. Opphevingen av fordeler skal være midlertidig og skal anvendes bare inntil tiltaket som anses for å utgjøre et brudd på denne avtale, er trukket tilbake eller er endret slik at det bringes i samsvar med denne avtale, eller inntil partene i tvisten har inngått avtale om en løsning av tvisten. Den innklagede part skal underrette den annen part og Den blandede komité om tilta-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

the other Party and the Joint Committee of the measures it has taken to comply.

8. At the request of a Party to the dispute, the original arbitration panel shall rule on the conformity with the ruling of any implementing measure adopted after the suspension of benefits and, in light of such ruling, whether the suspension of benefits should be terminated or modified. The ruling of the arbitration panel shall be given within 45 days from the date of that request. During this period benefits shall no longer be suspended.

Article 8.11

Other provisions

1. Any time period mentioned in this Chapter may be modified by mutual agreement of the Parties involved.
2. When possible, the arbitration panel referred to in paragraphs 1, 3, 6 and 8 of Article 8.10 shall comprise the same panelists who issued the final report. If a member of the original arbitration panel is unavailable, the procedures laid down under Article 8.4 shall apply for the selection of a replacement arbitrator.

Chapter 9

Final provisions

Article 9.1

Taxation

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of a Party under any tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any tax convention, the tax convention shall prevail to the extents of the inconsistency.

Article 9.2

Restrictions to safeguard the balance of payments

1. The Parties shall endeavour to avoid the imposition of restrictions to safeguard the balance of payments.
2. Where any of the Parties to this Agreement is in serious balance of payments difficulties, or under threat thereof, it may adopt or maintain restrictive measures with regard to trade in goods and services, including on payments and transfers.
3. The rights and obligations of the Parties in respect of such restrictions shall be governed by paragraphs 1 to 3 of Article XII of the GATS,

kene den har truffet for å opptre i samsvar med denne avtale.

8. På anmodning fra en part i tvisten skal det opprinnelige voldgiftspanelet avgjøre om eventuelle gjennomføringstiltak vedtatt etter at fordelene er opphevet, er i samsvar med panelets avgjørelse, og i lys av en avgjørelse som nevnt, om opphevingen av fordeler bør bringes til opphør eller endres. Voldgiftspanelet avgjørelse skal foreligge innen 45 dager etter at denne anmodningen er fremsatt. I denne perioden skal fordeler ikke lenger oppheves.

Artikkel 8.11

Øvrige bestemmelser

1. Enhver frist nevnt i dette kapittel kan endres ved en omforent avtale mellom de berørte parter.
2. Dersom det er mulig, skal voldgiftspanelet nevnt i artikkel 8.10 nr. 1, 3, 6 og 8 bestå av panelmedlemmene som fremla den endelige rapporten. Dersom et medlem av det opprinnelige voldgiftspanelet ikke er tilgjengelig, skal fremgangsmåten fastsatt i artikkel 8.4 få anvendelse ved utvelgning av en erstatte.

Kapittel 9

Sluttbestemmelser

Artikkel 9.1

Skatt

Ingen bestemmelse i denne avtale skal berøre en parts rettigheter eller forpliktelser etter en skatteavtale. Dersom det er uoverensstemmelse mellom denne avtale og en skatteavtale, skal skatteavtalen ha forrang i den utstrekning det foreligger uoverensstemmelse.

Artikkel 9.2

Restriksjoner for å beskytte betalingsbalansen

1. Partene skal bestrebe seg på å unngå å innføre restriksjoner av hensyn til betalingsbalansen.
2. Dersom en part i denne avtale har, eller står i fare for å få, alvorlige problemer med betalingsbalansen, kan den innføre eller videreføre restriktive tiltak med hensyn til handelen med varer og tjenester, herunder betalinger og overføringer.
3. Partenes rettigheter og forpliktelser med hensyn til slike restriksjoner skal reguleres av bestemmelsene i artikkel XII nr. 1 til 3 i GATS,

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article XII of the GATT 1994 and the Understanding on the Balance-of-Payments Provisions of the GATT 1994. A Party adopting or maintaining such restrictions shall promptly notify the Joint Committee thereof.

artikkel XII i GATT 1994 og Avtalen om bestemmelsene om betalingsbalansen i GATT 1994. En part som innfører eller viderefører slike restriksjoner skal straks underrette Den blandede komité om dette.

Article 9.3

Electronic commerce

The Parties recognize the growing role of electronic commerce for trade between them. With a view to supporting provisions of this Agreement related to trade in goods and services the Parties undertake to intensify their co-operation on electronic commerce for their mutual benefit. For that purpose the Parties have established the framework contained in Annex XVI.

Artikkel 9.3

Elektronisk handel

Partene erkjenner den økende betydningen elektronisk handel har for handelen mellom dem. Med sikte på tilleggsbestemmelser til denne avtale i tilknytning til handel med varer og tjenester forplikter partene seg til å intensivere sitt samarbeid om elektronisk handel til gjensidig fordel. For dette formål har partene opprettet regelverket som er inntatt i vedlegg XVI.

Article 9.4

Exhibitions

The Parties shall encourage participation by their national institutions and companies in international exhibitions and fairs held in the territory of another Party. Each Party shall permit the other Parties to hold temporary, general or specialized exhibitions in its territory, pursuant to its relevant domestic laws and regulations.

Artikkel 9.4

Utstillinger

Partene skal anspore sine nasjonale institusjoner og foretak til å delta på internasjonale utstillinger og messer som holdes på territoriet til en annen part. Hver part skal tillate at de øvrige parter holder midlertidige, generelle eller faglige utstillinger på dens territorium i henhold til dens internrettslige bestemmelser.

Article 9.5

Annexes and appendices

The Annexes and Appendices to this Agreement are an integral part thereof.

Artikkel 9.5

Vedlegg og tillegg

Vedleggene og tilleggene til denne avtale utgjør en integrerende del av avtalen.

Article 9.6

Amendments

1. This Agreement, and its Annexes and Appendices, may be amended with mutual consent of the Parties. Any proposal for amendment shall be submitted to the Joint Committee for consideration and approval.
2. Unless otherwise agreed by the Parties, and without prejudice to paragraph 7 of Article 7.1, the amendments to this Agreement and its Annexes shall enter into force on the first day of the third month following the date of the receipt of the last written notification to the Depositary informing the Depositary that all necessary requirements have been fulfilled.
3. The text of any amendments as well as the instruments of acceptance shall be deposited with the Depositary.

Artikkel 9.6

Endringer

1. Denne avtale, dens vedlegg og tillegg kan endres dersom det er enighet mellom partene om det. Forslag til endring skal forelegges Den blandede komité for vurdering og godkjenning.
2. Med mindre partene er enige om noe annet, og med forbehold for bestemmelsene i artikkel 7.1 nr. 7, skal endringer i denne avtale og dens vedlegg tre i kraft den første dagen i den tredje måneden etter at depositaren har mottatt den siste skriftlige underretningen om at alle nødvendige krav er blitt oppfylt.
3. Endringstekstene og godkjenningsdokumentene skal deponeres hos depositaren.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Article 9.7

Accession

1. Any State becoming a Member of the European Free Trade Association (EFTA) or a Member of the Co-operation Council for the Arab States of the Gulf (GCC), may accede to this Agreement, on terms and conditions to be agreed upon by the Parties, provided that the Joint Committee approves the accession of such State.
2. In relation to an acceding State, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the deposit to the Depositary of such State's instrument of accession or the approval of the terms of accession by the existing Parties, whichever is later.

Article 9.8

Duration, withdrawal and termination

1. This Agreement shall be valid for an indefinite period.
2. A Party may withdraw from this Agreement by means of a written notification to the Depositary. The withdrawal shall take effect 12 months after the date on which the notification is received by the Depositary.
3. Any EFTA State which withdraws from the EFTA Convention or any GCC Member State which withdraws from the Charter of the Co-operation Council for the Arab States of the Gulf, shall, ipso facto on the same day as the withdrawal takes effect, cease to be a Party to this Agreement. A copy of the notification of withdrawal under the EFTA Convention or withdrawal from the Charter of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf shall promptly be submitted to the other Parties.
4. If all EFTA States withdraw or if all GCC Member States withdraw in accordance with paragraph 2, this Agreement shall be terminated as of the date when the withdrawal has taken effect for all EFTA States or all GCC Member States.

Article 9.9

Entry into force

1. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval in accordance with the respective constitutional requirements of the Parties. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.
2. If its constitutional requirements permit, any Party may apply this Agreement provisionally. Provisional application of this Agreement under

Artikkel 9.7

Tiltredelse

1. Enhver stat som blir medlem av Det europeiske frihandelsforbund (EFTA) eller Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), kan tiltre denne avtale på vilkår og betingelser som partene måtte bli enige om, forutsatt at Den blandede komité godkjenner vedkommende stats tiltredelse.
2. I forhold til en tiltredende stat skal denne avtale tre i kraft den første dagen i den tredje måneden etter at vedkommende stats tiltredelsesdokument er deponert hos depositaren eller de eksisterende parter har godkjent tiltredelsesvilkårene, avhengig av hva som skjer sist.

Artikkel 9.8

Varighet, oppsigelse og opphør

1. Denne avtale skal gjelde for et ubegrenset tidsrom.
2. En part kan si opp denne avtale ved skriftlig underretning til depositaren. Oppsigelsen skal tre i kraft tolv måneder etter at depositaren mottok underretningen.
3. Enhver EFTA-stat som trer ut av EFTA-konvensjonen, eller enhver GCC-stat som trer ut av pakten for Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen, skal ipso facto samme dag som uttreddelsen trer i kraft, opphøre å være part i denne avtale. En kopi av underretningen om uttreddelse av EFTA-konvensjonen eller pakten for Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen skal straks oversendes til de øvrige parter.
4. Dersom alle EFTA-statene eller alle GCC-statene sier opp denne avtale i samsvar med nr. 2, skal denne avtale opphøre å gjelde den dagen oppsigelsen trer i kraft for samtlige EFTA-stater eller samtlige GCC-stater.

Artikkel 9.9

Ikraftttredelse

1. Denne avtale skal ratifiseres, godtas eller godkjennes i samsvar med partenes respektive konstitusjonelle krav. Ratifikasjons- godtakelses- eller godkjenningsdokumentene skal depones hos depositaren.
2. Dersom dens konstitusjonelle krav tillater det, kan en part gi denne avtale midlertidig anvendelse. Depositaren skal underrettes om en mid-

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

this paragraph shall be notified to the Depositary.

3. This Agreement shall not enter into force or be applied provisionally between an EFTA State and GCC unless the complementary agreement on trade in basic agricultural goods between the EFTA State and GCC enters into force or is applied provisionally simultaneously.
4. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after the GCC Member States and at least one EFTA State have deposited their respective instruments of ratification, acceptance or approval with the Depositary.
5. In relation to an EFTA State depositing its instrument of ratification, acceptance or approval after this Agreement has entered into force this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of its instrument with the Depositary.

Article 9.10

Depositary

The Government of Norway shall act as the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Hamar, this 22nd day of June 2009, which corresponds to this 29th day of Jumada'II 1430 Hijri, in four originals, two in the English language which shall be authentic and two in Arabic, one English and one Arabic version being deposited with the Government of Norway and one English and one Arabic version being lodged with the GCC Secretariat. The Depositary shall transmit certified copies to all the Parties.

lertidig anvendelse av denne avtale etter dette nummer.

3. Denne avtale skal ikke tre i kraft eller gis midlertidig anvendelse mellom en EFTA-stat og GCC med mindre den tilhørende avtale om handel med basislandbruksvarer mellom vedkommende EFTA-stat og GCC samtidig trer i kraft eller gis midlertidig anvendelse.
4. Denne avtale skal tre i kraft den første dagen i den tredje måneden etter at GCC-statene og minst én EFTA-stat har deponert sine respektive ratifikasjons- godtakelses- eller godkjenningsdokumenter hos depositaren.
5. I forhold til en EFTA-stat som deponerer sitt ratifikasjons- godtakelses- eller godkjenningsdokument etter at denne avtale er trådt i kraft, skal denne avtale tre i kraft den første dagen i den tredje måneden etter at den har deponert sitt dokument hos depositaren.

Artikkel 9.10

Depositar

Kongeriket Norge skal være depositar.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.

Utferdiget i Hamar, 22. juni 2009 tilsvarende 29. Jumada'II 1430 Hijri, i fire originaleksemplarer, hvorav to på engelsk som skal ha samme gyldighet, og to på arabisk, idet én engelsk og én arabisk versjon skal deponeres hos den norske regjering og én engelsk og én arabisk versjon skal inngis til GCCs sekretariat. Depositaren skal oversende bekreftede kopier til alle parter.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

For the Republic of Iceland	For the Governments of the Member States of the Coopera- tion Council for the Arab States of the Gulf	For Republikken Island	For regjeringene i medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen
For the Principality of Liechtenstein	Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah Minister Responsible for Foreign Affairs of Sultanate of Oman President of the Ministerial Council of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf	For Fyrstedømmet Liechtenstein	Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah Minister med ansvar for Sultanatet Omans utenrikssaker Formann i Ministerrådet for Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen
For the Kingdom of Norway		For Kongeriket Norge	
For the Swiss Confedera- tion	Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah Secretary-General of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf	For Det sveitsiske edsforbund	Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah Generalsekretær i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

*Annex I***Referred to in paragraph 2 of article 1.2
Territorial application**

When ratifying this Agreement, the Kingdom of Norway shall have the right to exempt the territory of Svalbard from the application of this Agreement with the exception of trade in goods.

*Vedlegg I***Omhandlet i artikkel 1.2 nr. 2 territoriell
anvendelse**

Kongeriket Norge skal, når det ratifiserer denne avtale, ha rett til å unnta Svalbards territorium fra anvendelsen av denne avtale, med unntak av handel med varer.

**The Co-operation Council for The Arab States
Of The Gulf***Secretariat General*

Hamar 22 June 2009

H.E. Sylvia Brustad
Minister of Trade and Industry
Chair of the EFTA Council at Ministerial Level
Ministry of Trade and Industry
Oslo, Norway

Excellency,

The EFTA States and the GCC Member States agreed to resume market access negotiations on business establishment in non-services sectors, excluding portfolio investments, no later than two years after the entry into force of the Free Trade Agreement concluded between them on 22nd June 2009, which corresponds to this 29th day of Jumada 'II 1430 Hijri, (hereinafter referred to as Free Trade Agreement).

The negotiations shall build on progress made in this field during the negotiations of the Free Trade Agreement, and be conducted under the auspices of the Joint Committee in accordance with Article 7.1 of that Agreement.

The understanding set out herein shall be regarded as an integral part of the Free Trade Agreement.

For the Governments of the Member States of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf.

Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah
Minister Responsible for Foreign
Affairs of Sultanate of Oman
President of the Ministerial Council
of the Cooperation Council for the
Arab States of the Gulf

Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah
Secretary-General of the Cooperation
Council for the Arab States of the Gulf

**Samarbeidsrådet for de arabiske statene i
Gulfen***Generalsekretariatet*

Hamar, 22. juni 2009

Hennes Eksellense Sylvia Brustad
Nærings- og handelsminister
Leder av EFTAs råd på ministernivå
Nærings- og handelsdepartementet
Oslo, Norge

Deres Eksellense

EFTA-statene og medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) er blitt enige om å gjenoppta markedsadgangsforhandlingene om etablering av næringsvirksomhet i andre sektorer enn tjenestesektoren, med unntak av porteføljeinvesteringer, senest to år etter at frihandelsavtalen inngått dem imellom 22. juni 2009, som tilsvarer 29. jumada II 1430 hijri, (heretter kalt «frihandelsavtalen»), er trådt i kraft.

Forhandlingene skal bygge videre på den fremgang som er oppnådd på dette feltet under forhandlingene om frihandelsavtalen, og skal føres i regi av Den blandede komité i samsvar med artikkel 7.1 i avtalen.

Den forståelse som er fastsatt i dette brev skal anses som en integrert del av frihandelsavtalen.

På vegne av regjeringene i medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen.

Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah
Minister med ansvar for Sultanatet Omans
utenrikssaker
Formann i ministerrådet
for Samarbeidsrådet for
de arabiske statene i Golfen

Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah
Generalsekretær i Samarbeidsrådet for
de arabiske statene i Golfen

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Chair of the EFTA Council at Ministerial level

Hamar, 22 June 2009

H.E. Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah
Minister Responsible for Foreign Affairs of Sultanate of Oman
President of the Ministerial Council of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf

H.E. Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah
Secretary-General of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf

Excellencies,

I have the honour, on behalf of the Governments of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Swiss Confederation (hereinafter referred to as «the EFTA States») to acknowledge receipt of your letter of this day, which reads as follows:

«The EFTA States and the GCC Member States agreed to resume market access negotiations on business establishment in non-services sectors, excluding portfolio investments, no later than two years after the entry into force of the Free Trade Agreement concluded between them on 22nd June 2009, which corresponds to this 29th day of Jumada'II 1430 Hijri, (hereinafter referred to as Free Trade Agreement).

The negotiations shall build on progress made in this field during the negotiations of the Free Trade Agreement, and be conducted under the auspices of the Joint Committee in accordance with Article 7.1 of that Agreement.

The understanding set out herein shall be regarded as an integral part of the Free Trade Agreement.»

I have the honour to confirm on behalf of the Governments of the EFTA States, that the EFTA States share the understanding expressed in your letter and to confirm that your letter and my letter in reply to yours shall constitute an integral part of the Agreement.

Sincerely,
Sylvia Brustad
Minister of Trade and Industry

Ms Sylvia Brustad
Minister of Trade and Industry
[Chair of the EFTA Council at Ministerial Level]
Ministry of Trade and Industry
Oslo, Norway

Det europeiske frihandelsforbund leder av EFTAs Råd på ministernivå

Hamar, 22. juni 2009

Hans Eksellense Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah
Minister med ansvar for Sultanatet Omans utenrikssaker
Formann i ministerrådet for Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen

Hans Eksellense Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiyah
Generalsekretær i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen

Deres Eksellenser

På vegne av regjeringene i Republikken Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Det sveitsiske edsforbund (heretter kalt «EFTA-statene») har jeg den ære å bekrefte mottakelse av Deres brev av dags dato, som har følgende ordlyd:

«EFTA-statene og medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) er blitt enige om å gjenoppta markedsadgangsforhandlingene om etablering av næringsvirksomhet i andre sektorer enn tjenestesektoren, med unntak av porteføljeinvesteringer, senest to år etter at frihandelsavtalen inngått dem imellom 22. juni 2009, som tilsvarende 29. jumada II 1430 hijri, (heretter kalt «frihandelsavtalen»), er trådt i kraft.

Forhandlingene skal bygge videre på den fremgang som er oppnådd på dette feltet under forhandlingene om frihandelsavtalen, og skal føres i regi av Den blandede komité i samsvar med artikkel 7.1 i avtalen.

Den forståelse som er fastsatt i dette brev skal anses som en integrert del av frihandelsavtalen.»

På vegne av EFTA-statenes regjeringer har jeg den ære å bekrefte at EFTA-statene deler den forståelse som er kommet til uttrykk i Deres brev, og å bekrefte at Deres brev og undertegnede svarbrev sammen skal utgjøre en integrert del av avtalen.

Med vennlig hilsen
Sylvia Brustad
Nærings- og handelsminister

Sylvia Brustad
Nærings- og handelsminister
[Leder av EFTAs råd på ministernivå]
Nærings- og handelsdepartementet
Oslo, Norge

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

**United Arab Emirates Ministry of
Foreign Trade**

Hamar, 22 June 2009

Sylvia Brustad
Minister of Trade and Industry

Excellency,

With reference to the Free Trade Agreement (including Annexes, the «*Agreement*») between the Co-operation Council for the Arab States of the Gulf («*GCC*») and the EFTA States («*EFTA States*»), the United Arab Emirates («*UAE*») confirms its understanding as follows:

The UAE is an independent, sovereign, federal State, with seven sovereign Member Emirates («*Member Emirates*»), and pursuant to its Constitution each Member Emirate retains full sovereignty, sovereign rights and exclusive jurisdiction over its natural resources and wealth of which the Energy Resources Sector is the subject matter of this letter. For purposes of this letter, «*Energy Resources Sector*» shall mean all hydrocarbons such as oil, gas, and condensates, derivatives and primary by-products thereof with respect to ownership, management, exploration, development and production, exploitation (including reservoir management), transportation, storage, refining and processing, and distribution up to and including retail distribution.

In recognition of the foregoing, the Agreement shall not grant any rights to the EFTA States or create any obligations for the UAE or any of its Member Emirates with regard to the Energy Resources Sector. Accordingly, the Energy Resources Sector shall be excluded from all aspects and provisions of the Agreement, including dispute settlement obligations and related procedures. All matters pertaining to the Energy Resources Sector of any of the Member Emirates are within the exclusive jurisdiction of the Member Emirates, and all determinations and decisions of each Member Emirate made by such Member Emirate's competent authorities pertaining to the Energy Resources Sector («*Competent Authorities*») that is the subject of its jurisdiction shall be final, binding and not subject to review or challenge.

Subsequent to the date of the Agreement and in the event that the UAE with concurrence of the Member Emirates' Competent Authorities grants any rights excluded by this letter to a third country with respect to the Energy Resources Sector by a Free Trade Agreement, such rights shall be granted to the EFTA States.

**Forente arabiske emirater Ministerium for
utenrikshandel**

Hamar, 22 June 2009

Sylvia Brustad
Nærings- og handelsminister

Deres Eksellense

De forente arabiske emirater («*AE*») viser til frihandelsavtalen (med vedlegg, «*avtalen*») inngått mellom Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen («*GCC*») og EFTA-statene («*EFTA-statene*»), og bekrefter at AE har følgende forståelse:

AE er en selvstendig, suveren, føderal stat med syv suverene medlemsemirater («*medlemsemirater*»), og i henhold til AEs forfatning har hvert av medlemsemiratene full suverenitet, suverene rettigheter og eksklusiv jurisdiksjon over sine naturforekomster og –rikdommer, hvorav energiresurssektoren er tema for dette brev. I dette brev betyr «*energiressurssektor*» hydrokarboner av ethvert slag, som olje, gass og kondensater, derivater og primære biprodukter av disse, med hensyn til eierskap, forvaltning, undersøkelse, utvikling og produksjon, utnyttelse (herunder reservoarforvaltning), transport, lagring, raffinering og foredling samt distribusjon fram til og med detaljdistribusjon.

I erkjennelse av ovenstående skal avtalen ikke gi EFTA-statene rettigheter og heller ikke pålegge AE eller noen av AEs medlemsemirater forpliktelser i energiresurssektoren. Følgelig skal energiresurssektoren være unntatt fra alle forhold og bestemmelser som omfattes av avtalen, herunder forpliktelser om tvisteløsning og tilhørende prosedyrer. Alle spørsmål som angår et medlemsemirats energiresurssektor, er underlagt medlemsemiratenes eksklusive jurisdiksjon, og det enkelte medlemsemirats avgjørelser og beslutninger som treffes av vedkommende emirats kompetente myndigheter i energiresurssektoren («*kompetente myndigheter*»), og som hører inn under dets jurisdiksjon, skal alle være endelige og bindende og kan ikke bestrides eller overprøves.

Etter at avtalen er undertegnet, og dersom AE med samtykke fra medlemsemiratenes kompetente myndigheter gjennom en frihandelsavtale gir et tredjeland rettigheter i energiresurssektoren som er unntatt i henhold til dette brev, skal samme rettigheter gis EFTA-statene.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Notwithstanding the above, in the event of a difference in the interpretation or application of the agreed scope of this letter, the UAE and the EFTA States commit to have recourse to consultation and mediation. Mediation shall take place at the request of either of the Parties to this letter. The provisions on Consultation and Mediation set out in Chapter 8 of the Agreement (Settlement of Disputes), Articles 8.3 (Consultations) and 8.2 (Good Offices, Conciliation or Mediation), shall apply mutatis mutandis (with all reference to the «Parties» in such Articles deemed to mean only the UAE and the EFTA States), with the exclusion of all provisions related to Arbitration. In the event that the UAE and the EFTA States have failed to achieve a mutually agreed solution 60 days following recourse to mediation, or if the UAE fails to comply with the mutually agreed solution within the agreed time-frame, the EFTA States' only recourse shall be that it may suspend benefits under the Agreement proportionate to the trade effects which the measure in question causes or threatens to cause. Moreover, the EFTA States shall repeal their compensatory measures to the extent that the UAE's measure in question ceases to apply. The procedure described above in this paragraph shall also apply in case of any dispute relating to whether the EFTA States compensatory measures are proportionate, with the UAE likewise ultimately having the right to suspend benefits proportionately.

The UAE and the EFTA States further agree that this letter shall constitute an integral part of the Agreement and that, in the unlikely event of any inconsistency between this letter and any provisions of the Agreement, this letter shall prevail to the extent of that inconsistency. For avoidance of doubt, nothing in this letter shall detract from UAE's commitments under the Agreement regarding activities assigned to the UAE Federal Government by the UAE Constitution.

I would be grateful for your confirmation that the EFTA States agree with this understanding.

Sincerely yours,
H.E Sheikha Lubna Bint Khalid Al Qasimi

Minister of Foreign Trade
United Arab Emirates

Uten hensyn til ovennevnte forplikter AE og EFTA-statene seg til å benytte konsultasjon og megling ved uenighet om fortolkningen eller anvendelsen av virkeområdet som er avtalt i dette brev. Megling skal finne sted på anmodning fra en av partene i dette brev. Bestemmelsene om konsultasjon og megling fastsatt i avtalens kapittel 8 (Tvisteløsning), artikkel 8.3 (Konsultasjoner) og artikkel 8.2 (Velvillig mellomkomst, forlik eller megling) får tilsvarende anvendelse (der enhver henvisning til «partene» i disse artiklene skal anses å bety utelukkende AE og EFTA-statene), med unntak av alle bestemmelser om voldgift. Dersom AE og EFTA-statene ikke har kommet fram til en omforent løsning 60 dager etter megling, eller dersom AE ikke retter seg etter den omforente løsningen i løpet av den avtalte tidsrammen, skal EFTA-statene som eneste mulighet kunne oppheve anvendelsen av fordeler innrømmet etter avtalen, i et omfang som svarer til de virkninger det aktuelle tiltaket vil få, eller truer med å få, for handelen. Videre skal EFTA-statene oppheve sine kompenserende tiltak i den utstrekning det aktuelle AE-tiltaket opphører å gjelde. Fremgangsmåten beskrevet ovenfor i dette nummer skal anvendes også dersom det oppstår tvist om EFTA-statenes kompenserende tiltak er forholdsmessige, og tilsvarende skal AE i siste instans ha rett til å oppheve fordeler i samme omfang.

AE og EFTA-statene er videre enige om at dette brev skal utgjøre en integrert del av avtalen, og at det, dersom det mot formodning skulle være uoverensstemmelse mellom dette brev og en eller flere bestemmelser i avtalen, skal ha forrang i den utstrekning det foreligger uoverensstemmelse. For å unngå tvil skal ingenting i dette brev svekke AEs forpliktelser etter avtalen med hensyn til oppgaver som er tillagt AEs føderale regjering i henhold til AEs forfatning.

Jeg ville være takknemlig om De kunne bekrefte at EFTA-statene er enige i denne forståelsen.

Med vennlig hilsen
Hennes Eksellense Sheikha Lubna Bint Khalid Al Qasimi
Minister for utenrikshandel
De forente arabiske emirater

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Chair of the EFTA Council at ministerial level

Hamar, 22 June 2009

H.E Sheikha Lubna Bint Khalid Al Qasimi

Minister of Foreign Trade United Arab Emirates

Excellency,

I have the honour, on behalf of the Governments of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Swiss Confederation (hereinafter referred to as «the EFTA States») to acknowledge receipt of your letter of this day, which reads as follows:

«With reference to the Free Trade Agreement (including Annexes, the «*Agreement*») between the Co-operation Council for the Arab States of the Gulf («GCC») and the EFTA States («*EFTA States*»), the United Arab Emirates («UAE») confirms its understanding as follows:

The UAE is an independent, sovereign, federal State, with seven sovereign Member Emirates («*Member Emirates*»), and pursuant to its Constitution each Member Emirate retains full sovereignty, sovereign rights and exclusive jurisdiction over its natural resources and wealth of which the Energy Resources Sector is the subject matter of this letter. For purposes of this letter, «*Energy Resources Sector*» shall mean all hydrocarbons such as oil, gas, and condensates, derivatives and primary by-products thereof with respect to ownership, management, exploration, development and production, exploitation (including reservoir management), transportation, storage, refining and processing, and distribution up to and including retail distribution.

In recognition of the foregoing, the Agreement shall not grant any rights to the EFTA States or create any obligations for the UAE or any of its Member Emirates with regard to the Energy Resources Sector. Accordingly, the Energy Resources Sector shall be excluded from all aspects and provisions of the Agreement, including dispute settlement obligations and related procedures. All matters pertaining to the Energy Resources Sector of any of the Member Emirates are within the exclusive jurisdiction of the Member Emirates, and all determinations and decisions of each Member Emirate made by such Member Emirate's competent authorities pertaining to the Energy Resources Sector («Competent Authorities») that is the subject of its jurisdiction shall be final, binding and not subject to review or challenge.

Det europeiske frihandelsforbund leder av EFTAs råd på ministernivå

Hamar, 22. juni 2009

Hennes Eksellense Sheikha Lubna Bint Khalid Al Qasimi

Minister for utenrikshandel De forente arabiske emirater

Deres Eksellense

På vegne av regjeringene i Republikken Island, Fyrstedømmet Liechtenstein, Kongeriket Norge og Det sveitsiske edsforbund (heretter kalt «EFTA-statene») har jeg den ære å bekrefte motakelse av Deres brev av dags dato, som har følgende ordlyd:

«De forente arabiske emirater («*AE*») viser til frihandelsavtalen (med vedlegg, «*avtalen*») inngått mellom Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen («GCC») og EFTA-statene («*EFTA-statene*»), og bekrefter at AE har følgende forståelse:

AE er en selvstendig, suveren, føderal stat med syv suverene medlemsemirater («*medlemsemirater*»), og i henhold til AEs forfatning har hvert av medlemsemiratene full suverenitet, suverene rettigheter og eksklusiv jurisdiksjon over sine naturforekomster og –rikdommer, hvorav energiressurssektoren er tema for dette brev. I dette brev betyr «*energiressurssektor*» hydrokarboner av ethvert slag, som olje, gass og kondensater, derivater og primære biprodukter av disse, med hensyn til eierskap, forvaltning, undersøkelse, utvikling og produksjon, utnyttelse (herunder reservoarforvaltning), transport, lagring, raffinering og foredling samt distribusjon fram til og med detaljdistribusjon.

I erkjennelse av ovenstående skal avtalen ikke gi EFTA-statene rettigheter og heller ikke pålegge AE eller noen av AEs medlemsemirater forpliktelser i energiressurssektoren. Følgelig skal energiressurssektoren være unntatt fra alle forhold og bestemmelser som omfattes av avtalen, herunder forpliktelser om tvisteløsning og tilhørende prosedyrer. Alle spørsmål som angår et medlemsemirats energiressurssektor, er underlagt medlemsemiratenes eksklusive jurisdiksjon, og det enkelte medlemsemirats avgjørelser og beslutninger som treffes av vedkommende emirats kompetente myndigheter i energiressurssektoren («kompetente myndigheter»), og som hører inn under dets jurisdiksjon, skal alle være endelige og bindende og kan ikke bestrides eller overprøves.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Subsequent to the date of the Agreement and in the event that the UAE with concurrence of the Member Emirates' Competent Authorities grants any rights excluded by this letter to a third country with respect to the Energy Resources Sector by a Free Trade Agreement, such rights shall be granted to the EFTA States.

Notwithstanding the above, in the event of a difference in the interpretation or application of the agreed scope of this letter, the UAE and the EFTA States commit to have recourse to consultation and mediation. Mediation shall take place at the request of either of the Parties to this letter. The provisions on Consultation and Mediation set out in Chapter 8 of the Agreement (Settlement of Disputes), Articles 8.3 (Consultations) and 8.2 (Good Offices, Conciliation or Mediation), shall apply mutatis mutandis (with all reference to the «Parties» in such Articles deemed to mean only the UAE and the EFTA States), with the exclusion of all provisions related to Arbitration. In the event that the UAE and the EFTA States have failed to achieve a mutually agreed solution 60 days following recourse to mediation, or if the UAE fails to comply with the mutually agreed solution within the agreed timeframe, the EFTA States' only recourse shall be that it may suspend benefits under the Agreement proportionate to the trade effects which the measure in question causes or threatens to cause. Moreover, the EFTA States shall repeal their compensatory measures to the extent that the UAE's measure in question ceases to apply. The procedure described above in this paragraph shall also apply in case of any dispute relating to whether the EFTA States compensatory measures are proportionate, with the UAE likewise ultimately having the right to suspend benefits proportionately.

The UAE and the EFTA States further agree that this letter shall constitute an integral part of the Agreement and that, in the unlikely event of any inconsistency between this letter and any provisions of the Agreement, this letter shall prevail to the extent of that inconsistency. For avoidance of doubt, nothing in this letter shall detract from UAE's commitments under the Agreement regarding activities assigned to the UAE Federal Government by the UAE Constitution.»

I have the honour to confirm on behalf of the Governments of the EFTA States, that the EFTA States share the understanding expressed in your letter and to confirm that your letter and my letter in reply to yours shall constitute an integral part of the Agreement.

Sincerely,
Sylvia Brustad
Minister of Trade and Industry

Etter at avtalen er undertegnet, og dersom AE med samtykke fra medlemsemiratenes kompetente myndigheter gjennom en frihandelsavtale gir et tredjeland rettigheter i energiressurssektoren som er unntatt i henhold til dette brev, skal samme rettigheter gis EFTA-statene.

Uten hensyn til ovennevnte forplikter AE og EFTA-statene seg til å benytte konsultasjon og megling ved uenighet om fortolkningen eller anvendelsen av virkeområdet som er avtalt i dette brev. Megling skal finne sted på anmodning fra en av partene i dette brev. Bestemmelsene om konsultasjon og megling fastsatt i avtalens kapittel 8 (Tvisteløsning), artikkel 8.3 (Konsultasjoner) og artikkel 8.2 (Velvillig mellomkomst, forlik eller megling) får tilsvarende anvendelse (der enhver henvisning til «partene» i disse artiklene skal anses å bety utelukkende AE og EFTA-statene), med unntak av alle bestemmelser om voldgift. Dersom AE og EFTA-statene ikke har kommet fram til en omforent løsning 60 dager etter megling, eller dersom AE ikke retter seg etter den omforente løsningen i løpet av den avtalte tidsrammen, skal EFTA-statene som eneste mulighet kunne oppheve anvendelsen av fordeler innrømmet etter avtalen, i et omfang som svarer til de virkninger det aktuelle tiltaket vil få, eller truer med å få, for handelen. Videre skal EFTA-statene oppheve sine kompenserende tiltak i den utstrekning det aktuelle AE-tiltaket opphører å gjelde. Fremgangsmåten beskrevet ovenfor i dette nummer skal anvendes også dersom det oppstår tvist om EFTA-statenes kompenserende tiltak er forholdsmessige, og tilsvarende skal AE i siste instans ha rett til å oppheve fordeler i samme omfang.

AE og EFTA-statene er videre enige om at dette brev skal utgjøre en integrert del av avtalen, og at det, dersom det mot formodning skulle være uoverensstemmelse mellom dette brev og en eller flere bestemmelser i avtalen, skal ha forrang i den utstrekning det foreligger uoverensstemmelse. For å unngå tvil skal ingenting i dette brev svekke AEs forpliktelser etter avtalen med hensyn til oppgaver som er tillagt AEs føderale regjering i henhold til AEs forfatning.»

På vegne av EFTA-statenes regjeringer har jeg den ære å bekrefte at EFTA-statene deler den forståelse som er kommet til uttrykk i Deres brev, og å bekrefte at Deres brev og undertegnede svarbrev sammen skal utgjøre en integrert del av avtalen.

Med vennlig hilsen
Sylvia Brustad
Nærings- og handelsminister

Vedlegg 2

Landbruksavtale mellom medlemsstatene i GCC og Norge

Artikkel 1

Denne avtalen om handel med landbruksvarer (heretter kalt «Avtalen») mellom Regjeringene i De Forente Arabiske Emirater, Kongedømmet Bahrain, Kongeriket Saudi-Arabia, Sultanatet Oman, Staten Qatar og Staten Kuwait (heretter referert til i fellesskap som «GCC»), og Kongeriket Norge (heretter referert til som «Norge»), heretter i fellesskap kalt «Partene», er inngått i henhold til frihandelsavtalen mellom GCC medlemsstatene og EFTA-statene (heretter referert til som «Frihandelsavtalen»), som ble undertegnet i Hamar, 22. juni 2009, og særlig i henhold til artikkel 2.1 av den avtalen.

Artikkel 2

GCC skal gi tollkonsesjoner til landbruksprodukter med opprinnelse i Norge som er angitt i vedlegg 1 til denne avtalen. Norge skal gi tollkonsesjoner til landbruksprodukter med opprinnelse i GCC som angitt i vedlegg 2 til denne avtalen.

Artikkel 3

1. Opprinnelsesreglene og bestemmelser om samarbeid i tollsaker i vedlegg IV til frihandelsavtalen skal gjelde for denne avtalen, unntatt som bestemt i paragraf 2. Eventuelle referanser til «EFTA-statene» i vedlegget skal forstås som å være Norge.
2. Med utgangspunkt i denne avtalen, gjelder artikkel 3 i vedlegg IV til frihandelsavtalen, *mutatis mutandis*, for GCC og Norge.

Artikkel 4

Partene skal undersøke eventuelle problemer som måtte oppstå i deres handel med landbruksvarer og skal søke å finne hensiktsmessige løsninger.

Artikkel 5

Partene forplikter seg til å fortsette sitt arbeid med sikte på ytterligere liberalisering av handel med landbruksvarer, innenfor rammen av deres respektive landbrukspolitikk.

Artikkel 6

Partene bekrefter sine rettigheter og forpliktelser i henhold til WTO-avtalen om landbruk med mindre annet er spesifisert i denne avtalen.

Artikkel 7

1. Partenes rettigheter og plikter med hensyn til sanitære og plantesanitære tiltak skal reguleres av WTO-avtalen om anvendelsen av sanitære og plantesanitære tiltak (heretter referert til som «SPS-avtalen»).
2. GCC og Norge skal utveksle navn og adresse på kontaktpunkter med sanitær og plantesanitær ekspertise, for å forenkle tekniske konsultasjoner og utveksle informasjon.
3. Med forbehold for nr. 1, er partene enige om å holde konsultasjoner innenfor rammen av blandedt komité hvis en av partene mener at en annen part har tatt tiltak som trolig vil skape, eller har opprettet, et hinder for handel, for å finne en hensiktsmessig løsning i samsvar med SPS-avtalen.

Artikkel 8

Denne avtalen trer i kraft eller brukes midlertidig fra samme dato som frihandelsavtalen trer i kraft eller brukes midlertidig mellom partene. Den skal forbli i kraft så lenge partene til den forblir parter til frihandelsavtalen.

Til bekreftelse herav, har de undertegnede, som er behørig bemyndiget dertil, undertegnet denne avtalen.

Utfærdiget i Hamar, 22. juni 2009, i to originale eksemplarer på engelsk.

For Kongeriket Norge	For Regjeringene til medlemsstatene i Samarbeidsrådet for de Arabiske Gulfstatene Yousef Bin Alawi Bin Abdullah President for Ministerrådet til Samarbeidsrådet for de Arabiske Gulfstatene Abdulrahman Bin Hamad Al-Attiah Generalsekretær for Samarbeidsrådet for de Arabiske Gulfstatene
----------------------	--

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Undervedlegg 1

Betingelsene gjelder ved import til GCC av produkter med opprinnelse i Norge

Produkter med opprinnelse i Norge omfattet av dette vedlegg skal gis innrømmelser av GCC, i henhold til følgende kategorier:

1. Kategori A: På datoen for ikrafttredelse av denne avtalen, skal GCC eliminere toll på import av produkter som er oppført under denne kategorien;

2. Kategori B: Fem år etter datoen for ikrafttreden av denne avtalen, skal GCC eliminere toll på import av produkter som er oppført under denne kategorien;
3. Kategori C: Toll på produkter under denne kategorien skal fortsette å gjelde. GCC skal informere Norge om alle endringer i anvendt MFN tollsats;
4. Kategori X: Produkter under denne kategorien er unntatt fra omfanget av denne avtalen;
5. Kategori P: Der er forbudt å innføre produkter under denne kategorien til GCC.

HS kode	Beskrivelse	Kategori
01.01	Hester, esler, muldyr og mulesler, levende.	
	- til avl:	
01 01 10 10	--- av arabisk rase	A
01 01 10 90	--- ellers	A
	- andre:	
01 01 90 10	--- hester til sport	A
01 01 90 20	--- ponnier	A
01 01 90 30	--- esler	A
01 01 90 40	--- muldyr	A
01 01 90 50	--- mulesler	A
01 01 90 90	--- ellers	A
01.02	Storfe, levende.	
01 02 10 00	- til avl	A
01 02 90 00	- ellers	A
01.03	Svin, levende.	
01 03 10 00	- til avl	P
	- andre:	
01 03 91 00	-- med vekt under 50 kg	P
01 03 92 00	-- med vekt 50 kg eller derover	P
01.04	Sauer og geiter, levende.	
	- sauer:	
01 04 10 10	--- til avl	A
01 04 10 90	--- ellers	A
	- geiter:	
01 04 20 10	--- til avl	A
01 04 20 90	--- ellers	A
01.05	Fjærfe, det vil si, høns av arten <i>Gallus domesticus</i>, ender, gjess, kalkuner og perlehøns, levende.	
	- med vekt høyst 185 gram:	
01 05 11 00	-- høns av arten <i>Gallus domesticus</i>	A
01 05 12 00	-- kalkuner	A
01 05 19 00	-- andre	A
	- ellers:	
	-- høns av arten <i>Gallus domesticus</i> :	
01 05 94 10	--- verpehøns	A
01 05 94 20	--- til kjøttproduksjon	A
01 05 94 30	--- til avl	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
01 05 94 90	--- ellers	A
	-- ellers:	
01 05 99 10	--- tamme ender og gjess	A
01 05 99 20	--- kalkuner	A
01 05 99 90	--- ellers	A
01.06	Andre levende dyr.	
	- pattedyr:	
01 06 11 00	-- primater	A
01 06 12 00	-- hvaler, delfiner og niser (pattedyr av ordenen Cetacea); manater og sjøkuer (pattedyr av ordenen Sirenia)	A
	-- andre:	
01 06 19 10	--- kameler (herunder dromedarer)	A
01 06 19 20	--- kaniner	A
01 06 19 30	--- gaseller og hjort	A
01 06 19 40	--- hunder	A
01 06 19 50	--- rev, mink og andre pelsdyr	A
01 06 19 60	--- dyr til dyrehager, vitenskapelig bruk og laboratorieformål	A
01 06 19 90	--- ellers	A
01 06 20 00	- reptiler (herunder slanger og skilpadder)	A
	- fugler:	
01 06 31 00	-- rovfugler	A
01 06 32 00	-- papegøyefugler (herunder papegøyer, parakitter, araer og kakaduer)	A
	-- andre:	
01 06 39 10	--- duer, raphøner, fasaner, vaktler, sniper, sandryper, villender og liknende fugler	A
01 06 39 20	--- prydfugler	A
	- ellers:	
01 06 90 10	--- bier og grupper og andre insekter	A
01 06 90 90	--- ellers	A
02.01	Kjøtt av storfe, ferskt eller kjølt.	
02 01 10 00	- hele eller halve skrotter	A
02 01 20 00	- andre kjøttstykker, ikke utbeinet	A
02 01 30 00	- utbeinet	A
02.02	Kjøtt av storfe, fryst.	
02 02 10 00	- hele og halve skrotter	A
02 02 20 00	- andre kjøttstykker, ikke utbeinet	A
	- utbeinet:	
02 02 30 10	--- hakket	B
02 02 30 90	--- ellers	B
02.03	Kjøtt av svin, ferskt, kjølt eller fryst.	
	- fersk eller kjølt:	
02 03 11 00	-- hele eller halve skrotter	X
02 03 12 00	-- skinker, boger og stykker derav, ikke utbeinet	X
02 03 19 00	-- annet	X
	- fryst:	
02 03 21 00	-- hele eller halve skrotter	X
02 03 22 00	-- skinker, boger og stykker derav, ikke utbeinet	X
02 03 29 00	-- annet	X

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
02.04	Kjøtt av sauer eller geiter, ferskt, kjølt eller fryst.	
02 04 10 00	- hele eller halve skrotter av lam, ferske eller kjølte	A
	- annet kjøtt av sau, ferskt eller kjølt:	
02 04 21 00	-- hele eller halve skrotter	A
02 04 22 00	-- andre kjøttstykker, ikke utbeinet	A
02 04 23 00	-- utbeinet	A
02 04 30 00	- hele eller halve skrotter av lam, fryste	A
	- annet kjøtt av sau, fryst:	
02 04 41 00	-- hele eller halve skrotter	A
02 04 42 00	-- andre kjøttstykker, ikke utbeinet	A
	-- utbeinet:	
02 04 43 10	--- hakket	B
02 04 43 90	--- ellers	B
	- kjøtt av geiter:	
	--- hele og halve skrotter	
02 04 50 11	---- ferske eller kjølte	A
02 04 50 12	---- fryste	A
	--- andre kjøttstykker, ikke utbeinet:	
02 04 50 21	---- ferskt eller kjølt	A
02 04 50 22	---- fryst	A
	--- utbeinet:	
02 04 50 31	---- ferskt eller kjølt	A
02 04 50 32	---- fryst	A
02.05	Kjøtt av hester, esler, muldyr eller mulesler, ferskt, kjølt eller fryst.	
02 05 00 10	--- kjøtt av hester	A
02 05 00 90	--- ellers	X
02.06	Spiselig slakteavfall av storfe, svin, sauer, geiter, hester, esler, muldyr eller mulesler, ferskt, kjølt eller fryst.	
02 06 10 00	- av storfe, ferskt eller kjølt	A
	- av storfe, fryst:	
02 06 21 00	-- tunger	A
02 06 22 00	-- lever	A
02 06 29 00	-- annet	A
02 06 30 00	- av svin, ferskt eller kjølt	X
	- av svin, fryst:	
02 06 41 00	-- lever	X
02 06 49 00	-- annet	X
	- ellers, ferskt eller kjølt:	
02 06 80 10	--- av sauer eller geiter	A
02 06 80 90	--- ellers	A
	- ellers, fryst:	
	--- av sauer eller geiter	
02 06 90 11	---- tunger	A
02 06 90 12	---- lever	A
02 06 90 19	---- ellers	A
02 06 90 90	--- ellers	A
02.07	Kjøtt og spiselig slakteavfall, av fjærfe som hører under posisjon 01.05, ferskt, kjølt eller fryst.	
	- av høns av arten Gallus domesticus:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
02 07 11 00	-- ikke oppdelt, ferskt eller kjølt	C
02 07 12 00	-- ikke oppdelt, fryst	C
02 07 13 00	-- kjøttstykker og slakteavfall, ferskt eller kjølt	C
02 07 14 00	-- kjøttstykker og slakteavfall, fryst	C
	- av kalkuner:	
02 07 24 00	-- ikke oppdelt, ferskt eller kjølt	B
02 07 25 00	-- ikke oppdelt, fryst	B
02 07 26 00	-- kjøttstykker og slakteavfall, ferskt eller kjølt	B
02 07 27 00	-- kjøttstykker og slakteavfall, fryst:	B
	- av ender, gjess og perlehøns:	
02 07 32 00	-- ikke oppdelt, ferskt eller kjølt	B
02 07 33 00	-- ikke oppdelt, fryst	B
02 07 34 00	-- fettlever, fersk eller kjølt	B
02 07 35 00	-- annet, ferskt eller kjølt	B
02 07 36 00	-- annet, fryst	B
02.08	Annet kjøtt og spiselig slakteavfall, ferskt, kjølt eller fryst.	
	- av kaniner eller harer:	
02 08 10 10	--- ferskt eller kjølt	A
02 08 10 20	--- fryst	A
02 08 30 00	- av primater	B
02 08 50 00	- av reptiler (herunder slanger og skilpadder)	B
	- annet:	
	--- av kameler (herunder dromedarer):	
02 08 90 11	---- ferskt eller kjølt	A
02 08 90 12	---- fryst	A
	--- av hjort og gemser:	
02 08 90 21	---- ferskt eller kjølt	A
02 08 90 22	---- fryst	A
	--- av duer, raphøner, fasaner, vaktler, sniper, sandryper, villender og liknende fugler:	
02 08 90 31	---- ferskt eller kjølt	B
02 08 90 32	---- fryst	B
	--- ellers:	
02 08 90 91	---- froskelår	A
02 08 90 99	---- ellers	B
02.09	Svinefett rent for kjøtt og fjærfefett, ikke utsmeltet eller ekstrahert på annen måte, ferskt, kjølt, fryst, saltet, i saltlake, tørket eller røkt.	
02 09 00 10	--- svinefett	X
02 09 00 90	--- ellers	B
02.10	Kjøtt og spiselig slakteavfall, saltet, i saltlake, tørket eller røkt; spiselig mel av kjøtt eller slakteavfall.	
	- kjøtt av svin:	
02 10 11 00	-- skinker, boger og stykker derav, ikke utbeinet	X
02 10 12 00	-- sideflesk og stykker derav	X
02 10 19 00	-- annet	X
02 10 20 00	- kjøtt av storfe	B
	- ellers, herunder spiselig mel av kjøtt eller slakteavfall:	
02 10 91 00	-- av primater	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	02 10 92 00 - av hvaler, delfiner og niser (pattedyr av ordenen Cetacea); av manater og sjøkuer (pattedyr av ordenen Sirenia)	B
	02 10 93 00 - - av reptiler (herunder slanger og skilpadder)	B
	02 10 99 00 - - ellers	B
04.01	Melk og fløte, ikke konsentrert og ikke tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	- som inneholder høyst 1 vektprosent fett:	
	04 01 10 30 - - - melk med lang holdbarhet, i pakninger over 1 liter	C
	04 01 10 90 - - - ellers	B
	- som inneholder over 1 vektprosent, men ikke over 6 vektprosent:	
	04 01 20 30 - - - melk med lang holdbarhet, i pakninger over 1 liter	C
	04 01 20 90 - - - ellers	B
	- som inneholder over 6 vektprosent:	
	04 01 30 30 - - - melk med lang holdbarhet, i pakninger over 1 liter	C
	04 01 30 90 - - - ellers	B
04.02	Melk og fløte, konsentrert eller tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	- som pulver, granulater eller i annen fast form, som inneholder høyst 1,5 vektprosent fett:	
	04 02 10 10 - - - til industrielle formål	C
	04 02 10 90 - - - ellers	B
	- som pulver, granulater eller i annen fast form, som inneholder over 1,5 vektprosent fett:	
	- - ikke tilsatt sukker eller annet søtningsstoff:	
	04 02 21 10 - - - til industrielle formål	C
	04 02 21 90 - - - ellers	B
	- - ellers:	
	04 02 29 10 - - - til industrielle formål	C
	04 02 29 90 - - - ellers	B
	- annen:	
	- - ikke tilsatt sukker eller annet søtningsstoff:	
	04 02 91 10 - - - melk	B
	04 02 91 20 - - - fløte	B
	- - ellers:	
	04 02 99 10 - - - melk	B
	04 02 99 20 - - - fløte	B
04.04	Myse, også konsentrert eller tilsatt sukker eller annet søtningsstoff; produkter som består av naturlige melkebestanddeler, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	
	04 04 10 00 - myse og modifisert myse, også konsentrert eller tilsatt sukker eller annet søtningsstoff	B
	04 04 90 00 - ellers	B
04.06	Ost og ostemasse.	
	04 06 10 00 - fersk (ulagret) ost, herunder mysost og ostemasse	B
	04 06 20 00 - revet ost eller ostepulver, alle slag	B
	04 06 30 00 - smelteost, ikke revet eller som ostepulver	B
	04 06 40 00 - blåmuggost og annen ost som inneholder marmorering som er fremstilt med <i>Penicillium roqueforti</i>	B
	- annen ost:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	04 06 90 10 --- fersk gjæret kremost	B
	04 06 90 20 --- faste eller halvfaste oster	B
	04 06 90 90 --- ellers	B
04.07	Fugleegg med skall, friske, konserverte eller kokte.	
	--- friske:	
	04 07 00 11 ---- til klekking	A
	04 07 00 19 ---- ellers	C
	04 07 00 90 --- ellers	C
04.08	Fugleegg, uten skall samt eggeplommer, friske, tørkede, dampkokte eller kokte i vann, formede, fryste eller konserverte på annen måte, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	- eggeplommer:	
	04 08 11 00 -- tørkede	C
	04 08 19 00 -- ellers	C
	- andre:	
	04 08 91 00 -- tørkede	C
	04 08 99 00 -- ellers	C
04.09	04 09 00 00 Naturlig honning.	B
04.10	Spiselige produkter av animalsk opprinnelse, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	
	04 10 00 10 --- skilpaddeegg	A
	04 10 00 20 --- svalereder	A
	04 10 00 90 --- ellers	A
05.11	Animalske produkter, ikke nevnt eller innbefattet annet sted; døde dyr av de slag som hører under kapittel 1 eller 3, utjenlige til menneskeføde.	
	05 11 10 00 – sæd av storfe	B
	-- ellers:	
	05 11 99 10 --- «Kermes» og liknende insekter	A
	05 11 99 20 --- silkeormegg	A
	05 11 99 30 --- mauregg	A
	05 11 99 40 --- animalsk blod, andre døde dyr og uspiselig kjøtt, avfall og lemmer	A
	05 11 99 50 --- sener og bindevev, og liknende avfall av rå huder	A
	05 11 99 90 --- ellers	A
06.01	Løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i hvilende tilstand, i vekst eller blomst; sikoriplanter og -røtter, unntatt røtter som hører under posisjon 12.12.	
	06 01 10 00 - løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i hvilende tilstand	A
	06 01 20 00 - løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i vekst eller blomst; sikoriplanter og -røtter	A
06.02	Andre levende planter (herunder røtter), stiklinger og podekvister; mycelium.	
	- stiklinger uten rot og podekvister:	
	06 02 10 10 --- vinranker	A
	06 02 10 90 --- ellers	A
	- trær og busker som skal bære spiselige frukter eller nøtter, også podede:	
	06 02 20 10 --- palme ungplanter	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
06 02 20 90	- - - ellers	A
	- rododendron og asalea, også podede:	
06 02 30 10	- - - busker til pryd	B
06 02 30 90	- - - ellers	B
06 02 40 00	- roser, også podede	B
06 02 90 00	- andre	B
06.03	Avskårne blomster og blomsterknopper av det slag som brukes til buketter eller pryd, friske, tørkede, fargede, bleikte, impregnerte eller preparerte på annen måte.	
	- friske:	
06 03 11 00	- - roser	B
06 03 12 00	- - nelliker	B
06 03 13 00	- - orkideer	B
06 03 14 00	- - krysantemum	B
06 03 19 00	- - andre	B
06 03 90 00	- ellers	B
06.04	Lauvverk, blad, greiner og andre plantedeler, uten blomster eller blomsterknopper, samt gras, mose og lav, av det slag som brukes til buketter eller pryd, friske, tørkede, fargede, bleikte, impregnerte eller preparerte på annen måte.	
06 04 10 00	- mose og lav	B
	- andre:	
06 04 91 00	- - friske	B
06 04 99 00	- - ellers	B
07.01	Poteter, friske eller kjølte.	
07 01 10 00	- settepoteter	A
07 01 90 00	- andre	A
07.02	Tomater, friske eller kjølte.	A
07.03	Kepaløk, sjalottløk, hvitløk, purre og andre løkslag, friske eller kjølte.	
	- kepaløk og sjalottløk:	
	- - - kepaløk:	
07 03 10 11	- - - - kepaløk til mat (grønt eller tørt skall)	A
07 03 10 12	- - - - løk (for dyrking)	A
07 03 10 20	- - - sjalottløk	A
07 03 20 00	- hvitløk	A
07 03 90 00	- purre og andre løkslag	A
07.04	Hodekål, blomkål, knutekål og liknende spiselig kål, frisk eller kjølt.	
07 04 10 00	- blomkål og brokkoli	A
07 04 20 00	- rosenkål	A
07 04 90 00	- annen	A
07.05	Salat (<i>Lactuca sativa</i>) og sikori (<i>Cichorium spp.</i>), frisk eller kjølt.	
	- salat:	
07 05 11 00	- - hodesalat	A
07 05 19 00	- - annen	A
	- sikori:	
07 05 21 00	- - sikorissalat (julesalat, witloof) (<i>Cichorium intybus</i> var. <i>Foliosum</i>)	A
07 05 29 00	- - ellers	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
07.06	Gulrøtter, neper, rødbeter, havrerøtter, knollselleri, reddiker og liknende spiselige røtter, friske eller kjølte.	
07 06 10 00	- gulrøtter og neper	A
07 06 90 00	- andre	A
07.07	Agurker, friske eller kjølte.	A
07.08	Belgfrukter, med eller uten belg, friske eller kjølte.	
07 08 10 00	- erter (<i>Pisum sativum</i>)	A
07 08 20 00	- bønner (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.).	A
	- andre belgfrukter:	
07 08 90 10	--- bønner	A
07 08 90 90	--- ellers	A
07.09	Andre grønnsaker, friske eller kjølte.	
07 09 20 00	- asparges	A
07 09 30 00	- auberginer	A
07 09 40 00	- selleri, unntatt knollselleri	A
	- sopper og trøfler:	
07 09 51 00	-- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger)	A
	-- ellers:	
07 09 59 10	-- -trøfler	A
07 09 59 90	--- ellers	A
07 09 60 00	- frukter av slektene <i>Capsicum</i> eller <i>Pimenta</i>	A
07 09 70 00	- spinat, New Zealand spinat og hagemelde (hagespinat)	A
	- andre:	
07 09 90 10	-- gresskar	A
07 09 90 20	-- squash	A
07 09 90 30	-- oliven	A
07 09 90 40	-- okra	A
07 09 90 50	-- persille	A
07 09 90 60	-- koriander	A
07 09 90 90	-- ellers	A
07.10	Grønnsaker (også dampkokte eller kokte i vann), fryste.	
07 10 10 00	- poteter	B
	- belgfrukter, med eller uten belg:	
07 10 21 00	-- erter (<i>Pisum sativum</i>)	B
07 10 22 00	-- bønner (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.).	B
07 10 29 00	-- andre	B
07 10 30 00	- spinat, New Zealand spinat og hagemelde (hagespinat)	B
07 10 80 00	- andre grønnsaker	B
07 10 90 00	- grønnsakblandinger	A
07.11	Grønnsaker, midlertidig konserverte (f.eks. med svoveldioksidgass, i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger), men utjenlige til direkte forbruk i den foreliggende tilstand.	
07 11 20 00	- oliven	B
07 11 40 00	- agurker	A
	- sopper og trøfler:	
07 11 51 00	-- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger)	B
07 11 59 00	-- ellers	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
07.12	Tørkede grønnsaker, hele, oppdelte, knuste eller pulveriserte, men ikke videre tilberedte.	
07 12 20 00	- kepaløk - sopper, skrukkøre (<i>Auricularia</i> spp.), gelesopp (<i>Tremella</i> spp.) og trøfler:	B
07 12 31 00	-- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger)	B
07 12 32 00	-- skrukkøre (<i>Auricularia</i> spp.).	B
07 12 33 00	-- gelesopp (<i>Tremella</i> spp.).	B
07 12 39 00	-- andre	B
07 12 90 00	- andre grønnsaker; grønnsakblandinger	B
07.13	Tørkede belgfrukter, avskallede, også skrelte eller splittede.	
07 13 10 00	- erter (<i>Pisum sativum</i>)	A
07 13 20 00	- bukkerter - bønner (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.): -- bønner av arten <i>Vigna Mungo</i> (L.) Hepper eller <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek:	A
07 13 31 10	--- til såing	A
07 13 31 20	--- til mat -- små røde (<i>Adzuki</i>) bønner (<i>Phaseolus</i> eller <i>Vigna angularis</i>):	A
07 13 32 10	--- til såing	A
07 13 32 20	--- til mat -- hagebønner (<i>Phaseolus vulgaris</i>):	A
07 13 33 10	--- til såing	A
07 13 33 20	--- til mat	A
07 13 39 00	-- andre	A
07 13 40 00	- linser	A
07 13 50 00	- bønnevikker (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i>) og hestebønner (<i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> og <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>): - andre:	A
07 13 90 10	-- mungbønner	A
07 13 90 90	-- ellers	A
07.14	Manioka-, arrow- og salepprot, jordskokker, søtpoteter og liknende røtter og knoller med høyt stivelses- eller inulininnhold, friske, kjølte, fryste eller tørkede, også oppdelte eller i form av pelleter; sagomarg.	
07 14 10 00	– maniokarot (kassava)	A
07 14 20 00	- søtpoteter - andre:	B
07 14 90 10	-- salepprot	A
07 14 90 20	-- jordskokker	B
07 14 90 90	-- ellers	B
08.01	Kokosnøtter, paranøtter og akajounøtter (cashewnøtter), friske eller tørkede, med eller uten skall.	
	- kokosnøtter:	
08 01 11 00	-- kokosmasse	A
08 01 19 00	-- ellers - paranøtter:	B
08 01 21 00	-- med skall	B
08 01 22 00	-- uten skall - akajounøtter (cashew-nøtter):	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
08 01 31 00	-- med skall	B
08 01 32 00	-- uten skall	A
08.02	Andre nøtter, friske eller tørkede, med eller uten skall.	
	- mandler:	
08 02 11 00	-- med skall	A
08 02 12 00	-- uten skall	B
	- hasselnøtter (Corylus spp.):	
08 02 21 00	-- med skall	B
08 02 22 00	-- uten skall	B
	- valnøtter:	
08 02 31 00	-- med skall	B
08 02 32 00	-- uten skall	B
08 02 40 00	- kastanjer (Castanea spp.).	B
	- pistasjenøtter:	
08 02 50 10	-- med skall	A
08 02 50 20	-- uten skall	B
08 02 60 00	- makadamianøtter	B
	- annet:	
	-- pinjekjerner:	
08 02 90 11	-- med skall	A
08 02 90 12	-- uten skall	A
08 02 90 20	-- grønne frø («Banak»)	B
	-- ellers:	
08 02 90 91	--- med skall	A
08 02 90 92	--- uten skall	B
08.03	Bananer, herunder pisanger, friske eller tørkede.	A
08.04	Dadler, fikener, ananas, avocadopærer, guavas, mangos og mangostan, friske eller tørkede.	
	- dadler:	
08 04 10 10	--- friske	A
08 04 10 20	--- tørkede	A
08 04 10 30	--- lagrede	A
08 04 10 90	--- ellers	A
	- fikener:	
08 04 20 10	--- friske	A
08 04 20 20	--- tørkede	A
08 04 30 00	- ananas	A
08 04 40 00	- avocadopærer	A
	- guavas, mangos og mangostan:	
08 04 50 10	--- guavas	A
08 04 50 20	--- mangos	A
08 04 50 30	--- mangostan	A
08.05	Sitrusfrukter, friske eller tørkede.	
08 05 10 00	- appelsiner	A
08 05 20 00	- mandariner (herunder tangeriner og satsumas), klementiner, wilkings og liknende kryssninger av citrusfrukter	A
08 05 40 00	- grapefrukt, herunder pomelos (pomelos)	A
	- sitroner (Citrus limon, Citrus limonum) og limefrukter (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia):	
08 05 50 10	-- friske	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	08 05 50 20 - - tørkede	A
	08 05 90 00 - andre	A
08.06	Vindruer, friske eller tørkede.	
	08 06 10 00 - friske	A
	08 06 20 00 - tørkede	A
08.07	Meloner (herunder vannmeloner) og papayas, friske.	
	- meloner (herunder vannmeloner):	
	08 07 11 00 - - vannmeloner	A
	- - andre:	
	08 07 19 10 - - - meloner («musk»-meloner (Cucumis melo))	A
	08 07 19 90 - - - ellers	A
	08 07 20 00 - papayas	A
08.08	Epler, pærer og kveder, friske.	
	08 08 10 00 - epler	A
	- pærer og kveder:	
	08 08 20 10 - - - pærer	A
	08 08 20 20 - - - kveder	A
08.09	Aprikoser, kirsebær, moreller, ferskener (herunder nektariner), plommer og slåpefrukter, friske.	
	08 09 10 00 - aprikoser	A
	08 09 20 00 - kirsebær og moreller	A
	08 09 30 00 - ferskener, herunder nektariner	A
	08 09 40 00 - plommer og slåpefrukter	A
08.10	Andre frukter, friske.	
	08 10 10 00 - jordbær	A
	08 10 20 00 - bringebær, bjørnebær, morbær og loganbær	A
	08 10 40 00 - tranebær, blåbær og annen frukt av slekten Vaccinium	A
	08 10 50 00 - kiwi	A
	08 10 60 00 - durian	A
	- andre:	
	08 10 90 10 - - - granatepler	A
	08 10 90 20 - - - mispler	A
	08 10 90 30 - - - kaktusfiken	A
	08 10 90 90 - - - ellers	A
08.11	Frukt og nøtter (også dampkokte eller kokte i vann), fryste, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	08 11 10 00 - jordbær	B
	08 11 20 00 - bringebær, bjørnebær, morbær, loganbær, solbær, hvit og rød rips og stikkelsbær	B
	08 11 90 00 - andre	B
08.12	Frukt og nøtter, midlertidig konserverte (f.eks. med svoveldioksidgass, i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger), men utjenlige til direkte forbruk i den foreliggende tilstand.	
	08 12 10 00 - kirsebær og moreller	B
	08 12 90 00 - andre	B
08.13	Frukt, tørkede, som ikke hører under posisjonene 08.01 - 08.06; blandinger av nøtter eller tørkede frukter som hører under dette kapittel.	
	08 13 10 00 - aprikoser	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
08 13 20 00	- svsker	B
08 13 30 00	- epler	B
	- andre frukter:	
08 13 40 10	-- kirsebær	B
08 13 40 20	-- tamarind	B
08 13 40 30	-- pærer	B
08 13 40 90	-- ellers	B
08 13 50 00	- blandinger av nøtter eller tørkede frukter som hører under dette kapittel	B
08.14	08 14 00 00 Skall av sitrusfrukter eller meloner (herunder vannmeloner), friske, fryste, tørkede eller midlertidig konserverte i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger.	A
09.01	Kaffe, også brent eller koffeinfri; skall og hinner av kaffe; kafferstatninger med innhold av kaffe, uansett blandingsforhold.	
	- ubrent kaffe:	
09 01 11 00	-- koffeinholdig	A
09 01 12 00	-- koffeinfri	A
	- brent kaffe:	
09 01 21 00	-- koffeinholdig	A
09 01 22 00	-- koffeinfri	A
09 01 90 00	- ellers	A
09.02	Te, også tilsatt smaksstoffer.	
09 02 10 00	- grønn te (ugjæret) i pakninger med nettovekt høyst 3 kg	A
09 02 20 00	- annen grønn te (ugjæret)	A
	- sort te (gjæret) og delvis gjæret te, i pakninger med nettovekt høyst 3 kg:	
09 02 30 10	-- sort te, i små poser som ikke overstiger 3 gram:	A
09 02 30 90	-- ellers	A
09 02 40 00	- annen sort te (gjæret) og annen delvis gjæret te	A
09.04	Pepper av slekten Piper; tørkede, knuste eller malte frukter av slektene Capsicum eller Pimenta.	
	- pepper:	
09 04 11 00	-- ikke knust eller malt	B
09 04 12 00	-- knust eller malt	B
09 04 20 00	- tørkede, knuste eller malte frukter av slektene Capsicum eller Pimenta	B
09.05	09 05 00 00 Vanilje.	B
09.06	Kanel og kanelblomster.	
	- ikke knust eller malt:	
09 06 11 00	-- kanel (Cinnamomum zeylanicum Blume)	B
09 06 19 00	-- ellers	B
09 06 20 00	- knust eller malt	B
09.07	09 07 00 00 Kryddernellik (hele frukter, tørkede blomster og stilker).	B
09.08	Muskat, muskatblomme og kardemomme.	
09 08 10 00	- muskat	A
09 08 20 00	- muskatblomme	P
09 08 30 00	- kardemomme	A
09.09	Anis, stjerneanis, fennikel, koriander, spisskommen, karve; einebær.	
09 09 10 00	- anis og stjerneanis	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	09 09 20 00 - koriander	B
	09 09 30 00 - spisskommen	A
	09 09 40 00 - karve	A
	09 09 50 00 – fennikel; einebær	B
09.10	Ingefær, safran, gurkemeie (kurkuma), timian, laurbærblad, karri og andre krydderier.	
	09 10 10 00 - ingefær	B
	09 10 20 00 - safran	B
	09 10 30 00 - gurkemeie (kurkuma)	B
	- andre krydderier:	
	09 10 91 00 -- blandinger som nevnt i note 1.b til dette kapittel	B
	-- ellers:	
	09 10 99 10 --- bukkehornkløver	B
	09 10 99 20 --- timian og laurbærblad	B
	09 10 99 30 --- karri	B
	09 10 99 90 --- ellers	B
10.01	Hvete og blandinger av hvete og rug.	
	10 01 10 00 - durumhvete (hard hvete)	C
	- annen:	
	10 01 90 10 --- vanlig hvete	C
	10 01 90 20 --- tynn hvete	C
	10 01 90 30 --- blandinger av hvete og rug (meslin)	C
10.02	Rug.	A
10.03	Bygg.	A
10.04	Havre.	
	10 04 00 10 --- grå havre (eller sort)	A
	10 04 00 20 --- hvit havre (eller gul)	A
10.05	Mais.	
	10 05 10 00 – såkorn	A
	- annen:	
	10 05 90 10 -- gullmais	A
	10 05 90 20 -- hvit mais	A
	10 05 90 30 -- brun mais	A
	10 05 90 90 -- ellers	A
10.06	Ris.	
	10 06 10 00 - uavskallet ris («paddy» eller «rough»):	A
	10 06 20 00 - avskallet («brown») ris	A
	10 06 30 00 - halv- eller helslipt ris, også polert eller glassert:	A
	10 06 40 00 - bruddris	A
10.07	Korn av sorghum	A
10.08	Bokhvete, hirse og kanarifrø; annet korn.	
	10 08 10 00 - bokhvete	C
	10 08 20 00 - hirse	A
	10 08 30 00 - kanarifrø	A
	10 08 90 00 - annet korn	A
11.01	Finmalt hvetemel og finmalt blandingsmel av hvete og rug.	
	11 01 00 10 - hvetemel	C
	11 01 00 20 - blandingsmel av hvete og rug	C
11.02	Finmalt mel av korn, unntatt hvetemel og blandingsmel av hvete og rug.	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
11 02 10 00	- rugmel	A
11 02 20 00	- maismel	A
	- annet:	
11 02 90 10	-- byggmel	A
11 02 90 20	-- havremel	A
11 02 90 30	-- mel av sorghum	A
11 02 90 40	-- mel av bokhvete	C
11 02 90 50	-- hirsemel	A
11 02 90 60	-- rismel	A
11 02 90 90	-- ellers	A
11.03	Gryn, grovt mel og pelleter av korn.	
	- gryn og grovt mel:	
	-- av hvete:	
11 03 11 10	--- gryn	A
11 03 11 20	--- mel	A
	-- av mais:	
11 03 13 10	--- gryn	A
11 03 13 20	--- mel	A
	-- av annet korn:	
11 03 19 10	--- av bygg	A
11 03 19 20	--- av sorghum	A
11 03 19 30	--- av rug	A
11 03 19 40	--- av bokhvete	A
11 03 19 50	--- av hirse	A
11 03 19 90	--- av annet korn	A
11 03 20 00	– pelleter	A
11.04	Korn bearbeidd på annen måte (f.eks. avskallet, valset, bearbeidd til flak eller perlegryn, snittet eller grovknust), unntatt ris som hører under posisjon 10.06; kornkimer, hele, valsedde, bearbeidde til flak eller malte.	
	- korn, valset eller bearbeidd til flak:	
11 04 12 00	-- av havre	B
	-- av annet korn:	
11 04 19 10	--- av hvete	B
11 04 19 20	--- av rug	A
11 04 19 30	--- av bokhvete	A
11 04 19 40	--- av hirse	A
11 04 19 50	--- av sorghum	A
11 04 19 60	--- av mais	B
11 04 19 90	--- av annet korn	B
	- annet bearbeidd korn (f.eks. avskallet, bearbeidd til perlegryn, snittet eller grovknust):	
11 04 22 00	-- av havre	B
11 04 23 00	-- av mais	A
	-- av annet korn:	
11 04 29 10	--- av hvete	A
11 04 29 20	--- av rug	A
11 04 29 30	--- av bokhvete	A
11 04 29 40	--- av hirse	A
11 04 29 50	--- av sorghum	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	11 04 29 90 - - - av annet korn	B
	11 04 30 00 - kornkimer, hele, valsede, bearbeidde til flak eller malte	A
11.05	Mel, pulver, flak, granuler og pelleter av poteter.	
	- mel og pulver:	
	11 05 10 10 - - - fint mel	B
	11 05 10 20 - - - grovt mel	A
	11 05 10 30 - - - pulver	B
	11 05 20 00 - flak, granuler og pelleter	B
11.06	Mel og pulver av tørkede belgfrukter som hører under posisjon 07.13, av sago eller av røtter eller knoller som hører under posisjon 07.14 eller av produkter som hører under kapittel 8.	
	- av tørkede belgfrukter som hører under posisjon 07.13:	
	-- fint mel:	
	11 06 10 11 - - - av erter	A
	11 06 10 12 - - - av kikerter	A
	11 06 10 13 - - - av snittebønner	A
	11 06 10 14 - - - av soyabønner	A
	11 06 10 15 - - - av linser	A
	11 06 10 16 - - - av hagebønner	A
	11 06 10 19 - - - ellers	B
	-- grovt mel:	
	11 06 10 21 - - - av erter	A
	11 06 10 22 - - - av kikerter	B
	11 06 10 23 - - - av snittebønner	A
	11 06 10 24 - - - av soyabønner	A
	11 06 10 25 - - - av linser	A
	11 06 10 26 - - - av hagebønner	B
	11 06 10 29 - - - ellers	B
	- av sago eller av røtter eller knoller som hører under posisjon 07.14:	
	-- fint mel av sago	A
	11 06 20 20 -- grovt mel av sago	A
	-- mel av røtter og knoller:	
	11 06 20 31 - - - manioka	A
	11 06 20 32 - - - arrowrøtter	A
	11 06 20 33 - - - av saleprøtter	A
	11 06 20 34 - - - av jordskokker	A
	11 06 20 35 - - - av søtpoteter	A
	11 06 20 39 - - - mel av andre røtter og knoller	A
	- av produkter som hører under kapittel 8:	
	11 06 30 10 -- av kastanjer	A
	11 06 30 20 -- av mandler	A
	11 06 30 30 -- av dadler	A
	11 06 30 40 -- av bananer	A
	11 06 30 50 -- av kokosnøtter	A
	11 06 30 60 -- av tamarind	A
	11 06 30 70 -- av skall av frukt	A
	11 06 30 80 -- av sitroner	B
	11 06 30 90 -- ellers	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
11.07	Malt, også røstet.	
11 07 10 00	- ikke røstet	A
11 07 20 00	- røstet	B
11.08	Stivelse; inulin.	
	- stivelse:	
11 08 11 00	-- hvetestivelse	A
11 08 12 00	-- maisstivelse	A
11 08 13 00	-- potetstivelse	A
11 08 14 00	-- maniokastivelse (kassavastivelse)	A
	-- annen stivelse:	
11 08 19 10	--- risstivelse	A
11 08 19 20	--- arrowrotstivelse	A
11 08 19 30	--- sagostivelse	A
11 08 19 90	--- annen stivelse	A
11 08 20 00	- inulin	A
11.09	Gluten av hvete, også tørket.	B
12.01	Soyabønner, også knuste.	
12 01 00 10	- hele bønner	A
12 01 00 20	- knuste bønner	A
12.02	Jordnøtter, ikke ristede eller tilberedte på annen måte, også avskallede eller knuste.	
12 02 10 00	– med skall	B
12 02 20 00	– avskallede, også knuste	B
12.03	Kopra.	A
12.04	Linfør, også knuste.	A
12.05	Raps- og rybsfrø, også knuste.	
12 05 10 00	- raps- og rybsfrø med lavt innhold av erukasyre:	B
12 05 90 00	- andre:	B
12.06	Solsikkefrø, også knuste.	B
12.07	Andre oljeholdige frø og oljeholdige frukter, også knuste.	
12 07 20 00	– bomullsfrø	A
12 07 40 00	– sesamfrø	B
12 07 50 00	- sennepsfrø	A
	- andre:	
12 07 91 00	-- valmuefrø	P
	-- ellers:	
12 07 99 10	--- valmue	P
12 07 99 20	--- hampfrø	P
12 07 99 90	--- ellers	A
12.08	Mel av oljeholdige frø eller oljeholdige frukter, unntatt sennepsmel.	
12 08 10 00	- av soyabønner	A
12 08 90 00	- ellers	B
12.09	Frø, frukter og sporer av det slag som brukes som såvarer.	
12 09 10 00	- sukkerbetefrø	A
	- frø av fôrplanter:	
12 09 21 00	-- lusernefrø (alfalfafrø)	A
12 09 22 00	-- kløverfrø (Trifolium spp.)	A
12 09 23 00	-- svingelfrø	A
12 09 24 00	-- engrappfrø (Poa pratensis L.)	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
12 09 25 00	- - raigrasfrø (<i>Lolium multiflorum</i> Lam., <i>Lolium perenne</i> L.)	A
	- - andre:	
12 09 29 10	--- lupiner	A
12 09 29 90	--- ellers	A
12 09 30 00	- frø av urteaktige planter som hovedsakelig dyrkes på grunn av sine blomster	A
	- andre:	
	- - grønnsakfrø:	
12 09 91 10	--- tomatfrø	A
12 09 91 20	--- purrefrø	A
12 09 91 30	--- reddikfrø	A
12 09 91 40	--- gulrotfrø	A
12 09 91 50	--- agurkfrø	A
12 09 91 60	--- squashfrø	A
12 09 91 70	--- gresskarkjerner (frø)	A
12 09 91 80	--- auberginefrø	A
	--- ellers:	
12 09 91 91	---- salatfrø	A
12 09 91 92	---- karsefrø	A
12 09 91 93	---- pepperfrø (av slektene <i>Capsicum</i> eller <i>Pimenta</i>)	A
12 09 91 99	---- ellers	A
12 09 99 00	- - ellers	A
12.10	Humle, frisk eller tørket, også malt, pulverisert eller i form av pelleter; lupulin.	
12 10 10 00	- humle, verken malt, pulverisert eller i form av pelleter	A
12 10 20 00	- humle, malt, pulverisert eller i form av pelleter; lupulin	A
12.11	Planter, plantedeler, frø og frukter av det slag som hovedsakelig brukes til fremstilling av parfymepreparater, til farmasøytiske preparater, til insekt- og soppbekjempende midler eller liknende, friske eller tørkede, også skårne, knuste eller pulveriserte.	
12 11 20 00	- ginsengrot	A
12 11 30 00	- kokablader	P
12 11 40 00	- valmuehalm («poppy straw»)	P
	- ellers:	
12 11 90 10	- - svart karve	A
12 11 90 20	- - svart valmue	P
12 11 90 30	- - biter og stykker av aloetre og andre aromatiske tresorter	B
12 11 90 40	- - mint	B
12 11 90 50	- - «ørkenblomst»	B
12 11 90 60	- - Hamp (<i>Cannabis sativa</i>)	P
12 11 90 70	- - røtter av tannbørstetre (suwak)	B
12 11 90 90	- - ellers	B
12.12	Johannesbrød, alger (herunder tang og tare), sukkerbeter og sukkerrør, friske, kjølte, fryste eller tørkede, også malte; fruktsteiner og fruktkjerner samt andre vegetabiliske produkter (herunder ubrente sikorirøtter av varieteten <i>Cichorium intybus sativum</i>) av det slag som hovedsakelig brukes til menneskeføde, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	
	- andre:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
12 12 91 00	-- sukkerbeter	A
	-- ellers:	
12 12 99 10	--- melonfrø	B
12 12 99 30	--- sukkerrør	B
12 12 99 40	--- gresskar og marg frø	B
12 12 99 50	--- aprikose-, fersken- eller plommesteiner og -kjerner	B
12 12 99 90	--- ellers	B
12.13	Halm og agner av korn, ubearbeidd, også hakket, malt, pres- set eller i form av pelleter.	
12 13 00 10	--- høy	A
12 13 00 90	--- ellers	A
12.14	Kålrot, førbeter, fôrrøtter, høy, luserne (alfalfa), kløver, espar- sett, fôrkål, lupiner, vikker og liknende fôrprodukter, også i form av pelleter.	
12 14 10 00	- mel og pelleter av luserne (alfalfa)	A
	- ellers:	
12 14 90 10	--- lupiner	A
12 14 90 20	--- vikker	A
12 14 90 90	--- ellers	A
13.01	Skjellakk og liknende; naturlige gummier, harpikser, gummi- harpikser og oleoresiner (f.eks. balsamer).	
13 01 20 00	- gummi arabicum	B
	- andre:	
13 01 90 10	-- tragant	A
13 01 90 20	-- mastikgummi	A
13 01 90 30	-- benzoharpiks	A
13 01 90 40	-- dyvelsdrek	A
13 01 90 50	-- myrra	A
13 01 90 60	-- virak	A
13 01 90 70	-- røkelse	B
13 01 90 80	-- storaks	B
	-- ellers:	
13 01 90 91	--- harpikser	A
13 01 90 92	--- oleoresiner	A
13 01 90 93	--- balsamer	A
13 01 90 99	--- ellers	B
13.02	Vegetabilske safter og ekstrakter; pektinstoffer, pektinater og pektater; agar-agar og annet planteslim samt andre fortyk- ningsmidler, også modifiserte, utvunnet av vegetabilske pro- dukter.	
	- vegetabilske safter og ekstrakter:	
13 02 11 00	-- opium	P
	-- ellers:	
13 02 19 10	--- hasj	P
14.04	Vegetabilske produkter ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	
	- andre:	
14 04 90 20	--- henna	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
15.01	Svinefett (herunder smult) og fjærfefett, unntatt det som hører under posisjon 02.09 eller 15.03.	
15 01 00 10	- fjærfefett	B
15 01 00 20	- fett fra fjærfebein og fett fra fjærfeavfall	B
15 01 00 30	- smult og annet fett fra avfall av svin	X
15.02	Talg og annet fett av storfe, sauer eller geiter, unntatt det som hører under posisjon 15.03.	
15 02 00 10	--- fett av storfe	B
15 02 00 20	--- fett av sauer og geiter	A
15.03	Solarstearin, isterolje, oleostearin (presstalg), oleomargarin og talgolje, ikke emulgert, oppblandet eller bearbeidd på annen måte	
	- oleostearin:	
15 03 00 11	-- av gris	X
15 03 00 19	-- ellers	B
	- oleomargarin:	
15 03 00 21	-- av gris	X
15 03 00 29	-- ellers	B
	- annet:	
15 03 00 91	-- av gris	X
15 03 00 99	-- ellers	B
15.07	Soyaolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
15 07 10 00	- rå olje, også avslimet	B
15 07 90 00	- ellers	B
15.08	Jordnøttolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
15 08 10 00	- rå olje	A
15 08 90 00	- ellers	A
15.09	Olivenolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
15 09 10 00	- jomfruolje	B
15 09 90 00	- ellers	B
15.10	Andre oljer og deres fraksjoner, utvunnet utelukkende fra oliven, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede, herunder blandinger av disse oljer eller fraksjoner med oljer eller fraksjoner som hører under posisjon 15.09.	B
15.11	Palmeolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
15 11 10 00	- rå olje	B
15 11 90 00	- ellers	B
15.12	Solsikkeolje, saflorolje og bomullsfrøolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
	- solsikkeolje og saflorolje samt deres fraksjoner:	
15 12 11 00	-- rå olje	B
15 12 19 00	-- ellers	B
	- bomullsfrøolje og dens fraksjoner:	
15 12 21 00	-- rå olje, også befridd for gossypol	B
15 12 29 00	-- ellers	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
15.13	Kokosolje (kopraolje), palmekjerneolje og babassuolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
	- kokosolje (kopraolje) og dens fraksjoner:	
15 13 11 00	-- rå olje	B
15 13 19 00	-- ellers	B
	- palmekjerneolje og babassuolje samt deres fraksjoner:	
15 13 21 00	-- rå olje	B
15 13 29 00	-- andre	B
15.14	Raps-, rybs- og sennepsolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
	- raps- og rybsolje med lavt innhold av erukasyre, og dens fraksjoner:	
15 14 11 00	-- rå olje	B
15 14 19 00	-- annen	A
	- annen:	
15 14 91 00	-- rå olje	B
15 14 99 00	-- annen	B
15.15	Andre vegetabiliske fettstoffer og oljer (herunder jojobaolje), samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.	
	- linolje og dens fraksjoner:	
15 15 11 00	-- rå olje	B
15 15 19 00	-- ellers	B
	- mais og dens fraksjoner:	
15 15 21 00	-- rå olje	B
15 15 29 00	-- ellers	B
15 15 30 00	-- ricinusolje (kastorolje) og dens fraksjoner	B
15 15 50 00	- sesamolje og dens fraksjoner	B
15.16	Animalske eller vegetabiliske fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner, helt eller delvis hydrogenerte, interforestrede, reforestrede eller elaidiniserte, også raffinerte, men ikke videre bearbeidde.	
15 16 10 00	- animalske fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner	B
15.17	Margarin, spiselige blandinger og produkter av animalske eller vegetabiliske fettstoffer og oljer, eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer som hører under dette kapittel, unntatt spiselige fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner, som hører under posisjon 15.16.	
	- margarin, unntatt flytende margarin:	
15 17 10 90	--- ellers	A
15.22	Degras; reststoffer etter behandling av fettstoffer eller animalsk og vegetabilisk voks.	
15 22 00 20	- reststoffer etter behandling av fettstoffer eller animalsk eller vegetabilisk voks	A
16.01	Pølser og liknende produkter av kjøtt, fisk, slakteavfall eller blod; tilberedte næringsmidler på basis av disse produkter.	
	- stappet i tarm og liknende beholdere (martadella, salami og pølser):	
16 01 00 11	- av svin eller dyreblood	X
16 01 00 19	- andre	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	--- emballert i lukkede beholdere (bokser eller liknende):	
16 01 00 21	---- av svin eller dyreblod	X
16 01 00 29	---- ellers	B
	- fryste:	
16 01 00 31	-- pølser av gris eller annet dyrblod	X
16 01 00 39	-- andre	B
16.02	Annet tilberedt eller konservert kjøtt, flesk, slakteavfall eller blod.	
	- homogeniserte næringsmidler:	
16 02 10 10	-- barnemat	B
16 02 10 90	-- ellers	B
16 02 20 00	- av lever av alle slags dyr	A
	- av fjærfe som hører under posisjon 01.05:	
16 02 31 00	-- av kalkuner	B
16 02 32 00	-- av høns av arten Gallus domesticus	A
16 02 39 00	-- annet	B
	- av svin:	
16 02 41 00	-- skinke og stykker derav	X
16 02 42 00	-- bog og stykker derav	X
16 02 49 00	-- annet, herunder blandinger	X
	- av storfe:	
16 02 50 10	- pastrami (krydret, tørket og tilberedt kjøtt)	B
16 02 50 90	- andre (på boks eller liknende)	B
	- ellers, herunder produkter av blod av alle slags dyr:	
16 02 90 10	- næringsmidler med innhold av mer enn 20 vektprosent kjøtt (ferdiglagde måltider)	B
	- slakteavfall og lemmer av dyr:	
16 02 90 21	-- tunger	A
16 02 90 29	-- ellers (unntatt lever og rogn)	A
16 02 90 30	- næringsmidler av animalsk blod	X
16 02 90 90	- andre	B
16.03	Ekstrakter og safter av kjøtt, fisk, krepsdyr, bløtdyr og andre virvelløse dyr som lever i vann.	
16 03 00 10	--- ekstrakter og safter av kjøtt	B
17.02	Annet sukker, herunder kjemisk ren laktose, maltose, glukose og fruktose, i fast form; sirup og andre sukkeroppløsninger uten tilsetning av smaks-eller fargestoffer; kunsthonning, også blandet med naturlig honning; karamell.	
	- laktose og laktosesirup:	
17 02 11 00	-- som, beregnet av tørrstoffet, inneholder minst 99 vektprosent laktose, uttrykt som vannfri laktose:	B
17 02 19 00	-- annen	B
17 02 20 00	- lønnesukker og lønnesirup	B
17 02 30 00	- glukose og glukosesirup uten innhold av fruktose eller som i tørr tilstand inneholder mindre enn 20 vektprosent fruktose	B
17 02 40 00	- glukose og glukosesirup som i tørr tilstand inneholder minst 20 vektprosent, men mindre enn 50 vektprosent fruktose, unntatt invertsukker	B
17 02 50 00	- kjemisk ren fruktose	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
17 02 60 00	- annen fruktose og fruktosesirup som i tørr tilstand inneholder mer enn 50 vektprosent fruktose, unntatt invertsukker	B
	- ellers, herunder invertsukker og andre sukker- og sukkersirupsblandinger som i tørr tilstand inneholder 50 vektprosent fruktose:	
17 02 90 20	-- sukrose, ikke kjemisk rent	A
17 02 90 30	-- invertsukker, også kjemisk ren	A
17 02 90 40	-- fruktose, ikke kjemisk rent	A
17 02 90 50	-- annet flytende sukker, også kondensert, verken smaksatt eller farget	B
17 02 90 60	-- karamell	B
17 02 90 70	-- kunsthonning	B
17 02 90 90	-- ellers	B
17.03	Melasse fremstilt ved utvinning eller raffinering av sukker.	
17 03 10 00	– melasse av rørsukker	B
17 03 90 00	- annen	B
19.02	Pasta, også kokt eller fylt (med kjøtt eller andre produkter) eller tilberedt på annen måte, f.eks. spaghetti, makaroni, nudler, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, også tilberedt.	
	- ukokt pasta, ikke fylt eller tilberedt på annen måte:	
	-- med innhold av egg:	
19 02 11 90	-- ellers	B
20.01	Grønnsaker, frukter, nøtter og andre spiselige plantedeler, tilberedte eller konserverte med eddik eller eddiksyre.	
20 01 10 00	- agurker	B
	- andre:	
	-- spiselige grønnsaker og planter:	
20 01 90 11	--- sopper og trøfler	B
20 01 90 12	--- oliven og kapers	B
20 01 90 13	--- grønn pepper	B
20 01 90 14	--- pickles (assortert)	B
20 01 90 15	--- tomater	B
20 01 90 19	--- ellers	B
20 01 90 20	– frukter og nøtter	B
20.02	Tomater, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre.	
20 02 10 00	- tomater, hele eller i stykker	B
	- annet:	
20 02 90 10	-- tomatpasta	B
20 02 90 90	-- ellers	B
20.03	Sopper og trøfler, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre.	
20 03 10 00	– sopper av slekten Agaricus	A
20 03 20 00	- trøfler	A
20 03 90 00	- andre	B
20.04	Andre grønnsaker, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre, fryste, unntatt varer som hører under posisjon 20.06.	
	- andre grønnsaker samt grønnsakblandinger:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	20 04 90 10 -- gulrøtter	B
	20 04 90 20 -- erter	B
	20 04 90 30 -- hagebønner	B
	20 04 90 40 -- snittebønner	A
	20 04 90 50 -- asparges	A
	20 04 90 60 -- spinat	B
	20 04 90 70 -- okra	B
	20 04 90 80 -- blandede grønnsaker	B
	20 04 90 90 -- ellers	A
20.05	Andre grønnsaker, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre, ikke fryste, unntatt varer som hører under posisjon 20.06.	
	- homogeniserte grønnsaker:	
	20 05 10 10 -- barnemat	A
	20 05 10 20 -- til dietetisk bruk	A
	20 05 10 90 -- ellers	A
	20 05 40 00 - erter (<i>Pisum sativum</i>)	B
	- bønner (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):	
	20 05 51 00 -- bønner, avskallede	B
	20 05 59 00 -- andre	B
	20 05 60 00 - asparges	B
	20 05 70 00 - oliven	B
	- andre grønnsaker samt grønnsakblandinger:	
	20 05 91 00 -- bambusskudd	A
	-- anders:	
	--- tilberedte med andre materialer, for direkte forbruk:	
	20 05 99 11 ---- «Foul medamas» (tilberedte bønner med tilsatt olivenolje, tahini, «slat», karve, etc.)	B
	20 05 99 12 ---- kokte kikerter med tahini (sesamolje)	B
	20 05 99 13 ---- grønnsaker og belgfrukter med saus	B
	20 05 99 19 ---- ellers	B
	--- ellers:	
	20 05 99 91 ---- okra	A
	20 05 99 92 ---- hestebønner	A
	20 05 99 93 ---- spinat	A
	20 05 99 94 ---- artisjokker	B
	20 05 99 95 ---- blandede grønnsaker	A
	20 05 99 96 ---- «sauerkraut»	A
	20 05 99 97 ---- drueblader	B
	20 05 99 99 ---- andre grønnsaker og planter	A
20.06	20 06 00 00 Grønnsaker, frukter, nøtter, fruktskall og andre plantedeler, kandiserte, glasserte eller på liknende måte tilberedte med sukker.	B
20.07	Syltetøy, fruktgele, marmelade samt puré og pasta av frukter eller nøtter, fremstilt ved koking eller annen varmebehandling, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	- homogeniserte næringsmidler:	
	20 07 10 10 -- til barnemat	B
	20 07 10 20 -- til dietiske formål	A
	20 07 10 90 -- ellers	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	- annet:	
	-- sitrusfrukter:	
20 07 91 10	--- marmelade	A
20 07 91 90	--- ellers	A
	-- andre:	
	--- syltetøy, annen fruktgele:	
20 07 99 11	---- fersken	B
20 07 99 12	---- aprikos	B
20 07 99 13	---- eple	B
20 07 99 14	---- vannmelon	B
20 07 99 15	---- kirsebær	B
20 07 99 16	---- jordbær	B
20 07 99 17	---- bringebær	B
20 07 99 19	---- ellers	B
20 07 99 20	--- aprikosark	B
20 07 99 30	--- «turkish delight»	A
20 07 99 90	--- ellers	B
20.08	Frukt, nøtter og andre spiselige plantedeler, tilberedte eller konserverte på annen måte, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff eller alkohol, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	
	- nøtter, jordnøtter samt andre kjerner og frø, også innbyrdes blandede:	
	-- jordnøtter:	
20 08 11 10	--- ristede jordnøtter, også saltet	B
	-- andre, herunder blandinger:	
	--- ristede nøtter, også saltet:	
20 08 19 11	---- mandler	B
20 08 19 12	---- pistasjenøtter	B
20 08 19 13	---- hasselnøtter	B
20 08 19 19	---- ellers	B
20 08 19 20	--- blandinger	B
20 08 20 00	- ananas	B
20 08 30 00	- sitrusfrukter	B
20 08 40 00	- pærer	B
20 08 50 00	- aprikoser	A
20 08 60 00	- kirsebær og moreller	B
20 08 70 00	- fersken, herunder nektariner	B
20 08 80 00	- jordbær	B
	- ellers, herunder blandinger, unntatt blandinger som hører under underposisjon 2008.19:	
20 08 92 00	-- blandinger	B
20 08 99 00	-- ellers	B
20.09	Frukt- og grønnsaksafter (herunder druemost), ugjærede og ikke tilsatt alkohol, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff.	
	- appelsinsaft:	
20 09 11 00	-- fryst	B
20 09 12 00	-- ikke fryst, med en Brix-verdi på høyst 20	B
20 09 19 00	-- annen	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	- grapefruktsaft (herunder pompelmussaft):	
20 09 21 00	-- med en Brix-verdi på høyst 20	B
20 09 29 00	-- ellers	B
	- ublandet saft av andre sitrusfrukter:	
	-- med en Brix-verdi på høyst 20:	
20 09 31 10	--- sitronsaft	B
20 09 31 90	--- ellers	B
20 09 39 00	-- ellers	B
	- ananassaft:	
20 09 41 00	-- med en Brix-verdi på høyst 20	B
20 09 49 00	-- ellers	B
20 09 50 00	- tomatsaft	B
	- druesaft (herunder druemost):	
20 09 61 00	-- med en Brix-verdi på høyst 30	B
20 09 69 00	-- ellers	B
	- eplesaft:	
20 09 71 00	-- med en Brix-verdi på høyst 20	B
20 09 79 00	-- ellers	B
	- ublandet saft av andre frukter eller grønnsaker:	
20 09 80 10	-- daddelsirup	B
	-- mangosaft:	
20 09 80 21	--- ikke konsentrert	B
20 09 80 29	--- ellers	B
	-- guava-saft:	
20 09 80 31	--- ikke konsentrert	B
20 09 80 39	--- ellers	B
	-- gulrotsaft:	
20 09 80 41	--- gulrotsaft, konsentrert	B
20 09 80 49	--- ellers	B
20 09 80 90	-- ellers	B
	- saftblandinger:	
20 09 90 10	-- gulrotsaft, konsentrert	B
20 09 90 90	-- ellers	B
22.06	22 06 00 00 Andre gjærede drikkevarer (f.eks. eplevin (sider), pærevin og mjød); blandinger av gjærede drikkevarer og blandinger av gjærede drikkevarer og alkoholfrie drikkevarer, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.	X
22.07	Udenaturert etylalkohol med alkoholstyrke minst 80 vol.%; etylalkohol og brennevin, denaturert, uansett styrke.	
	- udenaturert etylalkohol med alkoholstyrke minst 80 vol%:	
22 07 10 10	-- til medisinsk bruk	A
22 07 10 90	-- ellers	A
	- etylalkohol og brennevin, denaturert, uansett styrke:	
	-- inaktiv etylalkohol:	
22 07 20 11	--- til medisinsk bruk	A
22 07 20 19	--- ellers	A
22 07 20 90	-- ellers	X
22.08	Udenaturert etylalkohol med alkoholstyrke under 80 vol.%; likør og annet brennevin.	
	- andre:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
22 08 90 90	-- ellers	X
22.09	Eddik samt eddikerstatninger fremstilt av eddiksyre.	
22 09 00 10	-- eddik	B
22 09 00 20	-- eddikerstatninger	B
23.01	Mel og pelleter av kjøtt, flesk, slakteavfall, fisk, krepsdyr, bløtdyr eller av andre virvelløse dyr som lever i vann, utjenlig til menneskeføde; grakse.	
23 01 10 00	- mel og pelleter av kjøtt, flesk eller slakteavfall; grakse	A
23.02	Kli, spissmel og andre reststoffer, også i form av pelleter, fra sikting, maling eller annen behandling av korn eller belgfrukter.	
23 02 10 00	- av mais	A
23 02 30 00	- av hvete	A
23 02 40 00	- av annet korn	B
23 02 50 00	- av belgfrukter	A
23.03	Reststoffer fra stivelsesfremstilling og liknende reststoffer, betepulp, bagasse og annet avfall fra sukkerfremstilling, drank og annet avfall fra bryggerier eller brennerier, også i form av pelleter.	
23 03 10 00	- reststoffer fra stivelsesfremstilling og liknende reststoffer	A
23 03 20 00	- betepulp, bagasse og annet avfall fra sukkerfremstilling	A
23 03 30 00	- drank og annet avfall fra bryggerier eller brennerier	A
23.04	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av soyaolje.	
23.05	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av jordnøttolje.	
23.06	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av vegetabiliske fettstoffer eller oljer, unntatt de som hører under posisjon 23.04 eller 23.05.	
23 06 10 00	- av bomullsfrø	B
23 06 20 00	- av linfrø	A
23 06 30 00	- av solsikkefrø	A
	- av raps- og rybsfrø:	
23 06 41 00	-- av raps- og rybsfrø med lavt innhold av erukasyre:	B
23 06 49 00	-- ellers	B
23 06 50 00	- av kokosnøtter eller kopra	A
23 06 60 00	- av palmenøtter eller palmekjerner	A
23 06 90 00	- andre	B
23.07	Vinberme; rå vinstein.	
23 07 00 10	- vinberme	X
23 07 00 20	- rå vinstein	A
23.09	Tilberedte produkter av det slag som brukes til dyrefôr.	
23 09 10 00	- hunde- eller kattemat, i pakninger for detaljsalg	B
	- ellers:	
23 09 90 10	-- mat til fisk og prydfugler	B
23 09 90 20	-- fjærfemat	B
	-- grovfôr til dyr:	
23 09 90 31	--- saltsteiner inneholdende næringsmidler	B
23 09 90 39	--- ellers	B
23 09 90 40	-- melkerstatninger til fôring av smådyr	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

HS kode	Beskrivelse	Kategori
	23 09 90 50 - - konsentrerte tilberedninger til grovfôrindustrien	B
	23 09 90 90 - - - ellers	B
24.01	Tobakk, ubearbeidd; avfall av tobakk.	
	24 01 10 00 - tobakk, ikke strippet	C
	24 01 20 00 - tobakk, helt eller delvis strippet	C
	- avfall av tobakk:	
	24 01 30 10 - - - tobakk, helt eller delvis strippet	C
	24 01 30 90 - - - ellers	C
24.02	Sigarer, cerutter, sigarilloer og sigaretter av tobakk eller tobakkerstatninger.	
	24 02 10 00 - sigarer, cerutter og sigarilloer med innhold av tobakk	C
	24 02 20 00 - sigaretter med innhold av tobakk	C
	- andre:	
	24 02 90 10 - - - sigarer med tobakkerstatninger (ikke inneholdende nikotin eller tobakk)	C
	24 02 90 20 - - - sigaretter med tobakkerstatninger (ikke inneholdende nikotin eller tobakk)	C
24.03	Annen bearbeidd tobakk samt andre varer fremstilt av tobakkerstatninger; «homogenisert» eller «rekonstituert» tobakk; tobakkekstrakter og tobakkessenser.	
	- røyketobakk, også med innhold av tobakkerstatninger, uansett mengde:	
	24 03 10 10 - - - oppkuttet eller presset røyketobakk	C
	24 03 10 20 - - - oppkuttet eller presset pipetobakk	C
	24 03 10 30 - - - oppkuttet eller presset tobakk for detaljsalg	C
	24 03 10 90 - - - ellers	C
	- annet:	
	24 03 91 00 - - «homogenisert» eller «rekonstituert» tobakk	C
	- - ellers:	
	24 03 99 10 - - - presset eller sauset tobakk for fremstilling av snus	C
	24 03 99 20 - - - oppkuttet eller presset tobakk for tygging (skråtobakk)	C
	24 03 99 30 - - - snus	C
	24 03 99 40 - - - «jirak»	C
	24 03 99 50 - - - tobakkekstrakter og essenser	C
	24 03 99 60 - - - «muasl»	C
	24 03 99 90 - - - ellers	C

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Undervedlegg 2

Preferansetollbehandling som gjelder ved import til Norge av produkter med opprinnelse i GCC

Norge skal eliminere eller redusere tollsatser bundet i WTO (år 2000) på varer med opprinnelse i GCC, som angitt i kolonne 4.

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
1	2	3a	3b	4
ex 01.01	Hester, esler, muldyr og mulesler, levende.			
	- til avl:			
01.01.1090	-- ellers	fri		fri
	- andre:			
01.01.9080	-- esler, muldyr og mulesler	fri		fri
ex 01.06	Andre levende dyr.			
	- pattedyr:			
01.06.1100	-- primater	fri		fri
01.06.1200	-- hvaler, delfiner og niser (pattedyr av ordenen Cetacea); manater og sjøkuer (pattedyr av ordenen Sirenia)	fri		fri
	-- andre:			
	--- ellers:			
01.06.1992	---- pelsdyr, ikke nevnt eller innbefattet annet sted	fri		fri
01.06.1999	---- andre	fri		fri
01.06.2000	- reptiler (herunder slanger og skilpadder)	fri		fri
	- fugler:			
01.06.3100	-- rovfugler	fri		fri
01.06.3200	-- papegørefugler (herunder papegøyer, parakitter, araer og kakaduer)	fri		fri
	-- andre:			
01.06.3910	--- fasaner		0,60	fri
	--- ellers:			
01.06.3991	---- struts	fri		fri
01.06.3999	---- andre	fri		fri
01.06.9000	- ellers	fri		fri
ex 02.08	Annet kjøtt og spiselig slakteavfall, ferskt, kjølt eller fryst.			
02.08. 9060	- froskelår	363,0%	24,64	fri
05.04.0000	Tarmer, blærer og mager av andre dyr enn fisk, hele eller i stykker, ferske, kjølte, fryste, saltede, i saltlake, tørkede eller røykte	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 05.06	Bein og hornkjegler, avfettet, syrebehandlet eller befridd for gelatin, ubearbeidd eller enkelt bearbeidd, men ikke tilskåret; pulver og avfall av bein og hornkjegler.			
05.06.1000	- beinbrusk og bein behandlet med syre	fri		fri
	- ellers:			
05.06.9090	-- andre	fri		fri
ex 05.11	Animalske produkter, ikke nevnt eller innbefattet annet sted; døde dyr av de slag som hører under kapittel 1 eller 3, utjenlige til menneskeføde.			
05.11.1000	– sæd av storfe	fri		fri
	- andre:			
	-- produkter av fisk eller krepsdyr, bløtdyr eller andre virvelløse dyr som lever i vann, døde dyr av de slag som hører under kapittel 3:			
	--- annet (unntatt spiselige produkter):			
05.11.9191	---- industrifisk	fri	fri	fri
05.11.9193	---- annet fiskeavfall	fri	fri	fri
	- ellers:			
	--- blodpulver, utjenlig til menneskeføde:			
05.11.9921	---- annet		0,36	fri
	--- kjøtt og blod:			
05.11.9940	---- annet		0,36	fri
	--- andre:			
	---- andre:			
05.11.9991	----- sæd av småfe	fri		fri
05.11.9992	----- sæd, unntatt av storfe og småfe	fri		fri
05.11.9993	----- embryo av storfe	fri		fri
05.11.9994	----- embryo småfe	fri		fri
05.11.9995	----- embryo av andre dyr	fri		fri
05.11.9998	----- andre	fri		fri
06.01	Løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i hvilende tilstand, i vekst eller blomst; sikoriplanter og røtter, unntatt røtter som hører under posisjon 12.12.			
	- løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i hvilende tilstand:			
06.01.1001	-- løker til bruk i gartnerier	0.1%		fri
06.01.1002	-- rotknoller, stengelknoller, og rotstokker, til bruk i gartnerier	0.1%		fri
06.01.1009	- ellers	0.1%		fri
06.01.2000	- løker, rotknoller, stengelknoller og rotstokker, i vekst eller blomst; sikoriplanter og -røtter	0,4%	0,01 S	fri
ex 06.02	Andre levende planter (herunder røtter), stiklinger og podekvister; mycelium.			
	- stiklinger uten rot og podekvister:			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
	-- stiklinger uten rot eller <i>in vitro</i> (i vekstmedium) til bruk i gartnerier:			
06.02.1010	--- av grønne planter fra 15. desember til 30. april	0.5%		fri
	-- andre stiklinger uten rot samt podekvister:			
06.02.1091	--- andre stiklinger uten rot	0.5%		fri
06.02.1092	--- podekvister	0.5%		fri
06.02.2000	- trær og busker, podede, av typer som skal bære spise- lige frukter eller nøtter, også podede - rododendron og asalea, også podede: -- stueasalea (<i>Azalea indica</i> , <i>Rhododendron simsii</i> , <i>Rhododendron indicum</i>):		0,30	fri
06.02.3090	-- ellers - andre:		0,03	fri
06.02.9020	-- grunnstammer -- andre:	1.0%		fri
	--- med klump av jord eller annet vekstmedium:			
06.02.9030	---- kransgran (<i>Araucaria</i>), vinterpyrd (<i>Aucuba</i>), buks- bom (<i>Buxus</i>), kamelia (<i>Camellia</i>), draketre (<i>Dracaena</i>), trollhassel (<i>Hamamelis</i>), kristtorn (<i>Ilex</i>), kalmia, laur- bærtrær (<i>Laurus</i>), magnolia, palmer (<i>Palmae</i>), pieris, pyracantha og stranvaesia. ---- trær og busker ikke nevnt ovenfor, samt stauder:	1.0%		fri
06.02.9041	----- trær og busker ikke nevnt ovenfor	1.0%		fri
06.02.9042	----- stauder	1.0%		fri
	---- potteplanter eller utplantingsplanter:			
06.02.9050	----- grønne potteplanter fra 15. desember til 30. april, også i samplantinger	1.0%		fri
06.02.9080	--- uten klump av jord eller annet vekstmedium	1.0%		fri
ex 06.03	Avskårne blomster og blomsterknopper av det slag som brukes til buketter eller pyrd, friske, tørkede, fargede, bleikte, impregnerte eller pre-parerte på annen måte. - friske:			
	-- roser:			
06.03.1110	--- i tiden 1. november til 31. mars		0,60	fri
	-- nelliker:			
06.03.1210	--- hagenelliker (<i>Dianthus caryophyllus</i>) fra 1. novem- ber til 15. mai		0,60	fri
06.03.1300	-- orkidéer		0,60	fri
	-- krysantemum:			
06.03.1410	--- i tiden 15. desember til 15. mars		0,60	fri
	-- andre:			
06.03.1921	--- symre (<i>Anemone</i>), ginst (<i>Genista</i>), mimosa, soleie (<i>Ranunculus</i>) og syrin (<i>Syringa</i>), også i blandede buketter o.l.		0,60	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
06.03.1922	--- margerit (<i>Argyranthemum frutescens</i> , <i>Chrysanthemum frutescen</i>) i tiden 1. november til 30. april, <i>freesia</i> i tiden 1. desember til 31. mars og tulipan (<i>Tulipa</i>) i tiden 1. mai til 31. mai, også i blandede buketter o.l.		0,60	fri
06.03.9000	- ellers		0,60	fri
06.04	Lauvverk, blad, greiner og andre plantedeler, uten blomster eller blomsterknopper, samt gras, mose og lav, av det slag som brukes til buketter eller pryde, friske, tørkede, fargede, bleikte, impregnerte eller preparerte på annen måte.			
06.04.1000	- mose og lav - andre: -- friske:	1.2%		fri
06.04.9110	--- Adiantum og Asparagus, i tiden 1. juni - 31. oktober --- andre:	67,0%		fri
06.04.9191	---- Adiantum og Asparagus, i tiden 1. november - 31. mai		0,12	fri
06.04.9192	---- juletrær		0,12	fri
06.04.9199	---- andre		0,12	fri
06.04.9900	-- ellers	3.9%		fri
ex 07.02	Tomater, friske eller kjølte.			
07.02.0011	- i tiden 1. november til 9. mai	fri		fri
07.02.0040	- i tiden 15. oktober til 31. oktober		1,60	fri
ex 07.03	Kepaløk, sjalottløk, hvitløk, purre og andre løkslag, friske eller kjølte.			
07.03.2000	- hvitløk		0,03	fri
ex 07.04	Hodekål, blomkål, knutekål og liknende spiselige kål, frisk eller kjølt.			
	- blomkål og brokkoli: -- blomkål:			
07.04.1031	--- i tiden 15. oktober til 30. november		0,18	fri
07.04.1041	--- i tiden 1. desember til 31. mai - rosenkål:	fri		fri
07.04.2020	-- i tiden 1. juni til 20. september - annen: -- hvitkål:		0,24	fri
07.04.9030	--- i tiden 1. august til 30. september -- rødkål:		0,05	fri
07.04.9050	--- i tiden 1. august til 30. september		0,05	fri
07.04.9060	-- kinakål		0,64	fri
ex 07.05	Salat (<i>Lactuca sativa</i>) og sikori (<i>Cichorium spp.</i>), frisk eller kjølt.			
	- salat:			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
	-- hodesalat:			
	--- issalat (herunder isbergsalat):			
07.05.1130	---- i tiden 1. desember til 28/29 februar	fri		fri
	--- annen:			
07.05.1170	---- i tiden 1. desember til 28/29 februar	fri		fri
	- sikori:			
	-- sikorisalat (julesalat, witloof) (<i>Cichorium intybus var. foliosum</i>):			
07.05.2110	--- i tiden 1. april til 30. november		0,24	fri
07.05.2190	--- i tiden 1. desember til 31. mars	fri		fri
ex 07.06	Gulrøtter, neper, rødbeter, havrerøtter, knollsel- leri, reddiker og liknende spiselige røtter, friske eller kjølte.			
	- gulrøtter og neper:			
07.06.1030	-- neper	63.0%	3,14	fri
	- andre:			
07.06.9099	-- ellers	230,0%	7,93	fri
ex 07.07	Agurker, friske eller kjølte.			
	- slangeagurker:			
07.07.0020	-- i tiden 1. november til 30. november		0,60	fri
07.07.0030	-- i tiden 1. desember til 9. mars	fri		fri
ex 07.08	Belgfrukter, med eller uten belg, friske eller kjølte.			
07.08.9000	- andre belgfrukter		0,12	fri
ex 07.09	Andre grønnsaker, friske eller kjølte.			
	- asparges:			
07.09.2010	-- i tiden 1. mai til 14. november		0,08	fri
07.09.2090	-- i tiden 15. november til 30. april	fri		fri
07.09.3000	- auberginer		0,24	fri
	- sopper og trøfler:			
07.09.5100	-- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger)		0,30	fri
	-- ellers:			
07.09.5910	--- trøfler		0,24	fri
07.09.5990	--- andre		0,30	fri
	- frukter av slektene <i>Capsicum</i> eller <i>Pimenta</i> :			
	-- søte pepperfrukter (<i>Capsicum annuum var. annuum</i>):			
07.09.6010	--- i tiden 1. juni til 30. november		0,24	fri
07.09.6020	--- i tiden 1. desember til 31. mai		0,12	fri
07.09.6090	-- ellers	fri		fri
	- spinat, New Zealand spinat og hagemelde (hagespi- nat):			
07.09.7020	-- i tiden 1. oktober til 30. april		0,24	fri
	- andre:			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
07.09.9010	-- oliven		0,09	fri
07.09.9020	-- kapers		0,60	fri
	-- sukkermais:			
07.09.9050	--- ellers	fri		fri
	-- artiskokker:			
07.09.9060	--- i tiden 1. juni til 30. november		0,08	fri
07.09.9070	--- i tiden 1. desember til 31. mai	fri		fri
ex 07.10	Grønnsaker (også dampkokte eller kokte i vann), fryste.			
	- belgfrukter, med eller uten belg:			
07.10.2900	-- andre		0,24	fri
	- andre grønnsaker:			
07.10.8010	-- asparges og artiskokker		0,15	fri
07.10.8040	-- sopper		0,60	fri
ex. 07.11	Grønnsaker, midlertidig konserverte (f.eks. med svoveldioksidgass, i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger), men utjenlige til direkte forbruk i den foreliggende tilstand.			
	- oliven:			
07.11.2010	-- i saltlake		0,09	fri
07.11.2090	-- ellers		0,18	fri
07.11.9040	- kapers		0,06	fri
ex 07.12	Tørkede grønnsaker, hele, oppdelte, knuste eller pulveriserte, men ikke videre tilberedte.			
07.12.2000	- kepaløk	209,0%	12,38	fri
	- sopper, skrukkøre (<i>Auricularia spp.</i>), gelesopp (<i>Tremellaspp.</i>) og trøfler:			
07.12.3100	-- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger)		0,06	fri
07.12.3200	-- skrukkøre (<i>Auricularia spp.</i>).		0,06	fri
07.12.3300	-- gelesopp (<i>Tremella spp.</i>).		0,06	fri
	-- andre:			
07.12.3901	--- trøfler		0,06	fri
07.12.3909	--- ellers		0,06	fri
	- andre grønnsaker; grønnsakblandinger:			
07.12.9020	-- hvitløk		0,03	fri
	-- sukkermais:			
07.12.9040	--- ellers	fri		fri
	-- ellers:			
07.12.9091	--- tomater	209,0%	12,38	fri
07.12.9092	--- gulrøtter	209,0%	12,38	fri
07.12.9099	--- ellers, herunder grønnsakblandinger	209,0%	12,38	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 07.13	Tørkede belgfrukter, avskallede, også skrelte eller splittede. - erter (<i>Pisum sativum</i>):			
07.13.1009	-- ellers	260,0%	2,51	fri
	- bukkerter:			
07.13.2090	-- ellers	fri		fri
	- bønner (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>):			
07.13.3100	-- bønner av arten <i>Vigna Mungo</i> (L.) Hepper eller <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek	260,0%	2,51	fri
07.13.3200	-- små røde (<i>Adzuki</i>) bønner (<i>Phaseolus</i> eller <i>Vigna angularis</i>)	260,0%	2,51	fri
07.13.3300	-- hagebønner (<i>Phaseolus vulgaris</i>)	260,0%	2,51	fri
07.13.3900	-- andre	260,0%	2,51	fri
	- linser:			
07.13.4090	-- ellers	fri		fri
	- bønnevikker (<i>Vicia faba var. major</i>) og hestebønner (<i>Vicia faba var. equina</i> og <i>Vicia faba var. minor</i>):			
07.13.5090	-- ellers	fri		fri
07.13.9000	- andre	260,0%	2,51	fri
ex 07.14	Manioka-, arrow- og salepprot, jordskokker, søtpoteter og liknende røtter og knoller med høyt stivelses- eller inulininnhold, friske, kjølte, fryste eller tørkede, også oppdelte eller i form av pletter; sagomarg. - maniokarot (kassava):			
07.14.1090	-- ellers		0,04	fri
	- søtpoteter:			
07.14.2090	-- ellers		0,03	fri
08.01	Kokosnøtter, paranøtter og akajounøtter (cashewnøtter), friske, tørkede, med eller uten skall. - kokosnøtter:			
08.01.1100	-- kokosmasse	fri		fri
08.01.1900	-- ellers	fri		fri
	- paranøtter:			
08.01.2100	-- med skall	fri		fri
08.01.2200	-- uten skall	fri		fri
	- akajounøtter (cashewnøtter):			
08.01.3100	-- med skall	fri		fri
08.01.3200	-- uten skall	fri		fri
08.02	Andre nøtter, friske eller tørkede, med eller uten skall. - mandler:			
08.02.1100	-- med skall		0,01	fri
08.02.1200	-- uten skall		0,01	fri
	- hasselnøtter (<i>Corylus spp.</i>):			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
08.02.2100	-- med skall		0,01	fri
08.02.2200	-- uten skall		0,01	fri
	- valnøtter:			
08.02.3100	-- med skall		0,05	fri
08.02.3200	-- uten skall		0,05	fri
08.02.4000	– kastanjer (<i>Castanea spp.</i>).		2,00 H	fri
08.02.5000	- pistasienøtter		0,24	fri
	- andre:			
08.02.9010	-- pekannøtter		0,03	fri
	-- ellers:			
08.02.9091	--- pinjekjerner		0,24	fri
08.02.9099	--- andre		0,24	fri
08.030000	Bananer, herunder pisanger, friske eller tørkede.	fri		fri
08.04	Dadler, fikener, ananas, avocadopærer, guavas, mangos og mangostan, friske eller tørkede.			
08.04.1000	- dadler		0,03	fri
	- fikener:			
08.04.2010	-- friske		0,09	fri
08.04.2090	-- ellers		0,01	fri
08.04.3000	- ananas	fri		fri
08.04.4000	- avocadopærer		0,04	fri
	- guavas, mangos og mangostan:			
08.04.5001	-- guavas		0,04	fri
08.04.5002	-- mangos		0,04	fri
08.04.5003	-- mangostan		0,04	fri
ex 08.05	Sitrusfrukter, friske eller tørkede.			
	- appelsiner:			
08.05.1090	-- ellers		0,40 H	fri
	- mandariner (herunder tangeriner og satsumas), klementiner, wilkings og liknende krysningsfrukter:			
08.05.2090	-- ellers		0,40 H	fri
	- grapefrukt (herunder pomelos):			
08.05.4090	-- ellers		0,40 H	fri
	- sitroner (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) og limefrukter (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>):			
	-- ellers:			
08.05.5020	--- sitroner	fri		fri
08.05.5030	--- limefrukter		0,40 H	fri
	- andre:			
08.05.9090	-- ellers		0,40 H	fri
08.06	Vindruer, friske eller tørkede.			
	- friske:			
	-- i tiden 1. august til 28/29 februar:			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
08.06.1011	--- til spisebruk		0,40 H	fri
08.06.1019	--- ellers		0,40 H	fri
	-- i tiden 1. mars til 31. juli:			
08.06.1091	--- til spisebruk		0,20 H	fri
08.06.1099	--- ellers		0,20 H	fri
08.06.2000	- tørkede	fri		fri
08.07	Meloner (herunder vannmeloner) og papayas, friske.			
	- meloner (herunder vannmeloner):			
08.07.1100	-- vannmeloner	fri		fri
08.07.1900	-- andre	fri		fri
08.07.2000	- papayas		0,12	fri
ex 08.08	Epler, pærer og kveder, friske.			
	- epler:			
08.08.1022	-- i tiden 1. desember til 30. april		0,03	fri
	- pærer og kveder:			
	-- pærer:			
08.08.2012	--- i tiden 1. desember til 10. august		0,02	fri
08.08.2060	-- kveder		0,09	fri
ex 08.10	Andre frukter, friske.			
	- jordbær:			
08.10.1011	-- i tiden 15. april-8. juni		0,18	fri
	-- i tiden 9. juni til 31. oktober:			
08.10.1025	--- i tiden 10. september til 31. oktober	80,0%	7,21	fri
08.10.1030	-- i tiden 1. november til 31. mars	100,0%	13,29	fri
08.10.1040	-- i tiden 1. april til 14. april		0,36	fri
	- bringebær, bjørnebær, morbær og loganbær:			
	-- ellers:			
08.10.2091	--- bjørnebær		0,09	fri
08.10.2099	--- ellers		0,09	fri
	- tranebær, blåbær og annen frukt av slekten <i>Vaccinium</i> :			
08.10.4010	-- tyttebær	fri		fri
	-- ellers:			
08.10.4091	--- tyttebær		0,09	fri
08.10.4099	--- ellers		0,09	fri
08.10.5000	- kiwi		0,06	fri
08.10.6000	- durian		0,06	fri
	- andre:			
08.10.9010	-- multer	fri		fri
08.10.9090	-- ellers		0,06	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 08.12	Fruktar og nøtter, midlertidig konserverte (f.eks. med svoveldioksidgass, i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger), men utjenlige til direkte forbruk i den foreliggende tilstand.			
	- annet:			
08.12.9010	-- sitrusfrukter	fri		fri
08.12.9020	-- aprikoser og ferskener	fri		fri
08.13	Fruktar, tørkede, som ikke hører under posisjonene 08.01 - 08.06; blandinger av nøtter eller tørkede frukter som hører under dette kapittel.			
08.13.1000	- aprikoser		0,12	fri
08.13.2000	- svsker	fri		fri
08.13.3000	- epler	188,0%	4,83	fri
	- andre frukter:			
08.13.4001	-- blåbær	188,0%	4,83	fri
08.13.4002	-- ellers	188,0%	4,83	fri
	- blandinger av nøtter eller tørkede frukter som hører under dette kapittel:			
08.13.5010	-- bestående hovedsakelig av nøtter som hører under posisjon 08.02		0,02	fri
	-- ellers:			
08.13.5091	--- bestående bare av nøtter som hører under posisjon 08.01 eller av nøtter som hører under posisjon 08.01 og 08.02	188,0%	4,83	fri
08.13.5092	--- blandet av frukt og nøtter, bestående av frukter og nøtter som hører under posisjonene 08.01 – 08.06	188,0%	4,83	fri
08.13.5099	--- andre blandinger	188,0%	4,83	fri
08.14.0000	Skall av sitrusfrukter eller meloner (herunder vannmeloner), friske, fryste, tørkede eller midlertidig konserverte i saltlake, i svovelsyringvann eller i andre konserverende oppløsninger	fri		fri
09.03.0000	Maté	4,5%		fri
09.04	Pepper av slekten Piper; tørkede, knuste eller malte frukter av slektene Capsicum eller Pimenta.			
	- pepper:			
09.04.1100	-- ikke knust eller malt	fri		fri
09.04.1200	-- knust eller malt	fri		fri
09.04.2000	-- tørkede, knuste eller malte frukter av slektene <i>Capsicum</i> eller <i>Pimenta</i>	fri		fri
09.05.0000	Vanilje.	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
09.06	Kanel og kanelblomster.			
	- ikke knust eller malt:			
09.06.1100	-- kanel (<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Blume)	fri		fri
09.06.1000	-- ellers	fri		fri
09.06.2000	- knust eller malt	fri		fri
09.07.0000	Kryddernellik (hele frukter, tørkede blomster og stilker).	fri		fri
09.08	Muskat, muskatblomme og kardemomme.			
09.08.1000	- muskat	fri		fri
09.08.2000	- muskatblomme	fri		fri
09.08.3000	- kardemomme	fri		fri
09.09	Anis, stjerneanis, fennikel, koriander, spisskummen, karve; einebær.			
09.09.1000	– anis og stjerneanis		0,10	fri
09.09.2000	- koriander		0,10	fri
09.09.3000	- spisskummen		0,10	fri
09.09.4000	- karve		0,10	fri
	- fennikel; einebær:			
09.09.5010	-- fennikel		0,10	fri
09.09.5020	-- einebær		0,04	fri
09.10	Ingefær, safran, gurkemeie (kurkuma), timian, laurbærblad, karri og andre krydderier.			
09.10.1000	- ingefær	fri		fri
09.10.2000	- safran	fri		fri
09.10.3000	- gurkemeie (kurkuma)		0,15	fri
	- andre krydderier:			
09.10.9100	-- blandinger som nevnt i note 1.b til dette kapittel		0,15	fri
	-- ellers:			
09.10.9920	--- karri	fri		fri
09.10.9930	--- laurbær, laurbærblad, sellerifrø og timian	fri		fri
09.10.9990	--- andre		0,15	fri
ex 10.05	Mais.			
10.05.1000	- såkorn	fri		fri
	- annen:			
10.05.9090	-- ellers	fri		fri
ex 10.06	Ris.			
	- uavskallet ris («paddy» eller «rough»):			
10.06.1090	-- ellers	fri		fri
	- avskallet («brown») ris:			
10.06.2090	-- ellers	fri		fri
	- halv- eller helslipt ris, også polert eller glassert:			
10.06.3010	-- til menneskeføde		0,12	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
10.06.3099	-- ellers		0,04	fri
	- bruddris:			
10.06.4010	-- til menneskeføde		0,12	fri
10.06.4099	-- ellers		0,04	fri
ex 10.07	Korn av sorghum.			
10.07.0090	- ellers	fri		fri
ex 10.08	Bokhvete, hirse og kanarifrø; annet korn.			
	- bokhvete:			
10.08.1090	-- ellers	fri		fri
	- hirse:			
10.08.2090	-- ellers	fri		fri
	- kanarifrø:			
10.08.3090	-- ellers		0,09	fri
ex 11.02	Finmalt mel av korn, unntatt hvetemel og blandingsmel av hvete og rug.			
	- maismel:			
11.02.2090	-- ellers	fri		fri
	- annet:			
	-- mel av bokhvete eller ris:			
11.02.9002	--- ellers	370,0%	3,30	fri
ex 11.03	Gryn, grovt mel og pelleter av korn.			
	- gryn og grovt mel:			
	-- av mais:			
11.03.1390	--- ellers	fri		fri
	-- av annet korn:			
	--- av ris:			
11.03.1920	---- ellers	fri		fri
ex 11.04	Korn bearbeidd på annen måte (f.eks. avskallet, valset, bearbeidd til flak eller perlegryn, snittet eller grovknust), unntatt ris som hører under posisjon 10.06; kornkimer, hele, valsede, bearbeidde til flak eller malte.			
	- annet bearbeidd korn (f.eks. avskallet, bearbeidd til perlegryn, snittet eller grovknust):			
	-- av mais:			
11.04.2390	--- ellers	fri		fri
	-- av annet korn:			
	--- av bokhvete:			
11.04.2902	---- ellers	338,0%	3,50	fri
	--- av hirse:			
11.04.2904	---- ellers	338,0%	3,50	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 11.06	Mel og pulver av tørkede belgfrukter som hører under posisjon 07.13, av sago eller av røtter eller knoller som hører under posisjon 07.14 eller av produkter som hører under kapittel 8. - av tørkede belgfrukter som hører under posisjon 07.13:			
11.06.1090	-- ellers		0,06	fri
	- av produkter som hører under kapittel 8:			
11.06.3090	-- ellers		0,04	fri
ex 11.07	Malt, også røstet. - ikke røstet:			
11.07.1090	-- ellers	fri		fri
	- røstet:			
11.07.2090	-- ellers	fri		fri
ex 11.09	Gluten av hvete, også tørket. - ellers	1,5%		fri
ex 12.01	Soyabønner, også knuste. - ellers	fri		fri
ex 12.02	Jordnøtter, ikke ristede eller tilberedte på annen måte, også avskallede eller knuste. - med skall:			
12.02.1090	-- ellers	fri		fri
	- avskallede, også knuste:			
12.02.2090	-- ellers	fri		fri
ex 12.03	Kopra. - ellers	fri		fri
ex 12.04	Linfrø, også knuste. - ellers	fri		fri
ex 12.05	Raps-og rybsfrø, også knuste. - raps- og rybsfrø med lavt innhold av erukasyre:			
12.05.1090	-- ellers	fri		fri
	- andre:			
12.05.9090	-- ellers	fri		fri
ex 12.06	Solsikkefrø, også knuste. - ellers	fri		fri
ex 12.07	Andre oljeholdige frø og oljeholdige frukter, også knuste. - bomullsfrø:			
12.07.2090	-- ellers	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
12.07.4090	- sesamfrø: -- ellers	fri		fri
12.07.5090	- sennepsfrø: -- ellers		0,08	fri
	- andre:			
12.07.9190	-- valmuefrø: --- ellers	fri		fri
	-- ellers:			
12.07.9990	--- ellers	fri		fri
ex 12.08	Mel av oljeholdige frø eller oljeholdige frukter, unntatt sennepsmel.			
	- av soyabønner:			
12.08.1090	-- ellers	fri		fri
	- ellers:			
12.08.9090	-- ellers	fri		fri
ex 12.09	Frø, frukter og sporer av det slag som brukes som såvarer.			
12.09.1000	- sukkerbetefrø		0,72	fri
12.09.3000	- frø av urteaktige planter som hovedsakelig dyrkes på grunn av sine blomster	fri		fri
	- andre:			
	-- grønnsaksfrø:			
12.09.9110	--- agurk-, blomkål-, gulrot-, løk-, persille- og salatfrø		0,18	fri
	--- ellers:			
12.09.9191	---- kålfrø		0,72	fri
12.09.9199	---- andre		0,72	fri
12.09.9900	-- ellers	fri		fri
12.10	Humle, frisk eller tørket, også malt, pulverisert eller i form av pelleter; lupulin.			
12.10.1000	- humle, verken malt eller pulverisert eller i form av pelleter		0,08	fri
	- humle, malt, pulverisert eller i form av pelleter; lupulin:			
12.10.2001	-- humle, malt, pulverisert eller i form av pelleter	4,5%		fri
12.10.2002	-- lupulin	4,5%		fri
12.11	Planter, plantedeler, frø og frukter av det slag som hovedsakelig brukes til fremstilling av parfymepreparater, til farmasøytiske preparater, til insekt- og soppbekjempende midler eller liknende, friske eller tørkede, også skårne, knuste eller pulveriserte.			
12.11.2000	- ginsengrot	fri		fri
12.11.3000	- kokablader	fri		fri
12.11.4000	- valmuehalm ("poppy straw")	fri		fri
12.11.9000	- ellers	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 12.12	Johannesbrød, alger (herunder tang og tare), sukkerbeter og sukkerrør, friske, kjølte, fryste eller tørkede, også malte; fruktsteiner og frukt-kjerner samt andre vegetabiliske produkter (herunder ubrente sikorirøtter av varieteten <i>Cichorium intybus sativum</i>) av det slag som hovedsakelig brukes til menneskeføde, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.			
	- alger (herunder tang og tare):			
12.12.2090	-- ellers	fri		fri
	- andre:			
	-- sukkerbeter:			
12.12.9190	--- ellers	fri		fri
	-- ellers:			
12.12.9990	--- ellers	fri		fri
ex 13.01	Skjellakk og liknende; naturlige gummier, harpikser, gummiarpikser og oleoresiner (f.eks. balsamer).			
13.01.2000	– gummi arabicum	fri		fri
13.01.9000	- andre	fri		fri
ex 13.02	Vegetabiliske safter og ekstrakter; pektinstoffer, pektinater og pektater; agar-agar og annet planteslim samt andre fortykningsmidler, også modifiserte, utvunnet av vegetabiliske stoffer.			
	- vegetabiliske safter og ekstrakter:			
13.02.1100	-- opium	4,5%		fri
ex 15.02	Talg og annet fett av storfe, sauer eller geiter, unntatt det som hører under posisjon 15.03.			
15.02.0090	-- ellers		0,01	fri
15.03.0000	Solarstearin, isterolje, oleostearin (presstalg), oleomargarin og talgolje, ikke emulgert, oppblandet eller bearbeidd på annen måte		0,01	fri
15.05.0000	Ullfett og fettstoffer utvunnet derav (herunder lanolin).		0,02	fri
ex 15.06	Andre animalske fettstoffer og oljer samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- ellers:			
15.06.0021	-- beinfett, beinolje og klovolje		0,05	fri
	-- andre:			
15.06.0099	--- ellers		0,02	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 15.07	Soyaolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- rå olje, også avslimet:			
15.07.1090	- - annen		0,03	fri
ex 15.08	Jordnøttolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- rå olje:			
15.08.1090	- - annen		0,03	fri
ex 15.09	Olivenolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- jomfruolje:			
15.09.1090	- - annen	fri		fri
	- ellers:			
15.09.9090	- - annen	fri		fri
ex 15.10	Andre oljer og deres fraksjoner, utvunnet utelukkende fra oliven, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede, herunder blandinger av disse oljer eller fraksjoner med oljer eller fraksjoner som hører under posisjon 15.09.			
15.10.0090	- annen	fri		fri
ex 15.11	Palmeolje og dens fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- rå olje:			
15.11.1090	- - annen	fri		fri
	- ellers:			
15.11.9099	- - andre:	fri		fri
	- - - ellers			
ex 15.12	Solsikkeolje, saflorolje og bomullsfrøolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- solsikkeolje eller saflorolje samt deres fraksjoner:			
	- - rå olje:			
15.12.1190	- - - annen		0,05	fri
	- bomullsfrøolje og dens fraksjoner:			
	- - rå olje, også befridd for gossypol:			
15.12.2190	- - - annen		0,05	fri
ex 15.13	Kokosolje (kopraolje), palmekjerneolje og babas- suolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- kokosolje (kopraolje) og dens fraksjoner:			
	- - rå olje:			
15.13.1190	- - - annen		0,03	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
	- palmekjerneolje og babassuolje samt deres fraksjoner:			
15.13.2190	- - rå olje: - - - ellers		0,03	fri
ex 15.14	Raps-, rybs- og sennepsolje samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- raps- og rybsolje med lavt innhold av erukasyre, og dens fraksjoner:			
15.14.1190	- - rå olje: - - - ellers		0,05	fri
	- annen:			
15.14.9190	- - rå olje: - - - ellers		0,05	fri
ex 15.15	Andre vegetabiliske fettstoffer og oljer (herunder jojobaolje), samt deres fraksjoner, også raffinerte, men ikke kjemisk omdannede.			
	- linolje og dens fraksjoner:			
15.15.1190	- - rå olje: - - - annen		0,05	fri
	- maisolje og dens fraksjoner:			
15.15.2190	- - rå olje: - - - annen		0,05	fri
15.15.3090	- ricinusolje (kastorolje) og dens fraksjoner: - - annen	fri		fri
	- sesamolje og dens fraksjoner:			
15.15.5020	- - ellers: - - - rå olje		0,05	fri
15.15.9021	- andre: - - olje av akajounøttskall, treoljer (herunder kinesisk treolje og dens fraksjoner) eller oiticicaolje, ikke til dyrefôr	fri		fri
15.15.9032	- - jojobaolje og dens fraksjoner, ikke til dyrefôr	fri		fri
15.15.9070	- - ellers: - - - rå olje		0,03	fri
ex 15.16	Animalske eller vegetabiliske fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner, helt eller delvis hydrogenerte, interforestrede, reforestrede eller elaidinerte, også raffinerte, men ikke videre bearbeidde.			
	- vegetabiliske fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner:			
15.16.2099	- - ellers: - - - ellers	14.4%		20%

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex. 15.17	Margarin; spiselige blandinger og produkter av animalske eller vegetabilske fettstoffer og oljer, eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer og oljer som hører under dette kapittel, unntatt spiselige fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner, som hører under posisjon 15.16. - ellers: - - ellers: - - - andre:			
15.17.9098	- - - - andre		0,02	fri
ex. 15.18	Animalske og vegetabilske fettstoffer og oljer, samt deres fraksjoner, kokte, oksiderte, dehydrerte, sulfurerte, blåste, polymeriserte med varme i vakuum eller i inert gass eller på annen måte kjemisk omdannede, unntatt de som hører under posisjon 15.16; uspiselige blandinger eller produkter av animalske eller vegetabilske fettstoffer eller oljer, eller av fraksjoner av forskjellige fettstoffer eller oljer som hører under dette kapittel, ikke nevnt eller innbefattet annet sted. - andre:			
15.18.0021	- - kinesisk treolje og liknende treoljer; oiticicaolje	fri		fri
15.18.0031	- - sikkativerte oljer		0,08	fri
15.18.0041	- - linolje, kokt		0,07	fri
ex 17.01	Rør-og betesukker samt kjemisk ren sakkarose, i fast form. - råsukker uten tilsetning av smaks- eller fargestoffer:			
	- - rørsukker:			
17.01.1190	- - - ellers		0,03	fri
	- - betesukker:			
17.01.1290	- - - ellers		0,03	fri
	- ellers:			
	- - med tilsetning av smaks- eller fargestoffer:			
17.01.9190	- - - ellers		0,03	fri
	- - annet:			
	- - - ellers:			
17.01.9991	- - - - raffinade og melis		0,03	fri
	- - - - annet sukker:			
17.01.9995	- - - - - i pakninger som veier høyst 24 kg (detalj- salgspakninger)		0,03	fri
17.01.9999	- - - - - ellers (bulkvarer og storpakninger)		0,03	fri
ex 17.02	Annet sukker, herunder kjemisk ren laktose, maltose, glukose og fruktose, i fast form; sirup og andre sukkeroppløsninger uten tilsetning av smaks- eller fargestoffer; kunsthonning, også blandet med naturlig honning; karamell.			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
	- laktose og laktosesirup:			
	-- som, beregnet av tørrstoffet, inneholder minst 99 vektprosent laktose, uttrykt som vannfri laktose:			
17.02.1190	--- ellers	fri		fri
	-- annen:			
17.02.1990	--- ellers	fri		fri
	- lønnesukker og lønnesirup:			
17.02.2090	-- ellers	fri		fri
	- annen fruktose og fruktosesirup som i tørr tilstand inneholder mer enn 50 vektprosent fruktose, unntatt invertsukker:			
17.02.6090	-- ellers	fri		fri
ex 17.03	Melasse fremstilt ved utvinning eller raffinering av sukker.			
	- melasse av rørsukker:			
17.03.1090	-- ellers	fri		fri
	- annen:			
17.03.9090	-- ellers	fri		fri
18.01.0000	Kakaobønner, hele eller knuste, også brente.	fri		fri
18.02.0000	Kakaoskall og annet kakaoavfall.	fri		fri
ex 20.01	Grønnsaker, frukter, nøtter og andre spiselige plantedeler, tilberedte eller konserverte med eddik eller eddiksyre.			
	- andre:			
	-- grønnsaker:			
20.01.9010	--- kapers		0,60	fri
20.01.9020	--- oliven		0,30	fri
ex 20.02	Tomater, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre.			
	- tomater, hele eller i stykker:			
20.02.1009	-- ellers	151,0%	12,97	fri
20.03	Sopper og trøfler, tilberedte eller konserverte på annen måte enn med eddik eller eddiksyre.			
	- sopper av slekten <i>Agaricus</i> (sjampinjonger):			
20.03.1002	-- dyrkede		0,60	fri
20.03.1008	-- andre		0,60	fri
20.03.2000	- trøfler		0,06	fri
	- andre:			
20.03.9001	-- dyrkede		0,60	fri
20.03.9009	-- andre		0,60	fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex. 20.08	Frukt, nøtter og andre spiselige plantedeler, tilberedte eller konserverte på annen måte, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff eller alkohol, ikke nevnt eller innbefattet annet sted. - nøtter, jordnøtter samt andre kjerner og frø, også innbyrdes blandede:			
20.08.1900	-- andre, herunder blandinger	386,0%	2,11	80%
20.08.2000	- ananas - sitrusfrukter: -- ellers:	fri		fri
20.08.3091	--- mandariner		0,18	fri
20.08.3099	--- andre		0,18	fri
20.08.4000	- pærer	86,0%	8,34	fri
20.08.5000	- aprikoser		0,05	fri
20.08.7000	- ferskener, herunder nektariner		0,05	fri
ex 20.09	Frukt- og grønnsaksafter (herunder druemost), ugjærede og ikke tilsatt alkohol, også tilsatt sukker eller annet søtningsstoff. - appelsinsaft: -- fryst: --- tilsatt sukker eller annet søtningsstoff:			
20.09.1111	---- med en Brix-verdi over 67		0,23	fri
20.09.1119	---- ellers --- ellers:		0,23	fri
20.09.1120	---- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
20.09.1130	---- annen: ----- konsentrert ----- ellers:	fri		fri
20.09.1191	----- med en Brix-verdi over 67		0,08	fri
20.09.1199	----- ellers -- ikke fryst, med en Brix-verdi på høyst 20:		0,08	fri
20.09.1210	--- tilsatt sukker eller annet søtningsstoff		0,23	fri
20.09.1220	--- annen, i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
20.09.1290	--- ellers -- annen: --- tilsatt sukker eller annet søtningsstoff:		0,08	fri
20.09.1912	---- med en Brix-verdi på høyst 67		0,23	fri
20.09.1919	---- ellers --- ellers:		0,23	fri
20.09.1920	---- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
20.09.1992	---- annen: ----- med en Brix-verdi på høyst 67		0,08	fri
20.09.1999	----- ellers - grapefruktsaft (herunder pompelmussaft):		0,08	fri
20.09.2100	- med en Brix-verdi på høyst 20	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
20.09.2900	-- ellers	fri		fri
	- ublandet saft av andre sitrusfrukter:			
	-- med en Brix-verdi på høyst 20:			
20.09.3110	--- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
	--- annen:			
20.09.3191	---- tilsatt sukker		0,15	fri
20.09.3199	---- ellers		0,15	fri
	-- ellers:			
20.09.3910	--- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
	--- annen:			
20.09.3991	---- tilsatt sukker		0,15	fri
20.09.3999	---- ellers		0,15	fri
	- ananassaft:			
	-- med en Brix-verdi på høyst 20:			
20.09.4110	--- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
20.09.4190	--- annen		0,10	fri
	-- ellers:			
20.09.4910	--- i emballasjer som med sitt innhold veier minst 3 kg	fri		fri
20.09.4990	--- annen		0,10	fri
20.09.5000	- tomatsaft		0,15	fri
	- druesaft (herunder druemost):			
20.09.6100	-- med en Brix-verdi på høyst 30		0,15	fri
20.09.6900	-- ellers		0,15	fri
22.06	Andre gjærede drikkevarer (f.eks. eplevin (sider), pærevin og mjød); blandinger av gjærede drikkevarer og blandinger av gjærede drikkevarer og alkoholfrie drikkevarer, ikke nevnt eller innbefattet annet sted.			
22.06.0002	- med alkoholinhold over 0,5 til og med 0,7 vol. %	fri		fri
22.06.0003	- med alkoholinhold over 0,7 til og med 2,5 vol. %	fri		fri
22.06.0009	- ellers	fri		fri
ex 23.02	Kli, spissmel og andre reststoffer, også i form av pelleter, fra sikting, maling eller annen behandling av korn eller belgfrukter.			
	- av mais:			
23.02.1090	-- ellers	fri		fri
	- av annet korn:			
23.02.4010	-- av ris, ikke til dyrefôr	fri		fri
	- av belgfrukter:			
23.02.5090	-- ellers	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet tollsats, ad valorem	Bundet tollsats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 23.03	Reststoffer fra stivelsesfremstilling og liknende reststoffer, betepulp, bagasse og annet avfall fra sukkerfremstilling, drank og annet avfall fra bryggerier eller brennerier, også i form av pelleter. - reststoffer fra stivelsesfremstilling og liknende reststoffer:			
23.03.1090	- - ellers	fri		fri
	- betepulp, bagasse og annet avfall fra sukkerfremstilling:			
23.03.2090	- - ellers	fri		fri
	- drank og annet avfall fra bryggerier eller brennerier:			
23.03.3090	- - ellers	fri		fri
ex 23.04	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av soya-olje.			
23.04.0090	- ellers	fri		fri
ex 23.05	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av jordnøtt-olje.			
23.05.0090	- ellers	fri		fri
ex 23.06	Oljekaker og andre faste reststoffer, også malte eller i form av pelleter, etter utvinning av vegetabiliske fettstoffer eller oljer, unntatt de som hører under posisjon 23.04 eller 23.05. - av bomullsfrø:			
23.06.1090	- - ellers	fri		fri
	- av linfrø:			
23.06.2090	- - ellers	fri		fri
	- av solsikkefrø:			
23.06.3090	- - ellers	fri		fri
	- av raps- og rybsfrø:			
	- - av raps- og rybsfrø med lavt innhold av erukasyre:			
23.06.4190	- - - ellers	fri		fri
	- - annet:			
23.06.4990	- - - ellers	fri		fri
	- av kokosnøtter eller kopra:			
23.06.5090	- - ellers	fri		fri
	- av palmenøtter eller palmekjerner:			
23.06.6090	- - ellers	fri		fri
	- andre:			
23.06.9090	- - ellers	fri		fri
ex 23.07	Vinberme; rå vinstein.			
23.07.0090	- ellers	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Varenummer i norsk tolltariff HS	Beskrivelse av produkt	Bundet toll- sats, ad valorem	Bundet toll- sats, spesi- fikk	Tollsats for GCC
ex 23.09	Tilberedte produkter av det slag som brukes til dyrefôr.			
	- hunde- eller kattemat, i pakninger for detaljsalg:			
	-- annen:			
23.09.1091	--- hundemat	fri		fri
23.09.1092	--- kattemat	fri		fri
	- ellers:			
	-- annen:			
	--- fiskefôr:			
23.09.9030	---- til akvariefisk	fri		fri
	--- fuglemat:			
23.09.9050	---- til kjæledyr	fri		fri
	--- ellers:			
23.09.9080	---- til kjæledyr	fri		fri

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Vedlegg 3

Agricultural Agreement Between the GCC Member States and Norway

Article 1

This Agreement concerning trade in agricultural products (hereinafter referred to as «this Agreement») between the Governments of the United Arab Emirates, the Kingdom of Bahrain, the Kingdom of Saudi Arabia, the Sultanate of Oman, the State of Qatar and the State of Kuwait (hereinafter referred to jointly as «GCC»), and the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as «Norway»), hereinafter jointly referred to as «the Parties», is concluded further to the Free Trade Agreement between the GCC Member States and the EFTA States (hereinafter referred to as the «Free Trade Agreement»), which was signed on 22nd June 2009, and in particular pursuant to Article 2.1 of that Agreement.

Article 2

GCC shall grant tariff concessions to agricultural products originating in Norway as specified in Annex 1 to this Agreement. Norway shall grant tariff concessions to agricultural products originating in GCC as specified in Annex 2 to this Agreement.

Article 3

1. The rules of origin and the provisions on co-operation in customs matters in Annex IV to the Free Trade Agreement shall apply to this Agreement, except as provided for in paragraph 2. Any references to «EFTA States» in that Annex shall be taken to refer to Norway.
2. For the purpose of this Agreement, Article 3 of Annex IV to the Free Trade Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to GCC and Norway.

Article 4

The Parties shall examine any difficulties that might arise in their trade in agricultural products and shall endeavour to seek appropriate solutions.

Article 5

The Parties undertake to continue their efforts with a view to achieving further liberalization of

their agricultural trade, within the framework of their respective agricultural policies.

Article 6

The Parties confirm their rights and obligations under the WTO Agreement on Agriculture unless otherwise specified in this Agreement.

Article 7

1. The rights and obligations of the Parties in respect of sanitary and phytosanitary measures shall be governed by the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (hereinafter referred to as the «SPS Agreement»).
2. The GCC and Norway shall exchange names and addresses of contact points with sanitary and phytosanitary expertise in order to facilitate technical consultations and the exchange of information.
3. Without prejudice to paragraph 1, the Parties agree to hold consultations in the framework of the Joint Committee if one of the Parties considers that another Party has taken measures which are likely to create, or have created, an obstacle to trade, in order to find an appropriate solution in conformity with the SPS Agreement.

Article 8

This Agreement shall enter into force on or be applied provisionally from the same date as the Free Trade Agreement enters into force or is applied provisionally between the Parties. It shall remain in force as long as the Parties to it remain Parties to the Free Trade Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Hamar, this 22nd day of June 2009, which corresponds to this 29th day of Jumada'II 1430 Hijri, in two original copies in the English language.

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

For the Governments of the
Member States of the
Cooperation Council for the
Arab States of the Gulf
Yusuf Bin Alawi Bin Abdullah
Minister Responsible for For-
eign Affairs of Sultanate of
Oman President of the Minis-
terial Council of the Coopera-
tion Council for the Arab States
of the Gulf
Abdulrahman Bin Hamad Al-
Attiyah Secretary-General of
the Cooperation Council for
the Arab States of the Gulf

For the Kingdom of
Norway

Undervedlegg 1

**Conditions applicable to import into the
GCC of products originating in Norway**

The products originating in Norway covered by this Annex shall be granted concessions by GCC, according to the following categories:

1. Category A: On the date of the entry into force of this Agreement, GCC shall eliminate customs duties on imports of products listed under this category;
2. Category B: Five years after the date of entry into force of this Agreement, GCC shall eliminate customs duties on imports of products listed under this category;
3. Category C: Customs duties for products under this category shall continue to apply. The GCC shall inform Norway about all changes in the MFN applied duty rate;
4. Category X: Products under this category are excluded from the scope of this Agreement;
5. Category P: Products under this category are prohibited from importation into GCC.

H.S code	Description	Category
01.01	Live horses, asses, mules and hinnies.	
	- Pure-bred breeding animals:	
01 01 10 10	--- Of Arab breed	A
01 01 10 90	--- Other	A
	- Other:	
01 01 90 10	--- Horses for sport	A
01 01 90 20	--- Ponies	A
01 01 90 30	--- Asses	A
01 01 90 40	--- Mules	A
01 01 90 50	--- Hinnies	A
01 01 90 90	--- Other	A
01.02	Live bovine animals.	
01 02 10 00	- Pure-bred breeding animals	A
01 02 90 00	- Other	A
01.03	Live swine.	
01 03 10 00	- Pure-bred breeding animals	P
	- Other:	
01 03 91 00	-- Weighing less than 50 kg	P
01 03 92 00	-- Weighing 50 kg or more	P
01.04	Live sheep and goats.	
	- sheep:	
01 04 10 10	--- Pure-bred breeding animals	A
01 04 10 90	--- Other	A
	- Goats:	
01 04 20 10	--- Pure-bred breeding animals	A
01 04 20 90	--- Other	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
01.05	Live poultry, that is to say, fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>, ducks, geese, turkeys and guinea fowls.	
	- Weighing not more than 185 g:	
01 05 11 00	-- Fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>	A
01 05 12 00	-- Turkeys	A
01 05 19 00	-- Other	A
	- Other:	
	-- Fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> :	
01 05 94 10	--- For laying eggs	A
01 05 94 20	--- For meat	A
01 05 94 30	--- As mothers	A
01 05 94 90	--- Other	A
	- - Other:	
01 05 99 10	--- Tame ducks and geese	A
01 05 99 20	--- Turkeys	A
01 05 99 90	--- Other	A
01.06	Other live animals.	
	- Mammals:	
01 06 11 00	-- Primates	A
01 06 12 00	-- Whales, dolphins and porpoises (mammals of the order Cetacea); manatees and dugongs (mammals of the order Sirenia)	A
	- - Other:	
01 06 19 10	--- Camels (including dromedaries)	A
01 06 19 20	--- Rabbits	A
01 06 19 30	--- Gazelles and deer	A
01 06 19 40	--- Dogs	A
01 06 19 50	--- Foxes, minks and other animals for fur farms	A
01 06 19 60	--- Animals for zoos, scientific and research labs	A
01 06 19 90	--- Other	A
01 06 20 00	- Reptiles (including snakes and turtles)	A
	- Birds:	
01 06 31 00	-- Birds of prey	A
01 06 32 00	-- Psittaciformes (including parrots, parakeets, macaws and cockatoos)	A
	- - Other:	
01 06 39 10	--- Pigeons, partridges, pheasants, quail, snipe, sand grouse, wild ducks and similar birds	A
01 06 39 20	--- Ornamental birds	A
	- Other:	
01 06 90 10	--- Bees and the groups and other insects	A
01 06 90 90	--- Other	A
02.01	Meat of bovine animals, fresh or chilled.	
02 01 10 00	- Carcasses and half-carcasses	A
02 01 20 00	- Other cuts with bone in	A
02 01 30 00	- Boneless	A
02.02	Meat of bovine animals, frozen.	
02 02 10 00	- Carcasses and half-carcasses	A
02 02 20 00	- Other cuts with bone in	A
	- Boneless:	
02 02 30 10	--- Minced	B
02 02 30 90	--- Other	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
02.03	Meat of swine, fresh, chilled or frozen.	
	- Fresh or chilled:	
02 03 11 00	-- Carcasses and half-carcasses	X
02 03 12 00	-- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in	X
02 03 19 00	-- Other	X
	- Frozen:	
02 03 21 00	-- Carcasses and half-carcasses	X
02 03 22 00	-- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in	X
02 03 29 00	-- Other	X
02.04	Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen.	
02 04 10 00	- Carcasses and half-carcasses of lambs, fresh or chilled	A
	- Other meat of sheep, fresh or chilled:	
02 04 21 00	-- Carcasses and half-carcasses	A
02 04 22 00	-- Other cuts with bone in	A
02 04 23 00	-- Boneless	A
02 04 30 00	-Carcasses and half-carcasses of lambs, frozen	A
	- Other meat of sheep, frozen:	
02 04 41 00	-- Carcasses and half-carcasses	A
02 04 42 00	-- Other cuts with bone in	A
	- - Boneless:	
02 04 43 10	--- Minced	B
02 04 43 90	--- Other	B
	- Meat of goats:	
	-Carcasses and half-carcasses	
02 04 50 11	---- Fresh or chilled	A
02 04 50 12	---- Frozen	A
	- - - Other cuts with bone in:	
02 04 50 21	---- Fresh or chilled	A
02 04 50 22	---- Frozen	A
	- - - Boneless:	
02 04 50 31	---- Fresh or chilled	A
02 04 50 32	---- Frozen	A
02.05	Meat of horses, asses, mules or hinnies, fresh, chilled or frozen.	
02 05 00 10	--- Meat of horses	A
02 05 00 90	--- Other	X
02.06	Edible offal of bovine animals, swine, sheep, goats, horses, asses, mules or hinnies, fresh, chilled or frozen.	
02 06 10 00	- Of bovine animals, fresh or chilled	A
	- Of bovine animals, frozen:	
02 06 21 00	-- Tongues	A
02 06 22 00	-- Livers	A
02 06 29 00	-- Other	A
02 06 30 00	- Of swine, fresh or chilled	X
	- Of swine, frozen:	
02 06 41 00	-- Livers	X
02 06 49 00	-- Other	X
	- Other, fresh or chilled:	
02 06 80 10	--- Of sheep or goats	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
02 06 80 90	--- Other	A
	- Other, frozen:	
	--- Of sheep or goats	
02 06 90 11	---- Tongues	A
02 06 90 12	---- Livers	A
02 06 90 19	---- Other	A
02 06 90 90	--- Other	A
02.07	Meat and edible offal, of the poultry of heading 01.05, fresh, chilled or frozen.	
	- Of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>:	
02 07 11 00	-- Not cut in pieces, fresh or chilled	C
02 07 12 00	-- Not cut in pieces, frozen	C
02 07 13 00	-- Cuts and offal, fresh or chilled	C
02 07 14 00	-- Cuts and offal, frozen	C
	- Of turkeys:	
02 07 24 00	-- Not cut in pieces, fresh or chilled	B
02 07 25 00	-- Not cut in pieces, frozen	B
02 07 26 00	-- Cuts and offal, fresh or chilled	B
02 07 27 00	-- Cuts and offal, frozen	B
	- Of ducks, geese or guinea fowls:	
02 07 32 00	-- Not cut in pieces, fresh or chilled	B
02 07 33 00	-- Not cut in pieces, frozen	B
02 07 34 00	-- Fatty livers, fresh or chilled	B
02 07 35 00	-- Other, fresh or chilled	B
02 07 36 00	-- Other, frozen	B
02.08	Other meat and edible meat offal, fresh, chilled or frozen.	
	- Of rabbits or hares:	
02 08 10 10	--- Fresh or chilled	A
02 08 10 20	--- Frozen	A
02 08 30 00	- Of primates	B
02 08 50 00	- Of reptiles (including snakes and turtles)	B
	- Other:	
	- - - Camels (including dromedaries):	
02 08 90 11	---- Fresh or chilled	A
02 08 90 12	---- Frozen	A
	- - - Deers and chamois :	
02 08 90 21	---- Fresh or chilled	A
02 08 90 22	---- Frozen	A
	- - - pigeons, partridges, pheasants, quail, woodcocks, snipe, sand grouse, ortolan and wild ducks:	
02 08 90 31	---- Fresh or chilled	B
02 08 90 32	---- Frozen	B
	- - - Other:	
02 08 90 91	---- Frogs legs	A
02 08 90 99	---- Other	B
02.09	Pig fat, free of lean meat, and poultry fat, not rendered or otherwise extracted, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked.	
02 09 00 10	--- Pig fat	X
02 09 00 90	--- Other	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
02.10	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal.	
	- Meat of swine:	
02 10 11 00	-- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in	X
02 10 12 00	-- Bellies (streaky) and cuts thereof	X
02 10 19 00	-- Other	X
02 10 20 00	- Meat of bovine animals	B
	- Other, including edible flours and meals of meat or meat offal:	
02 10 91 00	-- Of primates	B
02 10 92 00	- Of whales, dolphins and porpoises (mammals of the order Cetacea); of manatees and dugongs (mammals of the order Sirenia)	B
02 10 93 00	-- Of reptiles (including snakes and turtles)	B
02 10 99 00	-- Other	B
04.01	Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter.	
	- Of a fat content, by weight, not exceeding 1%:	
04 01 10 30	--- Long life milk, in packings exceeding 1 Litre	C
04 01 10 90	--- Other	B
	- Of a fat content, by weight, exceeding 1% but not exceeding 6%:	
04 01 20 30	--- Long life milk, in packings exceeding litre	C
04 01 20 90	--- Other	B
	- Of a fat content, by weight, exceeding 6%:	
04 01 30 30	--- Long life milk, in packings exceeding litre	C
04 01 30 90	--- Other	B
04.02	Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter.	
	- In powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, not exceeding 1.5%:	
04 02 10 10	--- For industrial purposes	C
04 02 10 90	--- Other	B
	- In powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, exceeding 1.5 %:	
	- - Not containing added sugar or other sweetening matter:	
04 02 21 10	--- For industrial purposes	C
04 02 21 90	--- Other	B
	- - Other:	
04 02 29 10	--- For industrial purposes	C
04 02 29 90	--- Other	B
	- Other:	
	- - Not containing added sugar or other sweetening matter:	
04 02 91 10	--- Milk	B
04 02 91 20	--- Cream	B
	- - Other:	
04 02 99 10	--- Milk	B
04 02 99 20	--- Cream	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
04.04	Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included.	
04 04 10 00	- Whey and modified whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter	B
04 04 90 00	- Other	B
04.06	Cheese and curd.	
04 06 10 00	- Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd	B
04 06 20 00	- Grated or powdered cheese, of all kinds	B
04 06 30 00	- Processed cheese, not grated or powdered	B
04 06 40 00	- Blue-veined cheese and other cheese containing veins produced by <i>Penicillium roqueforti</i>	B
	- Other cheese:	
04 06 90 10	--- Fresh fermented cream cheese	B
04 06 90 20	--- Solid or semi-solid cheese	B
04 06 90 90	--- Other	B
04.07	Birds' eggs, in shell, fresh, preserved or cooked.	
	- - - Fresh:	
04 07 00 11	---- For hatching	A
04 07 00 19	---- Other	C
04 07 00 90	--- Other	C
04.08	Birds' eggs, not in shell, and egg yolks, fresh, dried, cooked by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	
	- Egg yolks:	
04 08 11 00	-- Dried	C
04 08 19 00	-- Other	C
	- Other:	
04 08 91 00	-- Dried	C
04 08 99 00	-- Other	C
04.09	Natural honey.	B
04.10	Edible products of animal origin, not elsewhere specified or included.	
04 10 00 10	--- Turtles eggs	A
04 10 00 20	--- Salanganes nests	A
04 10 00 90	--- Other	A
05.11	Animal products not elsewhere specified or included; dead animals of Chapter 1 or 3, unfit for human consumption.	
05 11 10 00	- Bovine semen	B
	- - Other:	
05 11 99 10	--- Kermes and similar insects	A
05 11 99 20	--- Silkworm eggs	A
05 11 99 30	--- Ant eggs	A
05 11 99 40	--- Animal blood, other dead animals and inedible meat, offal and limbs	A
05 11 99 50	--- Sinews and tendons, and similar waste of raw hides	A
05 11 99 90	--- Other	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
06.01	Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant, in growth or in flower; chicory plants and roots other than roots of heading 12.12.	
06 01 10 00	- Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant	A
06 01 20 00	- Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, in growth or in flower; chicory plants and roots	A
06.02	Other live plants (including their roots), cuttings and slips; mushroom spawn.	
	- Unrooted cuttings and slips:	
06 02 10 10	--- Grapevines (grapeslips)	A
06 02 10 90	--- Other	A
	- Trees, shrubs and bushes, grafted or not, of kinds which bear edible fruit or nuts:	
06 02 20 10	--- Palm tree seedlings	A
06 02 20 90	--- Other	A
	- Rhododendrons and azaleas, grafted or not:	
06 02 30 10	--- Ornamental shrubs	B
06 02 30 90	--- Other	B
06 02 40 00	- Roses, grafted or not	B
06 02 90 00	- Other	B
06.03	Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared.	
	- Fresh:	
06 03 11 00	-- Roses	B
06 03 12 00	-- Carnations	B
06 03 13 00	-- Orchids	B
06 03 14 00	-- Chrysanthemums	B
06 03 19 00	-- Other	B
06 03 90 00	- Other	B
06.04	Foliage, branches and other parts of plants, without flower or flower buds, and grasses, mosses and lichens, being goods of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared.	
06 04 10 00	- Mosses and lichens	B
	- Other:	
06 04 91 00	-- Fresh	B
06 04 99 00	-- Other	B
07.01	Potatoes, fresh or chilled.	
07 01 10 00	- Seed	A
07 01 90 00	- Other	A
07.02	Tomatoes, fresh or chilled.	A
07.03	Onions, shallots, garlic, leeks and other alliaceous vegetables, fresh or chilled.	
	- Onions and shallots:	
	- - - Onions:	
07 03 10 11	---- Onions for food (green or dry rind)	A
07 03 10 12	---- Onions (for sowing)	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
07.04	07 03 10 20 --- Shallots	A
	07 03 20 00 - Garlic	A
	07 03 90 00 - Leeks and other alliaceous vegetables	A
07.05	Cabbages, cauliflowers, kohlrabi, kale and similar edible brassicas, fresh or chilled.	
	07 04 10 00 - Cauliflowers and headed broccoli	A
	07 04 20 00 - Brussels sprouts	A
07.06	07 04 90 00 - Other	A
	Lettuce (<i>Lactuca sativa</i>) and chicory (<i>Cichorium</i> spp.), fresh or chilled.	
	- Lettuce:	
07.07	07 05 11 00 -- Cabbage lettuce (head lettuce)	A
	07 05 19 00 -- Other	A
	- Chicory:	
07.08	07 05 21 00 -- Witloof chicory (<i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i>)	A
	07 05 29 00 -- Other	A
	Carrots, turnips, salad beetroot, salsify, celeriac, radishes and similar edible roots, fresh or chilled.	
07.09	07 06 10 00 - Carrots and turnips	A
	07 06 90 00 - Other	A
	07 07 00 00 Cucumbers and gherkins, fresh or chilled .	A
07.10	Leguminous vegetables, shelled or unshelled, fresh or chilled .	
	07 08 10 00 - Peas (<i>Pisum sativum</i>)	A
	07 08 20 00 - Beans (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)	A
07.11	- Other leguminous vegetables:	
	07 08 90 10 --- Beans	A
	07 08 90 90 --- Other	A
07.12	Other vegetables, fresh or chilled.	
	07 09 20 00 - Asparagus	A
	07 09 30 00 - Aubergines (egg-plants)	A
07.13	07 09 40 00 - Celery other than celeriac	A
	- Mushrooms and truffles:	
	07 09 51 00 -- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>	A
07.14	- - Other:	
	07 09 59 10 -- -Truffles	A
	07 09 59 90 --- Other	A
07.15	07 09 60 00 - Fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i>	A
	07 09 70 00 - Spinach, New Zealand spinach and orache spinach (garden spinach)	A
	- Other:	
07.16	07 09 90 10 -- Pumpkins	A
	07 09 90 20 -- Marrow	A
	07 09 90 30 -- Olives	A
07.17	07 09 90 40 -- Okra	A
	07 09 90 50 -- Parsley	A
	07 09 90 60 -- Coriander	A
07.18	07 09 90 90 -- Other	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
07.10	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.	
07 10 10 00	- Potatoes	B
	- Leguminous vegetables, shelled or unshelled:	
07 10 21 00	-- Peas (<i>Pisum sativum</i>)	B
07 10 22 00	-- Beans (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>)	B
07 10 29 00	-- Other	B
07 10 30 00	- Spinach, New Zealand spinach and orache spinach (garden spinach)	B
07 10 80 00	- Other vegetables	B
07 10 90 00	- Mixtures of vegetables	A
07.11	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption.	
07 11 20 00	- Olives	B
07 11 40 00	- Cucumbers and gherkins	A
	- Mushrooms and truffles:	
07 11 51 00	-- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>	B
07 11 59 00	-- Other	B
07.12	Dried vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared.	
07 12 20 00	- Onions	B
	- Mushrooms, wood ears (<i>Auricularia spp.</i>), jelly fungi (<i>Tremella spp.</i>) and truffles:	
07 12 31 00	-- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>	B
07 12 32 00	-- Wood ears (<i>Auricularia spp.</i>)	B
07 12 33 00	-- Jelly fungi (<i>Tremella spp.</i>)	B
07 12 39 00	-- Other	B
07 12 90 00	- Other vegetables; mixtures of vegetables	B
07.13	Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split.	
07 13 10 00	- Peas (<i>Pisum sativum</i>)	A
07 13 20 00	- Chickpeas (garbanzos)	A
	- Beans (<i>Vigna spp.</i>, <i>Phaseolus spp.</i>):	
	- - Beans of the species <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper or <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek:	
07 13 31 10	--- For sowing	A
07 13 31 20	--- For food	A
	- - Small red (Adzuki) beans (<i>Phaseolus</i> or <i>Vigna angularis</i>):	
07 13 32 10	--- For sowing	A
07 13 32 20	--- For food	A
	- - Kidney beans, including white pea beans (<i>Phaseolus vulgaris</i>):	
07 13 33 10	--- For sowing	A
07 13 33 20	--- For food	A
07 13 39 00	-- Other	A
07 13 40 00	- Lentils	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
07 13 50 00	- Broad beans (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i>) and horse beans (<i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> , <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>)	A
	- Other:	
07 13 90 10	-- Mung	A
07 13 90 90	-- Other	A
07.14	Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not sliced or in the form of pellets; sago pith.	
07 14 10 00	- Manioc (cassava)	A
07 14 20 00	- Sweet potatoes	B
	- Other:	
07 14 90 10	-- Salep	A
07 14 90 20	-- Jerusalem artichokes	B
07 14 90 90	-- Other	B
08.01	Coconuts, Brazil nuts and cashew nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled.	
	- Coconuts:	
08 01 11 00	-- Desiccated	A
08 01 19 00	-- Other	B
	- Brazil nuts:	
08 01 21 00	-- In shell	B
08 01 22 00	-- Shelled	A
	- Cashew nuts:	
08 01 31 00	-- In shell	B
08 01 32 00	-- Shelled	A
08.02	Other nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled.	
	- Almonds:	
08 02 11 00	-- In shell	A
08 02 12 00	-- Shelled	B
	- Hazelnuts or filberts (Corylus spp.):	
08 02 21 00	-- In shell	B
08 02 22 00	-- Shelled	B
	- Walnuts:	
08 02 31 00	-- In shell	B
08 02 32 00	-- Shelled	B
08 02 40 00	- Chestnuts (<i>Castanea</i> spp.)	B
	- Pistachios:	
08 02 50 10	--- In shell	A
08 02 50 20	--- Shelled	B
08 02 60 00	- Macadamia nuts	B
	- Other:	
	- - Pine nuts:	
08 02 90 11	--- In shell	A
08 02 90 12	--- Shelled	A
08 02 90 20	--- Green seed (Banak)	B
	- - Other:	
08 02 90 91	--- In shell	A
08 02 90 92	--- Shelled	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
08.03	Bananas, including plantains, fresh or dried.	A
08.04	Dates, figs, pineapples, avocados, guavas, mangoes and mangosteens, fresh or dried.	
	- Dates:	
08 04 10 10	--- Fresh	A
08 04 10 20	--- Dried	A
08 04 10 30	--- Stored	A
08 04 10 90	--- Other	A
	- Figs:	
08 04 20 10	--- Fresh	A
08 04 20 20	--- Dried	A
08 04 30 00	- Pineapples	A
08 04 40 00	- Avocados	A
	- Guavas, mangoes and mangosteens:	
08 04 50 10	--- Guavas	A
08 04 50 20	--- Mangoes	A
08 04 50 30	--- Mangosteens	A
08.05	Citrus fruit, fresh or dried.	
08 05 10 00	- Oranges	A
08 05 20 00	- Mandarins (including tangerines and satsumas); clementines, wilkings and similar citrus hybrids	A
08 05 40 00	- Grapefruit, including pomelos	A
	- Lemons (Citrus limon, Citrus limonum) and limes (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia):	
08 05 50 10	-- Fresh	A
08 05 50 20	-- Dried	A
08 05 90 00	- Other	A
08.06	Grapes, fresh or dried.	
08 06 10 00	- Fresh	A
08 06 20 00	- Dried	A
08.07	Melons (including watermelons) and papaws (papayas), fresh.	
	- Melons (including watermelons):	
08 07 11 00	-- Watermelons	A
	- - Other:	
08 07 19 10	--- Melons (muskmelons)	A
08 07 19 90	--- Other	A
08 07 20 00	- Papaws (papayas)	A
08.08	Apples, pears and quinces, fresh.	
08 08 10 00	- Apples	A
	- Pears and quinces:	
08 08 20 10	--- Pears	A
08 08 20 20	--- Quinces	A
08.09	Apricots, cherries, peaches (including nectarines), plums and sloes, fresh.	
08 09 10 00	- Apricots	A
08 09 20 00	- Cherries	A
08 09 30 00	- Peaches, including nectarines	A
08 09 40 00	- Plums and sloes	A
08.10	Other fruit, fresh.	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	08 10 10 00 - Strawberries	A
	08 10 20 00 - Raspberries, blackberries, mulberries and loganberries	A
	08 10 40 00 - Cranberries, bilberries and other fruits of the genus Vaccinium	A
	08 10 50 00 - Kiwifruit	A
	08 10 60 00 - Durians	A
	- Other:	
	08 10 90 10 --- Pomegranates	A
	08 10 90 20 --- Medlars	A
	08 10 90 30 --- Prickly pears	A
	08 10 90 90 --- Other	A
08.11	Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	
	08 11 10 00 - Strawberries	B
	08 11 20 00 - Raspberries, blackberries, mulberries, loganberries, black, white or red currants and gooseberries	B
	08 11 90 00 - Other	B
08.12	Fruit and nuts, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption.	
	08 12 10 00 - Cherries	B
	08 12 90 00 - Other	B
08.13	Fruit, dried, other than that of headings 08.01 to 08.06; mixtures of nuts or dried fruits of this Chapter.	
	08 13 10 00 - Apricots	B
	08 13 20 00 - Prunes	B
	08 13 30 00 - Apples	B
	- Other fruit:	
	08 13 40 10 -- Cherries	B
	08 13 40 20 -- Tamarinds	B
	08 13 40 30 -- Pears	B
	08 13 40 90 -- Other	B
	08 13 50 00 - Mixtures of nuts or dried fruits of this Chapter	B
08.14	Peel of citrus fruit or melons (including watermelons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions.	A
09.01	Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion.	
	- Coffee, not roasted:	
	09 01 11 00 -- Not decaffeinated	A
	09 01 12 00 -- Decaffeinated	A
	- Coffee roasted:	
	09 01 21 00 -- Not decaffeinated	A
	09 01 22 00 -- Decaffeinated	A
	09 01 90 00 - Other	A
09.02	Tea, whether or not flavoured.	
	09 02 10 00 - Green tea (not fermented) in immediate packings of a content not exceeding 3 kg	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	09 02 20 00 - Other green tea (not fermented)	A
	- Black tea (fermented) and partly fermented tea, in immediate packings of a content not exceeding 3 kg:	
	09 02 30 10 -- Black tea , in small bags not exceeding 3 grams:	A
	09 02 30 90 -- Other	A
	09 02 40 00 - Other black tea (fermented) and other partly fermented tea	A
09.04	Pepper of the genus <i>Piper</i>; dried or crushed or ground fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i>.	
	- Pepper:	
	09 04 11 00 -- Neither crushed nor ground	B
	09 04 12 00 -- Crushed or ground	B
	09 04 20 00 - Fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i> , dried or crushed or ground	B
09.05	Vanilla.	B
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers.	
	- Neither crushed nor ground:	
	09 06 11 00 -- Cinnamon (<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Blume)	B
	09 06 19 00 -- Other	B
	09 06 20 00 - Crushed or ground	B
09.07	Cloves (whole fruit, cloves and stems).	B
09.08	Nutmeg, mace and cardamoms.	
	09 08 10 00 - Nutmeg	A
	09 08 20 00 - Mace	P
	09 08 30 00 - Cardamoms	A
09.09	Seeds of anise, badian, fennel, coriander, cumin or caraway; juniper berries.	
	09 09 10 00 - Seeds of anise or badian	B
	09 09 20 00 - Seeds of coriander	B
	09 09 30 00 - Seeds of cumin	A
	09 09 40 00 - Seeds of caraway	A
	09 09 50 00 - Seeds of fennel; juniper berries	B
09.10	Ginger, saffron, turmeric (curcuma), thyme, bay leaves, curry and other spices.	
	09 10 10 00 - Ginger	B
	09 10 20 00 - Saffron	B
	09 10 30 00 - Turmeric (curcuma)	B
	- Other spices:	
	09 10 91 00 -- Mixtures referred to in Note 1 (b) to this Chapter	B
	- - Other:	
	09 10 99 10 --- Fenugreek	B
	09 10 99 20 --- Thyme and bay leaves	B
	09 10 99 30 --- Curry	B
	09 10 99 90 --- Other	B
10.01	Wheat and meslin.	
	10 01 10 00 - Durum wheat	C
	- Other:	
	10 01 90 10 --- Normal wheat	C
	10 01 90 20 --- Thin wheat	C
	10 01 90 30 --- Mixture of wheat and rye (meslin)	C
10.02	Rye.	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
10.03	10 03 00 00 Barley.	A
10.04	Oats.	
	10 04 00 10 --- Grey oats (or black)	A
	10 04 00 20 --- White oats (or yellow)	A
10.05	Maize (corn).	
	10 05 10 00 - Seed	A
	- Other:	
	10 05 90 10 -- Golden corn	A
	10 05 90 20 -- White corn	A
	10 05 90 30 -- Brown corn	A
	10 05 90 90 -- Other	A
10.06	Rice.	
	10 06 10 00 - Rice in the husk (paddy or rough)	A
	10 06 20 00 - Husked (brown) rice	A
	10 06 30 00 - Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed	A
	10 06 40 00 - Broken rice	A
10.07	10 07 00 00 Grain sorghum	A
10.08	Buckwheat, millet and canary seed; other cereals.	
	10 08 10 00 - Buckwheat	C
	10 08 20 00 - Millet	A
	10 08 30 00 - Canary seed	A
	10 08 90 00 - Other cereals	A
11.01	Wheat or meslin flour.	
	11 01 00 10 - Wheat flour	C
	11 01 00 20 - Flour of mixed wheat and rye	C
11.02	Cereal flours other than of wheat or meslin.	
	11 02 10 00 - Rye flour	A
	11 02 20 00 - Maize (corn) flour	A
	- Other:	
	11 02 90 10 -- Barley flour	A
	11 02 90 20 -- Oats flour	A
	11 02 90 30 -- Grain sorghum flour	A
	11 02 90 40 -- Buckwheat flour	C
	11 02 90 50 -- Millet flour	A
	11 02 90 60 -- Rice flour	A
	11 02 90 90 -- Other	A
11.03	Cereal groats, meal and pellets.	
	- Groats and meal:	
	- - Of wheat:	
	11 03 11 10 --- Groats	A
	11 03 11 20 --- Meal	A
	- - Of maize (corn):	
	11 03 13 10 --- Groats	A
	11 03 13 20 --- Meal	A
	- - Of other cereals:	
	11 03 19 10 --- Of barley	A
	11 03 19 20 --- Of grain sorghum	A
	11 03 19 30 --- Of rye	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	11 03 19 40 --- Of buckwheat	A
	11 03 19 50 --- Of millet	A
	11 03 19 90 --- Of other cereals	A
	11 03 20 00 - Pellets	A
11.04	Cereal grains otherwise worked (for example, hulled, rolled, flaked, pearled, sliced or kibbled), except rice of heading 10.06; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground.	
	- Rolled or flaked grains:	
	11 04 12 00 -- Of oats	B
	- - Of other cereals:	
	11 04 19 10 --- Of wheat	B
	11 04 19 20 --- Of rye	A
	11 04 19 30 --- Of buckwheat	A
	11 04 19 40 --- Of millet	A
	11 04 19 50 --- Of grain sorghum	A
	11 04 19 60 --- Of maize (corn)	B
	11 04 19 90 --- Of other cereals	B
	- Other worked grains (for example, hulled, pearled, sliced or kibbled):	
	11 04 22 00 -- Of oats	B
	11 04 23 00 -- Of maize (corn)	A
	- - Of other cereals:	
	11 04 29 10 --- Of wheat	A
	11 04 29 20 --- Of rye	A
	11 04 29 30 --- Of buckwheat	A
	11 04 29 40 --- Of millet	A
	11 04 29 50 --- Of grain sorghum	A
	11 04 29 90 --- Of other cereals	B
	11 04 30 00 - Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground	A
11.05	Flour, meal, powder, flakes, granules and pellets of potatoes.	
	- Flour, meal and powder:	
	11 05 10 10 --- Flour	B
	11 05 10 20 --- Meal	A
	11 05 10 30 --- Powder	B
	11 05 20 00 - Flakes, granules and pellets	B
11.06	Flour, meal and powder of the dried leguminous vegetables of heading 07.13, of sago or of roots or tubers of heading 07.14 or of the products of Chapter 8.	
	- Of the dried leguminous vegetables of heading 07.13:	
	- - Flour:	
	11 06 10 11 --- Of peas	A
	11 06 10 12 --- Of chick peas	A
	11 06 10 13 --- Of string beans	A
	11 06 10 14 --- Of haricot beans	A
	11 06 10 15 --- Of lentils	A
	11 06 10 16 --- Of kidney beans	A
	11 06 10 19 --- Other	B
	- - Meal:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
11 06 10 21	--- Of peas	A
11 06 10 22	--- Of chick peas	B
11 06 10 23	--- Of string beans	A
11 06 10 24	--- Of haricot beans	A
11 06 10 25	--- Of lentils	A
11 06 10 26	--- Of kidney beans	B
11 06 10 29	--- Other	B
	- Of sago or of roots or tubers of heading 07.14:	
11 06 20 10	-- Flour of sago	A
11 06 20 20	-- Meal of sago	A
	- - Flour of root and tubers:	
11 06 20 31	--- Manioc	A
11 06 20 32	--- Arrowroot	A
11 06 20 33	--- Of salep	A
11 06 20 34	--- Of Jerusalem artichokes	A
11 06 20 35	--- Of sweet potatoes	A
11 06 20 39	--- Flour of other roots and tubers	A
	- Of the products of Chapter 8:	
11 06 30 10	-- Of chestnuts	A
11 06 30 20	-- Of almonds	A
11 06 30 30	-- Of dates	A
11 06 30 40	-- Of bananas	A
11 06 30 50	-- Of coconuts	A
11 06 30 60	-- Of tamarind	A
11 06 30 70	-- Of peels of fruit	A
11 06 30 80	-- Of lemon	B
11 06 30 90	-- Other	A
11.07	Malt, whether or not roasted.	
11 07 10 00	- Not roasted	A
11 07 20 00	- Roasted	B
11.08	Starches; inulin.	
	- Starches:	
11 08 11 00	-- Wheat starch	A
11 08 12 00	-- Maize (corn) starch	A
11 08 13 00	-- Potato starch	A
11 08 14 00	-- Manioc (cassava) starch	A
	- - Other starches:	
11 08 19 10	--- Rice starch	A
11 08 19 20	--- Arrowroot starch	A
11 08 19 30	--- Sago starch	A
11 08 19 90	--- Other starches	A
11 08 20 00	- Inulin	A
11.09	Wheat gluten, whether or not dried.	B
12.01	Soya beans, whether or not broken.	
12 01 00 10	- Whole seeds	A
12 01 00 20	- Broken seeds	A
12.02	Ground-nuts, not roasted or otherwise cooked, whether or not shelled or broken.	
12 02 10 00	- In shell	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	12 02 20 00 - Shelled, whether or not broken	B
12.03	12 03 00 00 Copra.	A
12.04	12 04 00 00 Linseed, whether or not broken.	A
12.05	Rape or colza seeds, whether or not broken.	
	12 05 10 00 - Low erucic acid rape or colza seeds	B
	12 05 90 00 - Other	B
12.06	12 06 00 00 Sunflower seeds, whether or not broken.	B
12.07	Other oil seeds and oleaginous fruits, whether or not broken.	
	12 07 20 00 - Cotton seeds	A
	12 07 40 00 - Sesamum seeds	B
	12 07 50 00 - Mustard seeds	A
	- Other:	
	12 07 91 00 -- Poppy seeds	P
	- - Other:	
	12 07 99 10 --- Poppy	P
	12 07 99 20 --- Hemp seeds	P
	12 07 99 90 --- Other	A
12.08	Flours and meals of oil seeds or oleaginous fruits, other than those of mustard.	
	12 08 10 00 - Of soya beans	A
	12 08 90 00 - Other	B
12.09	Seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing.	
	12 09 10 00 - Sugar beet seed	A
	- Seeds of forage plants:	
	12 09 21 00 -- Lucerne (alfalfa) seed	A
	12 09 22 00 -- Clover (<i>Trifolium spp.</i>) seed	A
	12 09 23 00 -- Fescue seed	A
	12 09 24 00 -- Kentucky blue grass (<i>Poa pratensis L.</i>) seed	A
	12 09 25 00 -- Rye grass (<i>Lolium multiflorum Lam., Lolium perenne L.</i>) seed	A
	- - Other:	
	12 09 29 10 --- Lupines	A
	12 09 29 90 --- Other	A
	12 09 30 00 - Seeds of herbaceous plants cultivated principally for their flowers	A
	- Other:	
	- - Vegetable seeds:	
	12 09 91 10 --- Tomato seeds	A
	12 09 91 20 --- Leeks seeds	A
	12 09 91 30 --- Radish seeds	A
	12 09 91 40 --- Carrot seeds	A
	12 09 91 50 --- Cucumber seeds	A
	12 09 91 60 --- Marrow seeds	A
	12 09 91 70 --- Pumpkin seeds	A
	12 09 91 80 --- Eggplant seeds	A
	- - - Other:	
	12 09 91 91 ---- Lettuce seeds	A
	12 09 91 92 ---- Cress seeds	A
	12 09 91 93 ---- Pepper seeds (of the genus <i>Capsicum</i> or <i>Pimenta</i>)	A
	12 09 91 99 ---- Other	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
12 09 99 00	-- Other	A
12.10	Hop cones, fresh or dried, whether or not ground, powdered or in the form of pellets; lupulin.	
12 10 10 00	- Hop cones, neither ground nor powdered nor in the form of pellets	A
12 10 20 00	- Hop cones, ground, powdered or in the form of pellets; lupulin	A
12.11	Plants and parts of plants (including seeds and fruits), of a kind used primarily in perfumery, in pharmacy or for insecticidal, fungicidal or similar purposes, fresh or dried, whether or not cut, crushed or powdered .	
12 11 20 00	- Ginseng roots	A
12 11 30 00	- Coca leaf	P
12 11 40 00	- Poppy straw	P
	- Other:	
12 11 90 10	-- Black cumin	A
12 11 90 20	-- Black poppy	P
12 11 90 30	-- Chips and pieces of aloeswood, and other aromatic woods	B
12 11 90 40	-- Mint	B
12 11 90 50	-- Desert flower	B
12 11 90 60	-- Cannabis sativa	P
12 11 90 70	-- Tooth-brush tree roots (suwak)	B
12 11 90 90	-- Other	B
12.12	Locust beans, seaweeds and other algae, sugar beet and sugar cane, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not ground; fruit stones and kernels and other vegetable products (including unroasted chicory roots of the variety <i>Cichorium intybus sativum</i>) of a kind used primarily for human consumption, not elsewhere specified or included.	
	- Other:	
12 12 91 00	-- Sugar beet	A
	- - Other:	
12 12 99 10	--- Melon seeds	B
12 12 99 30	--- Sugar cane	B
12 12 99 40	--- Pumpkin and marrow seeds	B
12 12 99 50	--- Apricot, peach or plum stones and kernels	B
12 12 99 90	--- Other	B
12.13	Cereal straw and husks, unprepared, whether or not chopped, ground, pressed or in the form of pellets.	
12 13 00 10	--- Hay	A
12 13 00 90	--- Other	A
12.14	Swedes, mangolds, fodder roots, hay, lucerne (alfalfa), clover, sainfoin, forage kale, lupines, vetches and similar forage products, whether or not in the form of pellets.	
12 14 10 00	- Lucerne (alfalfa) meal and pellets	A
	- Other:	
12 14 90 10	--- Lupines	A
12 14 90 20	--- Vetches	A
12 14 90 90	--- Other	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
13.01	Lac; natural gums, resins, gum-resins and oleoresins (for example, balsams).	
13 01 20 00	- Gum Arabic	B
	- Other:	
13 01 90 10	-- Tragacanth	A
13 01 90 20	-- Mastic	A
13 01 90 30	-- Benzoin	A
13 01 90 40	-- Asafetida	A
13 01 90 50	-- Myrrh	A
13 01 90 60	-- Olibanum	A
13 01 90 70	-- Frankincense	B
13 01 90 80	-- Storax	B
	- - Other:	
13 01 90 91	--- Gum resins	A
13 01 90 92	--- Oleoresins	A
13 01 90 93	--- Balsams	A
13 01 90 99	--- Other	B
13.02	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products.	
	- Vegetable saps and extracts:	
13 02 11 00	-- Opium	P
	- - Other:	
13 02 19 10	--- Hashish	P
14.04	Vegetable products not elsewhere specified or included.	
	- Other:	
14 04 90 20	--- Henna	B
15.01	Pig fat (including lard) and poultry fat, other than that of heading 02.09 or 15.03.	
15 01 00 10	- Poultry fat	B
15 01 00 20	- Fats from poultry bones and fat from poultry waste	B
15 01 00 30	- Lard and other pig fat from pig wastes	X
15.02	Fats of bovine animals, sheep or goats, other than those of heading 15.03.	
15 02 00 10	--- Fats of bovine animals	B
15 02 00 20	--- Fats of sheep and goats	A
15.03	Lard stearin, lard oil, oleostearin, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or otherwise prepared.	
	- Oleostearin:	
15 03 00 11	-- Of pig	X
15 03 00 19	-- Other	B
	- Oleomargarine:	
15 03 00 21	-- Of pig	X
15 03 00 29	-- Other	B
	- Other:	
15 03 00 91	-- Of pig	X
15 03 00 99	-- Other	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
15.07	Soya-bean oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified .	
15 07 10 00	- Crude oil, whether or not degummed	B
15 07 90 00	- Other	B
15.08	Ground-nut oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.	
15 08 10 00	- Crude oil	A
15 08 90 00	- Other	A
15.09	Olive oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.	
15 09 10 00	- Virgin	B
15 09 90 00	- Other	B
15.10	Other oils and their fractions, obtained solely from olives, whether or not refined, but not chemically modified, including blends of these oils or fractions with oils or fractions of heading 15.09.	B
15.11	Palm oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.	
15 11 10 00	- Crude oil	B
15 11 90 00	- Other	B
15.12	Sunflower-seed, safflower or cotton-seed oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.	
	- Sunflower-seed or safflower oil and fractions thereof:	
15 12 11 00	-- Crude oil	B
15 12 19 00	-- Other	B
	- Cotton-seed oil and its fractions:	
15 12 21 00	-- Crude oil, whether or not gossypol has been removed	B
15 12 29 00	-- Other	B
15.13	Coconut (copra), palm kernel or babassu oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.	
	- Coconut (copra) oil and its fractions:	
15 13 11 00	-- Crude oil	B
15 13 19 00	-- Other	B
	- Palm kernel or babassu oil and fractions thereof:	
15 13 21 00	-- Crude oil	B
15 13 29 00	-- Other	B
15.14	Rape, colza or mustard oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.	
	- Low erucic acid rape or colza oil and its fractions:	
15 14 11 00	-- Crude oil	B
15 14 19 00	-- Other	A
	- Other:	
15 14 91 00	-- Crude oil	B
15 14 99 00	-- Other	B
15.15	Other fixed vegetable fats and oils (including jojoba oil) and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified.	
	- Linseed oil and its fractions:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	15 15 11 00 -- Crude oil	B
	15 15 19 00 -- Other	B
	- Maize (corn) oil and its fractions:	
	15 15 21 00 -- Crude oil	B
	15 15 29 00 -- Other	B
	15 15 30 00 - Castor oil and its fractions	B
	15 15 50 00 - Sesame oil and its fractions	B
15.16	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared.	
	15 16 10 00 - Animal fats and oils and their fractions	B
15.17	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading 15.16.	
	- Margarine, excluding liquid margarine:	
	15 17 10 90 --- Other	A
15.22	Degras; residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes.	
	15 22 00 20 - Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable	A
16.01	Sausages and similar products, of meat, meat offal or blood; food preparations based on these products.	
	- Packed in guts and similar containers (mortadella, salami and sausages):	
	16 01 00 11 - Of swine or animal blood	X
	16 01 00 19 - Other	A
	- - - Packed in sealed containers (canned or the like):	
	16 01 00 21 ---- Of swine or animal blood	X
	16 01 00 29 ---- Other	B
	- Frozen	
	16 01 00 31 -- Sausage of pig or other animal blood	X
	16 01 00 39 ---Other	B
16.02	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood.	
	- Homogenised preparations:	
	16 02 10 10 - Baby food	B
	16 02 10 90 -- Other	B
	16 02 20 00 - Of liver of any animal	A
	- Of poultry of heading 01.05:	
	16 02 31 00 -- Of turkeys	B
	16 02 32 00 -- Of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i>	A
	16 02 39 00 -- Other	B
	- Of swine:	
	16 02 41 00 -- Hams and cuts thereof	X
	16 02 42 00 -- Shoulders and cuts thereof	X
	16 02 49 00 -- Other, including mixtures	X
	- Of bovine animals:	
	16 02 50 10 - Pastrami (spiced, dried and prepared meat)	B
	16 02 50 90 - Other (canned or the like)	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	- Other, including preparations of blood of any animal:	
16 02 90 10	- Food preparation containing more than 20% by weight meat (ready made meals)	B
	- Offal and limb of animals:	
16 02 90 21	-- Tongues	A
16 02 90 29	-- Other (except livers)	A
16 02 90 30	- Preparations of animal blood	X
16 02 90 90	- Other	B
16.03	Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates.	
16 03 00 10	--- Extracts and juices of meat	B
17.02	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel.	
	- Lactose and lactose syrup:	
17 02 11 00	-- Containing by weight 99 % or more lactose, expressed as anhydrous lactose, calculated on the dry matter	B
17 02 19 00	-- Other	B
17 02 20 00	- Maple sugar and maple syrup	B
17 02 30 00	- Glucose and glucose syrup, not containing fructose or containing in the dry state less than 20% by weight of fructose	B
17 02 40 00	- Glucose and glucose syrup, containing in the dry state at least 20% but less than 50% by weight of fructose. excluding invert sugar	B
17 02 50 00	- Chemically pure fructose	B
17 02 60 00	- Other fructose and fructose syrup, containing in the dry state more than 50 % by weight of fructose, excluding invert sugar	B
	- Other, including invert sugar and other sugar syrup blends containing in the dry state 50% by weight of fructose:	
17 02 90 20	-- Sucrose, chemically impure	A
17 02 90 30	-- Invert sugar, whether or not chemically pure	A
17 02 90 40	-- Fructose , chemically impure	A
17 02 90 50	-- Other sugar liquids, whether or not condensed, neither flavoured nor coloured	B
17 02 90 60	-- Caramel	B
17 02 90 70	-- Artificial honey	B
17 02 90 90	-- Other	B
17.03	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar.	
17 03 10 00	- Cane molasses	B
17 03 90 00	- Other	B
19.02	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared.	
	- Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared:	
	- - Containing eggs:	
19 02 11 90	-- Other	B
	- - Other:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
20.01	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid.	
20 01 10 00	- Cucumbers and gherkins	B
	- Other:	
	- - Edible vegetables and plants:	
20 01 90 11	--- Mushrooms and truffles	B
20 01 90 12	--- Olives and capers	B
20 01 90 13	--- Green pepper	B
20 01 90 14	--- Pickles (assorted)	B
20 01 90 15	--- Tomatoes	B
20 01 90 19	--- Other	B
20 01 90 20	- Fruits and nuts	B
20.02	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.	
20 02 10 00	- Tomatoes, whole or in pieces	B
	- Other:	
20 02 90 10	-- Tomato paste	B
20 02 90 90	-- Other	B
20.03	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.	
20 03 10 00	- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>	A
20 03 20 00	- Truffles	A
20 03 90 00	- Other	B
20.04	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading 20.06.	
	- Other vegetables and mixtures of vegetables:	
20 04 90 10	-- Carrots	B
20 04 90 20	-- Peas	B
20 04 90 30	-- Haricot beans	B
20 04 90 40	-- Kidney beans	A
20 04 90 50	-- Asparagus	A
20 04 90 60	-- Spinach	B
20 04 90 70	-- Okra	B
20 04 90 80	-- Mixed vegetables	B
20 04 90 90	-- Other	A
20.05	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading 20.06.	
	- Homogenised vegetables:	
20 05 10 10	-- Used as infants food	A
20 05 10 20	-- For dietetic purposes	A
20 05 10 90	-- Other	A
20 05 40 00	- Peas (<i>Pisum sativum</i>)	B
	- Beans (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):	
20 05 51 00	-- Beans, shelled	B
20 05 59 00	-- Other	B
20 05 60 00	- Asparagus	B
20 05 70 00	- Olives	B
	- Other vegetables and mixtures of vegetables:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
20 05 91 00	-- Bamboo shoots	A
	- - Other:	
	- - - Prepared with other materials for direct consumption:	
20 05 99 11	---- Foul medamas (Cooked beans with added olive oil, tahinah, slat, cummin,..etc.)	B
20 05 99 12	---- Cooked chick peas with tahinah (sesame oil)	B
20 05 99 13	---- Vegetables and legumes with sauce	B
20 05 99 19	---- Other	B
	- - - Other:	
20 05 99 91	---- Okra	A
20 05 99 92	---- Horse beans	A
20 05 99 93	---- Spinach	A
20 05 99 94	---- Artichokes	B
20 05 99 95	---- Mixed vegetables	A
20 05 99 96	---- Sauerkraut	A
20 05 99 97	---- Grape leaves	B
20 05 99 99	---- Other vegetables and plants	A
20.06	20 06 00 00 Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised).	B
20.07	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut pureé and fruit or nut pastes, obtained by cooking, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	
	- Homogenised preparations:	
20 07 10 10	-- for infant food	B
20 07 10 20	-- For dietic purposes	A
20 07 10 90	-- Other	B
	- Other:	
	- - Citrus fruit:	
20 07 91 10	--- Marmalades	A
20 07 91 90	--- Other	A
	- - Other:	
	- - - Jams, fruit jellies Other:	
20 07 99 11	---- Peach	B
20 07 99 12	---- Apricot	B
20 07 99 13	---- Apple	B
20 07 99 14	---- Water melon	B
20 07 99 15	---- Cherry	B
20 07 99 16	---- Strawberry	B
20 07 99 17	---- Raspberry	B
20 07 99 19	---- Other	B
20 07 99 20	--- Apricot sheets	B
20 07 99 30	--- Turkish delight	A
20 07 99 90	--- Other	B
20.08	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included.	
	- Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together:	

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	- - Ground-nuts:	
20 08 11 10	--- Roasted ground nuts, whether or not salted	B
	- - Other, including mixtures:	
	- - - Roasted nuts, whether or not salted:	
20 08 19 11	---- Almonds	B
20 08 19 12	---- Pistachios	B
20 08 19 13	---- Hazel nuts	B
20 08 19 19	---- Other	B
20 08 19 20	--- mixtures	B
20 08 20 00	- Pineapples	B
20 08 30 00	- Citrus fruit	B
20 08 40 00	- Pears	B
20 08 50 00	- Apricots	A
20 08 60 00	- Cherries	B
20 08 70 00	- Peaches, including nectarines	B
20 08 80 00	- Strawberries	B
	- Other, including mixtures other than those of subheading 2008.19:	
20 08 92 00	-- Mixtures	B
20 08 99 00	-- Other	B
20.09	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	
	- Orange juice:	
20 09 11 00	-- Frozen	B
20 09 12 00	-- Not frozen, of a Brix value not exceeding 20	B
20 09 19 00	-- Other	B
	- Grapefruit (including pomelo) juice:	
20 09 21 00	-- Of a Brix value not exceeding 20	B
20 09 29 00	-- Other	B
	- Juice of any other single citrus fruit:	
	- - Of a Brix value not exceeding 20:	
20 09 31 10	--- Lemon Juice	B
20 09 31 90	--- Other	B
20 09 39 00	-- Other	B
	- Pineapple juice:	
20 09 41 00	-- Of a Brix value not exceeding 20	B
20 09 49 00	-- Other	B
20 09 50 00	- Tomato juice	B
	- Grape juice (including grape must):	
20 09 61 00	-- Of a Brix value not exceeding 30	B
20 09 69 00	-- Other	B
	- Apple juice:	
20 09 71 00	-- Of a Brix value not exceeding 20	B
20 09 79 00	-- Other	B
	- Juice of any other single fruit or vegetable:	
20 09 80 10	-- Date molasses	B
	- - Mango juice:	
20 09 80 21	--- Unconcentrated	B
20 09 80 29	--- Other	B

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	- - Guava juice:	
20 09 80 31	--- Unconcentrated	B
20 09 80 39	--- Other	B
	- - Carrot juice:	
20 09 80 41	--- Carrot juice, not concentrated	B
20 09 80 49	--- Other	B
20 09 80 90	-- Other	B
	- Mixtures of juices:	
20 09 90 10	-- Carrot juice, not concentrated	B
20 09 90 90	-- Other	B
22.06	22 06 00 00 Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead); mixtures of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included.	X
22.07	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength.	
	- Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher.	
22 07 10 10	-- For medical uses	A
22 07 10 90	-- Other	A
	- Ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength:	
	- - Inactive ethyl alcohol:	
22 07 20 11	--- For medical uses	A
22 07 20 19	--- Other	A
22 07 20 90	-- Other	X
22.08	Undenatured ethyl alcoholic of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages:	
	- Other:	
22 08 90 90	-- Other	X
22.09	Vinegar and substitutes for vinegar obtained from acetic acid.	
22 09 00 10	-- Vinegar	B
22 09 00 20	-- Vinegar substitutes	B
23.01	Flours, meals and pellets, of meat or meat offal, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, unfit for human consumption; greaves.	
23 01 10 00	- Flours, meals and pellets, of meat or meat offal; greaves	A
23.02	Bran, sharps and other residues, whether or not in the form of pellets, derived from the sifting, milling or other working of cereals or of leguminous plants.	
23 02 10 00	- Of maize (corn)	A
23 02 30 00	- Of wheat	A
23 02 40 00	- Of other cereals	B
23 02 50 00	- Of leguminous plants	A

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
23.03	Residues of starch manufacture and similar residues, beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture, brewing or distilling dregs and waste, whether or not in the form of pellets.	
23 03 10 00	- Residues of starch manufacture and similar residues	A
23 03 20 00	- Beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture	A
23 03 30 00	- Brewing or distilling dregs and waste	A
23.04	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of soyabean oil.	A
23 04 00 00		
23.05	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of ground-nut oil.	A
23 05 00 00		
23.06	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of vegetable fats or oils, other than those of heading 23.04 or 23.05.	
23 06 10 00	- Of cotton seeds	B
23 06 20 00	- Of linseed	A
23 06 30 00	- Of sunflower seeds	A
	- Of rape or colza seeds:	
23 06 41 00	-- Of low erucic acid rape or colza seeds	B
23 06 49 00	-- Other	B
23 06 50 00	- Of coconut or copra	A
23 06 60 00	- Of palm nuts or kernels	A
23 06 90 00	- Other	B
23.07	Wine lees; argol.	
23 07 00 10	- Wine lees	X
23 07 00 20	- Argol	A
23.09	Preparations of a kind used in animal feeding.	
23 09 10 00	- Dog or cat food, put up for retail sale	B
	- Other:	
23 09 90 10	-- Fish and ornamental bird food	B
23 09 90 20	-- Poultry food	B
	- - Animal forage:	
23 09 90 31	--- Salt stones including food stuffs	B
23 09 90 39	--- Other	B
23 09 90 40	-- Milk substitutes feeding small animals	B
23 09 90 50	-- Concentrated preparations for the forage industry	B
23 09 90 90	--- Other	B
24.01	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse.	
24 01 10 00	- Tobacco, not stemmed/stripped	C
24 01 20 00	- Tobacco, partly or wholly stemmed/stripped	C
	- Tobacco refuse:	
24 01 30 10	--- Tobacco, partly or wholly stemmed/stripped	C
24 01 30 90	--- Other	C
24.02	Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes.	
24 02 10 00	- Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco	C
24 02 20 00	- Cigarettes containing tobacco	C

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

H.S code	Description	Category
	- Other:	
24 02 90 10	--- Cigars tobacco substitutes (does not contain nicotine nor tobacco)	C
24 02 90 20	--- Cigarettes as tobacco substitutes (does not contain nicotine nor tobacco)	C
24.03	Other manufactured tobacco and manufactured tobacco substitutes; "homogenised" or "reconstituted" tobacco; tobacco extracts and essences.	
	- Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion:	
24 03 10 10	--- Chopped or pressed tobacco for smoking	C
24 03 10 20	--- Chopped or pressed tobacco for pipes	C
24 03 10 30	--- Chopped or pressed tobacco for retail sale	C
24 03 10 90	--- Other	C
	- Other:	
24 03 91 00	-- "Homogenised" or "reconstituted" tobacco	C
	-- Other:	
24 03 99 10	--- Pressed or liquored tobacco for making snuff	C
24 03 99 20	--- Chopped or pressed tobacco for chewing	C
24 03 99 30	--- Snuff	C
24 03 99 40	--- Jirak	C
24 03 99 50	--- Tobacco extracts and essences	C
24 03 99 60	--- muasl	C
24 03 99 90	--- Other	C

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Undervedlegg 2

Preferential tariff treatment applicable to imports into Norway of products originating in GCC

Norway grants tariff elimination or a reduction from bound WTO, year 2000 level, on goods originating in GCC, as indicated in column 4.

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
1	2	3a	3b	4
ex 01.01	Live horses, asses, mules and hinnies.			
	- Pure-bred breeding animals :			
01.01.1090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
01.01.9080	-- Asses, mules and hinnies	Free		Free
ex 01.06	Other live animals.			
	- Mammals :			
01.06.1100	-- Primates	Free		Free
01.06.1200	-- Whales, dolphins and porpoises (mammals of the order Cetacea); manatees and dugongs (mammals of the order Sirenia)	Free		Free
	-- Other :			
	--- Other :			
01.06.1992	---- Fur-bearing animals, not elsewhere mentioned or included	Free		Free
01.06.1999	---- Other	Free		Free
01.06.2000	- Reptiles (including snakes and turtles)	Free		Free
	- Birds :			
01.06.3100	-- Birds of prey	Free		Free
01.06.3200	-- Psittaciformes (including parrots, parakeets, macaws and cockatoos)	Free		Free
	-- Other :			
01.06.3910	--- Pheasants		0.60	Free
	--- Other :			
01.06.3991	---- Ostrich	Free		Free
01.06.3992	---- Pigeons	Free		Free
01.06.3999	---- Other	Free		Free
01.06.9000	- Other	Free		Free
ex 02.08	Other meat and edible meat offal, fresh, chilled or frozen.			
02.08. 9060	- Frogs' legs	363.0%	24.64	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
05.04.0000	Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish), whole and pieces thereof, fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked.	Free		Free
ex 05.06	Bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared (but not cut to shape), treated with acid or degelatinised; Powder and waste of these products.			
05.06.1000	- Ossein and bones treated with acid	Free		Free
	- Other :			
05.06.9090	-- Other	Free		Free
ex 05.11	Animal products not elsewhere specified or included; Dead animals of Chapter 1 or 3, unfit for human consumption.			
05.11.1000	- Bovine semen	Free		Free
	- Other :			
	-- Products of fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates; dead animals of Chapter 3 :			
	--- Other (but excluding edible products):			
05.11.9191	---- Waste fish (industrial fish)	Free	Free	Free
05.11.9193	---- Other fish waste	Free	Free	Free
	-- Other :			
	--- Blood powder, unfit for human consumption :			
05.11.9921	---- Other		0.36	Free
	--- Meat and blood :			
05.11.9940	---- Other		0.36	Free
	--- Other :			
	---- Other :			
05.11.9991	----- Semen of sheep or goats	Free		Free
05.11.9992	----- Semen, except of sheep, goats and bovine animals	Free		Free
05.11.9993	----- Embryos of bovine animals	Free		Free
05.11.9994	----- Embryos of sheep and goats	Free		Free
05.11.9995	----- Embryos of other animals	Free		Free
05.11.9998	----- Other	Free		Free
06.01	Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant, in growth or in flower; chicory plants and roots other than roots of heading 12.12.			
	- Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, dormant :			
06.01.1001	-- Bulbs and tubers for horticultural purposes	0.1%		Free
06.01.1002	-- Tuberous roots, corms, crowns and rhizomes for horticultural purposes	0.1%		Free
	-- Other	0.1%		Free
06.01.2000	- Bulbs, tubers, tuberous roots, corms, crowns and rhizomes, in growth or in flower; chicory plants and roots	0.4%	0,01 S	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 06.02	Other live plants (including their roots), cuttings and slips; mushroom spawn.			
	- Unrooted cuttings and slips :			
	- - Cuttings, unrooted or <i>in vitro</i> , for horticultural purposes :			
06.02.1010	--- Of green plants from 15 December to 30 April	0.5%		Free
	- - Other unrooted cuttings, including slips :			
06.02.1091	--- Other unrooted cuttings	0.5%		Free
06.02.1092	--- Slips	0.5%		Free
06.02.2000	- Trees, shrubs and bushes, grafted or not, of kinds which bear edible fruit or nuts		0.30	Free
	- Rhododendrons and azaleas, grafted or not :			
	- - <i>Azalea indica</i> (Indoor azalea) :			
06.02.3090	- - Other		0.03	Free
	- Other :			
06.02.9020	- - Stocks	1.0%		Free
	- - Other :			
	--- With balled roots or other culture media :			
06.02.9030	---- Box (<i>Buxus</i>), <i>Dracaena</i> , <i>Camelia</i> , <i>Araucaria</i> , Holly (<i>Ilex</i>), Laurel (<i>Laurus</i>), <i>Kalmia</i> , Magnolia, palm (<i>Palmae</i>), witch hazel (<i>Hamamelis</i>), <i>Aucuba</i> , <i>Pieris</i> , firethorn (<i>Pyracantha</i>) and <i>Stranvaesia</i>	1.0%		Free
	---- Trees and bushes other than mentioned above, and perennial plants:			
06.02.9041	----- Trees and bushes, other than mentioned above	1.0%		Free
06.02.9042	----- Perennial plants	1.0%		Free
	---- Pot plants or bedding plants :			
06.02.9050	----- Green pot plants from 15 December to 30 April, also when imported as part of mixed groups of plants	1.0%		Free
06.02.9080	--- Without balled roots or other culture media	1.0%		Free
ex 06.03	Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared.			
	- Fresh :			
06.03.1110	--- From 1 November to 31 March		0.60	Free
	- - Carnations :			
06.03.1210	--- <i>Dianthus caryophyllus</i> from 1 November to 15 May		0.60	Free
06.03.1300	- - Orchids		0.60	Free
	- - Chrysanthemums :			
06.03.1410	--- Chrysanthemums from 15 December to 15 March		0.60	Free
	- - Other :			
06.03.1921	--- <i>Anemone</i> , <i>Genista</i> , <i>Mimosa</i> , <i>Ranunculus</i> and <i>Syringa</i> , also when imported as parts of mixed bouquets and similar		0.60	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
06.03.1922	--- <i>Argyranthemum frutescens</i> , <i>Chrysanthemum frutescens</i> from 1 November to 30 April, <i>Freesia</i> from 1 December to 31 March and <i>Tulipa</i> from 1 May to 31 May, also when imported as parts of mixed bouquets and similar		0.60	Free
06.03.9000	- Other		0.60	Free
06.04	Foliage, branches and other parts of plants, without flowers or flower buds, and grasses, mosses and lichens, being goods of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes, fresh, dried, dyed, bleached, impregnated or otherwise prepared.			
06.04.1000	- Mosses and lichens	1.2%		Free
	- Other :			
	-- Fresh :			
06.04.9110	--- Maidenhair fern (<i>Adiantum</i>) and <i>Asparagus</i> from 1 June to 31 October	67.0%		Free
	--- Other :			
06.04.9191	---- Maidenhair fern (<i>Adiantum</i>) and <i>Asparagus</i> from 1 November to 31 May		0.12	Free
06.04.9192	---- Christmas trees		0.12	Free
06.04.9199	---- Other		0.12	Free
06.04.9900	-- Other	3.9%		Free
ex 07.02	Tomatoes, fresh or chilled.			
07.02.0011	- From 1 November to 9 May	Free		Free
07.02.0040	- From 15 October to 31 October		1.60	Free
ex 07.03	Onions, shallots, garlic, leeks and other alliaceous vegetables, fresh or chilled.			
07.03.2000	- Garlic		0.03	Free
ex 07.04	Cabbages, cauliflowers, kohlrabi, kale and similar edible brassicas, fresh or chilled.			
	- Cauliflowers and headed broccoli :			
	-- Cauliflowers :			
07.04.1031	--- From 15 October to 30 november		0.18	Free
07.04.1041	--- From 1 December to 31 May	Free		Free
	- Brussels sprouts :			
07.04.2020	-- From 1 June to 20 September		0.24	Free
	- Other :			
	-- White cabbage :			
07.04.9030	--- From 1 August to 30 September		0.05	Free
	-- Red cabbage :			
07.04.9050	--- From 1 August to 30 September		0.05	Free
07.04.9060	-- Chinese cabbage		0.64	Free
ex 07.05	Lettuce (<i>Lactuca sativa</i>) and chicory (<i>Cichorium spp.</i>), fresh or chilled.			
	- Lettuce :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
	-- Cabbage lettuce (head lettuce) :			
	--- Iceberg lettuce :			
07.05.1130	---- From 1 December to 28/29 February	Free		Free
	--- Other :			
07.05.1170	---- From 1 December to 28/29 February	Free		Free
	- Chicory :			
	-- Witloof chicory (<i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i>) :			
07.05.2110	--- From 1 April to 30 November		0.24	Free
07.05.2190	--- From 1 December to 31 March	Free		Free
ex 07.06	Carrots, turnips, salad beetroot, salsify, celeriac, radishes and similar edible roots, fresh or chilled.			
	- Carrots and turnips :			
07.06.1030	-- Turnips	63.0%	3.14	Free
	- Other :			
07.06.9099	-- Other	230.0%	7.93	Free
ex 07.07	Cucumbers and gherkins, fresh or chilled.			
	- Cucumbers :			
07.07.0020	-- From 1 November to 30 November		0.60	Free
07.07.0030	-- From 1 December to 9 March	Free		Free
ex 07.08	Leguminous vegetables, shelled or unshelled, fresh or chilled.			
07.08.9000	- Other leguminous vegetables		0.12	Free
ex 07.09	Other vegetables, fresh or chilled.			
	- Asparagus :			
07.09.2010	-- From 1 May to 14 November		0.08	Free
07.09.2090	-- From 15 November to 30 April	Free		Free
07.09.3000	- Aubergines (egg-plants)		0.24	Free
	- Mushrooms and truffles :			
07.09.5100	-- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>		0.30	Free
	-- Other :			
07.09.5910	--- Truffles		0.24	Free
07.09.5990	--- Other		0.30	Free
	- Fruit of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i> :			
	-- Sweet peppers (<i>Capsicum annuum</i> var. <i>Annuum</i>) :			
07.09.6010	--- From 1 June to 30 November		0.24	Free
07.09.6020	--- From 1 December to 31 May		0.12	Free
07.09.6090	-- Other	Free		Free
	- Spinach, New Zealand spinach and orache spinach (garden spinach) :			
07.09.7020	-- From 1 October to 30 April		0.24	Free
	- Other :			
07.09.9010	-- Olives		0.09	Free
07.09.9020	-- Capers		0.60	Free
	-- Sweet corn :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
07.09.9050	--- Other	Free		Free
	-- Globe artichokes :			
07.09.9060	--- From 1 June to 30 November		0.08	Free
07.09.9070	--- From 1 December to 31 May	Free		Free
ex 07.10	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen.			
	- Leguminous vegetables, shelled or unshelled :			
07.10.2900	-- Other		0.24	Free
	- Other vegetables :			
07.10.8010	-- Asparagus and globe artichokes		0.15	Free
07.10.8040	-- Mushrooms		0.60	Free
ex. 07.11	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption.			
	- Olives :			
07.11.2010	-- In brine		0.09	Free
07.11.2090	-- Other		0.18	Free
07.11.9040	- Capers		0.06	Free
ex 07.12	Dried vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared.			
07.12.2000	- Onions	209.0%	12.38	Free
	- Mushrooms, wood ears (<i>Auricularia spp.</i>), jelly fungi (<i>Tremella spp.</i>) and truffles :			
07.12.3100	-- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i>		0.06	Free
07.12.3200	-- Wood ears (<i>Auricularia spp.</i>)		0.06	Free
07.12.3300	-- Jelly fungi (<i>Tremella spp.</i>)		0.06	Free
	-- Other :			
07.12.3901	--- Truffles		0.06	Free
07.12.3909	--- Other		0.06	Free
	- Other vegetables; mixtures of vegetables :			
07.12.9020	-- Garlic		0.03	Free
	-- Sweet Corn :			
07.12.9040	--- Other	Free		Free
	-- Other :			
07.12.9091	--- Tomatoes	209.0%	12.38	Free
07.12.9092	--- Carrots	209.0%	12.38	Free
07.12.9099	--- Other, including mixtures of vegetables	209.0%	12.38	Free
ex 07.13	Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split.			
	- Peas (<i>Pisum sativum</i>) :			
07.13.1009	-- Other	260.0%	2.51	Free
	- Chickpeas (garbanzos) :			
07.13.2090	-- Other	Free		Free
	- Beans (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>) :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
07.13.3100	-- Beans of the species <i>Vigna mungo</i> (L.) Heeper or <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek	260.0%	2.51	Free
07.13.3200	-- Small red (<i>Adzuki</i>) beans (<i>Phaseolus</i> or <i>Vigna angularis</i>)	260.0%	2.51	Free
07.13.3300	-- Kidney beans, (<i>Phaseolus vulgaris</i>)	260.0%	2.51	Free
07.13.3900	-- Other	260.0%	2.51	Free
	- Lentils :			
07.13.4090	-- Other	Free		Free
	- Broad beans (<i>Vicia faba</i> var. <i>major</i>) and horse beans (<i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> and <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>) :			
07.13.5090	-- Other	Free		Free
07.13.9000	- Other	260.0%	2.51	Free
ex 07.14	Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not sliced or in the form of pellets; sago pith.			
	- Manioc (cassava) :			
07.14.1090	-- Other		0.04	Free
	- Sweet potatoes :			
07.14.2090	-- Other		0.03	Free
08.01	Coconuts, brazil nuts and cashew nuts, fresh, dried, whether or not shelled or peeled.			
	- Coconuts :			
08.01.1100	-- Desiccated	Free		Free
08.01.1900	-- Other	Free		Free
	- Brazil nuts :			
08.01.2100	-- In shell	Free		Free
08.01.2200	-- Shelled	Free		Free
	- Cashew nuts :			
08.01.3100	-- In shell	Free		Free
08.01.3200	-- Shelled	Free		Free
08.02	Other nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled.			
	- Almonds :			
08.02.1100	-- In shell		0.01	Free
08.02.1200	-- Shelled		0.01	Free
	- Hazelnuts or filberts (<i>Corylus spp.</i>) :			
08.02.2100	-- In shell		0.01	Free
08.02.2200	-- Shelled		0.01	Free
	- Walnuts :			
08.02.3100	-- In shell		0.05	Free
08.02.3200	-- Shelled		0.05	Free
08.02.4000	- Chestnuts (<i>Castanea spp.</i>)		2,00 H	Free
08.02.5000	- Pistachios		0.24	Free
	- Other :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
08.02.9010	-- Pecans		0.03	Free
	-- Other :			
08.02.9091	--- Pine nut kernels		0.24	Free
08.02.9099	--- Other		0.24	Free
08.030000	Bananas, including plantains, fresh or dried.	Free		Free
08.04	Dates, figs, pineapples, avocados, guavas, mangoes and mangosteens, fresh or dried.			
08.04.1000	- Dates		0.03	Free
	- Figs :			
08.04.2010	-- Fresh		0.09	Free
08.04.2090	-- Other		0.01	Free
08.04.3000	- Pineapples	Free		Free
08.04.4000	- Avocados		0.04	Free
	- Guavas, mangoes and mangosteens :			
08.04.5001	-- Guavas		0.04	Free
08.04.5002	-- Mangoes		0.04	Free
08.04.5003	-- Mangosteens		0.04	Free
ex 08.05	Citrus fruit, fresh or dried.			
	- Oranges :			
08.05.1090	-- Other		0,40 H	Free
	- Mandarins (including tangerines and satsumas); clementines, wilkings and similar citrus hybrids :			
08.05.2090	-- Other		0,40 H	Free
	- Grapefruit :			
08.05.4090	-- Other		0,40 H	Free
	- Lemons (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) and limes (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>) :			
	-- Other :			
08.05.5020	--- Lemons	Free		Free
08.05.5030	--- Limes		0,40 H	Free
	- Other :			
08.05.9090	-- Other		0,40 H	Free
08.06	Grapes, fresh or dried.			
	- Fresh :			
	-- From 1 August to 28/29 February :			
08.06.1011	--- Table grapes		0,40 H	Free
08.06.1019	--- Other		0,40 H	Free
	-- From 1 March to 31 July :			
08.06.1091	--- Table grapes		0,20 H	Free
08.06.1099	--- Other		0,20 H	Free
08.06.2000	- Dried	Free		Free
08.07	Melons (including watermelons) and papaws (papayas), fresh.			
	- Melons (including watermelons) :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
08.07.1100	-- Watermelons	Free		Free
08.07.1900	-- Other	Free		Free
08.07.2000	- Papaws (papayas)		0.12	Free
ex 08.08	Apples, pears and quinces, fresh.			
	- Apples :			
08.08.1022	-- From 1 December to 30 April		0.03	Free
	- Pears and quinces :			
	-- Pears :			
08.08.2012	--- From 1 December to 10 August		0.02	Free
08.08.2060	-- Quinces		0.09	Free
ex 08.10	Other fruit, fresh.			
	- Strawberries :			
08.10.1011	-- From 15 April to 8 June		0.18	Free
	-- From 9 June to 31 October :			
08.10.1025	--- From 10 September to 31 October	80.0%	7.21	Free
08.10.1030	-- From 1 November to 31 March	100.0%	13.29	Free
08.10.1040	-- From 1 April to 14 April		0.36	Free
	- Raspberries, blackberries, mulberries and loganberries :			
	-- Other :			
08.10.2091	--- Blackberries		0.09	Free
08.10.2099	--- Other		0.09	Free
	- Cranberries, bilberries and other fruits of the genus <i>Vaccinium</i> :			
08.10.4010	-- Cowberries	Free		Free
	-- Other :			
08.10.4091	--- Cranberries		0.09	Free
08.10.4099	--- Other		0.09	Free
08.10.5000	- Kiwifruit		0.06	Free
08.10.6000	- Durians		0.06	Free
	- Other :			
08.10.9010	-- Cloudberries	Free		Free
08.10.9090	-- Other		0.06	Free
ex 08.12	Fruit and nuts, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption.			
	- Other :			
08.12.9010	-- Citrus fruit	Free		Free
08.12.9020	-- Apricots and peaches	Free		Free
08.13	Fruit, dried, other than that of headings 08.01 to 08.06; mixtures of nuts or dried fruits of this Chapter.			
08.13.1000	- Apricots		0.12	Free
08.13.2000	- Prunes	Free		Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
08.13.3000	- Apples	188.0%	4.83	Free
	- Other fruit :			
08.13.4001	-- Bilberries	188.0%	4.83	Free
08.13.4002	-- Other fruit	188.0%	4.83	Free
	- Mixtures of nuts or dried fruits of this Chapter :			
08.13.5010	-- Consisting essentially of nuts of heading 08.02		0.02	Free
	-- Other :			
08.13.5091	--- Mixtures exclusively of nuts of heading 08.01 or of nuts of headings 08.01 and 08.02	188.0%	4.83	Free
08.13.5092	--- Mixtures of fruit, consisting of fruit of heading 08.01 - 08.06	188.0%	4.83	Free
08.13.5099	--- Other mixtures	188.0%	4.83	Free
08.14.0000	Peel of citrus fruit or melons (including watermelons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions.	Free		Free
09.03.0000	Maté	4.5%		Free
09.04	Pepper of the genus <i>Piper</i>; Dried or crushed or ground fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i>.			
	- Pepper :			
09.04.1100	-- Neither crushed nor ground	Free		Free
09.04.1200	-- Crushed or ground	Free		Free
09.04.2000	- Fruits of the genus <i>Capsicum</i> or of the genus <i>Pimenta</i> , dried or crushed or ground	Free		Free
09.05.0000	Vanilla.	Free		Free
09.06	Cinnamon and cinnamon-tree flowers.			
	- Neither crushed nor ground :			
09.06.1100	-- Cinnamon (<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Blume)	Free		Free
09.06.1000	-- Other	Free		Free
09.06.2000	- Crushed or ground	Free		Free
09.07.0000	Cloves (whole fruit, cloves and stems).	Free		Free
09.08	Nutmeg, mace and cardamoms.			
09.08.1000	- Nutmeg	Free		Free
09.08.2000	- Mace	Free		Free
09.08.3000	- Cardamoms	Free		Free
09.09	Seeds of anise, badian, fennel, coriander, cumin or caraway; juniper berries.			
09.09.1000	- Seeds of anise or badian		0.10	Free
09.09.2000	- Seeds of coriander		0.10	Free
09.09.3000	- Seeds of cumin		0.10	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
09.09.4000	- Seeds of caraway		0.10	Free
	- Seeds of fennel; juniper berries :			
09.09.5010	-- Fennel		0.10	Free
09.09.5020	-- Juniper berries		0.04	Free
09.10	Ginger, saffron, turmeric (curcuma), thyme, bay leaves, curry and other spices.			
09.10.1000	- Ginger	Free		Free
09.10.2000	- Saffron	Free		Free
09.10.3000	- Turmeric (curcuma)		0.15	Free
	- Other spices :			
09.10.9100	-- Mixtures referred to in note 1 b to this Chapter		0.15	Free
	-- Other :			
09.10.9920	--- Curry	Free		Free
09.10.9930	--- Bay berries, bay leaves and celery and thyme	Free		Free
09.10.9990	--- Other		0.15	Free
ex 10.05	Maize (corn).			
10.05.1000	- Seed	Free		Free
	- Other :			
10.05.9090	-- Other	Free		Free
ex 10.06	Rice.			
	- Rice in the husk (paddy or rough) :			
10.06.1090	-- Other	Free		Free
	- Husked (brown) rice :			
10.06.2090	-- Other	Free		Free
	- Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed :			
10.06.3010	-- For human consumption		0.12	Free
10.06.3099	-- Other		0.04	Free
	- Broken rice :			
10.06.4010	-- For human consumption		0.12	Free
10.06.4099	-- Other		0.04	Free
ex 10.07	Grain sorghum.			
10.07.0090	- Other	Free		Free
ex 10.08	Buckwheat, millet and canary seed; other cereals.			
	- Buckwheat :			
10.08.1090	-- Other	Free		Free
	- Millet :			
10.08.2090	-- Other	Free		Free
	- Canary seed:			
10.08.3090	-- Other		0.09	Free
ex 11.02	Cereal flours other than of wheat or meslin.			
	- Maize (corn) flour :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
11.02.2090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
	-- Buckwheat or rice flour :			
11.02.9002	--- Other	370.0%	3.30	Free
ex 11.03	Cereal groats, meal and pellets.			
	- Groats and meal :			
	-- Of maize (corn) :			
11.03.1390	--- Other	Free		Free
	-- Of other cereals :			
	--- Of rice :			
11.03.1920	---- Other	Free		Free
ex 11.04	Cereal grains otherwise worked (for example, hulled, rolled, flaked, pearled, sliced or kibbled), except rice of heading 10.06; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground.			
	- Other worked grains (for example, hulled pearled, sliced or kibbled) :			
	-- Of maize (corn) :			
11.04.2390	--- Other	Free		Free
	-- Of other cereals :			
	--- Of buckwheat :			
11.04.2902	---- Other	338.0%	3.50	Free
	--- Of millet :			
11.04.2904	---- Other	338.0%	3.50	Free
ex 11.06	Flour, meal and powder of the dried leguminous vegetables of heading 07.13, of sago or of roots or tubers of heading 07.14 or of the products of Chapter 8.			
	- Of the dried leguminous vegetables of heading 07.13 :			
11.06.1090	-- Other		0.06	Free
	- Of the products of Chapter 8 :			
11.06.3090	-- Other		0.04	Free
ex 11.07	Malt, whether or not roasted.			
	- Not roasted :			
11.07.1090	-- Other	Free		Free
	- Roasted :			
11.07.2090	-- Other	Free		Free
ex 11.09	Wheat gluten, whether or not dried.			
11.09.0090	- Other	1.5%		Free
ex 12.01	Soya beans, whether or not broken.			
12.01.0090	- Other	Free		Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 12.02	Ground-nuts, not roasted or otherwise cooked, whether or not shelled or broken.			
	- In shell :			
12.02.1090	- - Other	Free		Free
	- Shelled, whether or not broken :			
12.02.2090	- - Other	Free		Free
ex 12.03	Copra.			
12.03.0090	- Other	Free		Free
ex 12.04	Linseed, whether or not broken.			
12.04.0090	- Other	Free		Free
ex 12.05	Rape or colza seeds, whether or not broken.			
	- Low erucic acid rape or colza seeds :			
12.05.1090	- - Other	Free		Free
	- Other :			
12.05.9090	- - Other	Free		Free
ex 12.06	Sunflower seeds, whether or not broken.			
12.06.0090	- Other	Free		Free
ex 12.07	Other oil seeds and oleaginous fruits, whether or not broken.			
	- Cotton seeds :			
12.07.2090	- - Other	Free		Free
	- Sesamum seeds :			
12.07.4090	- - Other	Free		Free
	- Mustard seeds :			
12.07.5090	- - Other		0.08	Free
	- Other :			
	- - Poppy seeds :			
12.07.9190	- - - Other	Free		Free
	- - Other :			
12.07.9990	- - - Other	Free		Free
ex 12.08	Flours and meals of oil seeds or oleaginous fruits, other than those of mustard.			
	- Of soya beans :			
12.08.1090	- - Other	Free		Free
	- Other :			
12.08.9090	- - Other	Free		Free
ex 12.09	Seeds, fruit and spores, of a kind used for sowing.			
12.09.1000	- Sugar beet seed		0.72	Free
12.09.3000	- Seeds of herbaceous plants cultivated principally for their flowers	Free		Free
	- Other :			
	- - Vegetable seeds :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
12.09.9110	--- Cucumber, cauliflower, carrot, onion, shallot, leek, parsley, endive and lettuce seed		0.18	Free
	--- Other :			
12.09.9191	---- Cabbage seed		0.72	Free
12.09.9199	---- Other		0.72	Free
12.09.9900	-- Other	Free		Free
12.10	Hop cones, fresh or dried, whether or not ground, powdered or in the form of pellets; lupulin.			
12.10.1000	- Hop cones, neither ground nor powdered nor in the form of pellets		0.08	Free
	- Hop cones, ground, powdered or in the form of pellets; lupulin :			
12.10.2001	-- Hop cones, ground, powdered or in the form of pellets	4.5%		Free
12.10.2002	-- Lupulin	4.5%		Free
12.11	Plants and parts of plants (including seeds and fruits), of a kind used primarily in perfumery, in pharmacy or for insecticidal, fungicidal or similar purposes, fresh or dried, whether or not cut, crushed or powdered.			
12.11.2000	- Ginseng roots	Free		Free
12.11.3000	- Coca leaves	Free		Free
12.11.4000	- Poppy straw	Free		Free
12.11.9000	- Other	Free		Free
ex 12.12	Locust beans, seaweeds and other algae, sugar beet and sugar cane, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not ground; fruit stones and kernels and other vegetable products (including unroasted chicory roots of the variety Cichorium intybus sativum) of a kind used primarily for human consumption, not elsewhere specified or included.			
	- Seaweeds and other algae :			
12.12.2090	-- Other	Free		Free
12.12.3000	- Apricot, peach (including nectarine) or plum stones and kernels	Free		Free
	- Other :			
	-- Sugar beet :			
12.12.9190	--- Other	Free		Free
	-- Other :			
12.12.9990	--- Other	Free		Free
ex 13.01	Lac; natural gums, resins, gum-resins and oleoresins (for example, balsams).			
13.01.2000	- Gum Arabic	Free		Free
13.01.9000	- Other	Free		Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Nor- wegian Cust- oms tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 13.02	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products.			
	- Vegetable saps and extracts :			
13.02.1100	-- Opium	4.5%		Free
ex 15.02	Fats of bovine animals, sheep or goats, other than those of heading 15.03.			
15.02.0090	-- Other		0.01	Free
15.03.0000	Lard stearin, lard oil, oleostearin, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or otherwise prepared.		0.01	Free
15.05.0000	Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin).		0.02	Free
ex 15.06	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Other :			
15.06.0021	-- Bone fat, bone oil and neat's-foot oil		0.05	Free
	-- Other :			
15.06.0099	--- Other		0.02	Free
ex 15.07	Soya-bean oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Crude oil, whether or not degummed :			
15.07.1090	-- Other		0.03	Free
ex 15.08	Ground-nut oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Crude oil :			
15.08.1090	-- Other		0.03	Free
ex 15.09	Olive oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Virgin :			
15.09.1090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
15.09.9090	-- Other	Free		Free
ex 15.10	Other oils and their fractions, obtained solely from olives, whether or not refined, but not chemically modified, including blends of these oils or fractions with oils or fractions of heading 15.09.			
15.10.0090	- Other	Free		Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 15.11	Palm oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Crude oil :			
15.11.1090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
	-- Other :			
15.11.9099	--- Other	Free		Free
ex 15.12	Sunflower-seed, safflower or cotton-seed oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Sunflower-seed or safflower oil and fractions thereof :			
	-- Crude oil :			
15.12.1190	--- Other		0.05	Free
	- Cotton-seed oil and its fractions :			
	-- Crude oil, whether or not gossypol has been removed :			
15.12.2190	--- Other		0.05	Free
ex 15.13	Coconut (copra), palm kernel or babassu oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Coconut (copra) oil and its fractions :			
	-- Crude oil :			
15.13.1190	--- Other		0.03	Free
	- Palm kernel or babassu oil and fractions thereof :			
	-- Crude oil :			
15.13.2190	--- Other		0.03	Free
ex 15.14	Rape, colza or mustard oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified.			
	- Low erucic acid rape or colza oil and its fractions :			
	-- Crude oil :			
15.14.1190	--- Other		0.05	Free
	- Other :			
	-- Crude oil :			
15.14.9190	--- Other		0.05	Free
ex 15.15	Other fixed vegetable fats and oils (including jojoba oil) and their fractions, whether or not refined but not chemically modified.			
	- Linseed oil and its fractions :			
	-- Crude oil :			
15.15.1190	--- Other		0.05	Free
	- Maize (corn) oil and its fractions :			
	-- Crude oil :			
15.15.2190	--- Other		0.05	Free
	- Castor oil and its fractions :			
15.15.3090	-- Other	Free		Free
	- Tung oil and its fractions :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
15.15.4090	-- Other - Sesame oil and its fractions :	Free		Free
	-- Other :			
15.15.5020	--- Crude oil - Other :		0.05	Free
15.15.9021	-- Cashew nutshell oil, wood oils (including tung oil and its fractions) or oiticica oil, not for feed purpose	Free		Free
15.15.9032	-- Jojoba oil and its fractions, not for feed purpose -- Other :	Free		Free
15.15.9070	--- Crude oil		0.03	Free
ex 15.16	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared. - Vegetable fats and oils and their fractions : -- Other :			
15.16.2099	--- Other	14.4%		20%
ex. 15.17	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading 15.16. - Other : -- Other : --- Other :			
15.17.9098	---- Other		0.02	Free
ex. 15.18	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas or otherwise chemically modified, excluding those of heading 15.16; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, not elsewhere specified or included. - Other :			
15.18.0021	-- Tung oil and other similar wood oils; oiticica oil	Free		Free
15.18.0031	-- Siccative oils		0.08	Free
15.18.0041	-- Linseed oil, boiled		0.07	Free
ex 17.01	Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form. - Raw sugar not containing added flavouring or colouring matter : -- Cane sugar :			
17.01.1190	--- Other -- Beet sugar :		0.03	Free
17.01.1290	--- Other		0.03	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
	- Other :			
	-- Containing added flavouring or colouring matter :			
17.01.9190	--- Other		0.03	Free
	-- Other :			
	--- Other :			
17.01.9991	---- In lumps or powdered		0.03	Free
	---- Other sugar :			
17.01.9995	----- In retail sale packages of a weight not exceeding 24 kg		0.03	Free
17.01.9999	----- Other (in bulk or whole sale packages)		0.03	Free
ex 17.02	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar, syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel.			
	- Lactose and lactose syrup :			
	-- Containing by weight 99 % or more lactose, expressed as anhydrous lactose, calculated on the dry matter :			
17.02.1190	--- Other	Free		Free
	-- Other :			
17.02.1990	--- Other	Free		Free
	- Maple sugar and maple syrup :			
17.02.2090	-- Other	Free		Free
	- Other fructose and fructose syrup, containing in the dry state more than 50 % by weight of fructose, excluding invert sugar :			
17.02.6090	-- Other	Free		Free
ex 17.03	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar.			
	- Cane molasses :			
17.03.1090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
17.03.9090	-- Other	Free		Free
18.01.0000	Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted.	Free		Free
18.02.0000	Cocoa shells, husks, skins and other cocoa waste.	Free		Free
ex 20.01	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid.			
	- Other :			
	-- Vegetables :			
20.01.9010	--- Capers		0.60	Free
20.01.9020	--- Olives		0.30	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Golfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 20.02	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.			
	- Tomatoes, whole or in pieces :			
20.02.1009	-- Other	151.0%	12.97	Free
20.03	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid.			
	- Mushrooms of the genus <i>Agaricus</i> :			
20.03.1002	-- Cultivated		0.60	Free
20.03.1008	-- Other		0.60	Free
20.03.2000	- Truffles		0.06	Free
	- Other :			
20.03.9001	-- Cultivated		0.60	Free
20.03.9009	-- Other		0.60	Free
ex. 20.08	Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included.			
	- Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together :			
20.08.1900	-- Other, including mixtures	386.0%	2.11	80%
20.08.2000	- Pineapples	Free		Free
	- Citrus fruit :			
	-- Other :			
20.08.3091	--- Mandarins		0.18	Free
20.08.3099	--- Other		0.18	Free
20.08.4000	- Pears	86.0%	8.34	Free
20.08.5000	- Apricots		0.05	Free
20.08.7000	- Peaches, including nectarines		0.05	Free
ex 20.09	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.			
	- Orange juice :			
	-- Frozen :			
	--- Containing added sugar or other sweetening matter :			
20.09.1111	---- Of a Brix value exceeding 67		0.23	Free
20.09.1119	---- Other		0.23	Free
	--- Other :			
20.09.1120	---- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
	---- Other :			
20.09.1130	----- Concentrated	Free		Free
	----- Other :			
20.09.1191	----- Of a Brix value exceeding 67		0.08	Free
20.09.1199	----- Other		0.08	Free
	-- Not frozen, of a Brix value not exceeding 20 :			
20.09.1210	--- Containing added sugar or other sweetening matter		0.23	Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
20.09.1220	--- Other, in containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
20.09.1290	--- Other		0.08	Free
	-- Other :			
	--- Containing added sugar or other sweetening matter :			
20.09.1912	---- Of a Brix value not exceeding 67		0.23	Free
20.09.1919	---- Other		0.23	Free
	--- Other :			
20.09.1920	---- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
	---- Other :			
20.09.1992	----- Of a Brix value not exceeding 67		0.08	Free
20.09.1999	----- Other		0.08	Free
	- Grapefruit juice :			
20.09.2100	-- Of a Brix value not exceeding 20	Free		Free
20.09.2900	-- Other	Free		Free
	- Juice of any other single citrus fruit:			
	-- Of a Brix value not exceeding 20 :			
20.09.3110	--- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
	--- Other :			
20.09.3191	---- Containing added sugar		0.15	Free
20.09.3199	---- Other		0.15	Free
	-- Other :			
20.09.3910	--- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
	--- Other :			
20.09.3991	---- Containing added sugar		0.15	Free
20.09.3999	---- Other		0.15	Free
	- Pineapple juice:			
	-- Of a Brix value not exceeding 20 :			
20.09.4110	--- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
20.09.4190	--- Other		0.10	Free
	-- Other :			
20.09.4910	--- In containers weighing, with contents, 3 kg or more	Free		Free
20.09.4990	--- Other		0.10	Free
20.09.5000	- Tomato juice		0.15	Free
	- Grape juice (including grape must) :			
20.09.6100	-- Of a Brix value not exceeding 30		0.15	Free
20.09.6900	-- Other		0.15	Free
22.06	Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead); mixtures of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included.			
22.06.0002	- With an alcoholic strength by volume exceeding 0,5 %, but not exceeding 0,7 % by volume	Free		Free
22.06.0003	- With an alcoholic strength by volume exceeding 0,7 %, but not exceeding 2,5 % by volume	Free		Free
22.06.0009	- Other	Free		Free

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
ex 23.02	Bran, sharps and other residues, whether or not in the form of pellets, derived from the sifting, milling or other working of cereals or of leguminous plants.			
	- Of maize (corn) :			
23.02.1090	-- Other	Free		Free
	- Of other cereals:			
23.02.2090	-- Of rice other than for feed purpose	Free		Free
	- Of leguminous plants :			
23.02.5090	-- Other	Free		Free
ex 23.03	Residues of starch manufacture and similar residues, beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture, brewing .			
	- Residues of starch manufacture and similar residues :			
23.03.1090	-- Other	Free		Free
	- Beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture :			
23.03.2090	-- Other	Free		Free
	- Brewing or distilling dregs and waste :			
23.03.3090	-- Other	Free		Free
ex 23.04	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of soya-bean oil.			
23.04.0090	- Other	Free		Free
ex 23.05	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of ground-nut oil.			
23.05.0090	- Other	Free		Free
ex 23.06	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of vegetable fats or oils, other than those of heading 23.04 or 23.05.			
	- Of cotton seeds :			
23.06.1090	-- Other	Free		Free
	- Of linseed :			
23.06.2090	-- Other	Free		Free
	- Of sunflower seeds :			
23.06.3090	-- Other	Free		Free
	- Of rape or colza seeds :			
	-- Of low erucic acid rape or colza seeds :			
23.06.4190	--- Other	Free		Free
	-- Other :			
23.06.4990	--- Other	Free		Free
	- Of coconut or copra :			
23.06.5090	-- Other	Free		Free
	- Of palm nuts or kernels :			

Samtykke til ratifikasjon av en frihandelsavtale mellom EFTA-statene og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC) og en avtale om handel med landbruksvarer mellom Kongeriket Norge og Samarbeidsrådet for de arabiske statene i Gulfen (GCC), begge av 22. juni 2009

Tariff item Norwegian Customs tariff - HS	Description of products	Bound rate of duty, ad valorem	Bound rate of duty, specific	Duty for GCC
23.06.6090	-- Other	Free		Free
	- Other :			
23.06.9090	-- Other	Free		Free
ex 23.07	Wine lees; argol.			
23.07.0090	- Other	Free		Free
ex 23.09	Preparations of a kind used in animal feeding.			
	- Dog or cat food, put up for retail sale :			
	-- Other :			
23.09.1091	--- Dog food	Free		Free
23.09.1092	--- Cat food	Free		Free
	- Other :			
	-- Other :			
	--- Fish fodder :			
23.09.9030	---- For ornamental fish	Free		Free
	--- Birds food :			
23.09.9050	---- For pets	Free		Free
	--- Other :			
23.09.9080	---- For pets	Free		Free

=====

Offentlige institusjoner kan bestille flere
eksemplarer fra:
Departementenes servicesenter
Post og distribusjon
E-post: publikasjonsbestilling@dss.dep.no
Faks: 22 24 27 86

Opplysninger om abonnement, løssalg og
pris får man hos:
Fagbokforlaget
Postboks 6050, Postterminalen
5892 Bergen
E-post: offpub@fagbokforlaget.no
Telefon: 55 38 66 00
Faks: 55 38 66 01
www.fagbokforlaget.no/offpub

Publikasjonen er også tilgjengelig på
www.regjeringen.no

Trykk: Lobo Media AS – 05/2010

